



E. 52. C. 8. n. 4

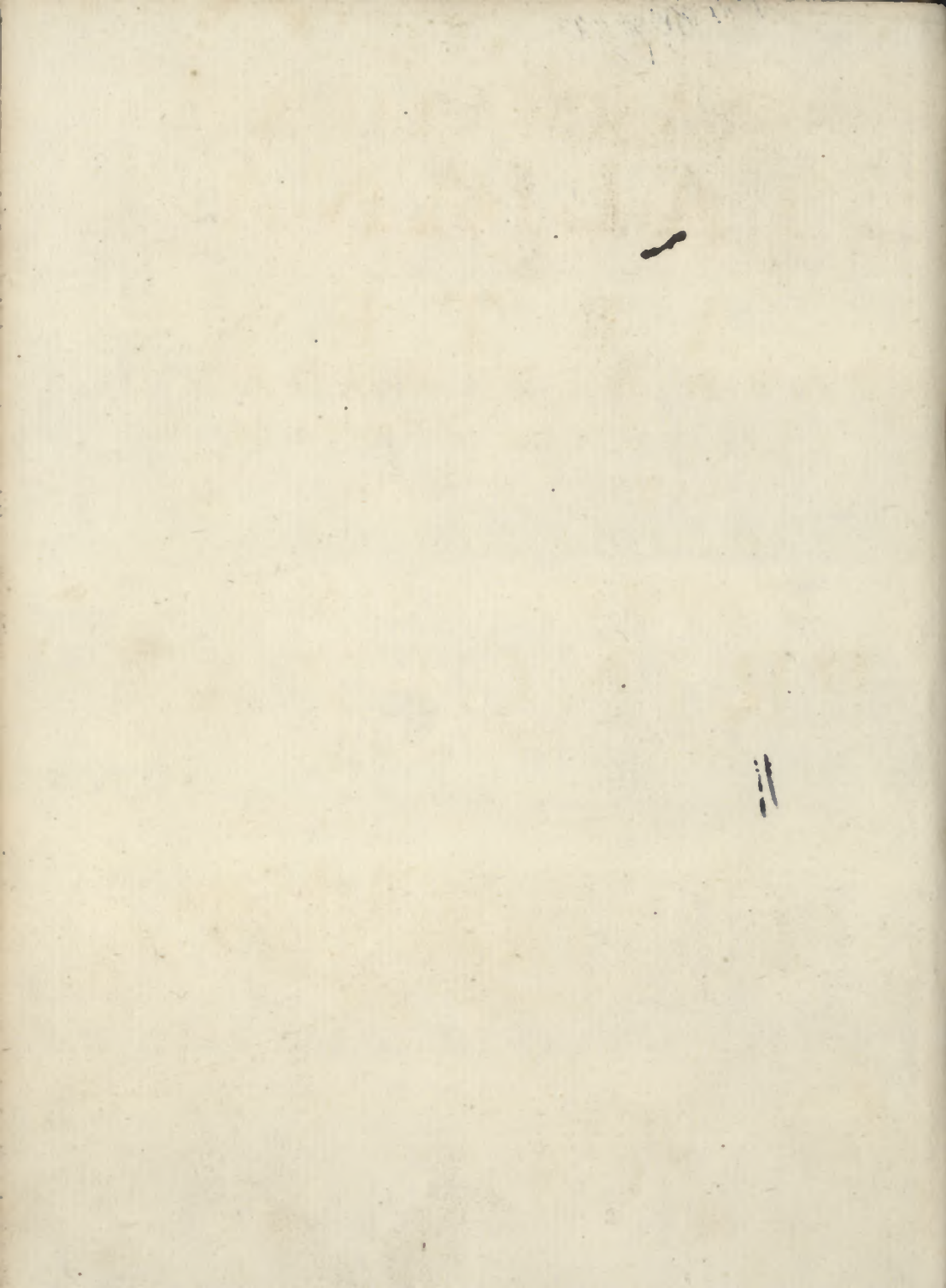
31  
D. 5, 380

---

5.



~~6  
3  
115~~



GRAMMATICA  
ITALIANA,

E

ARTE

PARA APPRENDER

a Lingua Italiana por meyo da  
Lingua Portugueza.

OFFERECIDA

A' SERENISSIMA

PRINCEZA

NOSSA SENHORA.

P O R

D. LUIS CAETANO DE LIMA C. R.



LISBOA OCCIDENTAL,

Na Officina da CONGREGAÇÃO DO ORATORIO.

*Com todas as licenças necessarias.*

M. DCC. XXXIV.





GRAMMÁTICA

ITALIANA

LA R T E

TARALP R E N D E R

o Lingua Italiana per modo de

lingua Italiana

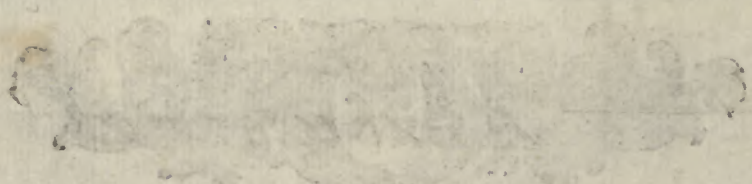
o FERRARINO

A. BERNINI

PRINCEZA

NOVA

INSTITUTO DI LINGUA



INSTITUTO OCCIDENTALE

INSTITUTO OCCIDENTALE DI LINGUA

INSTITUTO OCCIDENTALE



*29/1/1919*  
*Mulimulim*

SENHORA



OFFERECO a Vossa  
Alteza com o mais pro-  
fundo respeito huma Gramma-  
tica e Arte Italiana observan-  
do



do como reverente tradiçãõ o costume da mayor parte dos Authores, que para segurarem bom successo aos seus livros, lhe procuraõ a augusta proteccãõ de algum Soberano.

A summa benignidade dos Principes em protegerẽ a Republica das Letras confirma cada dia mais o acerto deste respeitoso arbitrio; e se para alguma obra se pòde esperar com maior fundamento a proteccãõ de Vossa Alteza, parece que deve ser para o presente Livro, pois nelle se trata do idioma de hum paiz, a que os Soberanos Ascendentes  
de



*de Vossa Alteza illustraõ com  
huma dominaçaõ suave, e res-  
peitada já lhe haviaõ feito em  
receberem delle o nascimento.*

*Debaixo de huma taõ au-  
gusta protecçaõ espero seja bem  
aceita do publico esta pequena  
Obra; mais ainda serà muito  
maior a sua fortuna, se Vossa  
Alteza a naõ achar indigna do  
seu real agrado. Prosperẽ Deos  
a pessoa de Vossa Alteza tan-  
tos, quantos saõ os ardentes vo-  
tos de tantos povos.*

D. LUIS CAETANO DE LIMA C. R.



# I N D E X

## DOS CAPITULOS.

- C** Ap. I. *Dos Nomes das Letras.* pag. 1.  
Cap. II. *Da Pronuncia das Vogaes.* 2.  
Cap. III. *Pronuncia particular de algumas Consoantes.* 4.  
Cap. IV. *Das Vogaes Dobradas, ou do modo de dobrar as Vogaes.* 45.  
Cap. V. *Das Consoantes Dobradas, ou modo de dobrar as Consoantes.* 46.  
Cap. VI. *Dos Ditongos, e Tritongos.* 48.  
Cap. VII. *Dos Artigos.* 41.  
Cap. VIII. *De algumas particularidades dos Artigos.* 57.  
Cap. IX. *Dos Nomes em geral.* 60.  
Cap.



- Cap. X. *Da formação e outras particularidades dos Substantivos, e Adjectivos.* 62.
- Cap. XI. *De outras Particularidades, e Irregularidades dos Substantivos.* 68.
- Cap. XII. *De algumas particularidades dos nomes Collectivos, Augmentativos, e Deminutivos.* 70.
- Cap. XIII. *De algumas particularidades dos comparativos, Superlativos, e nomes Numeraes.* 72.
- Cap. XIV. *Dos Pronomes.* 74.
- Cap. XV. *Dos, Verbos, e das Conjugações em geral.* 83.
- Cap. XVI. *Das Conjugações dos dous Verbos Auxiliares Avere e Essere.* 85.
- Cap. XVII. *Das quatro Conjugações Regulares.* 98.
- Cap. XVIII. *Verbos Irregulares da Primeira Conjugação.* 123.
- Cap. XIX. *Dos Verbos Irregulares da Segunda Conjugação.* 133.
- Cap. XX. *Dos Verbos Irregulares da Terceira*



	<i>ceira Conjugação.</i>	172.
Cap. XXI.	<i>Dos Verbos Irregulares da Quarta Conjugação.</i>	217.
Cap. XXII.	<i>Dos Verbos acabados em ISCO.</i>	131.
Cap. XXIII.	<i>Dos Verbos Reciprocos.</i>	236.
Cap. XXIV.	<i>Dos Verbos Impessoaes.</i>	249.
Cap. XXV.	<i>Dos Passivos.</i>	242.
Cap. XXVI.	<i>Dos Participios.</i>	243.
Cap. XXVII.	<i>Dos Adverbios</i>	249.
Cap. XXVIII.	<i>Dos Accentos.</i>	252.
Cap. XXIX.	<i>Refflexoens sobre o uso de algumas Particulas, Adverbios, Articulos, Pranomes &amp;c.</i>	356.
Cap. XXX.	<i>Refflexoens sobre o uso de alguns nomes, à Ortografia e Sintaxe.</i>	266.
Cap. XXXI.	<i>Refflexoens sobre o uso de alguns Verbos em ordem à Ortografia, e Sintaxe.</i>	270.
Cap. XXXII.	<i>De alguns Nomcs e Verbos, que encerraõ alguma difficuldade mais particular; e das observaçoens que fazem</i>	<i>sobre</i>

*sobre elles os Academicos da Crusca, pô-  
stos por ordem Alfabetica.* 273.

Cap. XXXIII. *Compendio de varios no-  
mes propios, e termos particulares de  
Artes e Ciencias.* 251.

Cap. XXXIV. *Lista de varias palavras  
com a sua quantidade, e com os seus  
Accentos.* 408.



LIS-



# LISTA

Dos Autores, e Obras, que se achaõ citados nesta Grammatica.

**V**ocabulorio degli Academici della Crusca. 3. vol. in fol. in Firenze. 1691.

Chiave della Toscana pronunzia, di Berdardino Ambroggi. in 12. In Firenze. 1674.

Il ne quid nimis della lingua Volgare. Opera di D. Gio Maria Vincenti. in 12. in Roma. 1665.

Benedetto Buommattei della Lingua Toscana. in 4. In Firenze. 1714.


Prattica, e compendiofa Istruzione della Lingua Italiana Composta da Benedetto Dogacci. in 12. In Venezia. 1720.

Profodia Itaniana di Placido Spadafora. 2. vol. in oct. In Venezia. 1717.

Ortografia moderna Italiana, per uso del Seminario di Padova 1721.

Bartoli Trattato dell'Ortografia Italiana. In Venezia. 1674.





# L I C E N Ç A S

do Santo Officio.

EMINENTISSIMO SENHOR.

**V**Io Livro de que a petição trata não contem cousa alguma contra a nossa Fé ou bons costumes Lisboa Occidental na caza de Nossa Senhora da Divina Providencia 2. de Julho de 1734.

*D. Antonio Caetano de Souza C. R.*

**V**ista a informação, pôde-se imprimir o Livro de que se trata, e depois de impresso tornarà para se conferir, e dar Licença que corra, sem a qual não correrão. Lisboa Occidental 3. de Julho de 1734.

*Alancastre. Teixeira. Soares.*

## D O O R D I N A R I O .

**P**Ode-se imprimir o Livro de que se trata e depois de impresso tornarà para se conferir e dar licença para que corra. Lisboa Occidental 23. de Julho de 1734.

*Gouvea.*

## D O P A Ç O .

SENHOR.

**V**Ia Arte Italiana, que quer imprimir Joaõ Bauptista Lerzo, e me parece digna da licença que pede pela grande utilidade que resultarà aos curiosos da sua lição.

lição. V. Magestade ordenarà o que for servido Lisboa  
Occidental nesta Casa de Nossa Senhora da Divina Pro-  
videncia de Clerigos Regulares 29. de Julho de 1734.

*D. Joze Barboza C. R.*

**Q**ue se possa imprimir vistas as licenças do Ordinario  
e Santo. officio Lisboa Occidental 3. de Agosto de  
1734.

*Pereira. Teixeira.*

**D O R D I N A R I O**

**D O P A C O**

**S E N H O R**

Vista a Arte Italiana, que quer imprimir José Baptista  
Lerzo, e me parece digna da licença que pede de  
grande utilidade que relatará aos curules da  
licença





# GRAMMATICA, E ARTE ITALIANA CAPITULO I.

*Dos Nomes, e Numero das Letras.*



ALPHABETO Italiano consta de 20. Letras, 5. Vogaes, e 15. consoantes. O modo de proferir estas letras he o seguinte

A	a	M	em
B	bi	N	en
C	tchi	O	o
D	di	P	pi
E	e	Q	qu
F	ef	R	er
G	dgi	S	es
H	acca	T	ti
I	i	U	u
L	el	Z	tzeta.

O nome de *Vogal* vem de que as cinco letras a e i o u for.  
A maõ



maõ huma voz de persi, e sem ajuda de letra Consoante.

O nome de *Consoante* vem de que as letras assim chamadas soã com a companhia das Vogaes, não podendo formar som algum de si mesmas.

Subdividem-se às Consoantes em *Mudas*, e em *Semivogaes*. As *Mudas* são BCDGPQTZ. As *Semivogaes* FHLMNRS: Deltas ultimas 4. são liquidas, a saber L, M, N, R.

As Letras KXY, como advertem os Academicos da *Cruica*, são inuteis na *Lingua Italiana*, excepto para alguns poucos nomes *Estrangeiros*; e se substituem facilmente por outras. O K pelo C. o X. por dous SS. o Y Grego pelo I Latino.

## CAPITULO II.

### Da Pronuncia das Vogaes.

#### A

**A** Vogal A na *Lingua Italiana* tem hum som muy claro e distincto. Serve em lugar de varias *Preposiçoens*; além de outros usos que tem na mesma *Lingua*. *Di notte se ne fuggirono a Rhodi*. Fugiraõ de noyte para Rhodes. *Andiamo a maggior fretta*. Vamos com toda apressa. *Non mi rispondete a grado*. Não me respondas à vontade. *Trovandosi egli a Parigi*. Achando-se elle em Pariz.

Algumas vezes em lugar do simples A, se poem AD, a fim de evitar a aspereza de som. *Cominciarono le genti ad andare*. Começaraõ as gentes a andar.

#### E

**H** Umã vez se pronuncia clara e distinctamente; outras com hum som escuro; ou como se explicaõ outros *Grãmaticos*, humas vezes he E *Aberto*, e outras *Fechado*. Nesta materia

teria ha varias regras geraes, ainda que fogeitas a muitas exceçoes. Nòs depois de tocarmos as mais precisas, faremos duas listas de palavras no fim deste Capitulo, huma das que tem E Aberto, e outra das que tem E Fechado.

## E Aberto.

**P**Ronuncia-se em varias palavras estrangeiras, que levão accento na ultima syllaba. *Aloè, Giosuè, Moysè*; e em *Obimè*, interjeição propria da mesma lingua.

Os Ditongos tem E Aberto na penultima, ou Antepenultima. *Altiera, Chièsa, Chiède, Riède, Sièna, Nièga, Diètro, Libvito*. ¶ Exceytua-se porèm *Schietto*, que tem E fechado.

Tem tambem E aberto as palavras nas terminaçoens seguintes.

### E A.

*Amaltèa, Astrèa, Enèa, Medèa, Giudèa, Hebrèa*. Os Imperfeitos dos Verbos *Dicea, Facea* &c. em lugar de *Diceva, Faceva*.

### EBBE, EBBI, EBBO.

*Potrèbbe, Sarèbbe, èbbé, èbbi*. ¶ Exceytua-se *Crebbe, Rincrebbe* que tem E fechado. ¶

### E CCHIA, ECCHIO.

*Spécchio, Vécchio*. ¶ Exceytua-se *Orecchie, Apparecchio*.

### ECCIA, ECCIO.

*Fréccia, Seccia*. ¶ Exceytuaõ-se *Peccia, Trecia*.

### ECCA, ECCO.

*Mécca, Pécca, E'cco*. ¶ Exceytuaõ-se *Zecca, Secco, Stocco*.

### EDA, EDE, EDO.

*Prèda, Cède, Concèdo, Congèdo*. ¶ Exceytuaõ-se *Crede, Fede, Mercede*.



## E G G Ê.

Grégge, Légge, Verbo. ¶ Exceitua-se *Legge* nome.

## E G G I A, E G G I O.

Gréggia, Péggio. ¶ Exceituaõ-se *Veggio, Corteggio, Passaggio*.

## E L E, E L I, E L O.

Féle, Méle em lugar de Fiéle, Miéle, Abéle, Vangélo.  
¶ Exceituaõ-se *Velo, Melo, Tela, Candela, Vela, Mela*.

## E L L A, E L L E, E L L I, E L L O.

Bélla, Sélla, Pélle, Bélli, Anélllo, Castélllo, e os Diminutivos *Citadélla, Poverélla, Zitélla, Monticélli*.

## E M M A, E M M E, E M M O.

Gémma, Gierulalémme. ¶ Exceituaõ-se os preteritos dos Verbos *Godemmo, Legemmo*.

## E M A, E M O.

Gémo, Rémo, Trémo. Exceituaõ-se *Scemo, Temo*, e os presentes dos Indicativos *Avemo, Dovemo, Sapemo*.

## E N D A, E N D O.

Facénda, Merénda, Inténdo, Compréndo, Rípréndo, Véndo.

## E N S I, E N S O.

Pénso, Pénsi, Sénso, Inténso.

## E N T E, E N T I, E N T O.

Dénte, Génte, Cénte, Sénti, Sénto, Vénto Conténte.  
¶ Exceituaõ-se *Venti* por *Vinte, Compimento, Mancameuto*.

## E O, E I.

Ebréo, Mattéo, Orféo, Léi, Collér, Costéi, Miéi, Ebréi.

## E R B A, E R B O.

E'Rba, Acérba, Supérba, Véxbo, Acérbo, Superbo.

ERCA,



ERCA, ERCO.

Cérca, Ricérca, Cércó, Ricérco.

ERIA, ERIO.

Féria, Matéria, Miséria, Império, Mistério, Monastério.

ERLA, ERLO ERLI.

Pérlo, Mérlo. Exceituaõ-se *Averlo*, *Poterlo*, *Saperlo*, *Averli*,  
*Goderli*.

ERME, ERMO.

Gérme, Vérme, Schérmo, Palérmo. ¶ Exceituaõ-le *Fermo*.

ERA, ERO, ERI.

Féra, Sféra, Spéra, Sevéra, Sincéra, Impéro, Mistéro,  
Nocchiéro, Candeliéro, Ero verbo, Zéro, Eri verbo, Impé-  
ri, Mistéri, Severi. ¶ Exceituaõ-se *Cera*, *Nera*, *Sera*.

ERRA, ERRO.

Guérra, Sérra, Térra, Férró, Sérro.

ERSA, ERSE, ERSI, ERSO.

Pérsa, Cospérsa, Rinvérsa, Avvérsé, Convérse, Pérso,  
Vérso, Apérsi, Scopérsi, Offérsi.

ERTA, ERTO.

Apérta, Copérta, Offérta, Apérto, Mértó por Mérito.  
¶ Exceituaõ-se *Erta* e *Erto*.

ERZA, ERZO.

Férza, Sférza, Térza, Térzo. ¶ Exceitua-se *Scherzo*.

ESPA.

Véspa, que he a unica com E Aberto.

ESSA, ESSE, ESSO.

Adéssó, Apréssó, Cipréssé, Céssó, Espréssa, Oppréssa,  
A iij Céssa;

Céssa, Impréssa. ¶ Exceituaõ-se *Messa, Steffa, Speffa, Badéssa, Príncipessa, Steffo, Meffo, Feffo, Spèffo.*

## E S T A, E S T O.

Fésta, Tésta, Onésta, Molésta, Funésta, Lésto, Incésto Résto, Molésto. ¶ Exceituaõ-se *Cesta, Questa, Quèsto, Mésta, Costo, Desta, Desto.*

## E T A, E T O.

Atléta, Poéta, Proféta: Segréto, e os Adjectivos, Consuetá, Discréta, Conuétto, Manúétto, Quiétto. ¶ Exceituaõ-se varios Substantivos, v.g. *Loreto, Querceto, Spoletto, Oliveto, Canneto, e Cheto.*

## E T R A, E T R O.

Métro, Fétro, Diétro, Impétro. ¶ Exceitua-se *Vetro.*

## E T T A, E T T O.

Pétto, Létto, Rétto, Accétto, Dilétto, Affétto, Rispetto, Concétto, Sógétto, Sospétto, Intéllétto, Architetto, Collétta, Ricétta.

## E T T R A, E T T R O.

Eléttro, Pléttro, Scéttro. ¶ Exceitua-se *Lettra* por *Lettera.*

## E V A, E V E, E V I, E V O.

Léva, Eléva, Solléva, Bréve, Déve, Réve, Ricéve, Ricévi, Ricévo, Dévo, Dévono. ¶ Exceituaõ-se *Bevo, Beve, Sevo*, e os Imperfeitos da segunda e terceira Conjugação *Credeva, Credevo, Leggeva, Leggevo, Giaceva, Giacevo, Credevi, Leggevi, giacevi.*

## E Z Z A, E Z Z O.

Apprézza, Disprézza, Pézzo, Sprézzo, Spézzo, Disprézzo. ¶ Exceituaõ-se *Dolcezza, Gentilezza, Fortezza, Vexzo, Avvezzo.*



E Fechado.

**D** Eve-se pronunciar n'os Monosyllabos: v. g. n'os Pronomes *Me, Te, Se,*; e n'os seus Compostos: *Meco, Seco, Teto.* No Artigo *Le*: Na particula *Se* em lugar de *Si* dos Latinos. N'os nomes *Ré, Tré.* Na Conjunção *Che.* Nas particulas Affixas *Ce, Ne, Ve.* Em *Qué.* por *Quei,* e em *E* por *Ei.*

Item Executuaõ-se a Conjunção *E,* ou *E D,* e o Verbo Substantivo *E,* como tambem *Deb, Eb, Nè, Mé,* por *Meglio, Dé* per *Dee, Diè* por *Diede, Piè* por *Piede,* que todos levão *E* Aberto.

Os Tempos dos Indicativos da segunda e terceira Conjugação tambem tem *E* fechado. *Aveno, Sapemo, Leggemo, Aveva, Avevi, Avevo, Sapeva, Sapevi, Sapevo &c. Avesti, Godesti, Leggesti. Godemmo, Leggemmo, Avemmo.*

Da mesma sorte os Preteritos de muitas Syllabas, que acabaõ com *Accento. Cadè, Credè, Godè, Potè,* e os seus Pluraes *Caderono, Credèrono, Goderono, Poterono.*

Item, todos os Futuros dos Verbos no Indicativo: *Ameremo, Goderemo, Leggeremo, Udiremo, Amerete, Goderete, Udirete.*

Do mesmo modo os Infinitivos da segunda Conjugação: *Cadere, Godere, Potere, Sapere, Volere.*

Finalmente tem *E* fechado as palavras nas terminaçoens que se seguem.

ECCA, ECCO.

*Becca, Stecca, Zecca, Secco.* Veja-se o que fica dito sobre o *E* Aberto nesta terminação.

EGGIA, EGGIO.

*Amareggia, Passeggia, Torteggia, Verdeggia. Passeggio. Signoreggio, Verdeggio, Veggio,* ¶ Executuaõ-se *Péggio, Chéggio, Séggio.*

EGNA, EGNE, EGNO. &c.

*Degna, Regna, Degne, Regni, Regno, Segno, Pegno,*



Sdegno, Ingegno, Contrafegno. ¶ Exceitua-se *Avvégnua* por *Avvenga*, e *Tégno*, e *Végno* por *Tengo*, e *Vengo*, que se pronunciaõ com E Aberto.

### EGA, EGO, EGRA, EGRO.

Frega, Negra, Sega, Lega, Frego, Negro. ¶ Exceituaõ-se *Néga*, *Négo*, *Préga*, *Prégo*, *Egra*, *Egro*, *Annégo*, *Régola*, *Tégola*.

### ELCE.

*Elce*, *Felce*, *Selce* porque vêm de palavras Latinas com I, *Plex*, *Filix*, *Silix*.

### ELA, ELE, ELO.

Mela, Vela, Tela, Candela, Fedele, Melo, Pelo, Velo, Stelo, Zelo. ¶ Exceituaõ-se *Vangélo*, *Rivélo*, e os nomes que em latim acabaõ em EL, como *Féle*, *Méle*, em lugar de *Fiéle*, *Miéle*, e *Abéle*, *Michéle*, *Gabriéle*.

### EMBRA, EMBRO.

Sembra, Membra, Rimembra, Sembro, Membro.

### EMA, EME, EMO.

Scemo, Temo, Seme, Speme. ¶ Exceituaõ-se *Gémo*, *Rémo*, *Trémo*, *Suprémo*.

### EMPIA, EMPIO.

Empia, Tempia, Empio, Adempio, Riempio. ¶ Exceitua-se *Esempio*.

### ENA, ENO.

Cena, Pena, Rena, Vena, Balena, Catena, Sirena, Meno, Seno, Sereno. ¶ Exceituaõ-se *Béne*, *Aténe*, *Réno*, *Améno*.

### ENNA, ENNO. &c.

Accenna, Antenna, Penna, Venne, Tenne, Soltenne; Cenno, Senno. ¶ Exceitua-se *Solénne*.

ERA, ERE, ERO.

Cerà, Nera, Pera, Sera, Vera, Nero, Vero, Pere, Ne-  
re, Vere. ¶ Exceitua-se *Era* (verbo Subst.) *Féra*, *Spéra*, *Sfera*,  
*Sevéro*, *Sincéro*, *Imptero*, *Mistéro*, *Magistéro*, *Ministéro*, *Cimistéro*.

ESCA, ESCO.

Fantesca, Fresca, Tresca, Soldatesca, Fresco, Cresco,  
Cardinalesco, Romanesco, Turchesco, Francesco, Rinfresco.

ESA, ESE, ESI, ESO.

Presa, Spesa, Impresa, Intesa, Mese, Cortese, Francese,  
Maltese, Stefo, Acefo. ¶ Exceituaõ-se *Léso*, *Illéso*. Tambem le-  
vaõ E fechado Mesi, Intesi, Palesi, Francesi.

ESPA, ESPO.

Cespo, Crespo. ¶ Exceituaõ-se *Vespa*, *Néspola*.

ESSA, ESSI, ESSO. &c.

Messa, Stessa, Spessa, Badesa, Contessa, Principessa;  
Stessi, Spessi, Messe, Duchesse, Fesso, Messo, Stesso, Spesso,  
Sommesso, Promesso. ¶ Exceituaõ *Adéssô*, *Apréssô* &c. Vide no  
E Aberto.

ESTA, ESTO.

Veja-se esta Terminaçã no E Aberto.

ETA, ETO. &c.

Cometa, Planeta, Rete. Veja-se o que está ditto na Ter-  
minaçã em E Aberto.

ETTA, ETTO. &c.

Frotta, Netta, Tetta, Berretta, Paletta, Saetta, e os  
Diminutivos Casetta, Violetta; Netto, Interdetto, Libretto,  
Angioletto, Fanciulletto, Saette, Vendette, Pargoletti, Au-  
gelletti, Benedetti. ¶ Exceituaõ-se *Colléttá*, *Ricéttá* &c. Vide no  
E Aberto.

Note-se que as palavras, que acabão em E, se devem pro-  
nunciar



nunciar com hum som Escuro, mas não tão escuro, como fazem os Portuguezes, os quaes mudão quasi o E final em I; e em lugar de pronunciarem *Anche, Pure, Rumore, Parlare, Sentire*, pronunciaõ *Anchi, Puri, Rumori, Parlari &c.* Isto se entende, não levando as palavras accento, que obrigue a pronunciar o E Aberto.

ESCA. A. O. S. F.

ESCA. A. O. S. F. I. ESCA. A. O. S. F. I. ESCA. A. O. S. F. I. ESCA. A. O. S. F. I.

**A** Vogal I serve entre outros usos em lugar do Artigo L I, quando se lhe segue palayra, que começe por consoante, como adverte o Dictionario da Crusca. *Le più belle cene, e i più belli desinari.* As melhores ceas, e os melhores jantares.

Outras vezes se põem a dita Vogal com apostropho i' em lugar do Pronome IO. *Io venni i' feci j' l' o più volte veduto.* Como se estivesse escrito *Io venni, eo feci.*

Muda-se a Vogal I em Consoante, quando se lhe segue outra Vogal na mesma syllaba; e então em lugar de pronunciar-se separadamente se une com a Vogal seguinte. *Ja spide, jantanza, jaiuno.* Isto porém se não entende do Pronome IO.

ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F.

O

**A** Vogal O pronuncia-se humas vezes com hum som claro, distincto, e Aberto: e outras com som escuro, ou fechado. Esta difficuldade, e variedade nos obriga a seguir com a Vogal O, o mesmo que fizemos com a Vogal E, apontando as regras geraes da sua pronuncia; e fazendo no fim deste Capitulo, duas listas das palavras, que ou tem O Aberto, ou Fechado.

ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F.

**O Aberto.** ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F. ESCA. A. O. S. F.

**P**ronuncia-se O Aberto ordinariamente nas palavras em que o dito O leva accento agudo, como são *Módo, Nédo, Cónfano, Cósimo, Crónica, Canónico, Móbile, Nóbile, Ottimo, Pórtico,*



tico, Póvero. ¶ Exceituão-se porèm algumas palavras como *Forfora, Giovane, Porpora, Correfe, Róvero, Sólido, Ricovero* &c.

Da mesma sorte sem O Aberto os Monosyllabos, como v. g. os Verbos *Do, So, Sto, Vo*, e o Rio *Roz*. Tambem levá O Aberto o Verbo O id est Tenho, de que hoje se usa em lugar de *Hó*; e a particula O id est ou. O, A I I O O

Assim tambem os Preteritos e Futuros, que acabão em O agudo. *Amo, Canto, Balló, Amero, Cantero, Ballero*. Os homẽs *Nicoló, Bernabó*; e outras palavras, como *Cam, Atcã, Perpi, Peró*.

Finalmente levão O Aberto as palavras nas terminaçoens seguintes. O O O, A O O

*Agó, Bó, Cógó, Dógó, Eógó, Fógó, Gógó, Hógó, Iógó, Jógó, Kógó, Lógó, Mógó, Nógó, Ógó, Pógó, Qógó, Rógó, Sógó, Tógó, Uógó, Vógó, Xógó, Yógó, Zógó*

*Góbbá, Addóbbá, Góbbó, Addóbbó*. Os Senezes pronuncião tambem *Róbbá, e Róbbó*. ¶ Exceitua-se a Cidade *Agobbio*, que sem O fechado: *Agó, Bógó, Cógó, Dógó, Eógó, Fógó, Gógó, Hógó, Iógó, Jógó, Kógó, Lógó, Mógó, Nógó, Ógó, Pógó, Qógó, Rógó, Sógó, Tógó, Uógó, Vógó, Xógó, Yógó, Zógó*

OCCA, OCCO.

*Cócca, Scócca, Rócca* por *Castello, Tócca, Fiócca, Cúccó, Scócco, Bicócca, Imbrócca*. ¶ Exceitua-se *Bocca, Imbocca, Trabocca, Rocca* instrumento para fiar; e o Verbo *Tocca* & *Tocco*.

OCCHIA, OCCHIO.

*Ranóccia, Conóccia, Oecchio, Adóccchio, Finóccchio*.

OCCIA, OCCIO.

*Bóccia, Chióccia, Róccia*, e varios diminutivos como *Bamóccia, Fantóccio*. ¶ Exceituão-se *Goccia, Doccia, Croccia, Gocciola*.

OCE, OCI.

*Atróce, Feróce, Precóce, Velóce, Cuóce, Nuóce*. ¶ Exceituão-se *Foce, Noce, Voce, Croce*.

ODA, ODE, ODI, ODO.

*Bródo, Gódo, Nódo, Módó, Sódo, Chiódo, Módá, Fróde, Lóde, Góde, Chiódi, Lódi*. ¶ Exceituão-se *Cada, Rado*.

## OGGIA, OGGIO.

Fóggia, Lóggia, Allóggia, Appòggia, Móggio, Póggio.  
¶ Exceitua-se *Roggio*.

## OGLIA, OGLIO.

Fóglia, Sóglia Spóglia, Vóglia, Fóglio, Sóglio, Scóglio, Dóglío, Vóglio. ¶ Exceituaõ-se *Loglio, Orgoglio, Moglie, e Doglio*, quando he nome.

## OGA, OGO.

Fóga, Vóga, Affóga, Arróga, Deróga, Proróga, Rógo por Fogueira, Arógo. ¶ Exceitua-se *Rogo* por Espinhairo.

## OIA, OIO.

Bóia, Gióia, Nóia, Tróia, Annóia, Appóia Savoia. ¶ Exceituaõ-se *Avoltoio, Ballatoio, Tiratoio, Rasoio*, e a Cidade de *Pistoia*.

## OLLA, OLLE, OLLO.

Cólla, Mólla, Accólla, Incólla, Cólle, Estólle, Fólle, Mólle, Vólle, Cóllo, Cróllo, Apóllo. ¶ Exceituaõ-se *Bolla, Ampolla, Midolla, Satolla, Zolla*.

## OLA, OLO. &amp;c.

Dólo, Mólo, Nólo, Pólo, Stóla, Scóla, ou Scuóla, Spóla, ou Spuóla, Fasólo, Oriólo, Figlivólo, Nuólo, Stuólo. ¶ Exceituaõ-se *Gola, Sote, Solo, Consolo, Volo*.

## OLTA, OLTE, OLTO.

Vólta, Raccólta Ricólta, Sciólto, Tólto, Distólto Raccólto, Vólto quando he verbo, Vólte, Raccólte, Sciólte &c. ¶ Exceituaõ-se *Ascolto, Incolto, Molto, Stolto, Colto* quando vem de *Cogliere, Volto*, quando significa *Rostro, Folto*.

## OPA, OPO.

Európa, Esópo, Scópo quando he nome, Tópo, Vópo. ¶ Exceitua-se *Scopa*, e o verbo. *Scopo*.



OPPIA, OPPIO.

Cóppia, Scóppia, Stóppia, Stróppia, Scóppio, Oppio, Stróppio, Accóppio, Adóppio. ¶ Exceitua-se *Doppio*, e o verbo *Addoppio*, que quer dizer Dobrar, e he diferente de Adóppio com O Aberto, que significa Adormecer com Oppio.

OPPA, OPPO.

Dóppo, Tróppo, Zóppo Ingróppo; Intóppo, Schiópo, Galóppo, Sciróppo, Ingróppa, Galóppa, Intóppa. Exceitua-se *Stoppa*, *Groppo*, *Aggroppo*, *Poppa*.

ORA, ORO.

Fuóra, Accóra, Muóra, Móra, Flóra, Próra, Sonóra, Chóro, Móro, Oro, Índoro, Tóro, Tefóro, Ristóro, Sonóro. ¶ Exceitua-se *Aurora*, *Ancora*, *Ignora*, *Dimora*, *Hora*, *Ognora*, *Qualora*, *Talora*, *Tuttora Adora*, *Migliora*, *Innamora*, *Lavora*, *Lavoro*, *Adora*, *Dimoro*, *Miglioro*, *Innamoro*, *Loro*, *Coloro*, *Costoro*, *Porpora*.

ORE, ORI.

Fuóre, Fuóri, Muóre, Cuóre, Ristóri, Sonóri, Tésori, Móre, Próre. ¶ Para saber as suas Exceiçoens veja-se *Ore* e *Ori* com O Fechado.

ORTA, ORTE, ORTO.

Mórte, Sórte, Fóрте, Pórta, Scórta, Spórta, Orto, Pórto, Tórto. ¶ Exceitua-se *Corté*, *Corto*.

OSCIA, OSCIO.

Cóscia, Cróscia, Póscia, Accóscia, Raccóscia, Cróscio, Stróscio, Camóscio. A palavra *Angoscia* huns a pronunciaõ com O aberto, e outros com O fechado.

OSCA, OSCO.

Bóscio, Tóscio por veneno, Móscio por Moscovita, Imbóscio, Rimbóscio, Conóscio, Sconóscio, Riconóscio. ¶ Exceitua-se *Mosca*, *Tosco*, *Losco*, *Mosco*, ou *Moscalo* por Musgo, *Tosco* por Tolcano.

OSSA,



## OSSA, OSSO.

Fóssa, Póssa, Ossa, Móssa, Grossa, Dóssa, Fóssa, Póssa, Móssa, Gróssa, Percóssa, Discóssa. ¶ Exceituão-se *Bosso, Rosso, Arrosso, Tosse.*

## OSTA, OSTE, OSTO.

Cósta nome, Accósta verbo, Pósta, Rósta, Oste, Pósto, Compósto, Depósto, Dispósto, Ripósto, Nascósto, Tósto. ¶ Exceituão-se *Casto* por *custo*, *Crosta*, *Mosto*, *Arrosso.*

## OSTRA, OSTRO.

Nóstra, Vóstra, Nóstro, Vóstro, Ostro, Róstro, Chióstro, Inchióstro. ¶ Exceituão-se *Giostra, Mostra, Mostro*, assim Nome, como Verbo.

## OTE, OTO.

Dóte, Nóte, Puóte, Percuóte, Móto, Vóto por Vuóto, Nóto, Ignóto, Lóto por certa arvore, Clóto, Scóto, Im-móto. ¶ Exceituão-se *Nipote, Neto, Loto* por lodo, *Voto* por Vo-to. Os nomes *Divóta, Divóto* seguem a regra geral, e e tem O Aberto.

## OTTA, OTTO, OTTE.

Bótta, Dótta, Córta, Annótta, Nótte, Cótto, Dótto, Tróttto, Lótto, Otto, e os Diminutivos *Giannóttto, Marióttto, Lepróttto, Starnóttto.* ¶ Exceituão-se *Gotta, Rotta, Trotta, Motta, Sotto, Ghiotto, Fiotto, Addotto, Condotto, Ridotto, Botte*, por *Bota de Vinho, Nottolo.*

## OVA, OVE, OVO.

Nuóva, Próva por Pruóva, Tróva por Truóva, Ritróva, Nóve, Móve, por Muóve, Gióvo, Pióvo, Póvere, Próvo, Ripróvo, Tróvo, Ritróvo. ¶ Exceituão-se *Dove, Ove, Altrove, Giovo, Giovane, Cova, Covo, Revo.*

## O Z Z A , O Z Z O .

Bózza, Strózza, Carrózza, Cózzo, Tózzo, Strózzo, Abbózzo, Accózzo, Nózze. ¶ Exceituão-se Gozzo, Ingozzo, Mozzo, Pozzo, Sozzo, Singbiozzo.

Note-se que a Vogal O geralmente no fim das palavras tem som aberto, e não fechado, ou escuro, como lhe dão ordinariamente os Portuguezes, equivocando o com U.

## O Fechado.

**P**ronuncia-se a Vogal O Fechada ou Escura nas palavras que vem do latim, e nelle se escrevem com U, v. g. *Bosso* de *Buxus*. *Bolla* de *Bulla*. *Colpa* de *Culpa*. *Colto* de *Cultus*. *Corte* de *Curtus*. *Foga* de *Fuga*. *Mosca* de *Musca*, *Mosto* de *Mustum*. *Tosse* de *Tussis*. *Volpe* de *Vulpes*; e assim tambem em *Forca*, *Pollo*, *Polpa*, *Sordo*, *Sorgo*, *Morchia*, porque vem do latim, onde levão U.

Pronuncia-se O Fechado nas terminaçoens seguintes.

## O G N A , O G N E , O G N I , O G N O .

Sogna, Rogna, Cicogna, Bologna, Sampogna, Vergogna, Sogno, Bisogno, Cicogne, Sampogne, Ogni, Bisogni, Sogni.

## O I A , O I O , O I .

Foia, Pistoia, Avoltoio, Rafoio, Ballatoi, Lavatoi, Sciugatoi. ¶ Exceituão-se Bóia, Gióia, Nóia, Troia, Annóia, Apóia, Savóia.

## O L A , O L E , O L O .

Gola, Sole, Solo, Volo, Consolo. ¶ Exceituão-se Dólo, Mólo, Schóla. Fasólo, e os mais apontados nesta terminação com O Aberto.

## O L T A , O L T E , O L T O .

Folta, Molta, Polte, Folto, Molto, Stolto, Ascolto, Incolto.



colto, Volto por Rostro. ¶ Vejão-se as Exceiçoens no O Aberto.

## O MA, O ME, O MO.

Roma, Come, Nome, Cognome, Pomo. ¶ Exceituão-se *Sóma, Tómo* por tomo de livro, *Chióma, Idioma, Duómo, Hubímo*.

## O NA, O NE, O NO.

Nona, Ancona, Bellona, Corona, Balcone, Cagione, Occassione, Ragione, Platone, Scipione, Ginnocchione, Compoñe, Dispone, Abbandono, Perdono, Ragiono. ¶ Exceituão-se *Buóno, Suóno, Tróno, Truóno, Tuóno, Gióna, Zéna*.

## O NNA, ONNO.

Nonna, Colonna, Garonna, Nonno, Tonno, Sonno. ¶ Exceituão-se *Dónna, Madónna, Indónna, Sónna* Rio.

## O RA, O RE, ORI, ORO.

Vejão-se estas Terminaçoes no O Aberto.

## O RMA, O RME, O RMO.

Forma, Orma, Torma, Conforme, Deforme, Disforme, Uniforme, Conformi, Uniformi; e os Verbos Informo, Riformo, Transformo. ¶ Exceituão-se *Dórmo, Dórme, Nórma, Nórme, Enórme*.

## O SA, O SE, OSI, OSO.

Sposo, Tosa, Spose, Amorose, Gioioze, Furiosi Timorosi, Sposo, Ascoso, Nalcoso. ¶ Exceitua-se *Cósa*.

## O VA, O VE, O VO.

Cova, Covo, Giovo, Giovane, Rovo, Ove, Dove, Altreve, Ova. ¶ Vejão-se as exceiçoens no O Aberto.

## O ZZA, O ZZO.

Gozzo, Mozzo, Pozzo, Smozzo, Sozzo, Singhiozzo. Vejão-se no O Aberto as ¶ Exceiçoens.



## U

**A** Vogal U muda-se em Consoante da mesma sorte que a Vogal I, seguindo-se-lhe na mesma Syllaba outra Vogal; e neste cazo em lugar de U se escreve V. *Valle, Vecchio, Viso, Volta, Vulgo.*

Nas palavras em que se encontraõ dous VV, como em *Arvenire, Avvocato, Avvantagio*, pronuncia-se hum só V consoante, mas com mais alguma força; e le-se *Avenire, Avvocato, Avvantagio.*

Note-se que a letra V Consoante se pronuncia de ordinario mais suavemente do que em Portuguez, sobre tudo no meyo das palavras, e sem carregar muito na dita Letra, como em *Havuto, ou Avuto, Figliuolo.*

## L I S T A

*Alphabetica de palavras, que têm*  
E Aberto.

## A



Ccétta.

Acérbo.

Adéslo.

Affétto.

Albérgo.

Allétto.

Allévo.

Amaltéa.

Améno.

Anéllo.

Annégo.

Apérto.

Apprésso.

Arréco.

Architétto.

Aspétto.

Astréa.

Apprézza.

Aténc.

Atléta.

B

**B**éffa. Bélla. **B**éne. **B**éstia. Os de Sena pronun-  
 ciaó E fechado nesta pala-  
 vra.

**B**éllô. **B**éltá. **B**réve. **B**riéve.

C

**C**apéllô. **C**aiténo. **C**édo. **C**élso. **C**érco. **C**érva. **C**hiéde. **C**imitéro. **C**ipresso. **C**itadélla. **C**ollétta. **C**oltéllô. **C**ompréndo. **C**ompréssô. **C**oncédo. **C**ongédo. **C**onséto. **C**onsuéto. **C**ontéto. **C**ospérso. **C**répo.

D

**D**ébbô. **D**ecréto. **D**énte. **D**évo. **D**évonô. **D**iéde. **D**ilétto. **D**ispérdo. **D**isprézzo.



E

E' Bbe.  
E' bbi.  
Eccélso.  
E'cco.  
E'gro.  
Elétto.  
E'lmo.

E'rba.  
E'ra, E'ri, E'ro.  
E'ssendo.  
E'ssere.  
E'stasi.  
E'rmo.  
E'sémpio.

F

F Acénda.  
Favélla.  
Fébbre.  
Féle.  
Félllo.  
Féra.

Féto.  
Firénze.  
Fréccia.  
Fréggio.  
Frémere.  
Frémo.

G

G émito.  
Gémo.  
Génere.  
Génio.  
Génte.  
Gérme.  
Gésto.

Gétto.  
Gicéffo.  
Gréco.  
Grégge.  
Gréggia.  
Grémbo.  
Guérra.

I

I mpéro.  
I mpétro.

I mpréssio.  
I ngréssio.



Inférto.  
Intellétto.

Inténso.  
Inténto.

I

L

Lécito.  
Légge, nome.  
Lénte.  
Lénto.

Lépre.  
Léso.  
Létto.  
Liétto.

M

Magistéro.  
Méglio.  
Médi co.  
Méle.  
Méntre.  
Merénda.  
Mérlo.

Mérto.  
Mézo.  
Miéle.  
Millésimo.  
Miséria.  
Mistéro.

N

Néspola.

O

Océano,  
Offérta.  
Ombrella.  
Onéstto.

Opprésso.  
Osséquio.  
Ossérvo.

I

P

**P** Arténza.  
 Particélla.  
 Pécco.  
 Pécora.  
 Péggio.  
 Pélle.  
 Péro.  
 Perfétta.  
 Pérfa.  
 Pérta.  
 Péffimo.  
 Poéta.  
 Potrébbe.  
 Poverélla.

Pétto.  
 Péttine.  
 Pézzo.  
 Pléttro.  
 Préce.  
 Préda.  
 Préndo.  
 Préte.  
 Procéde.  
 Proféta.  
 Prézze.  
 Préggio.  
 Prudénza.

R

**R** éda.  
 Rède.  
 Régola.  
 Rémo.  
 Réndo.  
 Ribécca.  
 Ricétta.

Réno, Riò.  
 Riéde.  
 Rinvérfo.  
 Ripréndo.  
 Rispétto.  
 Rivélo.

S

**S** Arébbe.  
 Scéndo.  
 Scéttro.  
 Séggio.

Segréto.  
 Semenza.  
 Séndo.  
 Sénfo.



Séppe.  
 Sérpe.  
 Sérva.  
 Sérve, Verbo.  
 Sevéra.  
 Sféra.  
 Sincéra.  
 Solénne.  
 Spécchio.

Spéra.  
 Spéro.  
 Spézzo.  
 Sprézzo.  
 Supérba.  
 Supérbo.  
 Supréma.  
 Suprémo.

T

T Alénto.  
 Tébro.  
 Tégola.  
 Témpe.  
 Témpra.  
 Térra.

Tétro.  
 Tétto.  
 Trégoa.  
 Trémo.  
 Tésta.  
 Términe.

V

V Angélo.  
 Vécchia.  
 Vécchio.  
 Véndò.  
 Vénere.

Vénto.  
 Véntre.  
 Véspa.  
 Viéto.  
 Vincénzo.

Z

Z éro.  
 Zéfiro.

Zimbélla.

LISTA

Alphabetica de palavras, que têm  
E Fechado.

A



Cenna.  
Acenno.  
Aceso.  
Adempio.  
Angioletto;

Artefice.  
Augeletto.  
Avvezzo.  
Agevole.  
Amichevole.  
Aveno.

Antenna.  
Apparecchio,

B

B Adessa.  
Balena.  
Baleno.  
Bastevole.

Battesimo.  
Becca.  
Berreta.  
Bestia conforme os de Sena.

C

C Anneto.  
Capelli.  
Casetta.  
Catena.  
Cedro.  
Cembalò.  
Cenere.

Cenno.  
Ceppo.  
Cera.  
Cespo.  
Cesto.  
Cetra.  
Cheto.

Grammatica, e

Compimento.  
Complimento.  
Contessa.  
Cortese.  
Christianesimo.

Credo.  
Crebbe.  
Cresima.  
Crespo.

A T S  
Alphabeticas de balaxras  
E F Dado

**D** Ebito.  
Debole.  
Degno.  
Desino.  
Desto.

**A** Dicevole.  
Discepolo.  
Dolcezza.

Arche.  
Aghetto.  
Avvoso.  
Agvole.  
Amichevole.  
Avvno.

**E**

**E** Dera.  
Egolino.  
Elce.

Empio.  
Esca.  
Egli.

Antenna.  
Apparocchi.

**F**

**F** Arnetico.  
Fatevole.  
Fede.  
Fedele.  
Fece.  
Feci.  
Femina.

Fesso.  
Fortezza.  
Franzeze.  
Francesco.  
Freddo.  
Frego.  
Fretta.

Baccano.  
Bocca.  
Bacca.

Abella.  
B. Balana.  
Bileno.  
Bilivole.

**G**

**G** Elato.  
Gelofo.

Generale.  
Gentilezza.

Canne.  
Ceppe.  
Cera.  
Cespo.  
Cesno.  
Cesno.  
Cesno.  
Chero.

Annata.  
C. Capelli.  
C. C. C.  
C. C. C.  
C. C. C.  
C. C. C.  
C. C. C.  
C. C. C.  
Geo-



Geometra.  
Godemo.

Godeva.  
Godevi.

I

Impresa.  
Ingegno.  
Insegna.

Interdetto.  
Intesa.  
Inteso.

L

Ecco.  
Lega.  
Legge, nome

Legno.  
Lembo.  
Libretto.

M

Mastro.  
Maltese.  
Melo.  
Meno.  
Mento.  
Mercede.

Mese.  
Messa.  
Messo.  
Mesto.  
Mezzo.

N

Ebbia.  
Nembo.  
Nera.

Nero.  
Netto.  
Nevc.

O

Liveto.

Orecchia.

**P** Aganesimo.  
 Passaggia.  
 Passaggio.  
 Pecchia.  
 Pecc.  
 Pegno.  
 Pelo.  
 Pena.

**P**  
 Pepe.  
 Potemo.  
 Poteva.  
 Preda.  
 Prefa.  
 Principessa.  
 Promessa  
 Promesso.

**Q** Uaresima.  
 Querceto.  
 Questa.

**Q**  
 Questo.  
 Quietto.

**R** Agionevole.  
 Regno.  
 Rena.  
 Reni.  
 Refa.  
 Refo.

**R**  
 Rete.  
 Riceva.  
 Ricevo.  
 Ricevi.  
 Riempio.  
 Rinfresco.

**S** Actta.  
 Scelgo.  
 Scelta.  
 Scemo.  
 Scherzo.

**S**  
 Schietto.  
 Secco.  
 Sedeci.  
 Segno.  
 Selce.

Selva.

Selva.  
 Seme.  
 Semenza.  
 Semola.  
 Seno.  
 Senno.  
 Sera.  
 Sereno.  
 Spesa.

Speso.  
 Speffa. Spello.  
 Speme.  
 Spoleto.  
 Stefo.  
 Steffo.  
 Stecca.  
 Stella.

T

Tela.  
 Temo.  
 Tempia.  
 Tenne.  
 Tetta.

Tevere.  
 Tormento.  
 Treccia.  
 Turchesco.

V

V Aghezza.  
 Vece.  
 Vede. Vedi.  
 Vedo.  
 Vedova.  
 Veggio.  
 Veggo.  
 Veglia.  
 Vena.

Venne.  
 Verde.  
 Vergine.  
 Vera.  
 Vero.  
 Vescovo.  
 Vetro.  
 Vezzo.

Z

Z Ecce.

Zelo.





## LISTA

*Alphabetica de palavras, que tem*  
**O Aberto.**

**A**

Ddóbbó.  
 Allóro.  
 Arróga.  
 Arrógo.

Affólve.  
 Affólvo.  
 Avório.  
 Atróce.

**B**

Bóia.  
 Bóitco.  
 Bótta.

Bózza.  
 Bródo.  
 Buóno.

**C**

C Arrózza.  
 Chiódo.  
 Chióma.  
 Chióstro.  
 Cólgo.  
 Cólle.  
 Cóllo.  
 Cólto.  
 Compósto.  
 Confórtó.  
 Conósko.

Cóppola.  
 Córda.  
 Córfica.  
 Cósa.  
 Cofcia.  
 Cófmo.  
 Cófsta.  
 Cótta.  
 Cótto.  
 Cózso.  
 Cuóre.

D

D Ispósto.  
Divóto.  
Dóge.  
Dólo.  
Dónna.  
Dórmo.  
Dórmi.

Dórme.  
Dórfo.  
Dóte.  
Dóppo.  
Dótta. Dótto.  
Duómo.

E

E Nórme.  
Eróice.

Európa.

F

F Iglivólo.  
Flóra.  
Flórido.  
Fóglio.  
Fólle.  
Fórté.  
Fóssa.

Fósto.  
Fróde.  
Fuóra.  
Fuóre.  
Fuóri.  
Feróce.

G

G O'bbó.  
Gódo.

Góffo.  
Gróffo.

H

H óggi, ou óggi. Huómo, ou Uómo.  
Hórto, ou órto.

I

I Dióma. Inchióstro.  
I gnóta. Intóppo.  
Indoro. Istória.  
Ignóto. Intróito.

L

L óco. Lórdo.  
Lóde. Lótto.

M

M Adónna. Mórte:  
MóBILE. Móto.  
Móra. Móve.  
Mórbo. Muóte.  
Mórfo. Muóve.

N

N Ascósto. Nóstro.  
Nóbile. Nóta.  
Nódo. Nóto.  
Nóia. Nóve.  
Nólo. Nózze.





## S

**S** Avóia.  
 Schiòppo.  
 Sciolgo.  
 Sciólto.  
 Sciróppo.  
 Scócca.  
 Scóla.  
 Sconósko.  
 Scopia.  
 Scósta.  
 Scróffa..  
 Scuóla.  
 Smérzo.  
 Sódá. Sódó.

Sóffro.  
 Sóló.  
 Sólfa.  
 Sóma.  
 Sonóro.  
 Sórbo.  
 Stóffo.  
 Stóppia.  
 Spropófito.  
 Strófa.  
 Strózzo.  
 Sórte.  
 Suóno.

## T

**T** Elóro.  
 Tócca.  
 Tógliere.  
 Tólto.  
 Tómo.  
 Tópo.  
 Tórto.  
 Tósto.

Tózzo.  
 Tróia.  
 Tróno.  
 Tróppe.  
 Tróvo.  
 Tiuóno.  
 Tuónno.

## V

**V** óglia.  
 Vóglío.  
 Vólta.  
 Vólto, Verbo.

Vóstro.  
 Vuóto.  
 Velóce.  
 Vóto, por Vuóto.

Zoppo.

Zóna.

LISTA

Alphabetica de varias palabras que tem  
O Fechado.



Ddoppio.  
Adoro.  
Addotto.  
Altrove.  
Ampolla.

Ancona.

A

Ancora.  
Arrosto.  
Ascolto.  
Avoltoio.  
Aurora.

B

B Alcone.  
Ballatoio.  
Bellona.  
Bisogna.  
Bocca.

Bolla.  
Bologna.  
Borgo.  
Bosso.

C

C Agione.  
Calore.  
Cicogna.  
Coda.

Cocca.  
Cognome.  
Colpa.  
Colpo. Verbo.



Come.  
 Colonna.  
 Coloro.  
 Computo.  
 Condoto.  
 Confonde.  
 Conforme.  
 Consolo.

Corona.  
 Correre.  
 Corte.  
 Corto.  
 Costano.  
 Costo.  
 Costoro.  
 Croce.

A T A

**D** Imora.  
 Dimoro.  
 Dispone.  
 Doccia.

**A** Dodici.  
 Dolce.  
 Dolore.  
 Doppio.

E

**E** Brioso.  
 Embrione.  
 Erbofo.

Esporre.  
 Errore.

B

**F** Avore.  
 Fervore.  
 Fiore.  
 Fiotto.  
 Folgore.  
 Folto.  
 Forse.

**F** Fosco.  
 Fronda.  
 Furioso.  
 Furore.  
 Foga.  
 Forma.

B

**C** Caccia.  
 Cagnone.  
 Cagna.  
 Cagnolo.  
 Cagnolo.

C

**C** Cagnone.  
 Cagnolo.  
 Cagnolo.  
 Cagnolo.



Ancona.

**B** Ballatoio.  
 Ballatoio.  
 Ballatoio.  
 Ballatoio.

**C** Cagnone.  
 Cagnolo.  
 Cagnolo.  
 Cagnolo.

G

**G** Hiotto.  
Gioioso.  
Giorno.  
Giovane.  
Goccia.  
Gola.

Golfo.  
Gondola.  
Gotta.  
Gozzo.  
Groppo.  
Grotta.

Alcande.  
Nascolo.  
Nipote.  
Nome.

I

**I** Ncolto.

Informo.

Ondate.  
Ondate.  
Ondate.  
Ondate.

L

**L** Anozo.  
Lavoro.  
Liquore.

Loglio.  
Loro.  
Losco.

Alfoja.  
Poisere.  
Poisice.  
Pomo.

M

**M** Aggiore.  
Midolla.  
Migliore.  
Milione.  
Minore.  
Moglic.  
Molta.  
Molto.  
Monda.

Morbido.  
Mormora.  
Mosca.  
Mosto.  
Mostro, nome.  
Mosa, Rio.  
Motto.  
Mutolo.  
Mignolo.

Alfoja.  
Ridonda.  
Ridoto.  
Ridotto.  
Riduzione.  
Rigore.

Come.

Colonna.

Coloro.

Computo.

**N** Asconde.  
Nascofo.

Nipote.

Nome.

**N**

Nono.

Nonno

No.tolo.

Noce,

**O****O** Gni.  
Onda.

Onore.

Ordine.

Orgoglio.

Orno, verbo.

Otre.

Ottobre.

**P****P** Ifoia.  
Polvere.

Pomice.

Pomo.

Poppa.

Polcro.

Pozzo.

**M****R****R** Afoio.  
Ridonda.

Ridotto.

Riformo.

Risoluzione.

Rigote.

Rispofo.

Rondine.

Rosa.

Roso.

Rosso.

Rumore.

**M**



**S** Apere.  
 Sapone.  
 Sapore.  
 Satollo.  
 Scopa  
 Singhiozzo.  
 Sfogo.  
 Soffio.  
 Sogno.  
 Solc.

**S** Solfo.  
 Sola.  
 Solo.  
 Sopra.  
 Sordo.  
 Sozzo.  
 Spofa.  
 Spofa.  
 Stolto.

**T**

**T** Allora.  
 Tomba.  
 Torbido.  
 Tofa.  
 Toffe.  
 Tordo.

**T** Tradotto.  
 Trasformo.  
 Terrore.  
 Timore.  
 Tumore.

**V**

**V** Allone.  
 Valore.  
 Vecchione.  
 Vedova.  
 Velloto.  
 Vergogna.

**V** Vezzofo.  
 Voce.  
 Volo.  
 Volpe.  
 Volto, nome.  
 Voto, *Ervoto*.

**A**S Observaçoes que se vêm nestas Listas, e na seguinte, são tiradas dos Autores de melhor nota, e que escreverão particularmente nesta materia; v. g. do *Dictionario da Crusca*: de *Bernardino Ambroggi nella Chiave della Toscana Pronunzia*: de *Placido Spada fora nella Prolodia Italiana*.

## L I S T A

*De varias Palavras Equivocas, cuja significação se conhece pelo Aberto, ou Fechado das Vogaes E, ou O.*

E Aberto.		E Fechado.	
	Ccéta. <i>Acceita.</i>	Accetta.	<i>Instrumento.</i>
	Capéllo. <i>Chapeo.</i>	Capelli.	<i>Cellas.</i>
	Céra. <i>Aspeto.</i>	Cera.	<i>Cera.</i>
	Cétera. <i>Ei cetra.</i>	Cetera.	<i>Cithara.</i>
	Colléto. <i>Junto.</i>	Celletto.	<i>Outeirinho.</i>
Convénto.	<i>Convento.</i>	Convento.	<i>Convencido.</i>
Créta.	<i>Candia.</i>	Creta.	<i>Greda.</i>
E'sca.	<i>Elle faya.</i>	Esca.	<i>Isca de p.</i>
Fésta.	<i>R. de Fez.</i>	Fessa.	<i>Ratbada.</i>
Léga.	<i>Legoa.</i>	Lega.	<i>Liga.</i>
Légge.	<i>Elle lé.</i>	Legge.	<i>Ley.</i>
Méle.	<i>Mel.</i>	Mele.	<i>Pomos.</i>
Pésca.	<i>Pezego.</i>	Pesca.	<i>Pésca.</i>
Réno.	<i>Rhin, Riq.</i>	Reni.	<i>Rins.</i>
Séte.	<i>Seie.</i>	Sete.	<i>Sede.</i>
Téma.	<i>Tbema.</i>	Tema.	<i>Temor.</i>
Véna.	<i>Avea.</i>	Vena.	<i>Vea.</i>
Vénti.	<i>Ventos.</i>	Venti.	<i>Atados.</i>

## O Aberto.

## O Fechado.

<b>A</b> Ccórto.	<i>Arifado.</i>
Adótto.	<i>Adopto.</i>
Bótte.	<i>Golpes.</i>
Cólco.	<i>Colchos.</i>
Cólpo.	<i>Golpe.</i>
Cólto.	<i>Colhido.</i>
Córvo.	<i>Corvo.</i>
Cósta.	<i>Costella.</i>
Doglio.	<i>Eu doo.</i>
Fóro.	<i>Praça.</i>
Fóffe.	<i>Foffas.</i>
Gióve.	<i>Jupiter.</i>
Indótto.	<i>Ignorante.</i>
Lóto.	<i>Certa Erva.</i>
Mófco.	<i>Moscovita.</i>
Nócc.	<i>Faz mal.</i>
O'rno.	<i>Arvore.</i>
Póte.	<i>Pausas.</i>
Rócca.	<i>Castello.</i>
Ródano.	<i>Rio.</i>
Tórrre, por	<i>Togliere.</i>
Tófco.	<i>Veneno.</i>
Trótta.	<i>Elle tróta.</i>
Vólgo.	<i>Eu viro.</i>
Vólto.	<i>Voltado.</i>
Vóto.	<i>Vazio.</i>

Accórto.	<i>Abbrevio.</i>
Addotto.	<i>Trasido.</i>
Botte.	<i>Botta de V.</i>
Colco.	<i>Eu medeito.</i>
Colpo.	<i>Culpo.</i>
Colto.	<i>Cultivado.</i>
Corvo.	<i>Curvo.</i>
Costa.	<i>Custa.</i>
Doglio.	<i>Vaso de terra.</i>
Foro.	<i>Buraco.</i>
Foffe.	<i>Elle foffe.</i>
Gióve.	<i>Ajude.</i>
Indotto.	<i>Induzido.</i>
Loto.	<i>Lodo.</i>
Mofco.	<i>Musgo.</i>
Noce.	<i>Noz.</i>
Orno.	<i>Orno, Verbo.</i>
Pozfe.	<i>Poz, Verbo.</i>
Rocca.	<i>Roca de fiar.</i>
Rodano.	<i>Elles roaõ.</i>
Torre.	<i>Torre.</i>
Tofco.	<i>Tofcano.</i>
Trotta.	<i>Trutta.</i>
Volgo.	<i>Vulgo.</i>
Volto.	<i>Rofiro</i>
Voto.	<i>Eu voto.</i>



## CAPITULO III.

## Da Pronuncia particular de algumas

## Consoantes.

## B



STA Letra sendo dobrada pronuncia-se com dobrada força do que quando he singela; especialmente nas ultimas, ou Penultimas. *Abbagliare, Abbellito, Gabbia, Debbo, Gobbo, Crebbe, Ebbe, Ebbi, Sarebbe.* He necessaria esta advertencia aos portuguezes; porque não costumão dar mais força às letras dobradas, se não he aos CC, aos RR, e aos SS, como *Accesso, Amarra, Assalto.*

O mesmo se deve observar nas mais letras dobradas do Alfabeto Italiano, sem que seja necessario repetilo outras vezes: no C v. g. *Sticca, Zecca*; no D. *Freddo, Ridda*; no F. *Bessa, Gioseffo*; no G. *Gregge, Legge*; no L. *Folle, Caprello, Coltello.* &c.

## C

A Letra C antes das Vogaes A, O, U, e das Consoantes L e R tem a mesma pronuncia que nas outras Linguas: *Capo, Colto, Culto, Claiffe, Clero, Clivo, Credo, Croce, Crudo.*

Antes das Vogaes E, I tem hum som muito fechado, que imita o tom das letras TCH. *Cena, Certo, Dicevo, Ricevo*; Como se estivesse escrito: *Tchena, Tcherto, Ditchevo, Ritchevo.*

Não deixa de haver na lingua Portugueza alguma pronuncia que se affemelha à do C Italiana, qual he a do CH nas palavras *Chave, Chapeo, Chamar, Chegar, China, Chiste, Choro, Chuva*; onde o dito CH se aperta muito, e se differença totalmente das palavras que levão X, como *Xadrez, Enxerio, Froxo, Roxo, Cartuxo, Debuxo.*

CH.

## C H

**E** Stas duas letras antes de E ou I pronunciaõ-se como o K dos Gregos, ou o Q Portuguez, nas palavras *Querer*, *Questão*, *Quitacão*, *Conquista*. Deste modo as palavras *Cherubino*, *Cheto*, *Chiaro*, *Chiodo*, *Chiufo* se lem como se estivesse escrito: *Querubino*, *Queto*, *Quiaro*, *Quiodo*, *Quiuso*; ou *Kerubino*, *Keto*, *Kiario* &c.

Não ignoramos a differença que faz Benedetto Buommattei no seu livro della Lingua Toscana Trat. 3. cap. 11. de CH. *Schiacciato*, como em *Chiara*, *Chiesa*, *Chiunque*, *Cocchio*, *Vecchio*, *Secchia*, *Cicerchia*; e de CH *Rotondo*. como em *Buchi*, *Specchi*, *Monarchi*, *Maschio*, *Muschio*; porèm esta differença he para quem estiver já muy adiantado neste estudo; e especialmente em ordem a certos pluraes para saber, se se haõ de pronunciar com hum só I como os do CH *Rotondo*, v. g. *Buchi*, *Specchi*, *Maschi*; ou quasi com dous II, como os do CH *Schiacciato*, v. g. *Cocchij*, *Veschij*, *Granchij*, *Burchij*.

## G

**A** Letra G antes das Vogaes A, O, U. pronuncia-se da mesma sorte que em Portuguez. *Gabbia*, *Gola*, *Gusto*. Assim tambem antes das semivogaes L e R. *Glauco*, *Globo*, *Glutine*, *Grato*, *Greco*, *Grido*, *Grotta*, *Grumo*.

Estando antes das letras E ou I soa como D G: *Geloso*, *Gennaio*, *Giro*, *Gittare* lem-se como se estivesse escrito: *Dgeloso*, *Dgennaio*, *Dgiro*, *Dgittare*.

## G H

**E** Stas duas letras antes das Vogaes E ou I nas Syllabas GHE, e GHI, pronunciaõ-se como *Gue*, e *Gui* em Portuguez nas palavras *Guerra*, *Guerreiro*, *Guia*, *Guinada*. *Gheto*, *Leghe*, *Ragghi*,



*Razghi, Vegghia, Ghiaccio, Lem-se como se estivera escrito: Gueto, Legue, Ragui, Veguia, Guiaccio.*

## GL

O GL dos Italianos tem a mesma pronuncia que o LH dos Portuguezes. *Vaglio, Meglio, Figlio, Voglio, Luglio, Lea-se como se estivesse escrito: Valbio, Melbio, Filbio, Volbio, Lulbio.*

## GN

S Oaó estas duas letras como o NH dos Portuguezes. *Campagna, Agnello, Signore, Sogno, Vergogna, Giugno.* Lea-se como se estivesse escrito: *Ganpanha, Anbello, Sinbore, Sonho, Vergonha, Gunho.*

## GU

Quando a letra U seacha entre hum G, e alguma das Vogaes A E I, como succede nas Syllabas *Gua, Gue, Gui;* neste caso se faz sentir a dita Vogal U separadamente das mais Vogaes. *Guadagno, Guasto, Guerra, Guercio, Guida, Guisa.* Lea-se como se estivesse escrito: *Gu-adagno, Gu-asto, Gu-erra, Gu-ercio, Gu-ida, Gu-iza.* Advirta-se porèm que esta separação não deve ser tal, que faça syllaba à parte.

Na Lingua Portugueza ha tambem esta pronuncia nas palavras *Guarda, Guarnecer, Igual, Igualar,* em que se faz sentir a Vogal U separadamente do A, sem fazer syllaba diversa.

## H

O H ainda que contado no Alfabeto Italiano não he verdadeiramente letra, senão meya letra, como lhe chamaõ alguns



gũns Autores. He porèm muy necessario depois das Consoantes C e G seguindo-se E ou I, para lhes dar hum som mais afpero, e formar as Syllabas *Cbe, Cbi, Gbe, Gbi*, para differença de *Ce, Gi, Ge, Gi*; v. g. em *Cberico, Cheto, Chiaro, Chiave, Gbetto, Ghezze, Ghiaccio, Ghiotto*.

Antigamente servia de Alpiração em varias palavras, como *Charità, Choro, Sepolchro, Honore, Honesto, Hospite, Humano, Humile*; porèm em todas estas palavras não ùzaõ hoje de H os bons Autores, e particularmente o Vocabulario da Crucea, escrevendo *Carità, Coro, Onore, Umáno &c.*

Da mesma forte se não ùla de H nos mais dos tempos do Verbo *Avere*; e assim em lugar de *Habemmo, Haveva, Hebbi, Haverò, Habbia, Havesse, Havere, Havuto*, se escreve *Avemmo, Aveva, Ebbi, Avrò, Abbia, Avesse. &c.*

Retem-se porèm o H em algumas pessoas do presente do Indicativo do mesmo Verbo, conforme *Benedetto Buommattei*, para tirar alguns Equivocos entre v. g. O' verbo, idest *Terho*; e O particula disjunctiva, idest *Ou*. Entre à verbo, idest *Tem*, e a preposição: Entre *Anno Elles tem*, e *Anno* pelo Anno.

Pela mesma razão se conserva nas Interjeiçoens *Ah, Oh, Deb*; e no nome *Hamo Anzol*, para differença do Verbo *Amo*.

Uza-se tambem o H confórme *Rogacci* na sua Instrucção da Lingua Italiana em *Dich'io, Vengh'egli* em lugar de *Dico'io, Venga'egli*.

## S

**E** Sta Consoante tem dous sons diversos, hum *Aspero*, a que *Buommattei* chama *Gagliardo*; e outro *brando*, a que chama *Remesso*.

No principio das palavras he aspero, como em *Salle, Senne, Syllaba, Sole, Subiro*.

Estando no meyo de Vogaes he brando, como em *Guifa, Anchise, Ufignuolo, Tesoro, Usuriere*.

Em outros lugares como em *Sbaglio, Sdegno, Scrivere, Sconforto, Studio*, e em *Comasco, Tedesco, Ristoro, Anrosto, Rustico* segue a pronuncia das outras linguas.

Advir-

Advirta-se com o mesmo Buommattei por exceiçãõ de regra que *Risa*, *Maravigliosa*, e *Rosa* por coufa roida tem o S *aspero* ainda que entre Vogaes; mas *Rosa* por Flor tem S *brando*. Na palavra *Disufata* o primeiro S he *brando*; e o segundo *Aspero*.

## TI

**A** Syllaba **TI**, que se achava em varias palavras Italianas, derivadas do Latim, e terminadas em **ONE**, està hoje mudada em **ZI** pelos melhores Autores, especialmente pelos Academicos da Crusca. Nesta forma em lugar de *Ambitione*, *Disperatione*, *Natione*, *Risolutione* &c. se escreve e pronuncia *Ambizione*, *Disperazione*, *Nazione*, *Risoluzione*.

Da mesma sorte se escrevem e pronunciaõ por **ZI** as palavras derivadas do Latim, e que alli se terminaõ em *Tia*, ou *Tium*. *Esercizio* de *Exercitium*: *Negozio* de *Megotium*: *Ozio* de *Otium*. *Giustizia* de *Justitia*, *Dovizia* de *Divitix*: *Mestizia* de *Mæstitia*.

## Z

**O** **Z** Italiano tem quatro diferentes pronuncias conforme alguns Grammaticos; porèm Buommattei, Rogacci; Spadafora, e os Academicos da Crusca as reduzem a duas principaes, que são as do **Z** *Gagliardo*, e *Remesso*, ou *Aspero*, e *Brando*.

O **Z** *aspero* pronuncia-se com hum tom forte, como se fora **TZ**; e acha-se tanto no principio como no meyo das palavras. No principio em *Zampa*, *Zecca*, *Zia*, *Zoccolo*, *Zuccherò*. No meyo, como em *Balzo*, *Scarzo*, *Avanzo*, *Senza*, *Partenza*, *Milza*, *Divorzo*, *Rinforzo*. Todas estas palavras te lem, como te estivesse escrito: *Tzampo*, *Tzecca*, *Tzio*, *Tsocolo*, *Tzuechero* &c.

Tambem he *aspero* em muitas palavras, onde se dobra, como em *Zazzem*, *Pazzi*, *Mezzo*, *Pezzo*, *Lizza*, *Stizza*, *Nozze*, *Pozzo*. *Puzzo*.

O **Z** *Brando* pronuncia-se quasi como S entre Vogaes, ou como



como Z Portuguez. No principio das palavras, como em *Zacharia*, *Zafferano*, *Zefiro*, *Zelo*, *Zibellina*, *Zodiaco*, *Zona*. No meyo ou no fim como em *Diligenza*, *Battezare*, *Orzata*, *Ezechia*, *Mezano*, *Donzella*, *Garzuolo*, *Orzo*.

## CAPITULO IV.

### Da Vogaes Dobradas.

**D**Obrao-se algumas vezes as Vogaes na lingua Italiana, não só em nomes Estrangeiros, como em *Balaam*, *Acheloo* &c. mas para fazer os pluraes de alguns nomes que no singular acabaõ em IO e para formar alguns Superlativos, cujos Positivos tem a mesma terminação; porèm como huns delles debrão a Vogal I, e outros a não dobraõ, apontaremos brevemente com *Benedetto Rogacci* as regras que pòde haver nesta materia.

Quando os nomes acabaõ no singular em IO com Ditongo, não se dobra o I nos pluraes. Deste modo de *Ampio* se faz no Plural *Ampi*, e não *Ampii*, como tambem *Amplissimo* no Superlativo, e não *Ampliiissimo*.

Não acabando em IO com Ditongo, senão com duas Syllabas entãõ se dobra, ou pòde dobrar o I no plural, sendo muitas vezes livre o fazelo. Assim se forma *Compendii* de *Compendio*, *Necessarii* de *Necessario*, *Premii* de *Premio*, *Rimedi* de *Remedio*, *Studii* de *Studio*, *Varii* de *Vario*, *Vizii* de *Vizio*.

Nos pluraes de *Principio* e *Desiderio* se deve dobrar o I para evitar Equivocos entre *Principi* Principes, e *Principi*, ou *Principii* Principios; e entre *Desideri*, ou *Desiderii* Dezejos, e *Desideri* Tu dezejos.

Deve-se tambem dobrar o I nos pluraes dos nomes, que no singular tem só duas Syllabas, como *Pio*, *Rio*, *Zio*, dizendo *Pii*, *Rii*, *Zii*.

Note-se que muitos Autores não usãõ de dous II dobrados, e separados, senão de hum I rasgado, em lugar delles, escrevendo *Desiderj*, *Principj*, *Premj*, *Rimedj*, *Varj*, *Vizj*.



## CAPITULO V.

## Das Consoantes Dobradas.



RES regras apontaõ commumente os Grammaticos para-se haverem de dobrar as Consoantes, das quaes trataremos com a mayor brevidade, que pudermos, por não causar tedio aos Leitores.

Primeira Regra. Devem dobrar-se as Consoantes, quando as palavras são derivadas do Latim, onde tem as mesmas letras dobradas. Assim se diz:

<i>Accendere</i>	de	Accendo.
<i>Accommodare</i>	de	Accomodo.
<i>Addotto</i>	de	Adductus.
<i>Capelli</i>	de	Capilli.
<i>Commutare</i>	de	Commuto.
<i>Diffamare</i>	de	Diffamo.
<i>Difficile</i>	de	Difficilis.
<i>Diffuso</i>	de	Diffusus.
<i>Effeminato</i>	de	Effoeminatus.
<i>Immensità</i>	de	Immensitas.
<i>Immobilità</i>	de	Immobilitas.
<i>Immortalità</i>	de	Immortalitas.
<i>Occulto</i>	de	Occultus. &c.

Esta regra está fogueita a algumas exceções; porque tendo os Latinos dous MM em *Commodum*, *Commodare*, *Commoditas*, no Italiano se escrevem com hum só: *Comodo*, *Comodare*, *Comodità*:

Segunda Regra. Dobra-se tambem a mesma letra nas palavras, em que os Latinos tem duas Consoantes diversas, huma junto da outra, no qual caso se muda em Italiano a primeira Cõsoante na segunda, ou se dobra a dita segunda Consoante

B S mudaõ-se em dous SS. De *Obsequium* se faz *Ossequio*; e de *Observo* se faz *Osservo*.

B T mudaõ-se em dous TT. De *Obtineo* se diz *Otteneo*.

B V mudaõ-se em dous V V. De *Obvio* se diz *Orviare*.

CT mudaõ-se em dous TT De *Aëtus* se diz *Atto*, de *Patum* se diz *Patto*; e de *Oëtto* se diz *Otto*. Porém se houver I antes de CT, como em *Fictus*, *Pictus* *Victus*, não se dobra o T, mas muda-se o Cem N, e diz-se: *Finto*, *Pinto*, *Vinto*. *Pinto* he em lugar de *Dipinto*. O nome *Vittoria* de *Victoria* não se comprehende nesta exceção.

Se antes do CT houver outra consoante, como em *Santus* perde-se o C de todo, e diz-se *Santo*.

DM mudaõ-se em dous MM. De *Admiro* se faz *Ammiro*; e de *Admittere* se faz *Ammittere*.

DV mudaõ-se em dous VV: de *Adventus* se faz *Avvento*: de *Adverbium* se faz *Avverbio*; e de *Advocatus* se faz *Avvocato*.

MN mudaõ-se em dous NN. De *Damnum* se faz *Danno*; e de *Somnus* se faz *Sonno*.

PT mudaõ-se em dous TT. De *Pectus* se faz *Petto*: de *Descriptus* se faz *Descritto*; e de *Optimus* se faz *Ottimo*. Porém se antes do PT hbuver outra Consoante, como em *Promptus*, mudaõ-se o M e P em N; e diz-se *Pronto*.

Terceyrá regra. Quando as palavras se escrevem em latim com X, geralmente se muda o X em S, ou em dous SS, conforme a natureza das mesmas palavras.

Estando o X no principio da palavra, ou da Syllaba, muda-se em hum só S. de *Xerxes* se faz *Serse*, e de *Xistus* se faz *Sisto*.

Quando as palavras começão por EX, tambem se muda o X em hum só S. De *Examen* se faz *Esame*; e de *Exercitium* se faz *Esertizio*.

Achando-se o X fóra da preposição EX, entre duas Vogaes, muda-se em dous SS. De *Alexander* se faz *Alessandro*; e de *Maximus* se faz *Massimo*.

Se estiver o X junto com outra Consoante, segue a segunda regra acima, mudando-se o dito X na Consoante seguinte. Assim de *Excellentia* se faz *Eccellenza* de *Exceptio* se faz *Eccezzione*, e de *Excessus* *Eccesso*.

Alem destas tres regras para dobrar as letras consoantes nas palavras derivadas do latim, se vem algumas vezes letras dobradas no Italiano, que no latim eraõ singelas, como são as que se seguem.



<i>Cattedra</i>	de	Cathedra.
<i>Commedia</i>	de	Comœdia.
<i>Debbo</i>	de	Debeo.
<i>Dubbio</i>	de	Dubium.
<i>Femmina</i>	de	Fœmina.
<i>Immagine</i>	de	Imago.
<i>Legge</i>	de	Legit.
<i>Macchina</i>	de	Machina.
<i>Obbedire</i>	de	Obedio.
<i>Oblio</i>	de	Oblivio.
<i>Obliquo</i>	de	Obliquus.

Finalmente nas palavras puramente Italianas, e que se não derivaõ de outra lingua, se encontraõ muitas vezes Consoantes Dobradas, de que os mesmos Grammaticos não apontaõ regras certas.

## CAPITULO VI.

### Dos Ditongos, e Tritongos.

**D**itongo he o som de duas Vogaes unidas em huma só Syllaba. Tritongo he o som de tres vogaes unidas tambem na mesma Syllaba.

Os Ditongos e Tritongos na Lingua Italiana não formaõ som diferente das Vogaes de que são compostos; como succede na Lingua Franceza, Ingleza, e outras. O seu effeito he pronunciaras Vogaes com hum unico som, impedindo que se repartaõ, e fação duas, ou tres Syllabas;

Variaõ muito os Grammaticos no numero dos Ditongos; e Benedetto Buom Mattei aponta os seguintes, não negando que possa haver outros.

AE	Aere.	IA	Fiato.
AI	Maifi.	IE	Cielo.
AO	Paolo.	IO	Piovero.
AU	Aurora.	IU	Schiuma.
EA	Borea.	OI	Oime.

Vec-



EE	Vehemête.	UA	Guaſto.
EI	Mei.	UE	Queſito.
EO	Eolo.	UI	Altrui.
EU	Europa.	UO	Tuono.

No que toca aos Tritongos reconhece o meſmo Autor muitos neſta Lingua, como ſão *Aere, Vuoi, Miei* &c. ainda que não faça liſta delles.

Como o noſſo intento não ſeja tratar diffuſamente eſta materia, não poremos tempo em diſtinguir os Ditongos dos Tritongos, pois que ſeguem as meſmas regras; e ſó fallaremos daquelles que pedem reflexão mais particular.

## A U

**S** Erve eſte Ditongo para pronunciar, com hum unico ſom, e com velocidade as Vogaes de que he compoſto. *Aurora, Cauſa, Pauſa, Gaudio, Laudano* &c. Exceituaõ-se *Paura* que he de tres ſyllabas, e não faz Ditongo, lendo-se ſeparadamente *Pa-u-ra*.

## I A

**E** Ncontra-se eſte Ditongo em *Fiato, Piato, Piano, Pianta, Fiamma, Chiama, Gaſcia, Laſcia, Ciglia, Figlia, Piglia, Spoglia, Sveglia, Voglia, Commincia, Conſiglia, Piace* &c. nas quaes palavras ſe não ſeparaõ as Vogaes, antes ſe pronunciaõ todas juntas.

Nas palavras *Già, Giàmmai, Giardino, Giacinto, Giattanza*, e outras não ha Ditongo, porque a vogal I ſe perde mudando de natureza, e tomando força de Conſoante; e aſſim ſe pronuncia *jà, jàmmai, giardino, jattanza*.

Quando as Vogaes IA, ſão precedidas da Letra G quer *Benedetto Rogacci*, que não haja Ditongo, e que ſe fação duas Syllabas, como em *Ciriegia, Ingordigia, Malvagia, Valigia, Diſaggiare Artigiano, Cortigiano, Fagiano, Parmigiano*. O meſmo diz *Buommattei de Giaſcuno*.

## I E

**A** Cha-se este Ditongo nas palavras *Cicco, Cielo, Gielo, Niago, Piogo, Priego, Spiogo, Brieve, Fiero, Pieno, Piede, Dieci, Moglie, Foglie, Mici, Quei, Vorrei*, onde se pronunciaõ vellosmente ambas as Vogaes.

Outras vezes succede perder-se a Vogal I, como acontece em *Toglieva, Togliero, Togliessa, Glielodivo, Svegliere*, que se lêm como se estivesse escrito *Tolberò, Tolbeva, Tolbessa, Svelbere*.

## I O

**E** Ncontra-se este Ditongo em *Faccio, Giaccio, Maggio, Raggio, Saggio, Taccio, Figlio, Piglio, Consiglio, Doglio, Foglio, Voglio, Maggiore, Migliore, Suoi, Tuoi, Acciaio, Rasoio, Trattorio*, onde as Vogaes se pronunciaõ todas a hum mesmo tempo.

Muitas vezes succede perder-se de todo a Vogal I, como em *Ciò, Cioè, Acciò, Acciocchè, Perciò, Sdrocciolare, Scioccamente*, e em outras mudar esta Vogal de natureza, e tomar a força de Consoante, como em *Giove, Giovedì, Cagione, Ragione, Pigione &c.* que se pronunciaõ *Chòè, Achòè, Perchè, Jove, Jovedì, Cajone, Rajone, Pijane*.

Alguns Grammaticos querem que não haja Ditongo nas palavras, em que as vogaes IO são precedidas da letra G; como em *Ambrogio, Palagio, Giostra, Disagio, Fregio, Ligio, Bigio, Indugio*, e outras semelhantes.

## I U

**F** Ormaõ Ditongo estas letras em *Fiume, Piuma, Schiuma*, pronunciando-se juntas ambas as Vogaes.

Algumas vezes se perde de todo a Vogal I, como em *Conoscitutto, Accrescitutto, Piaccitutto*, pronunciando-se, *Conocchuto, Accreschuto, Piachutto*.



A syllaba *Giu* em lugar de fazer *Ditongo*, se muda em *ju*, com *j* consoante. *Giù*, *Giudice*, *Giulio*, *Ingiuria*, *Ingiusto*, *Giurare*, *Giurisdizione*, *Giusto*, Lem-se como se estivesse escrito *Jù*, *Judice*, *Julio*, *Injuria*, *Ingiusto*, *Jurare*, *Jurisdizione*, *Justo*.

## U O

**A** Cha-se este *Ditongo* em *Fuoco*, *Suono*, *Suora*, *Truono*, *Tuono*, onde se pronunciaõ ambas as *Vogaes* a hum mesmo tempo. Tambem Alguns querem que *Può*, *Vuol*, *Scuola*, *Scuotere*, *Riscuotere* sejaõ *Ditongos*; porèm outros pretendem que a vogal *U* se perde de todo nestas palavras.

As mesmas *Vogaes* *U O*, sendo seguidas de *I* fazem *Tri-tongo*, como em *Puoi*, *Suoi*, *Tuoi*.

## CAPITULO VII.

## Dos Artigos.



Artigo he huma parte da *Oraçãõ* que se antepoem aos *Nomes*, para lhes differençar e distinguir os generos, numeros, e casos.

Ha *Artigos* *Definitos*, e *Indefinitos*. Os *Definitos* são *Il*, *Lo*, *La*, *Li*, *Gli*, *Le* &c. Os *Indefinitos* são as particulas *di*, *a*, *da*, a que os *Grammaticos* Italianos daõ particularmente o nome de *Segnacasi*; ou *Apona* casos; de huns e outros trataremos com a brevidade possivel.



## Artigo Masculino

Para os nomes que começam por huma só  
Consoante.

### Singular.

I	Libro.	O	Livro.
del	Libro.	Do	Livro.
Al	Libro.	Ao	Livro.
Il	Libro.	O	Livro.
Dal	Libro.	Do	Livro.

### Plural.

I	Libri.	Os	Livros.
Dè	Libri.	Dos	Livros.
A	Libri.	Aos	Livros.
I	Libri.	Os	Livros.
Dà	Libri.	Dos	Livros.

IL serve para o Nominativo, e para o Accusativo: DE L para o Genitivo: AL para o Dativo: DAL para o Ablativo; e assim nos mais Artigos.

## Outro Artigo Masculino

Para os nomes que começam por duas Consoantes, Verbigr. SB. SC. SF. SP.

ST. &c.

### Singular.

Lo	Spirito.	O	Espirito.
Dello	Spirito.	Do	Espirito.
			allo

Allo	Spirito.	Ao	Espirito.
Lo	Spirito.	O	Espirito.
Dallo	Spirito.	Do	Espirito.

Plural.

Gli	Spiriti.	Os	Espiritos.
Degli	Spiriti.	Dos	Espiritos.
Agli	Spiriti.	Aos	Espiritos.
Gli	Spiriti.	Os	Espiritos.
Dagli	Spiriti.	Dos	Espiritos.

Artigo Masculino

*Com Apostrofo para os nomes que começam por Vogal, e serve só para o singular, porque no Plural se conformaõ com o Artigo precedente.*

Singular.

L'	Astro.	O	Astro.
Dell'	Astro.	Do	Astro.
All'	Astro.	Do	Astro.
L'	Astro.	O	Astro.
Dall'	Astro.	Do	Astro.

Plural.

Gli	Astri.	Os	Astros.
Degli	Astri.	Dos	Astros.
Agli	Astri.	Aos	Astros.
Gli	Astri.	Os	Astros.
Dagli.	Astri.	Dos	Astros.

Nóte-se que o Artigo I L faz tambem no Plural *Li, delli, alli, Li, Delli*, em lugar de *I, de, a, da*, mas isto he só nos Nomes que começão por humã só Consoante, e não por duas, nem por Vogal; e assim se pôde dizer igualmente.

I	Soli.	Li	Soli.
Dè	Soli.	Delli	Soli.
A	Soli.	Alli	Soli.
Li	Soli.	Li	Soli.
Da	Soli.	Dalli	Soli.

### Artigo Feminino

*Para os nômes que começão por Consoante.*

#### Singular.

La	Regina.	A	Rainha.
Della	Regina.	Da	Rainha.
Alla	Regina.	A	Rainha.
La	Regina.	A	Rainha.
Dalla	Regina.	Da	Rainha.

#### Plural.

Le	Regine.	As	Rainhas.
Delle	Regine.	Das	Rainhas.
Allè	Regine.	As	Rainhas.
Le	Regine.	As	Rainhas.
Dalle	Regine.	Das	Rainhas.



## Artigo Feminino

Com Apostrofo para os nomes que come-  
çãõ por *Vogal*.

### Singular.

L'	Anima.	A	Alma.
Dell'	Anima.	Da	Alma.
All'	Anima.	A	Alma.
L'	Anima.	A	Alma.
Dall'	Anima.	Da	Alma.

### Plural.

He o mesmo que o Prècedente: *Le, Delle, Alle, Le, Dalle*

Os Artigos Indefinitos ou *Segnacasi* são as particulas *DI, A, DA*, e servem para ambos os Generos, e Numeros, mas não para todos os Casos; porque o Nominativo, e o Accusativo carecem das taes particulas.

### Masculino Singular.

—	Pietro.	—	Pedro.
Di	Pietro.	De	Pedro.
A	Pietro.	A	Pedro.
—	Pietro.	—	Pedro.
Da	Pietro.	De	Pedro.

## Masculino Plural.

Di	Pietri.	De	Pedros.
A	Pietri.	A	Pedros.
Da	Pietri.	De	Pedros.

## Feminino Singular.

Di	Donna.	De	Mulher.
A	Donna.	A	Mulher.
Da	Donna.	De	Mulher.

## Plural.

He o mesmo que o Precedente.

Di	Donne.	De	Mulheres.
A	Donne.	A	Mulheres.
Da	Donne.	De	Mulheres.

Começando o Nome por Vogal se mudaõ estas Particulas na forma seguinte. DI em D' com Apostrofo. A em AD, e DA em D' com Apostrofo; o que tambem he para todos os Generos, e Numeros.

D' Alessandro.  
ad Alessandro.  
d' Alessandro.



## CAPITULO VIII.

## De algumas particularidades dos Artigos.



A na Lingua Italiana grande variedade no uso dos Artigos; porque certos Nomes pedem sempre Artigo; outros não o recebem nunca; e em outros he livre o polo, ou tiralo.

¶ Nomes que sempre requerem Artigo. Os nomes de Mares, Rios, e Montes. *Il Tevere, L' Adriatico, Il Vesuvio*; ou tambem *Il fiume Tevere, Il Mare Adriatico, Il monte Vesuvio*. Excetuão-se os montes *Pelio, Ossa e Ida*, que não leuão Artigo, como tambem de ordinario o Rio *Arno*. Isto não se entende com tanto rigor, que muitas vezes se não encontrem tambem *Parnaso, Olimpo, Appennino, Mare Adriatico, Ligustico, Egeo* sem Artigo.

Da mesma sorte leuão Artigo os nomes de Patria, Nação, Familia e Casa. *I Greci, I Romani, Gli Inglesi, Gli Olandesi, I Bentivogli, Gli Orsini, Il Contarini; Il Gonzaga, Lo Spinola, Lo Strozzi*.

Assim tambem os nomes Appellativos, quando se tomão por todo o genero, ou quantidade. *I Cieli, Gli Elementi, La Terra, L' Aria, I Cavalli, Gli Uccelli, Le Piante, I Metalli, Le Gemme*. &c.

O Pronome Relativo *Quale*, quando se tomã por *Qui, Qua, Quod* dos Latinos; e assim não se pôde dizer *Dio, quale adoro*; senão *Il quale*.

Os Pronomes *Questo, ou Questo, e Medesimo*, ou se tomem neutralmente, como quando se diz: *L'istesso accade*; ou se anteponhaõ quasi como Adjectivo a algum Substantivo, como em *Dell' istessa maniera*.

Finalmente recebem Artigo os nomes que se seguem a *Tutto, Tutta, Tutti*. *Tutto Il Levante, Tutta La Francia, Esamina tutti gli huomini. Ecco tutti i danari*.

¶ Nomes que recusaõ Artigo. Os Pronomes *Cosui, Cossui, Cossoro*,



*Costoro, Colui, Colei, Coloro, Quegli, Questi, Questo, Quello, Chiunque.* Assim tambem *Qualche, Alguno, Nessuno, Ognuno, Taluno, Ogni, e Uno.* Porém em *Tale, Quale, Tanto, Quanto* se poem Artigo, e nos seus compostos.

Da mesma forte não recebem Artigo os Pronomes *Mio, Tuo, Suo, Nostro, Vostro, Loro*; e assim se diz *Scrivo a tuo padre: Parlo a vostra madre*; e não *Scrivo al tuo Padre, nem Parlo alla vostra madre.* Exceitua-se porém, se a estes Pronomes se ajuntar algum Adjectivo, como *Scrivo al vostro caro padre: Parlo alla mia povera madre.*

Tambem não leuão artigo os nomes proprios de Pessoas e de Cidades. Exceituaõ-se alguns nomes de pessoas muy celebres, como *Il Tamerlano, Lo Scanderbeço*; e os de algumas Cidades, como *Il Cairo, La Rocella, La Mirandola.* Da mesma forte são exceituados os pluraes dos nomes de pessoas, dizendo-se *I Cesari, Gli Alessandri.*

O nome *Dio, Iddio* tambem não recebe artigo, quando se toma pelo verdadeiro Deos, se não he que vay acompanhado de algum Adjectivo, ou de algum Pronome, como em *Il Dio vero, L'altissimo Dio, Il nostro Dio.* Tomando o nome *Dio* na cega accepção do Gentilismo se diz no Singular *Il Dio Giove, Il Dio Marte, Il Dio d'amore*; e no Plural *Gli Dii.*

¶ Nomes em que se pôde admittir, ou deixar o Artigo. Os nomes geraes das Partes do Mundo, de Provincias, Reinos &c. humas vezes recebem, outras regeitão o Artigo; e assim he livre dizer: *Africa, Europa, Toscana*, ou *L'Africa, L'Europa, La Toscana*; que tudo se acha em bons Autores. Exceituaõ-se *Il Lazio, Il Peloponeso, Il Patrimonio, Il Carso, La Morea, La Cina*, que sempre leuão artigo.

Os nomes de Ilhas tem humas vezes artigo, e outras se poem sem elle; e assim se pôde dizer igualmente: *Inghilterra*, ou *L'Inghilterra, Sicilia*, ou *La Sicilia.* Exceituaõ-se algumas, que sempre leuão artigo, como são as Ilhas chamadas *Il Giglio, Il Zante, La Canea, La Capraia, La Cefalonia, L'Elba, La Gorgona, La Morea*; e os Pluraes *Le Balbari, Le Filippini, Le Molucche, Le Maldive* &c. Tambem se exceituão outras Ilhas, que nunca leuão artigo, quaes são: *Cipri, Corfu, Creta, Maiorica, Minorica, Malta, Lipari, Negroponte, Stio*, e algumas outras.

Além dos Artigos simples, de que tratamos no Capitulo precedente, há também Artigos Compostos chamados assim por se comporem dos primeiros, quaes são:

Alla, Alle, Allo, Alli,  
 Della, Delle, Dello, Della,  
 Dalla, Dalle, Dallo, Dalli,  
 Colla, Colle, Collo, Colli,  
 Nella, Nelle, Nello, Nelli,  
 Sulla, Sulle, Sullon, Sulli,

Muitos destes artigos não estão em uso; e assim em lugar de *Allo fuoco*, *Dello Sole*, *Dallo calore*, *Collo suono*, *Nello processo*, *Sullo trono* &c. se diz: *Al fuoco*, *Del Sole*, *Dal calore*, *Col suono*, *Nel processo*, *Sul trono*.

Nos nomes que começam por Vogal se diz: *All'ombra*, *Dell'amore*, *Dall'onore*, *Coll'empito*, *Nell'applauso*, *Sull'erba*. E nos pluraes á *Suoi*, *Dè tuoi*, *Dè nostri*, *Dà vostri*, *Cò venti*, *Nè zovvi*, *Sù palchi*.

Os Artigos *Nella*, *Nelle*, são muy usados. *Nella caffèa*, *Nelle prigioni*. Assim também o Masculino *Nello*, *Il grano nello stajo*.

Uza-se também muito dizer, *Con la*, *Con te*, *Con lo*, *Con gli*, *Per la*, *Per le*, *Per lo*.

Os Artigos pluraes **LI**, e **I** seguem a condição do Singular **IL**, e o plural **GLI** a do Singular **LO**. Deste modo se diz: *I primi*, *I cavalli*, ou *Li primi*, *Li cavalli*, mas não *primi*, *gli cavalli*. Pelo contrario se diz somente: *Gli amori*, *Gli eccessi*, *Gli stati*, *Gli scherzi*.

Exceitua-se o Artigo plural antes de **Z**, porque se não diz: *I zii*, *Li zii*, *I zoppi*, *Li zoppi*, senão *Gli zii*, *Gli zoppi*, *Gli zeri*, *Gli zassiri*, ainda que no Singular se diga *Il zio*, *Il zoppo*, *Il zero*, *Il zassiro*.



## CAPITULO IX.

## Dos Nomes em geral.

**N**ome he huma parte da Oração, que serve para nomear alguma cousa, e dala a conhecer. Divide-se em Nome Substantivo, e Adjectivo, que são as principais Divisões; e ao depois estes se subdividem em Collectivo, Augmentativo, Diminutivo, Numeral, e algumas outras espécies.

Nome *Substantivo* he aquelle, que significa a substancia e natureza das cousas, e que subsiste na Oração, e tem huma significação determinada, sem o socorro de outro nome, como succede nos nomes *Rey, Rainha, Frio, Calma, Queta, Prata, Pedro, Francisco.*

Nome *Adjectivo* he o que denota as qualidades e accidentes das cousas, mas que não pôde subsistir só na Oração, senão accrescentando-se a algum nome Substantivo. *Verde* v. g. he hum nome Adjectivo, que posto só na Oração se não sabe de quem se diga, porque se pôde entender de huma planta, de huma esmeralda, e assim necessita destes substantivos, para de terminar a sua significação. *Branca* he outro nome Adjectivo, que sem o socorro dos substantivos, se não pôde saber, se se entenda da Neve, ou da Cal, ou de qualquer outra cousa branca.

Nome *Collectivo* he o que no mesmo Singular significa multidão, como *Exercito, Gama, Povo, Rebanho, Theouro*: Exercito v. g. he composto de muitos soldados; Povo de muitas pessoas; Rebanho de muitos animaes; Theouro de muito dinheiro, e muitas joyas.

Nome *Augmentativo* he aquelle que augmenta a significação das cousas. *Cafone* v. g. de nota huma caza muy grande: *Corpaccio* hum grande corpo: *Poveraccio* hum homem muy pobre.

Nome *Diminutivo* he aquelle que diminue a significação das cousas. *Corpicello* denota hum corpo muito pequeno: *Figurina*



rina huma figura pequenina, ou huma figurinha: *Perticella* huma pequena porta.

Nome *Comparativo* he aquelle que comparando duas cousas mostra algum excessso de huma dellas à outra, ou para o bem, ou para o mal. Quando se diz que o Sol he *Mayor* do que a Terra; o *Comparativo Mayor* denota, que o Sol tem mais grandeza do que a Terra. Quando se diz que a Lua he *Menor* que o Sol, o *Comparativo Menor* de nota que a Lua não tem tanta grandeza como o Sol.

Nome *Superlativo* he aquelle que denota hum excessso total entre as cousas, isto he, de huma cousa a todas as outras. Quando se diz que o Ceo he *altissimo*, a palavra *Altissimo* denota que o Ceo he mais alto que todas as mais cousas. Quando se diz de hum homem que he *pobrissimo*, a palavra *Pobrissimo* he hum *Superlativo*; que denota que aquelle homem excede a todos os mais na pobreza.

Nome *Numeral* he aquelle que significa algum numero, v. g. Hum, Dous, Tres &c. Primeiro, Segundo, Terceiro &c. Duzia, Cento, Milheiro &c. Da formação destes nomes, e de algumas outras particularidades delles, iremos tratando nos Capitulos seguintes.

Os nomes assim *Substantivos*, como *Adjectivos* tem dous *Numeros*; Singular para hum, e Plural para muitos.

Tambem tem dous *Generos*, *Masculino*, que denota cousa que pertence a macho; e *Feminino*, que de nota cousa que pertence a femea.

O genero *Neutro* dos Latinos se reduz no Italiano ao genero *Masculino*, estando no singular, e ao genero *feminino*, estando no plural; isto he que tomaõ estes nomes no singular terminação e *Artigo Masculino*; e no plural terminação e *Artigo feminino*. Assim de *Brachium*, *Castellum*, *Filum*, se diz no singular *Il braccio*, *Il castello*, *Il filo*, e no plural. *Le braccia*, *Le castella*, *Le fila*.

Ha tambem alguns nomes *Masculinos*, que se acabão no singular em A, fazem os plurales no Vogel I.

## CAPITULO X.

*Da Formação e algumas particularidades dos nomes Substantivos, e Adjectivos.*

**S** nomes Italianos assim Substantivos como Adjectivos acabaõ geralmente por Vogal; o que faz huma differença muy grande desta às outras linguas. Ha varias particularidades que observar na formação dos seus singulares e Pluraes, o que iremos vendo pela ordem das Vogaes em que se terminaõ.

**A** S nomes que acabaõ no singular em A, são quasi todos femininos, e formão o plural em E.

La	Cafa.	Le	Cafe.
La	Fatica.	Le	Fatiche.
	Macchia.		Macchie.
	Piaga.		Piaghe.
	Pianta.		Piante.
	Pioggia.		Pioggie.

Exceituaõ-se os nomes derivados do latim em T A S, como *Bontà* de *Bonitas*; porque estes têm tambem os pluraes em A.

La	Bontà.	Le	Bontà.
La	Fragilità.	Le	Fragilità.
La	Perverfità.	Le	Perverfità.
La	Vanità.	Le	Vanità.
La	Verità.	Le	Verità.

Ha tambem alguns nomes Masculinos, que acabando no singular em A, fazem os pluraes na Vogal I.

L'	Atleta.	Gli	Atleti.
Il	Duca.	I	Duci
Il	Papa.	I	Papi.



Il	Poema.	I	Poemi.
Il	Poeta.	I	Poeti.
Il	Profeta.	I	Profeti.
L'	Emblema.	Gli	Emblemi.
L'	Epigrâma.	Gli	Epigrâmai.

## E

**O** S nomes acabados em **E** são parte Masculinos, e parte Femininos, maõ todos formão os pluraes em **I**; o que se entende tanto dos Substantivos, como dos Adjectivos. **O**

## Masculinos.

Il	Calore.	I	Calori.
Il	Gigante.	I	Giganti.
Il	Fiume.	I	Fiumi.
Il	Padre.	I	Padri.
L'	Ordine.	Gli	Ordini.
Lo	Strale.	Gli	Strali.

## Femininos.

La	Fame.	Le	Famie.
La	Gente.	Le	Genti.
La	Lodevnon.	Le	Lodi.
La	Madre.	Le	Madri.
La	Polyere.	Le	Polveri.
La	Ragione.	Le	Ragioni.
La	Sete.	Le	Seti.
La	Voce.	Le	Voci.

Exceituaõ-se desta regra os nomes *Specie*, *Effigie*, *Superficie*, *Rè*, *Trè*, que tem a mesma terminação no plural que no Singular; e assim se diz tanto *La Specie*, *Il Rè*, como *Le Specie*, *I Rè*. A palavra *Moglie* segue a regra geral, e faz *Mogli* no plural.



**S**ão poucos os nomes Italianos, que acabão em I; fóra de nomes Proprios de Homens, de Familias, Cidades, e de nomes Numeraes; e todos tem a mesma terminação no Plural, que no singular.

Entre os nomes particulares, huns são masculinos, como *Estasi, Ecclesi, Di*, e os seus compostos *Lunedì, Martedì &c.* Outros são femininos, como *Diocesi, Enfasi, Metamorfofi.*

Os nomes Proprios de homens são *Giorgianni, Ruggieri, Luigi.*

Os nomes de Familias: *Conti, Savelli, Orsini, Strozzi, Salviati, Morosini, Pisani.*

Os de Cidades: *Parigi, Napoli, Lodi, Liegi, Rimini, Treviri, Vercelli.*

Os nomes Numeraes: *Dieci, Undici, Dodici &c.*

Os Adjectivos *Ogni* e *Pari* servem para todos os generos, e conforme alguns para todos os numeros.

**O**s nomes que acabão em O são Masculinos, e formão os pluraes regularmente em I; porém alguns os fazem em A; e neste caso ainda que no singular seja do genero masculino, tomão no plural artigo feminino.

Exceituaõ-se desta regra o nome *Mano*, que he feminino, e faz o seu plural em I, *La mano, Le mani.*

Os nomes que se terminão no singular em CO, GO, humas vezes formão os pluraes em CI, GI, como *Medici, Monaci, Nimici, Magi, Astrologi, Sparagi*; outras vezes em CHI, GHI; como *Fichi, Antichi, Quochi, Alberghi, Draghi, Funghi.* Nesta materia confessa Buommattei, que não tem achado regra alguma.

Alguns ha tambem que fazem os pluraes em ambas as terminações; como *Domestici, Salvatici, Tifici, Dialogi, Prologi*, que

outros

outros dizem *Domestichi, Salvaticchi, Tifichi, Dialoghi, Prologhi.*

Sobre os pluraes dos nomes q̄ no singular acabaõ em DIO, CIO, CHIO, GIO, GLIO &c. já tratamos no Cap. 4. das Vogaes Dobradas; porẽm querendo reduzir isto a poucas regras diremos.

Primò que os nomes em que ha Ditongo nas terminaçoens acima, formão os pluraes com hum só I. v.g.

<i>Braccio.</i>		<i>Bracci.</i>
<i>Foglio.</i>		<i>Fogli.</i>
<i>Raggio.</i>		<i>Raggi.</i>
<i>Occhio.</i>		<i>Occhi.</i>

Secundò que os nomes em que não ha Ditongo nas sobreditas terminaçoens, fazem os pluraes por dous II, ou por hum J rasgado, da sorte que se segue.

<i>Incendio.</i>		<i>Incendii.</i>
<i>Natio.</i>		<i>Natii.</i>
<i>Restio.</i>		<i>Restii.</i>
<i>Savio.</i>		<i>Savj.</i>
<i>Sazio.</i>		<i>Sazj.</i>
<i>Tempio.</i>		<i>Tempj.</i>

O nome *Huomo*, ou *Uomo* tem o plural irregular, porque faz *Huomini*, ou *Uomini*, e não *Huomi*.

## Pluraes em I.

<i>Amico.</i>		<i>Amici.</i>
<i>Angelo.</i>		<i>Angeli.</i>
<i>Antico.</i>		<i>Antichi.</i>
<i>Cuoco.</i>		<i>Cuochi.</i>
<i>Dialogo.</i>		<i>Dialoghi.</i>
<i>Fango.</i>		<i>Fanghi.</i>
<i>Fuoco.</i>		<i>Fuochi.</i>
<i>Fungo.</i>		<i>Funghi.</i>
<i>Luogo.</i>		<i>Luoghi.</i>
<i>Medico.</i>		<i>Medici.</i>
<i>Piego.</i>		<i>Pieghi.</i>
<i>Rinforzo.</i>		<i>Rinforzi.</i>



*Satiro.* | *Satiri.*  
*Tedesco.* | *Tedeschi.*

## Pluraes em A.

<i>Il. Braccio.</i>	<i>Le. Braccia.</i>
<i>Castello.</i>	<i>Castella.</i>
<i>Centinaio.</i>	<i>Centinaia.</i>
<i>Cervello.</i>	<i>Cervella.</i>
<i>Dito.</i>	<i>Dita.</i>
<i>Filo.</i>	<i>Fila.</i>
<i>Grido.</i>	<i>Grida.</i>
<i>Labbro.</i>	<i>Labbra.</i>
<i>Legno.</i>	<i>Legna.</i>
<i>Lenzuolo.</i>	<i>Lenzuola.</i>
<i>Migliajo.</i>	<i>Migliaia.</i>
<i>Muro.</i>	<i>Mura.</i>
<i>Osso.</i>	<i>Ossa.</i>
<i>Paio.</i>	<i>Paia.</i>
<i>Riso.</i>	<i>Risa.</i>
<i>Strido.</i>	<i>Strida.</i>
<i>Suolo.</i>	<i>Suola.</i>

Note-se que alguns nomes desta Lista tem dous pluraes, em A, e em I. Assim se diz igualmente *Castelli*, *Diti*, *Gridi*, *Legni*, *Lenzuoli*, *Muri*, *Stridi*, *Suoli*, e *Castella*, *Dita*, *Grida*, *Legna*, *Lenzuola*, *Mura* &c.

## U

São muy poucos na Lingua Italiana os nomes acabados em U, e pertencem ao genero Feminino, excepto alguns nomes proprios de homens, de Reynos, e Cidades, e o nome de *Gesu*.



## Nomes Femininos.

*La gioventù.*  
*La Servitù.*

*La Grù.*  
*La Virtù.*

## Nomes Proprios Masculinos.

*Esau.*  
*Corfù.*

*Gesù*  
*Perù.*

## Adjectivos.

**O**S Adjectivos na Lingua Italiana ou são Masculinos, ou Femininos, ou cômun a ambos estes generos.

Os *Masculinos* tem geralmente o singular em O, e o plural em I.

*Angusto.*  
*Buono.*  
*Cattivo.*  
*Chiario.*  
*Liberò.*  
*Severo.*

*Angusti.*  
*Buoni.*  
*Cattivi.*  
*Chiari.*  
*Liberi.*  
*Severi.*

Os *Femininos* tem geralmente o singular em A, e o plural em E.

*Angusta.*  
*Buona.*  
*Cattiva.*  
*Chiara.*  
*Libera.*  
*Severa.*

*Anguste.*  
*Buone.*  
*Cattive.*  
*Chiare.*  
*Libere.*  
*Severe.*

Os *Communs* a âmbos os generos são os que acabaõ no singular em E, e formaõ geralmente os pluraes em I.

*Docile.*  
*Facile.*

*Docili.*  
*Facili.*

*Felice.*  
*Grande.*  
*Sottile.*  
*Verde.*  
*Volgare.*

*Felici.*  
*Grandi.*  
*Sottili.*  
*Verdi.*  
*Volgari.*

## CAPITULO XI.

*De outras particularidades, e Irregularidades dos Substantivos.*

### Nomes

#### *Com varios singulares.*



A na língua Italiana alguns nomes com dous singulares, como são *Cavaliere, Cavaliere: Pensiere, Pensiero: Consule, Consulo: Scolare, Scolaro.*

Achaõ-se ainda outros com tres, como *Mestiere, Mistieri, Mistiero: Destriere, Destrieri, Destriero: Leggiere, Leggieri, Leggiero: Mulattiere, Mulattieri, Mulattiero.*

Esta diversidade nasce conforme Buommattei, ou da diversidade dos Dialectos: ou da variedade dos Estilos; ou da differença entre a Prosa, e os Versos.

Não obstante esta differença de terminaçoens, todos formão os pluracs em I: *Cavaliери, Scolari, Mestieri, Leggieri*

Nomes

Com dous Pluraes.

**H**A tambem Nomes que tendo hum só singular, formão dous Pluraes. Isto succede em *Castello*, que faz no plural *Castella*, e *Castelli*, *Grido*, q̄ faz *Grida* e *Gridi*: e outros que já apontamos no fim da terminaçaõ em O no Capitulo precedente.

Nomes

Sem Plural.

**T**Ambem se encontraõ nomes, que não tem plural: estes são: *Niuno*, *Veruno*, *Nessuno*, *Ciascuno*, *Qualche*, *Qualcuno*, *Ciascheduno*, *Ognuno*, *Qualunque*, *Qualsi voglia*, *Mane* em lugar de *Mattina*, *Uno*, e *Una*. Note-se porèm que *Uno* e *Una* tomando-se substantivamente formão plural, o que he exceiçaõ; e diz-se: *Gli uni*, e *gli altri*: *L'une*, e *L'altre*.

Nomes

Sem singular.

**C**arecem de singular os nomes *Esequie*, *Minacce*, *Nozze*, e *Spezie* por *Especiarias*, e poucos outros.



## CAPITULO XII.

De algumas particularidades dos nomes Collectivos, Augmentativos, e Diminutivos.

## Nomes Collectivos.

**U**A' temos dito, que o nome *Collectivo* he aquelle que significa multidão; ou collecção de muitas cousas, como Gente, Exercito, Povo.

Debaixo do nome de *Collectivo* se entende o nome que chamaõ *Comprehensivo*; quaes são os nomes *Canneto, Olivaro, ou Oliveto, Bosco, Vigna &c.* que significão *Cannaveal, Olival, Vinha, Bosque; e varios outros da mesma natureza.*

## Nomes Augmentativos.

**C**Hamaõ-se assim (como temos ditto) aquelles nomes que augmentaõ a significação das cousas, ainda que algumas vezes seja para denotár desprezo.

Formaõ-se de varios nomes mudando-lhe a ultima letra nas Syllbas **ONE, ONA, ACCIO, ACCIA.**

Caza.

Spada.

Donna.

Corpo.

Povero.

Bocca.

Carta.

Casone.

Spadona.

Dommona.

Corpacio.

Poveracio.

Boccaccio.

Cartaccia.

Note:

Note-se que os **Augmentativos** em **ACCIO, ACCIA** são para denotar desprezo.

## Nomes Diminutivos.

Estes nomes denotão (como já dissemos) diminuição no significado das cousas.

Formaõ-se de varios nomes mudando a ultima letra em **INO, ELLO, ETTO** para os Masculinos; e em **INA, ELLA, ETTA** para os Femininos.

*Bello.*

*Vaso.*

*Naso.*

*Figura.*

*Campan.*

*Barba.*

*Bellino.*

*Vosello.*

*Nafetto.*

*Figurina.*

*Campanella.*

*Barbetta.*

Entre estes Diminutivos os que se formaõ em **INA, INO** denotão mimo ou carinho nas pessoas, e lindeza ou delicadeza nas cousas.

Alèm destes Diminutivos ha outros em **UCCIO, UZZO, ICCIVOLO**, que ordinariamente são sinaes de desprezo.

Finalmente tem ainda a **Lingua Italiana** alguns outros Diminutivos, que podemos chamar Irregulares a respeito dos outros, como são os seguintes.

*Occhiolino.*

*Corpicello.*

*Donnicina.*

*Porticella.*

*De Occhio.*

*De Corpo.*

*De Donna.*

*De Porta.*



## CAPITULO XIII.

De algumas particularidades dos Comparativos, Superlativos, e Nomes Numeraes.

## Comparativos.

**J**A' temos dito que cousa seja o nome Comparativo; agora accrescentaremos que na lingua Italiana hà somente quatro Comparativos, que constaõ de huma so palavra, os quaes ella tomou da lingua Latina, como tambem fez a Lingua Portuguezza; e acabaõ todos quatro em ORE no singular, e ORI no plural.

*Maggiore.*

*Minore.*

*Migliore.*

*Peggior.*

Mayor.

Menor.

Melhor.

Peor.

A estes accrescentaõ alguns Grammaticos *Superiore*, *Inferiore*, *Anteriore*, *Posteriore*; porẽm os Academicos da Crusca os não recebem senaõ como Adjectivos.

Os mais Comparativos se formaõ na Lingua Italiana com o soccorro do Adverbios *Più*, assim como em Portuguez com o soccorro do Adverbio *Mais*.

*Più nobile.*

*Più ricco.*

*Più soddo.*

*Più bella.*

*Più pulita.*

*Più bruta.*

Mais nobre.

Mais ricco.

Mais fezudo.

Mais formoza.

Mais polida.

Mais teya.



## VIX Superlativos.

**F**ormão-se os Superlativos na lingua Italiana da mesma sorte que na Portugueza, mudando a ultima letra do Positivo em **ISSIMO** para os Masculinos, e **ISSIMA** para os Femininos.

*Nobile.*

*Ricco.*

*Soddo.*

*Bella.*

*Pulita.*

*Brutta.*

*Nobilissimo.*

*Ricchissimo.*

*Soddissimo.*

*Bellissima.*

*Pulitissima.*

*Bruttissima.*

Além dos Superlativos formados por esta regra tem também a Lingua Italiana quatro Superlativos tirados immediatamente do Latim, como também a Lingua Portugueza, e são os que se seguem.

*Massimo.*

*Minimo.*

*Ottimo.*

*Pessimo.*

*De Maximus.*

*De Minimus.*

*De Optimus.*

*De Pessimus.*

## Nomes Numeraes.

**O**s nomes Numeraes são de tres sortes, Principaes, Ordinativos, e Distributivos; e supposto que alguns accrescentão nome Partitivo, este se reduz ao Ordinativo.

Numeral *Principal* significa hum numero Absoluto, como *Uno, Due, Trè &c. Dieci, Venti, Trenta, Cento, Mille &c.* Destes nomes numeraes se formão os outros dous.

Numeral *Ordinativo* se diz dos numeros dispostos por ordem, como *Primo, Secondo, Terzo, Decimo, Ventesimo, Trentesimo, Centesimo, Millesimo.*

Numeral *Distributivo* he quando as cousas se distribuem por classes, ou por certa uniaõ de numeros, tcomo *Decina, Dozzina, Ventina, Cinquantina, Centinaid, Migliaio,*

## CAPITULO XIV.

## Dos Pronomes.

**P**RONOME he huma parte da Oraçaõ que posta em lugar de nome determina alguma significação.

Contaõ-se commumente tres pronomes na lingua Italiana; porèm alguns Grammaticos fallando com mayor individuaçaõ assinaõ sinco, que são Pronomes Pessoaes, Possessivos, Demonstrativos, Relativos, e Conjunctivos.

## Pronomes Pessoaes.

**O**S Pronomes Pessoaes são tres, e servem para exprimir particularmente as pessoas de que falla a Oraçaõ, em lugar dos seus nomes, como v.g. *Eu* que se poem em lugar do meu nome. Tem casos e numeros diferentes; e algum delles differe tambem no genero.

## I. Pessoa no singular.

<i>Jo</i>	<i>Eu.</i>
<i>Di me.</i>	<i>De mim.</i>
<i>A me, ou mi.</i>	<i>A mim.</i>
<i>Me, ou mi.</i>	<i>Me</i>
<i>Da me.</i>	<i>De mim.</i>

## I. Pessoas no Plural.

<i>Noi.</i>	<i>Nòs.</i>
<i>Di noi.</i>	<i>De Nòs.</i>

<i>A noi.</i>	A Nós.
<i>Noi.</i>	Nòs
<i>Da noi.</i>	De Nós.

## 2. Pessoa no Singular.

<i>Tu.</i>	Tu.
<i>De Ti.</i>	De Ti.
<i>A Te, ou Ti.</i>	A Ti.
<i>Te, ou Ti.</i>	Te.
<i>Da Te.</i>	De Ti.

## 2. Pessoas no Plural.

<i>Voi.</i>	Vòs.
<i>Di Voi.</i>	De Vòs.
<i>A Voi, ou Vi.</i>	A Vòs.
<i>Vi.</i>	Vòs.
<i>Da Voi.</i>	De Vòs.

## 3. Pessoa no singular.

### Masculino.

<i>Egli.</i>	Elle.
<i>Di Lui.</i>	Delle.
<i>A Lui.</i>	A Elle.
<i>Lui.</i>	Elle.
<i>Da Lui.</i>	Delle.

### Plural.

<i>Eglino.</i>	Elles.
<i>Di Loro.</i>	Delles.



*A Loro.*  
*Loro.*  
*Da Loro.*

*A Elles.*  
*Elles.*  
*Delles.*

### 3. Pessoa no Singular. Feminino.

*Ella, Lei.*  
*Di Lei.*  
*A Lei.*  
*Lei.*  
*Da Lei.*

*Ella.*  
*Della.*  
*A Ella.*  
*Ella.*  
*Della.*

### Plural.

*Elleno.*  
*Di Loro.*  
*A Loro.*  
*Loro.*  
*Da Loro.*

*Ellas.*  
*Dellas.*  
*A Ellas.*  
*Ellas.*  
*Dellas.*

O Pronome *Reciproco* *SE* costuma ter lugar depois dos Pronomes Pessoaes, serve para ambos os Generos e Numeros.

*Di Se.*  
*A Se, ou Si.*  
*Se, ou Si.*  
*Da Se.*

*De Si.*  
*A Si.*  
*Se*  
*De Si*

### Pronomes Possessivos.

**E**stes são os que denotão a posse que se tem de alguma coisa. São seis e tem terminações diferentes tanto em ordem aos Generos, como aos Numeros. Note-se que os ditos Pronomes necessitaõ de Artigo, como tambem succede na Lingua Portugueza, excepto nas occasioens, que apontaremos abaixo.

I.

Il mio Libro.

I miei Libri.

La mia Mano.

Le mie Mani.

O meu Livro.

Os meus Livros.

A minha Mão.

As minhas Mãos.

II.

Il tuo braccio.

I tuoi bracci.

La tua Serva.

Le tue Serve.

O teu Braço.

Os teus Braços.

A tua Criada.

As tuas Criadas.

III.

Il suo Grido.

I suoi Gridi.

La sua Voce.

Le sue Voci.

O seu Grito.

Os seus Gritos.

A sua voz.

As suas Vozes.

IV.

Il nostro Amigo.

I nostri Amici.

La nostra Casa.

Le nostre Case.

O nosso Amigo.

Os nossos Amigos.

A nossa Casa.

As nossas Casas.

## V.

*Il vostro Pensiero.*  
*I vostri Pensieri.*

O vosso Pensamento.  
Os vossos Pensamêtos.

*La vostra Fatica.*  
*Le vostre Fatiche.*

O vosso Trabalho.  
Os vossos Trabalhos.

## VI.

*Il loro Dovere.* ○  
*I loro Doveri.* ○

A sua Obrigação.  
As suas Obrigeçoes.

*La loro Ragione.*  
*Le loro Ragioni.*

A sua Razaõ.  
As suas Razoens.

Exceituaõ-se desta regra aquelles Pronomes Possessivos, que se ajuntão a algum grão de parentesco, ou a algum titulo de Dignidade; porque os seus Nominativos não leuão artigo. *Mio padre m'a vista. Mia madre m'a detto; e não Il mio padre, nem La mia madre.* Da mesma sorte se diz: *Vostra Altezza, Vostra Eccellenza lo comanda, e não La vostra Altezza, La vostra Eccellenza.*

## Pronomes Demonstrativos.

**O**S Pronomes Demonstrativos tem este nome, porque demonstrão a pessoa, ou cousa de que se falla.

*Questo.*

*Este.*

*Questi.*

*Estes.*

*Questà.*

*Esta.*

*Queste.*

*Estas.*

*Quello.*

*Aquelle.*

*Quelli, Quei.*

*Aquelles.*

*Quella.*



Quella.  
Quelle.

Aquella.  
Aquellas.

Note-se que os pronomes *Questo*, e *Quello* só servem quando se falla de cousas que não tem alma, v. g. de hum edificio, livro &c.

Porém fallando-se de homem, se usa de *Questi* em lugar de *Questo*; e de *Quegli* em lugar de *Quello*. Nesta forma se diz: *Questi è il mio Signore*. Este he o meu Senhor. *Quegli è il tuo padrone*. Aquelle he o teu patrao.

Quanto aos pluracs tambem se usa de *Queglino*, *Quellino* em lugar de *Quelli*.

Além destes Pronomes Demonstrativos he tambem os seguintes, de que se usa no fim das Oraçoens.

*Costui*.

Este.

*Costoro*.

Estes.

*Coslei*.

Esta.

*Costoro*.

Estas.

*Colui*.

Aquelle.

*Coloro*.

Aquelles.

*Colei*.

Aquella.

*Coloro*.

Aquellas.

Advirta-se porém que os Pronomes *Costui* e *Colui*, *Coslei* e *Colei* só servem quando se falla de homem, ou de mulher, e não de animaes, ou de cousas sem alma. He bem verdade que Boccaccio usa algumas vezes de *Costui*, fallando de hum Papagayo, e de hum Anel, como notaõ os Academicos da Crusca.

Note-se finalmente que ainda ha o Pronome *COTESTO*, que significa *Esse*, e serve para quando se falla das cousas; e *COTESTI* para quando se falla de homens. O plural *COTESTI* he tanto para os homens, como para as cousas.

III

## Pronomes Relativos.

**C**Hamaõ se Pronomes Relativos, porque se referem às pessoas, ou cousas de que se falla. Reduzem-se aos quatro seguintes.

<i>Che.</i>	Que.
<i>Chi.</i>	Quem.
<i>Cui.</i>	Cujo.
<i>Quale.</i>	Qual.

Uza-se delles na forma que se segue.

## CHE.

*Quello che era arrivato.*

*Le cose, che noi facciamo.*

*Le robbe, di che io già vestito ne fui.*

*Dio sa che dolore io sento.*

Aquillo que tinha acontecido.

As cousas que nós fazemos.

As vestiduras que Eu já trouxe.

Sabe Deos a dor que Eu sinto.

## CHI.

*Ghi studia, impara.*

*Dica chi vuole.*

*De chi non lo conosce.*

*Sono molti à chi piaccio più questo.*

*Ghi sieno quei forastieri.*

Quem estuda aprende.

Diga quem-quier.

De quem o não conhece.

Ha muitos a quem agrada, mais isto.

Quem sejaõ aquelles estrangeiros.

## CUI.

*Il cui bel viso.*

*Il di cui valore.*

Cujo semblante formoso.

Cujo valor.



<i>Di cui la fama eternamente dura.</i>	Cuia fama dura eternamente.
<i>Le di cui tenerezze.</i>	Cujas ternuras.
<i>Al di cui padre, ou Al cui padre.</i>	A cujo pay.
<i>Gli cui costumi.</i>	Cujos costumes.
<i>Alla cui notizia pervenue.</i>	A cuja noticia chegou.
<i>A cui disegni.</i>	A cujos designios.
<i>A eui furori.</i>	A cujos furores.

## QUALE.

*Il quale.*

*I quali.*

*La quale.*

*Le quali.*

A estes Pronomes se ajuntão varios outros, a que pela maior parte chamaõ improperios:

*Altri.*

*Altro.*

*Alcuno.*

*Qualche.*

*Qualcuno.*

*Qualcheduno.*

*Qualsifia.*

*Qualsivoglia.*

*Ciascuno.*

*Ciascheduno.*

*Tutto.*

*Ogni.*

*Ognuno.*

*Medesimo.*

*Stesso.*

*Nessuno.*

*Tale.*

*Veruno.*

O qual.

Os quaes.

A qual.

As quaes.

Outrem.

Outro.

Algun.

Algun.

Algun.

Alguna.

Quem quer que for.

Qual quiser.

Cada hum.

Cada hum.

Todo.

Todo.

Cada hum.

Mesmo.

Mesmo.

Nenhum.

Tal.

Nenhum.

Finalmente usãõ os Italianos dos Pronomes CHE, CHI nas suas interrogaçoens.



<i>Che tuomo è costui?</i>	Que homem he este?
<i>A che fare se tu venuto?</i>	Que vieste fazer?
<i>Di che vai tu vestito?</i>	De que andas vestido?
<i>Chi è colui?</i>	Quem he aquelle?
<i>Chi sono coloro?</i>	Quem são aquelles?
<i>A chi l'ai tu detto?</i>	A quem o tens ditto?
<i>Di chi è questa Carrozza?</i>	De quem he este coche?

## Pronomes Coniunctivos.

Os Pronomes Coniunctivos tem este nome, porque se juntaõ a algum Nome, ou outro Pronome, para formar alguma Oraçaõ, e são os seguintes. *Mi, Ti, Si, Gli, Ci, Vi, Loro.* Delles se usa na forma que se segue.

<i>Tu mi dici.</i>	Tu me dizes.
<i>Io ti veggio.</i>	Eu te vejo.
<i>Io gli dirò.</i>	Eu lhe direi.
<i>Pietro ti scrive.</i>	Pedro nos escreve.
<i>Giovanni vi saluta.</i>	João vos sauda.
<i>Prometto loro.</i>	Lhes prometto.

Mudaõ muitas vezes estes Pronomes a vogal *I* em *E*, na forma seguinte.

### Mi em Me.

*Se me ne fuffi creduto.*

Se me tivesse crido

### Ti em TE.

*Che tu te ne vada.*

Que tu te vãs embora.

### Gli em Le.

*Io le parlo.*

Eu lhe fallo.

## Ci em Ce.

*Quante ce ne vedete, le cui bellezze.* Quantas vedes, cujas formosuras. &c.

## Vi em Ve

*Anzi io ve ne prego.*

Antes eu vos rogo.

## CAPITULO XV.

*Dos Verbos e das Conjugações em geral.*

**VERBO** he huma parte da Oração que denota o obrar de alguma pessoa, ou de alguma cousa; assim como o Nome he aquelle que lhe exprime o seu ser, e as suas qualidades. *Fallar* v. g. se chama Verbo, porque denota a acção de proferir algumas palavras. *Caminhar* he Verbo, porque denota dar alguns passos, ou fazer algum caminho.

*Conjugação* se chamaõ as diferentes terminaçoens, em que acabaõ os Verbos, o que se regula pela variedade dos seus *Modos, Tempos, Numeros e Pessoas*. De sorte que Conjugar hum Verbo he apontar-lhe as suas diferentes terminaçoens, como v. g. no Verbo *Levar* as terminaçoens *Levo, Levarva, Levei, Levari, Levava, Levasse, Levaria*, e outras mais.

Ha varias sortes de Verbos, de que as principaes são: Verbo Activo, Passivo, e Impessoal.

*Verbo Activo* he aquelle que exprime a acção de obrar alguma cousa. *Eu firo, Eu mando*. São verbos Activos, porque denotaõ que Eu obro alguma cousa, isto he que Eu dou algumas feridas, que dou algumas ordens.

*Verbo Passivo* he aquelle que denota a acção que outrem obra em mim, como *Eu sou ferido, Eu sou mandado*, porque nes-



tes verbos não lou Eu o que obro, mas outrem obra em mim, dandome feridas, ou dandome ordens.

*Verbo Impessoal* he aquelle que não tem mais que as terceiras pessoas, como v. g. *Accade, Bisogna* em Italiano, que significação Acontece, He necessario.

*Modos* se chamão as differentes maneiras, que tem os Verbos nas suas Conjugações em ordem a diversas acções ou affectos, e são os cinco seguintes.

*Indicativo*, que se chama assim, porque indica, ou mostra huma cousa certa, como v. g. *Eu corro, Eu bebo, Eu durmo.*

*Imperativo*, que se chama assim, porque serve para mandar, como *Correy, Paray, Fazey isto.*

*Optativo*, que se chama assim, porque exprime o desejo de fazer alguma cousa, como quando se diz: *Queira Deos que Eu fare, Praza a Deos que Eu veja.*

*Subjunctivo*, que se chama assim, porque necessita de que se lhe ajunte alguma particula, para fazer hum sentido perfeito; como quando se diz *Como Eu corresse*, porque separando *Eu corresse* da particula *Como*, não se determinaria algum sentido.

*Infinitivo*, que se chama assim, porque não define ou determina tempo, numero, nem pessoa: *Amar* v. g. he Infinitivo, porque não declara nem determina em que tempo, nem a que pessoas se ame.

*Os Tempos* dos Verbos se reduzem a tres mais principaes, que são o Presente, o Preterito, e o Futuro. O tempo *Presente* he para as cousas que se fazem presentemente, v. g. *Eu corro.* O *Preterito* he para quando se falla de cousas passadas, v. g. *Eu corri.* O *Futuro* he para quando se falla de cousas futuras. v. g. *Eu correrei, Eu comerei, Eu beberei.*

*Os Numeros* nos Verbos são dous, como tambem nos Nomes: *Singular* para hum só, como quando se diz: *Eu amo.* e *Plural* para muitos; como quando se diz *Nos amamos.*

*As Pessoas* são tres em cada numero, pela ordem dos Pronomes; e de ordinario tem differente terminação: As do singular são v. g. *Jo sento, Tu senti, Quello sente.* As do plural: *Nos sentiamo, Voi sentite, Egliño sentono.* Eu sinto, ou ouço, Tu sentes, Elle sente, Nós sentimos, Vós sentis, Elles sentem.

Ha na lingua Italiana quatro Conjugações Regulares, ou



ou quatro maneiras diferentes de terminar regularmente os verbos, reduzindo-os a quatro Ordens ou Classes.

A Primeira acaba o Infinitivo em ARE, como *Amare*.

A Segunda acaba o Infinitivo em ERE longo, como *Godere*.

A Terceira acaba o Infinitivo em ERE breve, como *Perdere*.

A Quarta acaba o Infinitivo em IRE, como *Sentire*.

Alguns Grammaticos contaõ só tres Conjugações, comprehendendo em huma a Segunda e a Terceira: mas ainda que elles não tenhaõ outra differença nos verbos Regulares mais que a da pronuncia de huma Syllaba Breve ou Longa nos Infinitivos, a tem com tudo muy grande nos Irregulares, por onde seguimos antes os que as poem em Classes distinctas.

Ha tambem nesta lingua, como em todas as outras, dous verbos, a que chamaõ AUXILIARES, que são *AVERE* e *ESSERE*; e tem este nome, porque são de grande auxilio, ou soccorro para conjugar muitos tempos dos outros verbos. Esta razão nos obriga a tratar delles em Primeiro lugar, como faremos no Capitulo seguinte.

## CAPITULO XVI

Das Conjugações dos dous Verbos Auxiliares, *AVERE*, e *ESSERE*.

### CONJUGAÇÃO

do Verbo

Auxiliar.

*AVERE* Ter.

## Indicativo.

## Presente.

<b>J</b> o <i>hã.</i>	Eu <i>hei,</i> ou <i>tenho.</i>
<b>Tu</b> <i>hai.</i>	Tu <i>tens</i> ou <i>hàs.</i>
<b>Egli</b> <i>hã.</i>	Elle <i>hã</i> ou <i>têm.</i>
<b>Noi</b> <i>abbiamo.</i>	Nos <i>temos</i> &c.
<b>Voi</b> <i>avete.</i>	Vos <i>tendes</i> &c.
<b>Eglino</b> <i>hanno.</i>	Elles <i>haõ</i> ou <i>têm.</i>

## Imperfeito.

<b>J</b> o <i>avevo.</i>	Eu <i>hei,</i> ou <i>tenho.</i>
<b>Tu</b> <i>avevi.</i>	Tu <i>haviã,</i> ou <i>tinhas.</i>
<b>Egli</b> <i>aveva.</i>	Elle <i>havia</i> &c.
<b>Noi</b> <i>avevamo.</i>	Nos <i>haviamos</i> &c.
<b>Voi</b> <i>avevate.</i>	Vos <i>havieis</i> &c.
<b>Eglino</b> <i>avevano.</i>	Elles <i>haviaõ</i> &c.

## 1. Preterito Perfeito.

<b>J</b> o <i>ebbi.</i>	Eu <i>houe,</i> ou <i>tive.</i>
<b>Tu</b> <i>avesti.</i>	Tu <i>houeste</i> &c.
<b>Egli</b> <i>ebbe.</i>	Elle <i>houe</i> &c.
<b>Noi</b> <i>avemmo.</i>	Nos <i>houemos</i> &c.
<b>Voi</b> <i>aveste.</i>	Vos <i>houestes</i> &c.
<b>Eglino</b> <i>ebbero.</i>	Elles <i>houeraõ</i> &c.

## 2. Preterito Perfeito.

<b>J</b> o <i>hã avuto.</i>	Eu <i>tenho</i> <i>havido</i> ou <i>tido</i> &c.
-----------------------------	--

Tu



Tu hai avuto.  
Egli hà avuto.  
Noi abbiamo &c.  
Voi avete &c.  
Eglino anno &c.

Nòs temos havido ou tido &c.

*Preterito mais que Perfeito.*

Jo avevo avuto.  
Tu avevi &c.  
Egli aveva &c.  
Noi avemamo &c.  
Voi avevate &c.  
Eglino avevano &c.

Eu tinha tido, ou havido &c.  
Nòs tinhamos tido, ou havi-  
do &c.

*Futuro.*

Jo avrd.  
Tu avrai.  
Egli avrà.  
Noi avremmo.  
Voi avrete.  
Eglino avranno.

Eu haverei, ou tirey &c.  
Nòs haveremos, ou teremos  
&c.

*Imperativo.*

Abbi.  
Abbia.  
Abbiamo.  
Abbate.  
Abiano.

Tem tu.  
Tenha elle.  
Tenhamos nòs.  
Tende vòs.  
Tenhaõ elles.



Optativo.

Presente.

*Iddio voglia che.*  
 Io abbia.  
 Tu abbi.  
 Egli abbia.  
 Noi abbiamo.  
 Voi abbiate.  
 Egliino abbiano.

*Queira Deos que*  
 Eu haja, ou tenha.  
 Tu tenhas &c.  
 Elle tenha &c.  
 Nòs tenhamos &c.  
 Vòs tenhaes &c.  
 Elles tenhaõ &c.

Imperfeito.

Io abbia avuto.  
 Tu abbi &c.

Eu tenha tido.  
 Tu tenhas &c.

Preterito Perfeito.

*Iddio volesse che.*  
 Io avessi.  
 Tu avessi.  
 Egli avesse.  
 Noi avessimo.  
 Voi aveste.  
 Egliino avessero.

*Prouvera a Deos que.*  
 Eu tivesse, ou houvesse &c.  
 Nòs tivessemos, ou houvessemos &c.

Preterito mais que Perfeito.

Io avessi avuto. &c.

Eu tivera tido &c.

2. *Preterito Perfeito* Subjunctivo.

*Presente.*

*Jo abbia.*

Como no *Optativo.*

1. *Imperfeito.*

*Jo abbia avuto.*

Como no *Optativo.*

2. *Imperfeito.*

*Jo avrei.*

Eu haveria, ou teria.

*Tu avresti.*

Tu terias &c.

*Egli avrebbe.*

Elle teria &c.

*Noi avremmo.*

Nòs teriamos &c.

*Voi avreste.*

Vòs terieis &c.

*Eglio avrebbero*

Elles teriaõ &c.

*Preterito Perfeito.*

*Ancorchè.*

*Jo avessi.*

Ainda que  
Como no *Optativo.*

1. *Preterito mais que Perfeito.*

*Jo avessi avuto.*

Como no *Optativo.*

O Verbo *Essere* além de ser Auxiliar, he tambem Verbo Substitutivo, porque se rege de si mesmo, e que não a-



2. Preterito mais que Perfeito.

Io avrei avuto.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

Eu teria tido.

Tu terias tido.

Elle teria tido.

Nòs teriamos tido.

Vòs terieis tido.

Elles teriaõ tido.

I. Futuro.

Quando

Io avro.

Tu avrai.

Egli avrà.

Noi avremo.

Voi avrete.

Eglino averanno.

Quando

Eu houver, ou tiver.

Tu tiveres &c.

Elle tiver &c.

Nòs tivermos &c.

Vòs tiverdes &c.

Elles tiverem &c.

2. Futuro.

Io avrò avuto &c.

Eu tiver tido &c.

Infinitivo.

Presente.

Avere.

Haver, ou Ter.

## Preterito.

*Avere avuto.*

Ter havido, ou tido.

*Participio Activo.**Avendo.*

Havendo, ou Tendo.

*Participio Passivo.**Avuto.*

Havido, ou Tido.

Note-se Primò que o Verbo *Avere* na Orthografia moderna só recebe H nas primeiras pessoas do presente do Indicativo: *Io hò, Tu hai, Egli hà*, a fim de evitar Equivocos; e por esta mesma razão escrevem tambem muitos a terceira pessoa do plural *Hanno*, e não *Anua*.

Note-se Secundò que as primeiras pessoas do Imperfeito do Indicativo se terminão hoje mais ordinariamente por O do que por A: *Avevo, Facevo*, e não *Aveva, Faceva*, porque assim se differençaõ melhor as ditas primeiras pessoas das terceiras.

Note-se Tertio que em lugar de *Aveva, Avevano* se diz não lô em Verso, mas na Prosa *Avea, Aveano*.

## CONJUGAÇÃO

do Verbo

Auxiliar

ESSERE Ser.

O Verbo *Essere* além de ser Auxiliar, he tambem Verbo Substantivo, porque se rege de si mesmo, o que não acontece a outro algum Verbo.

Indi-



## Indicativo.

## Presente.

Jo sono.	Eu sou, ou estou.
Tu se.	Tu hês, ou estàs.
Egli è.	Elle he, ou està.
Noi siamo.	Nòs tomos, ou estamos.
Voi siete.	Vòs sois, ou estaes.
Eglino sono.	Elles saõ ou estaõ.

## Imperfeito.

Jo ero.	Eu era, ou estava.
Tu eri.	Tu eras &c.
Egli era.	Elle era &c.
Noi eravamo.	Nòs eramos &c.
Voi eravate.	Vòs ercis &c.
Eglino erano.	Elles eraõ &c.

## I. Preterito Perfeito.

Jo fui.	Eu fuy, ou estive.
Tu fosti.	Tu foste, ou estiveste.
Egli fù.	Elle foy, ou &c.
Noi fummo.	Nos fomos &c.
Voi foste.	Vòs fostes &c.
Eglino furono.	Elles foraõ &c.

Verbo Êsser além de ser Auxiliar, he tambem Verbo Substantivo, porque se rege de si mesmo, e que não a-

2. *Preterito Perfeito.*

Io sono stato.

Tu se stato.

Egli è stato.

Noi siamo stati.

Voi siete stati.

Eglino sono stati.

Eu tenho estado.

Tu tens estado.

Elle tem estado.

Nòs temos estado.

Vòs tendes estado.

Elles tem estado.

*Preterito mais que Perfeito.*

Io ero stato.

Tu eri stato.

Egli era stato.

Noi eravamo stati.

Voi eravate stati.

Eglino erano stati.

Eu tinha sido, ou estado. &amp;c.

Nòs tínhamos sido, ou estado.

&amp;c.

*Futuro.*

Io farò.

Tu farai.

Egli farà.

Noi faremo.

Voi sarete.

Eglino saranno.

Eu farei, ou estarei &amp;c.

Nòs feremos, ou estaremos.

Note-se que fallando-se no genero feminino se ha de dizer no singular *Sono stata*, e no plural *Sono state*.

*Imperativo.*

Sii tu.

Sia egli.

Sé tu, ou está.

Seja elle.

seja.



*Siamo noi.*  
*Siete voi.*  
*Sieno eglino.*

*Sejamos nòs.*  
*Sede vòs.*  
*Sejaõ elles.*

## Optativo.

### Presente.

*Iddio voglia che*

*Io sia.*  
*Tu sii.*  
*Egli sia.*  
*Noi siamo.*

*Voi siate.*  
*Eglino sieno.*

*Queira Deos que*

*Eu seja ou esteja &c.*

*Nòs sejamos, ou estejamos.*  
*&c.*

### Imperfeito.

*Io sia stato.*  
*Tu sii stato.*  
*Egli sia stato.*  
*Noi siamo stati.*  
*Voi siate stati.*  
*Eglino sieno stati.*

*Eu tenha estado &c.*

*Nòs tenhamos estado &c.*

### Preterito Perfeito.

*Iddio volesse che*

*Io fossi.*  
*Tu fossi.*  
*Egli fosse.*  
*Noi fossimo.*

*Prouvera a Deos que*  
*Eu fora, ou estivesse &c.*

*Nos fossemos &c.*

Voi foste.  
Eglino fossero.

Vòs fosseis &c.  
Elles fosseem &c.

*Preterito mais que Perfeito.*

Jo fossi stato.  
Tu fossi stato.  
Egli fosse stato.  
Noi fossimo stati.

Eu tivera sido, ou estado &c.

Nòs tivessemos sido ou esta-  
do &c.

Voi foste stati.  
Eglino fossero stati.

*Subjunctivo.*

*Presente.*

Jo sia.

Como no Optativo.

*1. Imperfeito.*

Jo sia stato.

Como no Optativo.

*2. Imperfeito.*

Jo sarei.  
Tu saresti.  
Egli sarebbe.  
Noi saremmo.  
Voi sareste.  
Eglino sarebbero.

Eu seria, ou estaria &c.

Nòs seriamos &c.  
Vòs serieis &c.  
Elles seriaõ &c.



## Preterito Perfeito.

Ancorchè.  
 Io fessi.

Ainda que.  
 Como no Optativo.

## 1. Preterito mais que Perfeito.

Io fossi stato

Como no Optativo

## 2. Preterito mais que Perfeito.

Io sarei stato.

Eu tivera sido, ou estado &c.

Tu saresti stato.

Egli sarebbe stato.

Noi saremmo &c.

Nòs tiveramos sido, ou estado &c.

Voi sareste &c.

Eglineno sarebbero &c.

## I. Futuro.

Quando

Io sarò.

Tu sarai.

Egli sarà

Noi faremo.

Voi sarete.

Eglineno saranno.

Quando

Eu for, ou estiver &c.

Nòs formos &c.

Vòs fordes &c.

Elles forem &c.

## 2. Futuro.

Io sarò stato &c.

Eu tiver sido &c.

Note-se Quinto que *SI* no Imperativo he melhor do que *SI* idest *SI*, e alguns Autores de bom nome se servem igualmente de ambas terminações.

**Infinitivo.**

**Presente.**

*Essere.* Ser, ou estar.

**Preterito.**

*Essere stato.* Ter sido, ou estado.

**Participio Activo.**

*Essendo.* Sendo, ou estando.

**Participio Passivo.**

*Stato.* Sido, ou estado.

Note-se Primò com Benedetto Buommattei que a segunda pessoa do singular no presente do Indicativo se deve dizer e escrever *SE*, e não *SEI*, nem *SE'* com Apostrofo.

Note-se Secundò com o mesmo Autor, que a segunda pessoa do Plural do mesmo tempo se deve dizer *SISTE* e não *SETE*, como se acha em alguns Autores. *SIATE* he para o Imperativo, e Oprativo.

Note-se Tertio que *FOS TI* para o Singular, e *FOS TE* para o Plural he melhor, conforme o Autor citado, do que *FUSTI* e *FUSTE* que se achão em muitos livros.

Note-se Quarto que no Futuro do Indicativo se poem *SAREMO* com hum só M, idest *Nos seremos*; mas no Subjunctivo se dobra o M, e se diz *SAREMMO*, idest *Nos feriamos*, ou *estari amos*.

Note-se Quinto que *SII* no Imperativo he melhor do que *SIA* idest *SE' TU*; suposto que alguns Autores de bom nome se servem igualmente de huma e outra terminação.

# CAPITULO XVII.

Das quatro Conjugações Regulares.

## I. CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em

### ARE.

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *AMARE* Amar.

### Indicativo.

#### Presente.

**J**O amo.  
 Tu am*is*.  
 Egl*is* ama.  
 Noi amiamo.  
 Voi amate.  
 Eglino amano.

**F**u amo.  
 Tu amas.  
 Elle ama.  
 Nós amamos.  
 Vos amaes.  
 Elles amaão.

Imper-



*Imperfeito.*

Jo amavo.  
Tu amavi.  
Egli amava.  
Noi amavamo.  
Voi amavate.  
Eglineno amavano.

Eu amava.  
Tu amavas.  
Elle amava.  
Nòs amavamos.  
Vòs amaveis.  
Elles amavaõ.

*1. Preterito Perfeito.*

Jo amai.  
Tu amasti.  
Egli amò.  
Noi amammo.  
Voi amaste.  
Eglineno amarono.

Eu amei.  
Tu amaste.  
Elle amou.  
Nòs amâmos.  
Vòs amastes.  
Elles amaraõ.

*2. Preterito Perfeito.*

Jo hd amato.  
Tu hai amato.  
Egli hà amato.  
Noi abbiamo &c.  
Voi avete &c.  
Eglineno hanno &c.

Eu tenho amado &c.  
Eu tuvera amado &c.  
Nos temos amado &c.

*Preterito mais que Perfeito.*

Jo avevo amato.  
Tu avevi amato.  
Egli aveva amato.

Eu tinha amado &c.

Noi avevamo &c.  
Voi avevate &c.  
Eglino avevano &c.

Nòs tinhamos &c.

alguns Autores de hom  
outra terminaçãõ.

Futuro.

Jo amèrò.  
Tu amerai.  
Egli amerà.  
Noi ameremo.  
Voi amerete.  
Eglino ameranno.

Eu amarey.  
Tu amarás.  
Elle amarà.  
Nòs amaremos.  
Vòs amareis.  
Elles amarãõ.

Imperativo.

Ama tu.  
Ami egli.  
Amiamo noi.  
Amate voi.  
Amino eglino.

Ama tu.  
Ame elle.  
Amemos nòs.  
amay vòs.  
Amem elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che  
Jo ami.  
Tu ami.  
Egli ami.  
Noi amiamo.  
Voi amiate.  
Eglino amino.

Queira Deos, que  
Eu ame.  
Tu ames.  
Elle ame.  
Nòs amemos.  
Vòs ameis.  
Elles amem.

*Imperfeito.*

Jo abbia amato.

Eu tenha amado &c.

Tu abbi amato.

Egli abbi &c.

Noi abbiamo &c.

Nòs tenhamos amado &c.

Voi abbiate &c.

Eglino abbiano &c.

*Preterito Perfeito.*

Iddio volesse che

Prouvera a Deos que.

Jo amassi.

Eu amasse.

Tu amassi.

Tu amasses.

Egli amasse.

Elle amasse.

Noi amassimo.

Nòs amassemos.

Voi amaste.

Vòs amasteis.

Eglino amassero.

Elles amassem.

*Preterito mais que Perfeito.*

Jo avessi amato.

Eu tivera amado &c.

Tu avessi &c.

Egli avesse &c.

Noi avessimo &c.

Nòs tiveramos amado. &c.

Voi aveste &c.

Eglino avessero &c.



## Subjunctivo.

*Presente.*

*Jo ami.* Como no Optativo.

1. *Imperfeito.*

*Jo abbia amato.* Como no Optativo.

2. *Imperfeito.*

*Jo amerei.*

Eu amaria.

*Tu amaresti.*

Tu amarias.

*Egli amerebbe.*

Elle amaria.

*Noi ameremmo.*

Nòs amariamòs.

*Voi amereste.*

Vòs amaricis.

*Eglio amerebbero.*

Elles amariaò.

*Preterito Perfeito.*

*Ancor chè*

Ainda que, &c.

*Jo amassi.*

Como no Optativo.

1. *Preterito mais que Perfeito.*

*Jo avessi amato.*

Como no Optativo.

2. *Preterito mais que Perfeito.*

Jo avrei amato.

Eu teria amado &c.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Nòs teriamos amado &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

I. *Futuro.*

Quando

Jo amero.

Quando  
Eu amar.

Tu amerai.

Tu amares.

Egli amerà.

Elle amar.

Noi ameremo.

Nòs amarmos.

Voi amerete.

Vos amardes.

Eglino ameranno

Elles amarem.

2. *Futuro.*

Jo avrò amato.

Eu tiver amado.

Tu avrai &c.

Tu tiveres &c.

Egli avrà &c.

Noi avremmo &c.

Nòs tivermos amado &c.

Voi avrete &c.

Eglino avranno &c.

## Infinitivo.

## Presente.

*Amare.* Amar.

## Preterito.

*Aver amato.* Ter amado.

## Participio Activo.

*Amando.* Amando.

## Participio Passivo.

*Amato.* Amado.

## CONJUGAÇÃO II.

dos Verbos Regulares em

**ÊRE** Longo.



# CONJUGACÃO

do Verbo *GODERE* Gozar.

## Indicativo.

### Presente.

<b>J</b> O godo.	Eu gozo.
Tu godi.	Tu gozas.
Egli gode.	Elle goza.
Noi godiamo.	Nòs gozamos.
Voi godete.	Vòs gozaes.
Eglino godono.	Elles gozaõ.

### Imperfeito.

Jo godevo.	Eu gozava.
Tu godevi.	Tu gozavas.
Egli godeva.	Elle gozava.
Noi godevamo.	Nòs gozavamos.
Voi godevate.	Vòs gozaveis.
Eglino godevano.	Elles gozavaõ.

### 1. Preterito Perfeito.

Jo godei.	Eu gozei.
Tu godesti.	Tu gozastes
Egli godè.	Elle gozou.
Noi godemmo.	Nòs gozàmos.
Voi godeste.	Vòs gozastes.
Eglino goderono.	Elles gozàraõ.

### 2. Pre-

2. *Preterito Perfeito.**Jo hò goduto.*

Eu tenho gozado &amp;c.

*Tu hai goduto.**Egli hà goduto.**Noi abbiamo &c.*

Nòs temos gozado &amp;c.

*Voi avete &c.**Eglino hanno &c.**Preterito mais que Perfeito.**Jo avevo goduto.*

Eu tinha gozado.

*Tu avevi goduto.*

Tu tinhas gozado &amp;c.

*Egli aveva goduto.**Noi avevamo &c.*

Nòs tinhamos gozado &amp;c.

*Voi avevate &c.**Eglino avevano &c.**Futuro.**Jo goderò.*

Eu gozarei &amp;c.

*Tu goderai.**Egli goderà.**Noi goderemo.*

Nòs gozaremos &amp;c.

*Voi goderete.**Eglino goderanno.**Imperativo.**Godi tu.*

Gòza tu.

*Godi egli.*

Gòze elie.

*Godiamo noi.*

Gozemos nòs.

Godete voi.  
Godano eglino.

Gozai vòs.  
Gòzem elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che

Jo goda.  
Tu godi.  
Egli goda.  
Noi godiamo.  
Voi godiate.  
Eglino godano.

Queira Deos que

Eu gòze.  
Tu gòzes.  
Elle gòze.  
Nòs gozemos.  
Vòs gozeis.  
Elles gòzem.

Imperfeito.

Jo abbia goduto.  
Tu abbi goduto.  
Egli abbia goduto.  
Noi abbiamo &c.  
Voi abbiate &c.  
Eglino abbiano &c.

Eu tenha gozado &c.  
Nòs tenhamos gozado &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che

Jo godeffi.  
Tu godeffi.  
Egli godeffe.  
Noi godeffimo.  
Voi godeffe.  
Eglino godeffero.

Prouvera a Deos que

Eu gozasse.  
Tu gozaffes.  
Elle gozasse.  
Nòs gozaffemos.  
Vòs gozaffeis.  
Elles gozaffem.



## Preterito mais que Perfeito.

*Jo avessi goduto.*

Eu tivera gozado &c.

*Tu avessi goduto.*

*Egli avessi goduto.*

*Noi avessimo &c.*

*Voi aveste &c.*

*Eglino avessero &c.*

Nos tiveramos gozado &c.

## Subjuntivo.

### Presente.

*Jo goda.*

Como no Optativo.

### 1. Imperfeito.

*Jo abbia goduto.*

Como no Optativo.

### 2. Imperfeito.

*Jo goderei.*

Eu gozaria.

*Tu goderesti.*

Tu gozarias.

*Egli goderebbe.*

Elle gozaria.

*Noi goderemmo.*

Nos gozaríamos.

*Voi godereste.*

Vos gozaríeis.

*Eglino goderebbero.*

Elles gozariaõ.

*Preterito Perfeito.*

*Ancorchè*  
Jo godeffi.

Ainda que  
Como no Optativo.

*1. Preterito mais que Perfeito.*

Jo avessi goduto.

Como no Optativo.

*2. Preterito mais que Perfeito.*

Jo avrei goduto.

Eu teria gozado &c.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

Nòs teriamos gozado &c.

*1. Futuro.*

*Quando*

Quando.

Jo goderà.

Eu gozar.

Tu goderai.

Tu gozares.

Egli goderà.

Elle gozar.

Noi goderemo.

Nòs gozarmos.

Voi goderete.

Vòs gozardes.

Eglino goderanno.

Elles gozarem.

*2. Futuro.*

Jo avrò goduto.

Eu tiver gozado.

Tu avrai &c.

Tu tiveres &c.

*Presente* Infinitivo.

*Presente*

Godere.

Gozar.

*Preterito*

Aver goduto.

Ter gozado.

*Preterito Activo.*

Godendo.

Gozando.

*Preterito Passivo*

Goduto.

Gozado.

## CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em

ERE Breve.



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CREDERE* Crer.

## Indicativo.

### Presente.

<b>J</b> o credo.	Eu creyo.
Tu credi.	Tu cres.
Egli credè.	Elle cre.
Noi crediamo.	Nòs cremos.
Voi credete.	Vòs credes.
Eglio credono.	Elles crem.

### Imperfeito.

Jo credevo.	Eu cria.
Tu credevi.	Tu crias.
Egli credeva.	Elle cria.
Noi credevamo.	Nòs criamos.
Voi credevate.	Vos crecis.
Eglio credevano.	Elles criaõ.

## I. Preterito Perfeito.

Jo credèi.	Eu cri.
Tu credèsti.	Tu creste.
Egli credè.	Elle creò.
Noi credemmo.	Nòs cremos.
Voi credèste.	Vòs crestes.
Eglio crederono.	Elles creraõ.

2. *Preterito Perfeito*

<i>Jo hõ creduto.</i>	<i>Eu tenho crido &amp;c.</i>
<i>Tu hai creduto.</i>	
<i>Egli hi creduto.</i>	
<i>Noi abbiamo &amp;c.</i>	<i>Nos temos crido &amp;c.</i>
<i>Voi avete &amp;c.</i>	
<i>Eglio hanno &amp;c.</i>	

*Preterito mais que Perfeito.*

<i>Jo avevo creduto &amp;c.</i>	<i>Eu tinha crido &amp;c.</i>
---------------------------------	-------------------------------

*Futuro.*

<i>Jo crederò.</i>	<i>Eu crerey.</i>
<i>Tu crederai.</i>	<i>Tu creràs.</i>
<i>Egli crederà.</i>	<i>Elle crerà.</i>
<i>Noi crederemo.</i>	<i>Nòs creremos.</i>
<i>Voi crederete.</i>	<i>Vòs crereis.</i>
<i>Eglio crederanno.</i>	<i>Elles crerãõ.</i>

*Imperativo.*

<i>Credi tu.</i>	<i>Cre tu.</i>
<i>Creda egli.</i>	<i>Crea elle.</i>
<i>Crediamo noi.</i>	<i>Creamos nõs.</i>
<i>Credete voi.</i>	<i>Crede vòs.</i>
<i>Credano eglio.</i>	<i>Creaõ elles.</i>

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che  
 Io creda.  
 Tu credi.  
 Egli creda.  
 Noi crediamo.  
 Voi crediate.  
 Eglino credano.

Queira Deos que  
 Eu crea.  
 Tu creas.  
 Elle crea.  
 Nòs creamos. &c.

Imperfeito.

Io abbia creduto.  
 Tu abbi creduto.  
 Egli abbia &c.  
 Noi abbiamo &c.  
 Voi abbiate. &c.  
 Eglino abbiano &c.

Eu tenha crido &c.  
 Nòs tenhamos crido &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che  
 Io credeffi.  
 Tu credeffi.  
 Egli credesse.  
 Noi credeffimo.  
 Voi credesse.  
 Eglino credessero.

Provera a Deos que  
 Eu creffe, ou creera &c.  
 Nòs creffemos, ou creeramos  
 &c.



Preterito, mais que Perfeito.

Io avessi creduto.

Tu avessi &c.

Egli avesse &c.

Noi avessimo &c.

Voi aveste &c.

Eglino avessero &c.

Eu tivera crido &c.

Nòs tiverámos crido &c.

Subjunctivo.

Presente.

Io creda.

Como no Optativo.

1. Imperfeito.

Io abbia creduto.

Como no Optativo.

2. Imperfeito.

Io crederei.

Eu creria &c.

Tu crederesti.

Nòs creeriamos &c.

Egli crederebbe.

Noi crederemmo.

Voi credereste.

Eglino crederebbero.

Preterito Perfeito.

Ancorchè.  
Jo credessi.

Ainda que.  
Como no Optativo.

1. Preterito mais que Perfeito.

Jo avessi creduto.

Como no Optativo

2. Preterito mais que Perfeito.

Jo avrei creduto.  
Tu avresti &c.

Eu teria crido.  
Tu terias &c.

1. Futuro.

Quando  
Jo crederò.  
Tu crederai.  
Egli crederà.  
Noi crederemo.  
Voi crederete.  
Eglino crederanno.

Quando  
Eu crer.  
Tu creres.  
Elle crer.  
Nòs creremos.  
Vòs crederes.  
Elles crerem.

2. Futuro.

Jo avrò creduto.  
Tu avrai creduto.  
Egli avrà creduto.  
Noi avremmo creduto.  
Voi avreste &c.  
Eglino avranno &c.

Eu tiver crido &c.  
  
Nòs tivermos &c.  
  
Elles tiverem &c.

H ij

Inf-

## Infinitivo.

Presente.

Credere.

Cred.

Preterito.

Aver creduto.

Ter crido.

## Participio Activo.

Credendo.

Crendo.

## Participio Passivo.

Creduto.

Crido.

Nota-se que muitos Verbos desta Conjugação, e da segunda formaõ tambem os Preteritos em *Eti, Esi, Ete, Emmo, Este, Eterro.*

*Jo credei.*  
*Tu credesti.*  
*Egli credè.*  
*Noi credemmo.*  
*voi credeste.*  
*Eglineno credereno.*

*Jo credetti.*  
*Tu credesti.*  
*Egli credette.*  
*Noi credemmo.*  
*Voi credeste.*  
*Eglineno credettero.*



# IV. CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em  
**IRE.**

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo **SENTIRE** Sentir

## Indicativo.

### Presente.

Jo sento.  
 Tu senti.  
 Egli sente.  
 Noi sentiamo.  
 Voi sentite.  
 Egliino sentono.

Eu sinto.  
 Tu sentes.  
 Elle sente.  
 Nós sentimos.  
 Vós sentis.  
 Elles sentem.

### Imperfeito.

Jo sentivo.  
 Tu sentivi.  
 Egli sentiva.  
 Noi sentivamo.  
 Voi sentivate.  
 Egliino sentivano.

Eu sentia &c.  
 Tu sentias &c.  
 Elle sentia &c.  
 Nós sentiamos &c.  
 Vós sentiais &c.  
 Elles sentiam &c.

## O A I O R R e t e r i t o P e r f e i t o . V I

Io senti.	Eu senti &c.
Tu sentisti.	
Egli senti.	
Noi sentimmo.	Nòs sentimos &c.
Voi sentiste.	
Eglino sentirono.	

### 2. P r e t e r i t o P e r f e i t o .

Io hò sentito.	Eu tenho sentido.
Tu hai sentito.	Tu tens sentido.
Egli hà sentito.	Elle tem sentido.
Noi abbiamo &c.	Nòs temos sentido &c.
Voi avete &c.	
Eglino hanno &c.	

### P r e t e r i t o m a i s q u e P e r f e i t o .

Io avevo sentito.	Eu tinha sentido &c.
Tu avevi sentito.	
Egli aveva sentito.	
Noi avevamo &c.	Nòs tinhamos sentido &c.
Voi avevate &c.	
Eglino avevano &c.	

### F u t u r o .

Io sentirò.	Eu sentirei &c.
Tu sentirai.	
Egli sentirà.	

Noi sentiremo.

Nòs sentiremos &c.

Voi sentirete.

Eglio sentiranno.

**Imperativo.**

Senti tu.

Sente tu.

Senta egli.

Sinta elle.

Sentiamo noi.

Sintamos nòs.

Sentite voi.

Senti vòs.

Sentano eglio.

Sintaò elles.

**Optativo.**

**Presente.**

Iddio voglia che

Queira Deos que

Jo senta.

Eu sinta &c.

Tu senti.

Egli senta.

Noi sentiamo.

Nòs sintamos &c.

Voi sentiate.

Eglio sentano.

**Imperfeito.**

Jo abbia sentito.

Eu tenha sentido.

Tu abbi sentito.

Tu tenhas &c.

Egli abbi sentito.

Elle tenha &c.

Noi abbiamo &c.

Nòs tenhamos &c.

Voi abbiate &c.

Vòs tenhaes &c.

Eglio abbiano &c.

Elles tenhaò &c.



## Preterito Perfeito.

*Iddio volesse che*

*Jo sentissi.*

*Tu sentissi.*

*Egli sentisse.*

*Noi sentissimo.*

*Voi sentiste.*

*Eglino sentissero.*

*Prouvera a Dcos que*

*Eu sentisse &c.*

*Nos sentissemos &c.*

## Preterito mais que Perfeito.

*Jo avessi sentido.*

*Tu avessi &c.*

*Eu tivesse sentido.*

*Tu tivesses &c.*

## Subjunctivo.

## Presente.

*Jo senta*

*Como no Optativo.*

## 1. Imperfeito.

*Jo abbia sentido.*

*Como no Optativo.*

## 2. Imperfeito.

*Jo sentirei.*

*Tu sentiresti.*

*Egli sentirebbe.*

*Eu sentireia &c.*

Noi sentiremmo.

Nòs sentiríamos &c.

Voi sentireste.

Eglino sentirebbero.

*Preterito Perfeito.*

Ancor chè

Ainda que. &c.

Io sentissi.

Como no Optativo.

*I. Preterito mais que Perfeito.*

Io avessi sentito.

Como no Optativo.

*2. Preterito mais que Perfeito.*

Io avrei sentito.

Eu teria sentido &c.

Tu avresti sentito.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Nòs teríamos sentido &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

*I. Futuro.*

Quando

Quando

Io sentirò.

Eu sentir &c.

Tu sentirai.

Egli sentirà.

Noi sentiremo.

Nòs sentiremos.

Voi sentirete.

Eglino sentiranno.

2. Futuro.

Io avrò sentito.  
Tu avrai &c.

Eu tiver sentido &c.  
Tu tiveres &c.

Infinitivo.

Presente.

Sentire.

Sentir.

Preterito.

Aver sentito.

Te sentido.

Participio Attivo.

Sentendo.

Sentindo.

Participio Passivo.

Sentito.

Sentido.



## CAPITULO XVIII.

## Dos Verbos Irregulares da Primeira Conjugação.



A em cada Conjugação certos Verbos que convindo com os mais em muitos tempos, se apartaõ em outros das regras geraes, e por isso se chamaõ Irregulares. Estes são em grande numero, porém nós só trataremos dos mais necessarios apontando unicamente aquelles tempos, em que se afastaõ das regras da primeira Conjugação.

Na Primeira Conjugação se encontraõ os Verbos Irregulares *Andare, Dare, Fare, Stare.*

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ANDARE.*

Indicativo.

*Presente.**Vò, ou Vado.**Vai.**Va.**Andiamo.**Andate.**Vanno.**Vou.**Vàs.**Vay.**Vamos.**Ides.**Vão.*

## Imperfeito.

*Andavo, Andavi, Andava, Andavamo, Andavate, Andavano.*

### I. Preterito Perfeito.

*Andai.*

*Andaſti.*

*Andò.*

*Andammo.*

*Andaſte.*

*Andarono.*

*Andei.*

*Andaſte.*

*Andou.*

*Andàmos.*

*Andaſtes.*

*Andàraõ.*



### Futuro.

*Andrò, Andrai, Andrà, Andremo, Andrete, Andranno.*

### Imperativo.

*Va.*

*Vada.*

*Andiamo.*

*Andate.*

*Vadano.*

*Vay.*

*Và.*

*Vamos.*

*Ide.*

*Vaõ.*

### Optativo e Subjunctivo.

#### Presente.

*Vada.*

*Vadi.*

*Và.*

*Vai.*

*Vado*

Vada.  
Andiamo.  
Andiate.  
Vadano.

Và.  
Vamós.  
Vades.  
Vaõ.

Preterito Perfeito.

Andassi.  
Andassi.  
Andasse.  
Andassimo.  
Andasse.  
Andassero.

Andara, ou Andasse &c.

Andaramos, ou Andassemos &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Andrei.  
Andressi.  
Andrebbe.  
Andremmo.  
Andresse.  
Andrebbero.

Andaria &c.

Andariamós &c.

CONJUGAÇÃO

do Verbo DARE.



## Indicativo.

## Presente.

Do.	Dou.
Dai.	Dàs.
Da.	Da.
Diamo.	Damos.
Date.	Dacs.
Danno.	Daõ.

## Imperfeito.

*Davo, Davii, Dava, Davamo &c.*

## I. Preterito Perfeito.

Detti.	Dei.
Desti..	Déste.
Dette.	Deo.
Demmo.	Démos.
Deste.	Déstes.
Dettero.	Déraõ.

Tem tambem outro Preterito Perfeito mais comum, que he no singular *Diedi, Diede, e Diè*, e no Plural *Diedero, Diedo-no, Dieronõ.*

## Futuro.

Darb.	Darey.
Darai.	Darás.

Darà.  
Daremo.  
Darete.  
Daranno.

Darà &c.

Imperativo.

Da tu.  
Dia egli.  
Diamo noi.  
Date voi.  
Diano eglino.

Dà tu.  
Dè elle.  
Demos nós.  
Day vòs.  
Dèm elles.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Dia.  
Dii.  
Dia.  
Diamo.  
Diate.  
Dieno.

Dc.  
Dcs.  
Dc.  
Demos.  
Dcis.  
Dem.

Preterito Perfeito.

Dessi.  
Dessi.  
Desse.  
Dessimo.  
Desse.  
Dessero

Déssé.  
Désses.  
Désse.  
Déssemos.  
Désséis.  
Déssém.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

*Darei.*  
*Derejti.*  
*Darebbe.*  
*Daremmo.*  
*Dareste.*  
*Darebbero.*

*Daria.*  
*Darias.*  
*Daria.*  
*Dariamós.*  
*Darieis.*  
*Dariaõ.*

## CONJUGAÇÃO

dos Verbos *FARE*.

**M**uitos Grammaticos contaõ este Verbo entre os Irregulares da Primeira Conjugação ; aos quaes seguimos por nos não apartar do Commum ; porèm Bommattei o poem com mais razão entre os Verbos da Conjugação em *Ere*, reparando em que *Fare*, vem de *Facere*.

## Presente.

*Fd.*  
*Fai.*  
*Fà.*  
*Facciamo*  
*Fate.*  
*Fanno.*

*Faço.*  
*Fazes.*  
*Faz.*  
*Fazemos.*  
*Fazeis.*  
*Fazem.*



Imperfeito.

Facevo.  
Facevi.  
Faceva.  
Facevamo.  
Facevate.  
Facevano.

Fazia.  
Fazias &c.

1. Preterito Perfeito.

Feci.  
Facesti.  
Feci.  
Facemmo.  
Faceste.  
Fecero.

Fiz.  
Fizeste.  
Fez.  
Fizemos.  
Fizestes.  
Fizerao.

Futuro.

Farò.  
Farai.  
Farà.  
Faremo.  
Farete.  
Faranno.

Farci.  
Faràs.  
Farà &c.

Imperativo.

Fa.  
Faccia.  
Facciamo.

Faze tu,  
Faça elle.  
Façamos nós.

Fate.  
Facciano.

Fazei vós.  
Façaõ elles.

## Optativo e Subjuntivo.

### Presente.

Faccia.  
Facci.  
Faccia.  
Facciamo.  
Facciate.  
Facciano.

Faça.  
Faças.  
Faça.  
Façamos.  
Façaes.  
Façaõ.

### Preterito Perfeito.

Faceffi.  
Faceffi.  
Faceffe.  
Faceffimo.  
Faceffte.  
Faceffero.

Fizera, ou Fizesse &c.  
Fizeramos, ou Fizesseis &c.

### Imperfeito.

### do Subjunctivo.

Farei.  
Fareffi.  
Farebbe.  
Faremmo.  
Fareffe.  
Farebbero.

Faria.  
Farias.  
Faria.  
Fariamos.  
Farieis.  
Fariaõ.

# CONJUGAÇÃO

Dos Verbos *STARÉ*.

Este Verbo conjuga-se como o Verbo *Dare*.

## Presente.

*Sto.*  
*Stai.*  
*Sta.*  
*Stiamo.*  
*State.*  
*Stanno.*

Estou, Sou, Consisto &c.

Estamos, Somos &c

## Imperfeito.

*Stavo*, *Stavi*, *Stava*, *Stavamo*, *Stavate* &c.

### I. Preterito Perfeito.

*Stetti.*  
*Stessi.*  
*Stette.*  
*Stemmo.*  
*Steste.*  
*Stettero.*

Estive.  
Estiveste.  
Esteve.  
Estivemos.  
Estivestes.  
Estiverão.



## Futuro.

<i>Starò.</i>	Estarei &c.
<i>Starai.</i>	
<i>Starà.</i>	
<i>Staremo.</i>	
<i>Starete.</i>	
<i>Staranno.</i>	

## Imperativo.

<i>Sta.</i>	Esta.
<i>Stia.</i>	Esteja.
<i>Stiamo.</i>	Estejamos.
<i>Stiate.</i>	Estejaes.
<i>Stiano.</i>	Estejaõ.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

<i>Stia.</i>	Esteja &c.
<i>Stii.</i>	
<i>Stia.</i>	
<i>Stiamo.</i>	Estejamos &c.
<i>Stiate.</i>	
<i>Stieno.</i>	

## Preterito Perfeito.

<i>Stessi.</i>	Estivera, ou Estivesse &c.
<i>Stessi.</i>	
<i>Stesse.</i>	

Stessi-

*Stessimo.*

*Estivcramos.*

*Steste.*

*Stessero.*

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

*Starei.*

*Estaria.*

*Staresti.*

*Starebbe.*

*Staremmo.*

*Estariamos &c.*

*Stareste.*

*Starebbero.*

CAPITULO XIX.

*Dos Verbos Irregulares da Segunda Conjugação em ERE Longo.*



S Verbos Regulares e Irregulares, ou Anomalos desta segunda Conjugação são os seguintes, sem fallar em alguns dos seus compostos. Os que leuão o final \* são pouco usados. Os que tem o final R são regulares.

*Calère.*

*Calère. \**

*Capère. \**

*Dolère.*

*Dovère.*

*Giacère.*

*Parère.*

*Persuadère.*

*Piacère.*

*Potère.*

*Rimanère.*

*Sapère.*

*Sedère. R.*

*Solère.*

*Tacère.*

*Temère. R.*

Tenere.

Elivviamos

Vedere.

estimo

Valere.

Volere

scio

Entre os Irregulares escolheremos aquelles que nos parecem mais necessarios, deixando os outros por conta do tempo, e do uso.

Imperfeito

Starai.  
Starã.  
Starẽs.  
Starães.  
Starães.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CADERE*

## Indicativo.

Existimos &c.

### Presente.

Cado.  
Cadi.  
Cade.  
Cadiamo.  
Cadete.  
Cadono.

## CAPITULO XIX

Capo.

Cats.

Cae &c.

Dos Verbos Irregulares da Segunda Conjugação em F R E Longo.

2 Verbos R e F Irregulares, ou Anomalos de 2ª Segunda Conjugação, são os seguintes, sem fallar em alguns dos compostos. Os que levas

### Imperfeito.

Cadevo.  
Cadevi.  
Cadeva &c.

Cahia &c.

### I. Preterito Perfeito.

Caddi.

Cahi.

Cadefi.



Cadessi.  
Cadde.  
Cademmo.  
Cadesse.  
Caddero.

Caiste &c.

CONJUGAZIONE

Futuro.

Cadrò, ou Caderò, Cadrai, Cadra, Cadremo, Cadrete, Cadranno.

Imperativo.

Cadi.  
Cada.  
Cadiamo.  
Cadete.  
Cadano.

Cayas.  
Caya.  
Cayamos &c.

Optativo e Subjunctivo.

Cada, Cadi, Cada, Cadiamo, Cadiate, Cadano. Caya, Cayas &c.  
Cadessi, Cadessi, Cadesse, Cadessimo, Cadeste, Cadessero. Cahira, ou Cahisse &c.  
Cadrei ou Caderei, Cadresti, Cadrebbe, Cadremmo, Cadreste, Cadrebbero. Cahiria &c.

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *DOVERE*.

## Indicativo.

*Presente.*

<i>Debo.</i>	<i>Devo.</i>
<i>Debbi, ou Dei.</i>	<i>Deves.</i>
<i>Dec.</i>	<i>Deve.</i>
<i>Dobbiamo.</i>	<i>Devemos.</i>
<i>Dovete.</i>	<i>Deveis.</i>
<i>Debbono.</i>	<i>Devem.</i>

I. *Preterito Perfeito.*

<i>Dovetti.</i>	<i>Devì.</i>
<i>Dovesti.</i>	<i>Deveste.</i>
<i>Dovette.</i>	<i>Deveo.</i>
<i>Dovemmo.</i>	<i>Devemos.</i>
<i>Doveste.</i>	<i>Devestes.</i>
<i>Dovettero.</i>	<i>Deverão.</i>

*Futuro.*

<i>Dovrà.</i>	<i>Deverei.</i>
<i>Dovrai.</i>	<i>Deveràs.</i>
<i>Dovrà.</i>	<i>Deverà &amp;c.</i>
<i>Dovremo.</i>	
<i>Dovrete.</i>	
<i>Dovranno.</i>	

Imperativo.

Debbi.	Deve tu.
Debba.	Deva. elle &c.
Dobbiamo.	
Dobbiate.	
Debbano.	

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Debbia, ou Debba.	Deva.
Debbi, ou Dei.	Devas &c.
Debbia, ou Dea.	
Dobbiamo.	Devamos &c.
Dobbiate.	
Debbano.	

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Dovrei.	Deveria &c.
Dovresti.	
Dovrebbe.	
Dovremmo.	Deveriamos &c.
Dovreste.	
Dovrebbero.	



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *GIACERE.*

## Indicativo.

### Presente.

<i>Giaccio.</i>	<i>Jazo.</i>
<i>Giaci.</i>	<i>Jazes.</i>
<i>Giace.</i>	<i>Jaze.</i>
<i>Giacciammo.</i>	<i>Jazemos.</i>
<i>Giaccete.</i>	<i>Jazeis.</i>
<i>Giacciono.</i>	<i>Jazem.</i>

### I. Preterito Perfeito.

<i>Giacqui.</i>	<i>Jazi.</i>
<i>Giacesti.</i>	<i>Jazeste.</i>
<i>Giacque.</i>	<i>Jazco.</i>
<i>Giaccemmo.</i>	<i>Jazemos.</i>
<i>Giaceste.</i>	<i>Jazestes.</i>
<i>Giacquero.</i>	<i>Jazerao.</i>

### Futuro.

<i>Giacerò.</i>	<i>Jazerei &amp;c.</i>
<i>Giacerai.</i>	
<i>Giacerà.</i>	
<i>Giaceremo.</i>	
<i>Giacerete.</i>	
<i>Giaceranno.</i>	

Impe-

# Imperativo.

Giaci.  
Giaccia.  
Giacciamo.  
Giacete.  
Giacciano.

Jaze tu &c.

# Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Giaccia.  
Giacci.  
Giaccia.  
Giacciamo.  
Giacciate.  
Giacciano.

Jaza.  
Jazas.  
Jaza.  
Jazamos.

## Preterito Perfeito.

Giacessi.  
Giacessi.  
Giacesse.  
Giacessimo.  
Giacesse.  
Giacessero.

Jazera, Jazesse &c.

*Imperfeito.*

## do Subjunctivo.

*Giacerei.*  
*Giaceresti.*  
*Giacerebbe.*  
*Giaceremmo.*  
*Giacereste.*  
*Giacerebbero.*

*Jazeria.*  
*Jazerias.*  
*Jazeria.*  
*Jazeriamos.*  
*Jazerieis.*  
*Jazeriaõ.*

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PARERE*

## Indicativo.

*Presente.*

*Paio.*  
*Pari.*  
*Pare.*  
*Paiamo.*  
*Parete.*  
*Paiono.*

*Pareço.*  
*Pareces.*  
*Parece.*  
*Parecemos.*  
*Pareceis.*  
*Parecem.*

I. *Preterito Perfeito.*

*Parvi.*  
*Paresti.*  
*Parve.*

*Parci.*  
*Parecste.*  
*Parceco.*

*Parem-*



Paremmo.	Parecemos.
Pareffe.	Parecestes.
Parvero.	Pareceroã.

Futuro.

Parrò.	Parecerei &c.
Parrai.	
Parrà.	
Parremo.	Pareceremos &c.
Parrete.	
Parrano.	

Imperativo.

Pari.	Parece tu.
Paia.	Pareça elle.
Paiamo.	Pareçamos nós.
Parate.	Parecei vòs.
Paiano.	Pareçao elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Paia.	Pareça.
Paia.	Pareças.
Paia.	Pareça &c.

Paiamo, Pariamo.  
 Paiate.  
 Paiano.

## Preterito Perfeito.

Pareffi.

Pareffi.

Pareffe.

Pareffimo.

Pareffe.

Pareffero.

Parecera ou Pareceffe.

Pareceras &amp;c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Parrei.

Parresti.

Parrebbe.

Parremmo.

Parreste.

Parrebbero.

Pareceria.

Parecerias.

Pareceria &amp;c.

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PERSUADERE*.

## Indicativo.

## Presente.

Persuado.

Persuadi.

Persuade.

Persuado.

Persuades.

Persuade.

Per-

Perſuadiamo.	Perſuadimos.
Perſuadete.	Perſuadiz.
Perſuadono.	Perſuadem.

I. Preterito Perfeito.

Perſuaſi.	Perſuadi &c.
Perſuadeſti.	
Perſuaſe.	
Perſuademmo.	Perſuadimos &c.
Perſuadeſte.	
Perſuaſero.	

Futuro.

Perſuaderò.	Perſuadirei &c.
Perſuaderai.	
Perſuaderà.	
Perſuaderemo.	
Perſuaderete.	
Perſuaderanno.	

Imperativo.

Perſuadi.	Perſuade tu.
Perſuada.	Perſuada elle &c.
Perſuadiamo.	
Perſuadete.	
Perſuadano.	

Optativo e Subjunctivo.

Perſuada, Perſuadi, Perſuada, Perſuadiamo, Perſuadiate, Perſuadano. Perſuada, Perſuadas &c.

Pre-



*Persuadessi, Persuadessi, Persuadessi, Persuadessimo, Persuadeste, Persuadessero.* Persuadiria, ou Persuadisse &c.

*Persuadirei, Persuadiresti, Persuadirebbe, Persuadiremmo, Persuadireste, Persuadirebbero.* Persuadiria &c.

# I. CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PIACERE.*

Indicativo.

*Presente.*

*Piaccio.*

*Piaci.*

*Piace.*

*Piaciamo.*

*Piagate.*

*Piaciono.*

*Contento.*

*Contentas.*

*Contenta &c.*

*Imperfeito.*

*Piacevo.*

*Piacevi.*

*Piaceva.*

*Piacevamo.*

*Piacevate.*

*Piacevano.*

*Contentava.*

*Contentavas &c.*

I. Preterito Perfeito.

Piacqui.	Contentei. &c.
Piacesti.	
Piacque.	
Piacemmo.	Contentàmos.
Piaceste.	
Piacquero.	

Futuro.

Piacerd.	Contentarei &c.
Piacerai.	
Piacerà.	
Piaceremo.	
Piacerete.	
Piaceranno.	

Imperativo.

Piaci.	Contenta tu.
Piaccia.	Contente elle &c.
Piacciamo.	
Piacete.	
Piacciano.	

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Piaccia.	Contente.
Piacci.	Contentes.

Piaccia.

Contente &c.

Piacciamo.

Piacciate.

Piacciano.

Preterito Perfetto.

Piaceffi.

Contentara, ou Contenta-te.

Piaceffi.

Piaceffe.

Piaceffimo.

Piaceffe.

Piaceffero.

Imperfetto.

do Subjuntivo.

Piacerei.

Contentaria &c.

Piaceresti.

Piacerebbe.

Piaceremmo.

Contentariammos &c.

Piacereste.

Piacerebbero.



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *POTERE*.

## Indicativo.

### *Presente.*

*Posso.*  
*Puisi.*  
*Pod.*  
*Possiamo.*  
*Potete.*  
*Possone.*

*Posso.*  
*Pódes.*  
*Pòde.*  
*Podemos.*  
*Podéis.*  
*Pòdem.*

### *Imperfeito.*

*Potevo.*  
*Potevi.*  
*Poteva &c.*

*Podia &c.*

### 1. *Preterito Perfeito.*

*Potetti, ou Potei.*  
*Potesti.*  
*Potette, ou Pott.*  
*Potemmo.*  
*Poteste.*  
*Potettero.*

*Pude.*  
*Pudeste.*  
*Pòde.*  
*Pudemos.*  
*Pudestes.*  
*Poderaô.*

*Futuro.*

*Potrò.*  
*Potrai.*  
*Porrà.*  
*Potremo.*  
*Potrete.*  
*Potranno.*

*Poderei.*  
*Poderas &c.*

¶ Carece de Imperativo.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente*

*Possa.*  
*Possis.*  
*Possa.*  
*Possiamo.*  
*Possiate.*  
*Possano.*

*Possa.*  
*Possas &c.*

*Preterito Perfeito.*

*Poteffi.*  
*Poteffi.*  
*Poteffi.*  
*Poteffimo.*  
*Poteffe.*  
*Poteffero.*

*Pudera, ou Pudeffe &c.*

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Potrei.  
Potresti.  
Potrebbe.  
Potremmo.  
Potreste.  
Potrebbero.

Poderia.  
Poderias.  
Poderia.  
Poderiamos.  
Poderieis.  
Poderiaõ.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *RIMANER E*

Indicativo.

Presente.

Rimango.  
Rimani.  
Rimane.  
Rimaniamo.  
Rimanets.  
Rimangono.

Fico.  
Ficas.  
Fica.  
Ficamos.  
Ficaes.  
Ficaõ.

Imperfeito.

Rimanevo.

Ficava.



Rimanevi.  
Rimaneva.  
Rimanevamo &c.

Ficavas &c

I. Preterito Perfeito.

Rimasi.  
Rimanești.  
Rimase.  
Rimanemmo.  
Rimanește.  
Rimasero.

Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.

Fiquei.  
Ficaste.  
Ficou.  
Ficamos.  
Ficastes.  
Ficàrao.

Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.  
Pobcna.

CONJUGAÇÃO Futuro.

Rimarrò.  
Rimarrai.  
Rimarrà.  
Rimarremo.  
Rimarrete.  
Rimarranno.

Do V. IMANERE  
Indicativo.  
Presente.

Ficarei.  
Ficaràs &c.

Imperativo.

Rimani.  
Rimanga.  
Rimaniamo.  
Rimanete.  
Rimangano.

Fica.  
Ficamos.  
Ficay.  
Ficay.

Fica tu.  
Fique elle.  
Fiquemos nós.  
Ficay vòs.  
Fiquem elles.

Rimanga.  
Rimani.  
Rimane.  
Rimaniamo.  
Rimanete.  
Rimangano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Rimanga.  
Rimanghi.  
Rimanga.  
Rimania mo.  
Rimaniate.  
Rimangano.

Fique.  
Fiques.  
Fique &c.

Preterito Perfeito.

Rimaneffi.  
Rimaneffi.  
Rimaneffe.  
Rimaneffimo.  
Rimaneffe.  
Rimaneffero.

Ficara, ou Ficasse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Rimarrei.  
Rimarressi.  
Rimarrebbe.  
Rimarremmo.  
Rimarreste.  
Rimarrebbero.

Ficaria &c.

Ficariamos &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SAPERE*.

## Indicativo.

### Presente.

<i>Só.</i>	<i>Sci.</i>
<i>Sai</i>	<i>Sabes</i>
<i>Sà.</i>	<i>Sabe.</i>
<i>Sappiamo.</i>	<i>Sabemos</i>
<i>Sapete.</i>	<i>Sabeis.</i>
<i>Sanno.</i>	<i>Sabem.</i>

### I. Preterito Perfeito.

<i>Seppi.</i>	<i>Soube.</i>
<i>Sapesti.</i>	<i>Soubeste.</i>
<i>Seppi.</i>	<i>Soube.</i>
<i>Sapemmo.</i>	<i>Soubemos.</i>
<i>Sapeste.</i>	<i>Soubestes.</i>
<i>Sepero.</i>	<i>Souberaõ.</i>

### Futuro.

<i>Saprà.</i>	<i>Saberei.</i>
<i>Saprai.</i>	<i>Saberàs.</i>
<i>Saprà.</i>	<i>Sabera &amp;c.</i>
<i>Sapremo.</i>	
<i>Saprete.</i>	
<i>Sapranno.</i>	

Impe-



Imperativo.

Sappi.  
Sappia.  
Sappiamo.  
Sappiate.  
Sappiano.

Sabe tu.  
Saiba elle.  
Saibamos nós.  
Sabey vòs.  
Saibaõ elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Sappia.  
Sappi.  
Sappia.  
Sappiamo.  
Sappiate.  
Sappiano.

Saiba.  
Saibas.  
Saiba &c.

Preterito Perfeito.

Sappessi.  
Sappessi.  
Sappesse.  
Sappessimo.  
Sapeste.  
Sapeffero.

Soubera &c.

Sapprei.  
 Sappresti.  
 Sapprebbe.  
 Sappremmo.  
 Sapprete.  
 Sapprebbero.

Grammatica, e  
 Saberia &c.

Saberiamos &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SEDERE*.

## Indicativo.

### Presente.

Seggo.  
 Siede.  
 Siede.  
 Sediamo, Seggiamo.  
 Sedete.  
 Seggono, Seggiono.

Eu me sento.  
 Tu te sentas.  
 Elle se senta.  
 Nós nos sentamos.  
 Vós vos sentaes.  
 Elles se sentaõ.

### Imperfeito.

Sedevo.  
 Sedevi.  
 Sedeua.

Eu me sentara  
 Tu te sentaras.

I. *Preterito Perfeito.*

*Sedei, Sedetti.* Eu me sentei &c.  
*Sedesti.*  
*Sedette.*  
*Sedemmo.*  
*Sedeste.*  
*Sedettero.*

*Futuro.*

*Sedrò.* Eu me assentarei &c.  
*Sedrai.*  
*Sedrà &c.*

*Imperativo.*

*Siedi.* Assentate tu &c.  
*Segga.*  
*Sediamo, Sedgiamo.* Assentemo-nos nós &c.  
*Sedete.*  
*Seggano.*

*Optativo e Subjunctivo.*

*Presente.*

*Seda, ou Sedgia &c.* Eu me assente.



## Preterito Perfeito. I

<i>Sedeſſi.</i>	Eu me aſſentara, ou ſentaffe.
<i>Sedeſſi.</i>	
<i>Sedeſſe.</i>	
<i>Sedeſſimo.</i>	
<i>Sedeſte.</i>	
<i>Sedeſſero.</i>	

## Futuro.

<i>Sedrei.</i>	Eu me aſſentaria &c.
<i>Sedreſti.</i>	
<i>Sedrebbe.</i>	
<i>Sedremmo.</i>	
<i>Sedreſte.</i>	
<i>Sedrebbero.</i>	

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SOLERE*

## Indicativo.

## Presente.

<i>Soglio.</i>	Costumo.
<i>Suogli, hoje Suoli.</i>	Costumas. &c.
<i>Suele.</i>	Costuma.
<i>Sogliamo.</i>	Costumamos.
<i>Solete.</i>	Costumaes.
<i>Sogliono.</i>	Costumaõ.

Este verbo não tem Preteritos, nem Futuros em todos os Modos; e assim se usa nelles de Verbo substantivo *Essere* com o Participio *Solito*. v. g. *Ero solito, Fui, ou Sono stato solito, Sarò solito, Sarei solito. &c.*

*Presente.*

do Optativo.

*Soglia.*  
*Suogli, Sogli.*  
*Soglia.*  
*Sogliono.*  
*Sogliate.*  
*Sogliano.*

Costume.  
Costumes.  
Costume.  
Costumemos.  
Costumeis.  
Costumem.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *TACERE*.

Indicativo.

*Presente.*

Note-se que os tres Verbos *Tacere, Giacere, Piacere*. Se conjugão na mesma forma; advirtindo-se que quando houver duas Vogaes depois de C, se ha de dobrar o dito CC.

*Taccio.*  
*Taci.*  
*Tace.*

Eu callo, ou me callo &c.

*Taccia-*

Tacciamo.

Nòs callamos &amp;c.

Tacetè.

Tacciono.

## Imperfeito.

Tacevo.

Callava.

Tacevi.

Taceva &amp;c.

## I. Preterito Perfeito.

Tacqui.

Callei, ou me me Callei &amp;c.

Taceſſi.

Tacque.

Tacemmo.

Callàmos &amp;c.

Taceſſe.

Tacquero.

## Futuro.

Tacerò.

Callarei &amp;c.

Tacerai.

Tacerà.

Taceremo.

Tacerete.

Taceranno.

## Imperativo.

Taci.

Calla tu, ou Callate &amp;c.

Taccia.

Tacciamo.

Tacetè.

Tacciano.

Opta-



Optativo e Subjuntivo.

*Presente.*

Taccia.  
Tacci.  
Taccia.  
Tacciamo.  
Tacciate.  
Tacciano.

Calle &c.

*Preterito Perfeito.*

Tacessi.  
Tacessi.  
Tacesse.  
Tacessimo.  
Taceste.  
Taccessero.

Callára &c.

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

Tacerei.  
Tacereſti.  
Tacerebbe.  
Taceremmo.  
Tacereste.  
Tacerrebbero.

Callaria &c.

Callariamós &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *TEMERE*.

## Indicativo

### *Presente*

*Temo.*  
*Temi.*  
*Teme.*  
*Temiamo.*  
*Temete.*  
*Temono.*

*Temo.*  
*Temes.*  
*Teme &c.*

### *Imperfeito.*

*Temevo.*  
*Temevi.*  
*Temeva.*  
*Temevamo.*  
*Temevate.*  
*Temevano.*

*Tomia &c.*

## I. *Preterito Perfeito.*

*Temiei.*  
*Temeste.*  
*Temé.*  
*Tememmo.*  
*Temeste.*  
*Temerono.*

*Temí.*  
*Temeste.*  
*Temco. &c.*

Futuro.

Temerò.	Temerai.	Temeremo.	Temerete.	Temeranno.	Temerci &c.
---------	----------	-----------	-----------	------------	-------------

Imperativo.

Temì.	Tema.	Temiamo.	Temete.	Temano.	Tème tu.	Tema elle &c.
-------	-------	----------	---------	---------	----------	---------------

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Tema.	Temì.	Tema.	Temas &c.
Temiamò.	Temiate.		
Temano.			



Preterito Perfeito.

Temessi.  
Temessi.  
Temesse.  
Temessimo.  
Temeste.  
Temestimo.

Temera, ou Temesse.

Indicativo

Presente

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Temerei.  
Temeresti.  
Temerebbe.  
Temeremmo.  
Temereste.  
Temerebbero.

Temeria.  
Temerias &c.

Optativo e Subjunctivo

CONJUGAÇÃO

Do Verbo TENERE.

Indicativo.

Presente.

Tengo.

Tenho.

Tieni.  
Tiene.  
Tenghiamo.  
Tenete.  
Tengono.

Tens.  
Tem &c.

I. Preterito Perfeito.

Tenni.  
Tenesti.  
Tenne.  
Tenemmo.  
Teneste.  
Tenero.

Tive.  
Tiveste &c.

Futuro.

Terrò.  
Terrai.  
Terrà.  
Terremo.  
Terrete.  
Terranno.

Terci.  
Teràs.  
Terà.  
Tercmos &c.

Imperativo.

Tieni.  
Tenga.  
Tenghiamo.  
Tenete.  
Tengano.

Tem tu.  
Tenha elle.  
Tenhamos nós &c.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Tenga.  
Tenghi.  
Tenga.  
Tenghiamo.  
Tenghiate.  
Tengano.

Tenha. I.  
Tenhas.  
Tenha.  
Tenhamos &c.

## Preterito Perfeito.

Tenessi.  
Tenessi.  
Tenesses.  
Tenessimo.  
Tenesses.  
Tenessero.

Tivera, ou Tivesse &c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Terrei.  
Terresti.  
Terrebbe.  
Terremmo.  
Terreste.  
Terrebbero.

Teria.  
Terias &c.  
Teriamos.  
Teries &c.



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VALERE*.

## Indicativo.

### Presente.

*Valgo.*

*Vali.*

*Vale.*

*Valgiamo.*

*Valete.*

*Valgono.*

*Valho.*

*Vales.*

*Val.*

*Valemos &c.*

### I. Preterito Perfeito.

*Valsi.*

*Valesti.*

*Valse.*

*Valemmo.*

*Valeste.*

*Valsero.*

*Vali.*

*Valeste.*

*Valco.*

*Valemos' &c.*

### Futuro.

*Varrò.*

*Varrai.*

*Varrà.*

*Varremo.*

*Varrete.*

*Varranno.*

*Valerei.*

*Valeràs.*

*Valerà &c.*

## Imperativo.

*Vaglia.*  
*Vagli.*  
*Vaglia.*  
*Vogliamo.*  
*Vagliate.*  
*Vagliano!*

Valha.  
 Valhas.  
 Valha &c.

## Preterito Perfeito.

*Valeffi.*  
*Valeffi.*  
*Valeffe.*  
*Volestimo.*  
*Valeste.*  
*Valeffero.*

Valera, ou Valeffe &c.

## Imperfeito.

## Subjunctivo.

*Varrei.*  
*Varresti.*  
*Varrebbe.*  
*Varremmo.*  
*Varreste.*  
*Varrebbero.*

Valeria.  
 Valerias &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VEDERE*

## Indicativo.

### Presente.

Conforme Buom Mattei.

*Veggio, Vedo, Veggio.*  
*Vedi.*  
*Vede.*  
*Veggiamo.*  
*Vedete.*  
*Veggono.*

*Vejo.*  
*Vês.*  
*Vc.*  
*Vemos.*  
*Vedes.*  
*Vêm.*

### Imperfeito.

*Vedevo, Vedevi &c.*

*Via, Vias &c.*

## I. Preterito Perfeito.]

*Veddi, Vidi.*  
*Vedesti.*  
*Vede, Vide.*  
*Vedemmo.*  
*Vedeste.*  
*Veddero, Videro.*

*Vi.*  
*Viste.*  
*Vio.*  
*Vimos.*  
*Vistes.*  
*Viraô.*



Futuro.

<i>Vedrò.</i>	Verei &c.
<i>Vedrai.</i>	
<i>Vedrà.</i>	
<i>Vedremo.</i>	Veremos &c.
<i>Vedrete.</i>	
<i>Vedranno.</i>	

Imperativo.

<i>Vedi</i>	Vè tu.
<i>Vegga.</i>	Veja elle &c.
<i>Veggia no.</i>	
<i>Vedete.</i>	
<i>Veggano.</i>	

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

<i>Vegga.</i>	Veja.
<i>Vegghi.</i>	Vejas &c. I.
<i>Vegga.</i>	
<i>Veggiamo.</i>	
<i>Veggiate.</i>	
<i>Veggano.</i>	

Preterito Perfeito.

<i>Vedessi &amp;c.</i>	Vira, Viste.
------------------------	--------------

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vedrei.  
Vedresti.  
Vedrebbe.  
Vedremmo.  
Vedreste.  
Vedrebbero.

Veria.  
Verias.  
Veria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo VOLERE

Indicativo.

Presente.

Voglio.  
Vuoi.  
Vuole.  
Vogliamo.  
Volete.  
Vogliono.

Quero.  
Quès.  
Quer.  
Queremos.  
Quereis.  
Quèrem.

Imperfeito.

Queria &c.

Volevo.  
Volevi.  
Voleva &c.

1. *Preterito Perfeito.*

*Volli.*  
*Volesti.*  
*Volle.*  
*Volemmo.*  
*Volestes.*  
*Voliero.*

*Quiz.*  
*Quizeste.*  
*Quiz.*  
*Quizemos.*  
*Quizestes.*  
*Quiseraõ.*

*Futuro.*

*Vorrò.*  
*Vorrai.*  
*Vorrà.*  
*Vorremo.*  
*Vorreste.*  
*Vorrano.*

*Quererei.*  
*Quereràs.*  
*Quererà &c.*

*Imperativo.*

*Vuogli, ou Vogli.*  
*Voglia.*  
*Vogliamo.*  
*Vogliate.*  
*Vogliano.*

*Queiras tu.*  
*Queira elle.*  
*Queiramos nõs &cii*

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

*Voglia.*

*Queira.*

*Vogli.*



Vogli.  
Voglia.  
Vogliamo.  
Vogliate.  
Vogliano.

Queiras &c.

Preterito Perfeito.

Voleffi.  
Voleffi.  
Voleffe.  
Voleffimo.  
Volete.  
Voleffero.

Quizera &c.



Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vorrei.  
Vorresti.  
Vorrebbe.  
Vorremmo.  
Vorreste.  
Vorrebbero.

Quereria &c.

Quereriamos &c.

## CAPITULO XX.

Dos Verbos Irregulares da III. Conjugação em E R E Breve.



OTE-SE que os Verbos. *Addurre, Condurre, Porre, Sciorre, Torre*, e alguns outros, pertencem a esta Conjugação, como abbreviaçoens que são de *Adducere, Conducere, Ponere, Sciogliere, Togliere*,

## I. CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ADDURRE*.

Indicativo.

*Presente.*

*Adduco.*

*Adduci.*

*Adduce.*

*Adduciamo.*

*Adducete.*

*Adducono.*

Trago &c.

*Preterito.*

*Addussi.*

Trouxe.

Adduceſſi.  
Adduſſe.  
Adducemmo.  
Adduceſte.  
Adduſſero.

Trouxeſte &c.

Futuro.

Addurrò.  
Addurrà.  
Addurrà.  
Addurremo.  
Addurrete.  
Addurrano.

Trarei.  
Traràs &c.

Imperativo.

Adduci.  
Adduca &c.

Traze tu &c.

Optativo e Subjuntivo.

Preſente.

Adduca.  
Adduci &c.

Traga.  
Tragas &c.

Preterito.

Adduceſſi.  
Adduceſſi.  
Adduceſſe &c.

Trouxera, ou Trouxeſſe &c.

Imper-



## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

*Addurrei.**Addurresti &c.*

Traria &amp;c.

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ARDERE*.

## Indicativo.

## Presente.

*Ardo.**Ardi.**Arde.**Ardiamo.**Ardete.**Ardono.**Ardo.**Ardes.**Arde &c.*

## Preterito

*Arfi.**Ardesti.**Arse.**Ardeste.**Arfero.**Ardi.**Ardeste &c.*

Futuro.

Ardò.  
Ardai.  
Ardà.  
Ardremo.  
Ardete.  
Ardranno.

Arderei &c. De V. V. E. R. E. ou B. E. R. E.

Indicativo

Presente

Imperativo.

Ardi, Arda, Ardiano, Ardete, Ardano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Ardà, Ardi, Arda, Ardiamo, Ardiate, Ardano.

Preterito.

Ardessi.  
Ardessi &c.

Ardera &c.

Imperfeito.

do Subjuntivo.

Ardrei.  
Ardressi &c.

Arderia &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *BEVERE* ou *BERE*.

## Indicativo

### Presente

*Beo.*  
*Bei.*  
*Bee.*  
*Beviamo.*  
*Beete.*  
*Beemo.*

*Bebo.*  
*Bébes &c.*

### Imperfeito.

*Beevo.*  
*Beevi.*  
*Beeva.*  
*Beevamo.*  
*Beevate.*  
*Beevate.*

*Bebia.*  
*Bebias.*  
*Bebia &c.*

### Preterito.

*Beuvi.*  
*Beefi.*  
*Beuve.*  
*Beemmo.*  
*Beeste.*  
*Beevero.*

*Bebi.*  
*Bebeste. &c.*

Futuro.



*Futuro.*

Berò.  
Berai.  
Berà.  
Beremo.  
Berete.  
Beranno.

Beberei.  
Beberàs &c.

*Imperativo.*

Bei.  
Bea.  
Beiamo.  
Beete.  
Beano.

Bèbe tu.  
Beba elle &c.

*Optativo e Subjuntivo.*

*Presente.*

Bea.  
Bei.  
Bea &c.  
e alguma vez.  
Beva.  
Bevi.  
Beva &c.

Beba.  
Bebas &c.

## Preterito.

Beffi.  
 Beffi.  
 Bresse.  
 Beffimo.  
 Beeste.  
 Beeffero.

Bebera &amp;c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Berei.  
 Berefi  
 Berebbe.  
 Beremmo.  
 Bereste.  
 Berebbero.

Beberia &amp;c.

## CONJUGAÇÃO

## do Verbo CONDURRE.

Este Verbo conjuga-se como o Verbo *Addurre*. Presente *Conducco*. Preterito *Condussi*. Futuro *Condurrò* &c.

# CONJUGAÇÃO

do Verbo CONOSCERE.

## Indicativo.

### Presente.

Conosco.	Conheço &c.
Conoscisci.	
Conosce.	
Conosciamo.	
Conoscete.	
Conoscono.	

### Preterito.

Conobbi.	Conheci.
Conocesti.	Conheceste &c.
Conobbe.	
Conoscemmo.	
Conosceste.	
Conobbero.	

### Futuro.

Conoscerò.	Conhecerei &c.
Conoscerai &c.	





# CONJUGAÇÃO

Do Verbo CORRERE.

## Indicativo.

### Presente.

Corro.	Corro.
Corri.	Corres.
Corre.	Corre &c.
Corriamo.	
Correte.	
Corrono.	

### Preterito.

Corri.	Corri.
Correste.	Correste &c.
Corse.	
Corremmo.	
Correste.	
Corsero.	

### Futuro.

Correrò.	Correrei &c.
Correrai &c.	

# Imperativo.

Corri.  
Corra &c.

Corre tu.  
Corra elle &c.

# Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Corra.  
Corri.  
Corra.  
Corriamo.  
Corriate.  
Corrano.

Corra.  
Corras.  
Corra &c.

## Preterito.

Corressi.  
Corressi.  
Corresse.  
Corressimo.  
Corresse.  
Corressero.

Correra, ou Corresse &c.



*Arte Italiana.*

183

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

*Correrei.*  
*Correrefti.*  
*Correrebbe.*  
*Corremmo.*  
*Correftè.*  
*Correrebbero.*

Correria &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CRESCERE*

*Indicativo.*

*Presente.*

*Cresco.*  
*Cresci.*  
*Cresce.*  
*Cresciamo.*  
*Crescete.*  
*Crescono.*

Creço,  
Crèces &c.

*Preterito.*

*Crebbi.*

Creci.

Crecesti.

Creceste &c.

Crebbe.

Crescimm.

Creceste.

Crebbero.

ob subjunctivo.

Futuro.

Crescerò.

Crecerei &c.

Creceerai &c.

Imperativo.

Cresci.

Crece tu &c.

Cresca &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Cresca.

Creça &c.

Cresci.

Cresca &c.

Preterito.

Crescesti &c.

Creceira, ou Creceste &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Crescerei.  
Cresceresti &c.

Creceria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo **LEGGERE.**

Indicativo.

Presente.

Leggo.  
Leggi.  
Legge &c.

Leyo.  
Lês &c.

Preterito.

Lessi.  
Leggesti.  
Lesse.  
Lessimo.  
Leggeste.  
Lessoro.

Li.  
Leste.  
Leo &c.

Futuro.



## Futuro.

Leggerò.  
 Leggerai.  
 Leggerà &c.

Lerai.  
 Lerás.  
 Lerà &c.

## Imperativo.

Leggi.  
 Legga &c.

Lè tu.  
 Lea elle &c.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Legga.  
 Leggi.  
 Legga &c.

Lea.  
 Leas &c.

## Preterito.

Leggeffi &c.

Lea ou Lefse &c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Leggerci.

Leria.

Leggeresti.  
Leggerebbe.  
Leggeremmo.  
Leggereste.  
Leggerebbero.

Lerias &c.

# CONJUGACAO

Do Verbo **METTERE**.

## Indicativo.

### Presente.

Metto.  
Metti.  
Mette &c.

Metto &c.

### Preterito.

Misi.  
Mettesti.  
Mise.  
Mettemmo.  
Metteste.  
Miserò.

Meti.  
Meteste &c.

### Futuro.

Mettrò.  
Mettrai.  
Mettrà &c.

Meterei &c.

Impe-

## Imperativo.

Metti.  
Metti.  
Metta.

Metta &amp;c.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Metta.  
Metti.  
Metta &c.

Metta &amp;c.

## Preterito.

Metteste &amp;c.

Mettera, ou Meteste &amp;c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Metterei.  
Metteresti.  
Metterebbe.  
Metteremmo.  
Mettereste.  
Metterebbero.

Metteria.  
Metterias &c.



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *NASCERE*.

## Indicativo.

### Presente.

<i>Nasco.</i>	<i>Naco</i>
<i>Nasci.</i>	<i>Naces &amp;c.</i>
<i>Nasce.</i>	
<i>Nasciamo.</i>	
<i>Nascete.</i>	
<i>Nascono.</i>	

### Preterito

<i>Nacqui.</i>	<i>Naci &amp;c.</i>
<i>Nasceste.</i>	
<i>Nacque.</i>	
<i>Naschemmo.</i>	
<i>Nasceste.</i>	
<i>Nacquero.</i>	

### Futuro.

<i>Nascerò.</i>	<i>Nacerei &amp;c.</i>
<i>Nascerai.</i>	
<i>Nascerà &amp;c.</i>	

## Optativo e Subjunctivo.

*Presente.**Nasca.*

Naca &amp;c.

*Nasci.**Nasca.**Nasciamo.**Nasciate.**Nascano.**Preterito.**Nascessi &c.*

Nacera, ou Nacesse &amp;c.

*Imperfeito.*

## do Subjunctivo.

*Nascerei.*

Naceria &amp;c.

*Nascereſti.**Nascerebbe &c.*

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *NASCONDERE*.

## Indicativo.

*Presente.*

<i>Nascondo.</i>	<i>Escondo.</i>
<i>Nascondi.</i>	<i>Escondes &amp;c.</i>
<i>Nasconde.</i>	
<i>Nascondiamo.</i>	
<i>Nascondete.</i>	
<i>Nascondono.</i>	

*Imperfeito.*

<i>Nascondevo.</i>	<i>Escondia.</i>
<i>Nascondevi.</i>	<i>Escondias &amp;c.</i>
<i>Nascondeva &amp;c.</i>	

*Preterito Perfeito.*

<i>Nascofi.</i>	<i>Escondi.</i>
<i>Nascondesti.</i>	<i>Escondeste &amp;c.</i>
<i>Nascoze.</i>	
<i>Nascondemmo.</i>	
<i>Nascondeste.</i>	
<i>Nascofero.</i>	

*Futuro.*



## Futuro.

*Nasconderò.*      *Esconderei &c.*  
*Nasconderai.*  
*Nasconderà &c.*

## Imperativo.

*Nascondi.*      *Esconde tu.*  
*Nasconda.*      *Esconda &c.*  
*Nascondiamo.*  
*Nascondete.*  
*Nascondano.*

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

*Nasconda.*      *Esconda.*  
*Nascondi.*      *Escondas &c.*  
*Nasconda.*  
*Nascondiamo.*  
*Nascondiate.*  
*Nascondano.*

## Preterito.

*Nascondessi &c.*      *Escondera &c.*

Imperfeito.

do Subjuntivo.

Nasconderei.  
Nascondereſti.  
Nasconderebbe &c.

Esconderia.  
Esconderias &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo NUOCERE.

Indicativo.

Presente.

Nuoco.  
Nuoci.  
Nuoce.  
Nuociamo.  
Nuocete.  
Nuocoño.

Faço mal &c.

Preterito Perfeito.

Nocqui.  
Nuocęſti.  
Nocęue.  
Nuocęmmo.  
Nuocęſte.  
Nucęquero.

Fiz mal.  
Fizeſte mal &c.

Futuro.

Nuocerò. Farei mal &c.  
Nuocerai.  
Nuocerà &c.

Imperativo.

Nuoci. Fazo mal &c.  
Nuoca &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Nuoca. Faça mal.  
Nuoci &c. Faça &c.

Preterito.

Nuocessi &c. Fizera, ou Fizeessemal &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Nuocessi. Faria mal.



Farias mal &c.

Nuocereſti.  
Nuocerrebbe.  
Nuoceremmo.  
Nuocereſte.  
Nuocerrebbero.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PERDERE*.

## Indicativo

### Presente

Perdo.  
Perdi.  
Perde.  
Perdiamo.  
Perdets.  
Perdono.

Pérco.  
Perdes.  
Pérde &c.

### Preterito Perfeito.

Perdetti.  
Perdeſti.  
Perdette ou  
Perſi.  
Perdeſti.  
Perſe.

Perdì.  
Perdeſte &c.

### Futuro.

Perdrò.  
Perdras.  
Perdrà.

Perderei &c.

N ij

Impe-

Imperativo.

Perdi.

Perde tu.

Perda.

Perca elle &c.

Perdiamo.

Perdete.

Perdano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Perda.

Pérca.

Perdi.

Pércas &c.

Perda.

Perdiamo.

Perdiate.

Perdano.

Preterito.

Perdeffi &c.

Perdera &c.

do Subjunctivo.

Perdrei.  
Perderesti.  
Perderebbe.  
Perderemmo.  
Predereste.  
Perderebbero.

Perderia &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo PORGERE

Indicativo.

Presente.

Appresento, Dou, Estendo &c.

Porgo.  
Porgi.  
Porge.  
Porgiamo.  
Porgete.  
Porgono.



*Preterito Perfetto.*

*Porfi.*  
*Porgesti.*  
*Porfe.*  
*Porgemmo.*  
*Porgeste.*  
*Porjuro.*

Appresentei.

*Futuro.*

*Porgerò.*  
*Porgerai.*  
*Porgerà &c.*

Appresentarei &c.

*Imperativo.*

*Porgi.*  
*Porga &c.*

Appresenta tu &c.

*Optativo e Subjuntivo.*

*Presente.*

*Porga.*  
*Porgi &c.*

Appresente &c.

*Preterito.*

*Porgesti &c.*

Appresentasse.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

- Porgerei.
- Porgereſti.
- Porgerebbe.
- Porgereſſimo.
- Porgereſſe.
- Porgerebbero.

Appresentaria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo PORRE

Indicativo.

Presente:

- Pongo.
- Poni.
- Pone.
- Poniamo.
- Ponete.
- Pongono.

Ponho &c.

Preterito Perfeito.

Puz.

Puz.

200

# Grammatica, e

Pozste.

Ponesti.

Pose.

Ponemmo.

Poneste.

Pohero.

do subjunctivo.

## Futuro.

Porrò.

Porrà.

Porrà.

Porremo.

Porrete.

Porranno.

Porei.

Porás.

Porá.

Porremos.

Porreis.

Porão.

## Imperativo.

Poni.

Ponga.

Poniamo.

Ponete.

Pongano.

Pon tu.

Ponha elle &c.

## Optativo e Subjunctivo.

### Presente.

Ponga.

Ponghi.

Ponga.

Poniamo, ou Pongiamo &c.

Ponha.

Ponha &c.



Preterito

Potessi &c. Respondi. Pusera, ou Puzesse &c. Respondi.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Porrei. Porresti. Porrebbe. Porremmo. Porresti. Porrebbero. ou Porrebbero. Poria &c. Respondere &c. Respondere &c. Respondere &c. Respondere &c. Respondere &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo RISPONDERE.

Indicativo.

Presente

Rispondo. Respondo. Rispondi. Respondes &c. Responde. Respondiamo. Respondete. Respondono. Respondere &c. Respondere &c. Respondere &c.

Preterito Perfeito.

Risposi.	Respondi.
Rispondesti.	Respondeste &c.
Rispose.	
Rispondemmo.	
Rispondeste.	
Risposero.	

Futuro.

Risponderò.	Responderci &c.
Risponderai.	
Risponderà &c.	

Imperativo.

Rispondi.	Risponde tu &c.
Risponda.	
Rispondiamo.	
Rispondete.	
Rispondano.	

Optativo e Subjunctivo.

	Presente.
Risponda.	Risponda &c.
Rispondi &c.	

Preterito.

Rispondeffi &c. Rompi &c. Respondesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Risponderci. Responderia &c.

Responderefti.

Risponderebbe. Romperci &c.

Risponderemmo.

Risponderefte.

Risponderebbero.

Imperativo.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo ROMPERE.

Indicativo.

Presente.

Rompo. Rompo &c.

Rompi.

Rompe.

Rompiamo. Rompa &c.

Rompete.

Rompono.



## Preterito Perfeito.

<i>Ruppi.</i>	Rompi &c.
<i>Rompesti.</i>	
<i>Ruppi.</i>	
<i>Rompemmo.</i>	
<i>Rompesti.</i>	
<i>Ruppero.</i>	

## Futuro.

<i>Romperò.</i>	Romperei &c.
<i>Romperai.</i>	
<i>Romperà &amp;c.</i>	

## Imperativo.

<i>Rompi.</i>	Rompe tu.
<i>Rompa.</i>	Rompa elle &c.
<i>Rompiamo.</i>	
<i>Rompete.</i>	
<i>Rompano.</i>	

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

<i>Rompa.</i>	Rompa &c.
<i>Rompi &amp;c.</i>	

*Preterito.*

*Rompessi &c.*

Rompera', ou Rompesse &c.

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

*Romperei.*

Romperia &c.

*Rompereffi.*

*Romperebbe.*

*Romperemmo.*

*Rompereste.*

*Romperebbero.*

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SCEGLIERE*.

Indicativo.

*Presente.*

*Scelgo.*

Escolho &c.

*Scegli.*

*Sceglie.*

*Scegliamo.*

*Scegliete.*

*Sceglono.*

*Preterito Perfeito.*

<i>Scelsi.</i>	Escolhi.
<i>Scegliessi.</i>	Escolheste &c.
<i>Scelse.</i>	
<i>Scegliemmo.</i>	
<i>Sceglieste.</i>	
<i>Scelsero.</i>	

*Futuro.*

<i>Sceglierd &amp;c.</i>	Escolherei &c.
--------------------------	----------------

*Imperativo.*

<i>Scegli.</i>	Escolhe tu &c.
<i>Scelga &amp;c.</i>	

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

<i>Scelga.</i>	Escolha.
<i>Scelga &amp;c.</i>	

*Preterito.*

<i>Scegliessi &amp;c.</i>	Escolhera , ou Escolheste.
---------------------------	----------------------------



*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

*Sceglirei &c.*

*Escolheria &c.*

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SCIUGLIERE*.

Indicativo.

*Presente.*

*Scioglio, ou Sciolgo.*

*Defato. Solto &c.*

*Sciogli.*

*Scioglie.*

*Sciogliamo.*

*Sciogliete.*

*Sciogliono, ou Sciogliono.*

*Preterito Perfeito.*

*Sciolsi.*

*Defatei &c.*

*Sciogliesti.*

*Sciolse.*

*Sciogliemmo.*

*Scioglieste.*

*Sciolsero.*

*Futuro.*

## Futuro.

Sciord.  
 Sciorrai.  
 Sciorrà.  
 Sciorremo.  
 Sciorrete.  
 Sciorranno.

Defatarei &c.

## CONJUGAZIONE

## Imperativo.

Sciogli.  
 Sciogli, ou Sciolga.  
 Sciogliamo.  
 Sciogliete.  
 Sciolgano.

Dezata tu.  
 Dezate elle &c.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Sciolga.  
 Sciogli.  
 Sciolga.  
 Sciogliamo, ou Sciolghiamo.  
 Sciogliate.  
 Sciolgano.

Defate.  
 Defates &c.

## Preterito.

Scioglieffi &c.

Defatara, ou Defataffe &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Sciorrei.  
Sciorresti.  
Sciorrebbe.  
Sciorremmo.  
Sciorreste.  
Sciorrebbero.

Desataria &c.

# CONJUGAÇÃO

do Verbo *SCRIVERE*.

Indicativo.

*Presente.*

Scrivo.  
Scrivi.  
Scrives.  
Scriviamo.  
Scrivete.  
Scrivono.

Escrevo &c.



Preterito Perfeito.

Scrissi.  
Scrivesti.  
Scrissi.  
Scrivemmo.  
Scriveste.  
Scrissero.

Escrevi &c.

Deberia &c.

Futuro.

Scriverò.  
Scriverai.  
Scriverà &c.

Escreverei &c.

Imperativo.

Scrivi.  
Scriva &c.

Escreve tu &c.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Scriva.  
Scrivi &c.

Escreva &c.

Preterito.

Scrivessi &c.

Escrevesse, ou Escrevera &c.

Imperfeito. I.

do Subjunctivo.

Scriverei.  
Scrivereſti.  
Scriverebbe.  
Scrivereſſimo.  
Scrivereſte.  
Scriverebbero.

Eſcreveria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo TOGLIERE.

Indicativo.

Presente.

Toglio, ou Tolgo.  
Togli.  
Toglie.  
Togliamo.  
Togliete.  
Tolgono.

Tómo &c.

I. *Preterito Perfetto.*

Tolſi.  
Toglieſti.  
Tolſe.  
Togliamomo.  
Toglieſte.  
Tolſero.

Tomei &amp;c.

*Futuro.*

Torrò.  
Torràſi.  
Torrà.  
Torremo.  
Torreſte.  
Torrano.

Tomarei &amp;c.

*Imperativo.*

Togli.  
Tolga.  
Tolghiamo.  
Togliete.  
Tolgano.

Toma tu.  
Tome elle &c.*Optativo e Subjunctivo.**Preſente.*

Tolga.

Tome.

Tolga.



Tolga.  
Tolga.  
Tolghiamo.

Tomes &c.

*Preterito.*

Toglieſt &c.

Tomara ou Tomaffe &c.

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

Torrei.  
Torreſti.  
Torrebbe.  
Torremmo.  
Torreſte.  
Torrebbero.

Tomaria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VINCERE.*

*Indicativo.*

*Presente.*

Vinco.  
Vinci.  
Vince.  
Vinciamo.  
Vincete.  
Vincano.

Venço.  
Vences &c.

Grammatica, e  
Preterito Perfeito.

<i>Vinsi.</i>	Venci.
<i>Vincesti.</i>	Venceste &c.
<i>Vinse.</i>	
<i>Vincemmo.</i>	
<i>Vinceste.</i>	
<i>Vinsero.</i>	

Futuro.

<i>Vincerò.</i>	Vencerei &c.
<i>Vincerai.</i>	
<i>Vincerà &amp;c.</i>	

Imperativo.

<i>Vinci.</i>	Vence tu.
<i>Vinca.</i>	Vença elle &c.
<i>Vinciamo.</i>	
<i>Vincete.</i>	
<i>Vincano.</i>	

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

<i>Vinca.</i>	Vença &c.
<i>Vinci.</i>	
<i>Vinca &amp;c.</i>	

*Preterito.*

*Vincesti* &c.

Vencera, ou Vencesse &c.

*Imperfeito.*

do Subjunctivo.

*Vincerei.*

Venceria &c.

*Vincereffi.*

*Vincerebbe.*

*Vinceremmo.*

*Vincereffe.*

*Vincerebbero*

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VIVERE*

## Indicativo.

### *Presente.*

*Vivo.*

Vivo.

*Vivi*

Vives.

*Vive.*

Vive &c.

*Viviamo.*

*Vivete.*

*Vivono.*



*Preterito Perfeito.*

*Visti.* &c. *Vivisti.* &c.  
*Viveste.*  
*Viveste.*  
*Viveste.*  
*Viveste.*  
*Viveste.*

*Futuro.*

*Vivrai.* &c. *Vivrai.* &c.  
*Vivrai.*  
*Vivrai.* &c.

*Imperativo.*

*Vivi.* &c. *Vivi.* &c.  
*Viva.* &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

*Viva.* &c. *Viva.* &c.  
*Viva.*  
*Viva.* &c.

*Preterito*

*Vivessi.* &c. *Vivessi.* &c.  
*Vivessi.* &c.

*Imper-*

Imperfeito.

do Subjunctivo.

*Vivrei , Vivresti , Vivrebbe , Vivremmo , Vivrestre , Vivrebbero.*

## CAPITULO XXI.

*Dos Verbos Irregulares da IV. Conjugação.*

## CONJUGAÇÃO

Do Verbo *APRIRE*.

Indicativo.

*Presente.*

*Apro.  
Apri.  
Apri.  
Apriamo.  
Aprite.  
Aprono.*

*Abro.  
Abres &c.*

*Preterito Perfeito.*

*Apersi . ou Apri.*

*Abri.*

*Apristi.*

*Apristi.*

Abrisse &amp;c.

*Aperse.**Aprinno.**Apriste.**Aperfero, ou Aprirano.*

## Imperativo.

*Apri.*

Abre tu &amp;c.

*Apra.**Apriamo &c.*

## Optativo e Subjunctivo.

*Presente.**Apra.*

Abra.

*Apri.*

Abras &amp;c.

*Apra &c.**Preterito.**Aprissi &c.*

Abrira, ou Abrisse &amp;c.

*Imperfeito.*

## do Subjunctivo.

*Aprirei.*

Abriria &amp;c.

*Apriresti.**Aprirebbe.**Apriremmo.**Aprireste.**Aprirebbero.*



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *DIRE*.<sup>3</sup>

## Indicativo

### *Presente*

*Dico.*  
*Di, ou Dici.*  
*Dice.*  
*Diciamo.*  
*Dite.*  
*Dicono.*

*Digo.*  
*Dizes &c.*

### *Preterito Perfeito.*

*Disse.*  
*Dicesti.*  
*Disse.*  
*Dicemmo.*  
*Diceste.*  
*Dissero.*

*Disse.*  
*Disseste &c.*

### *Futuro.*

*Dirò.*  
*Dirai.*  
*Dirà.*  
*Diremo.*  
*Direte.*  
*Diranno.*

*Direi.*  
*Diràs &c.*

Impe-

## Imperativo.

<i>Di.</i>	Dize tu.
<i>Dica.</i>	Diga elle &c.
<i>Diciamo.</i>	
<i>Dite.</i>	
<i>Dicano.</i>	

## Optativo e Subjunctivo.

*Presente.*

<i>Dica.</i>	Diga.
<i>Dichi.</i>	Digas &c.
<i>Dica.</i>	
<i>Diciamo.</i>	
<i>Diciate.</i>	
<i>Dicano.</i>	

*Preterito.*

<i>Dicessi</i> &c.	Differa, ou Diffeffe &c.
--------------------	--------------------------

*Imperfeito.*

## do Subjunctivo.

<i>Direi.</i>	Diria.
---------------	--------

*Diresti.*

*Diresti*  
*Direbbe.*  
*Diremmo.*  
*Direste.*  
*Direbbero.*

*Dirias &c.*

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *MORIRE*

## Indicativo.

### *Presente.*

*Muoio.*  
*Mori.*  
*Muere, ou More.*  
*Moriamo.*  
*Morite.*  
*Muoiuno.*

*Morro.*  
*Morres.*  
*Morre &c.*

### *Preterito Perfeito.*

*Morii.*  
*Moristi.*  
*Mori.*  
*Morimmo.*  
*Moriste.*  
*Morirono.*

*Morri &c*

*Futuro.*



## Futuro.

Morirò.

Morrerei &amp;c.

Morirai.

Morirà &amp;c.

## Imperativo.

Mori.

Morre tu &amp;c.

Mora, ou Moia.

Moriamo.

Morite.

Muoiano.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Mora.

Morra.

Mori.

Morras.

Mora, ou Moia.

Morra &amp;c.

Moriamo.

Moriate.

Morano.

## Preterito.

Morisse &amp;c.

Morrera, ou Morresse &amp;c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Morrei &c.

Morreria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo SALIRE.

Indicativo.

Presente.

Salgo, ou Saglio.

Sali.

Sale.

Salghiamo.

Salite.

Salgono, ou Saglione.

Subo.

Sobês.

Sobe &c.

Preterito Perfeito.

Salii.

Salisti.

Sali.

Salimmo.

Saliste.

Salirono.

Subi.

Sobiste &c.

Futuro.

## Futuro.

Salirà.  
Salirai.  
Salirà &c.

Sobirei &amp;c.

## Imperativo.

Sali.  
Salga , ou Saglia.  
Salghiamo.  
Salite.  
Salgano . ou Sagliano.

Sòbe tu.  
Suba elle.  
Subamos nòs.  
Sobi vòs.  
Subaõ elles.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Salga , ou Saglia.  
Salghi.  
Salga , ou Saglia.  
Salghiamo , ou Sagliamo.  
Salghiate , ou Sagliate.  
Salgano , ou Sagliano.

Suba &amp;c.

## Preterito.

Saliffè &amp;c.

Sobira , ou Sobisse &amp;c.



Imperfeito.

do Subjuntivo.

Salirei.  
Saliresti.  
Salirebbe.  
Saliremmo.  
Salireste.  
Salirebbero.

Soberia &c.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *UDIRE*.

Indicativo.

Presente.

Odo.  
Odi.  
Ode.  
Udiamo.  
Udite.  
Odo.

Ouço.  
Ouves &c.

Imperfeito.

Udivo.  
Udivi.  
Udiva &c

Ouvia.  
Ouvias.  
Ouvia &c.

Part. I.

P

## Preterito Perfeito.

Udi.	Ouvi.
Udisti.	Ouviste &c.
Udi.	
Udimmo.	
Udiste.	
Udirano.	

## Futuro.

Udirò.	Ouirei &c.
Udirai.	
Udirà &c.	

## Imperativo.

Odi.	Ouve tu.
Oda.	Ouça elle &c.
Udiamo.	
Udite.	
Odano.	

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Oda.	Ouça.
Oda.	Ouças &c.
Oda.	
Udiamo.	
Udiate.	
Odano.	

Preterito.

Udissi &c.

Ouvira, ou Ouvisse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Udirei.

Ouviria &c.

Udiresti.

Udirebbe.

Udiremmo.

Udireste.

Udirebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VENIRE*.

Indicativo.

Presente.

Vengo.

Vcnho &c.

Vieni.

Viene.

Venghiamo.

Venite.

Vengono.



## Preterito Perfeito.

<i>Venni.</i>	<i>Vim.</i>
<i>Venisti.</i>	<i>Vieste &amp;c.</i>
<i>Venne.</i>	
<i>Venimmo.</i>	
<i>Veniste.</i>	
<i>Vennero.</i>	

## Futuro.

<i>Verrò.</i>	<i>Virei.</i>
<i>Verrai.</i>	<i>Viràs &amp;c.</i>
<i>Verrà &amp;c.</i>	

## Imperativo.

<i>Vieni.</i>	<i>Vem tu.</i>
<i>Venga.</i>	<i>Venha elle &amp;c.</i>
<i>Venghiamo.</i>	
<i>Venite.</i>	
<i>Vengano.</i>	

## Optativo e Subjuntivo.

## Presente.

<i>Venga.</i>	<i>Venha.</i>
<i>Venghi.</i>	<i>Venhas.</i>
<i>Venga &amp;c.</i>	<i>Venha &amp;c.</i>

Preterito.

Venisti &c.

Vicisti, ou Viesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Verrei.

Verresti.

Verrebbe.

Verremmo.

Verreste.

Verrebero.

Viria.

Virias &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo USCIRE.

Indicativo.

Presente.

Esco.

Esci.

Esce.

Usciamo.

Uscite.

Escono.

Sayo.

Sahes.

Sahe &c.

## Preterita Perfeito.

Uscii. Sahi &c.  
 Uscisti.  
 Usci.  
 Uscimmo.  
 Usciste.  
 Uscirono.

## Futuro.

Uscirò.  
 Uscirai.  
 Uscirà &c.  
 Sairei &c.

## Imperativo.

Esci.  
 Esci.  
 Usciamo.  
 Uscite.  
 Escano.  
 Sae tu.  
 Saja elle.  
 Sayamos nós &c.

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

Esca.  
 Eschi.  
 Esca.  
 Usciamo.  
 Usciate.  
 Escano.  
 Saja.  
 Sayas &c.



## Preterito.

Uscissi &amp;c.

Saira, ou Saisse &amp;c.

## Imperfeito.

## do Subjunctivo.

Uscirei.

Sairia &amp;c.

Usciresti.

Uscirebbe.

Usciremmo.

Uscireste.

Uscirebbero.

## CAPITULO XXII.

Dos Verbos acabados em *ISCO*.

**O**S Verbos que se terminão em *ISCO* pertencem à IV. Conjugação; ha porém entre elles esta differença, que huns tem segundas terminaçoens no presente singular do Indicativo, como são *OFFERISCO*, que tambem faz *OFFERO*, e alguns mais. Outros tem só a terminação em *ISCO* como *Ambisco*, *Gradisco*, *Sepelisco*.

A mesma irregularidade que ha no presente singular do Indicativo se vê tambem nos singulares dos presentes do Imperativo, e do Optativo; e nas terceiras pessoas dos seus pluraes. Nos outros Tempos e Pessoas seguem a IV. Conjugação. Sirva de Exemplo o Verbo, *Nutrisco*, ou *Nudrisco*.

## Indicativo.

*Nutrisco.**Nutrisci.**Nutrisce.**Nutriscono.*

## Imperfeito.

*Nutrisci.**Nutrisca.**Nutriscano.*

## Optativo.

*Nutrisca.**Nutrischi.**Nutrisca.**Nutriscano.*

Nas pessoas que aqui não vão apontadas, se segue a IV. Conjugação geral, e se diz *Nutriamo*, *Nurite* e não *Nutrischiamo*, *Nutrischiatté*.

Ha tambem varios Verbos em *ISCO* que differem nos Preteritos Perfeitos do Indicativo, e nos Participios, apartando-se da IV. Conjugação geral, como são.

*Apparisco.**Apparsi.**Apparso.**Comparisco.**Comparsi.**Comparso.**Offerisco.**Offerfi.**Offerto.**Proferisco.**Proferfi.**Proferito.**Sepelisco**Sepeliffi.**Sepolto.*

Geralmente seguem os Verbos em *ISCO* a Conjugação do Verbos *ARDISCO*, apartando-se só da sobredita IV. Conjugação nas occasiões que temos dito.

# CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ARDISCO*.

## Indicativo.

### Presente.

- Ardisco.*
- Ardisci.*
- Ardisce.*
- Ardiamo.*
- Ardite.*
- Ardiscono.*

Atrevome &c.

### Imperfeito.

- Ardivo.*
- Ardivi.*
- Ardiva.*
- Ardivamo.*
- Ardivate.*
- Ardivano.*

Atreviame &c.

### Preterito Perfeito.

- Ardii.*
- Ardisti.*
- Ardi.*
- Ardimmo.*
- Ardiste.*
- Ardirono.*

Atrevime &c.

*Futuro.*



## Futuro.

*Ardirò.* Atreverme-hey.  
*Ardirai.*  
*Ardirà &c.*

## Imperativo.

*Ardisci.* Atrevete tu &c.  
*Ardisca.*  
*Ardiamo.*  
*Ardite.*  
*Ardiscano.*

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

*Ardisca.* Eu me atreva &c.  
*Ardischi.*  
*Ardisca.*  
*Ardiamo.*  
*Ardiate.*  
*Ardiscano.*

## Preterito.

*Ardissi.* Atrevera-me, ou Atrevesse-me &c  
*Ardissi.*  
*Ardisse.*  
*Ardissimo.*  
*Ardiste.*  
*Ardistero.*

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

*Ardirei.*  
*Ardiresti.*  
*Ardirebbe.*  
*Ardiremmo.*  
*Ardireste.*  
*Ardirebbero.*

Atrever-mehia &c.

Participio.

*Ardito.*

Atrevido.



LISTA

De varios Verbos, que se conjugão como o Verbo **ARDISCO**.

**A** *Bolisco.*  
*Abborrisco.*  
*Ambisco.*  
*Arichisco.*  
*Arrossisco.*  
*Arvilisco.*  
*Randisco.*  
*Bianchisco.*  
*Capisco.*  
*Chiarisco.*  
*Colpisco.*

*Compatisco.*  
*Concepisco.*  
*Digerisco.*  
*Esseguisco.*  
*Finisco.*  
*Fiocrisco.*  
*Gradisco.*  
*Impallidisco.*  
*Impazzisco.*  
*Incolorisco.*  
*Infastidisco.*

*Insuperbisco.*  
*Incrudelisco.*  
*Languisco.*  
*Patisco.*  
*Spedisco.*  
*Murcisco.*  
*Ordisco.*  
*Proibisco.*

*Punisco.*  
*Sbigotisco.*  
*Smaltisco.*  
*Stupisco.*  
*Tradisco.*  
*Ubbidisco.*  
*Unisco.*

## CAPITULO XXIII.

### *Dos Verbos Reciprocos.*



S Verbos Reciprocos vão sempre acompanhados de algum dos pronomes *MI, TI, SI, CI, VI.* e chamaõ-se assim, porque o seu significado não se estende a sujeito alheo, mas torna reciprocamente à mesma pessoa que determina o Verbo.

Ha verbos Reciprocos de todas as Conjugações, v.g. *Accordarsi* que he da Primeira: *Rimanersi*, que he da Segunda: *Ridursi* que he da Terceira: e *Pentirse*, que he da Quarta. O modo de conhecer a Conjugação a que pertencem, he tirar-lhes a ultima syllaba *SI* do Infinitivo e por-lhe a Vogal *E* em seu lugar; e assim de *Accordarsi* se faz *Accordare*: de *Rimanersi* se faz *Rimanere*: de *Ridursi* se faz *Ridurre*, supposto que neste e outros semelhantes se acrescenta outro *R*; e de *Pentirsi* se faz *Pentire*.

Conjugação-se estes Verbos seguindo a Conjugação a que pertencem, e pondo-lhe os Pronomes *MI, TI, SI, CI, VI* na forma que veremos abayxo no Verbo *Dolersi*, que he da Segunda Conjugação, o qual servirá de exemplo para os mais Verbos Reciprocos em ordem ao uso dos Pronomes, ainda que variem conforme as Conjugações na terminação ou formação dos tempos.



# CONJUGAÇÃO

Do Verbo Reciproco *DOLERSI*.

## Indicativo.

### Presente.

<i>Jo mi dolgo.</i>	Eu me doo.
<i>Tu ti duoli.</i>	Tu te does.
<i>Egli si duole.</i>	Elle se doe.
<i>Noi ci dogliamo.</i>	Nòs nos doemos.
<i>Voi vi dolete.</i>	Vòs vos doeis.
<i>Eglino si dolgono.</i>	Elles se doem.

### Imperfeito.

<i>Jo mi dolevo.</i>	Eu me dohia &c.
<i>Tu ti dolevi.</i>	
<i>Egli si doleva.</i>	
<i>Noi ci dolevamo.</i>	Nòs nos dohiamos &c.
<i>Voi vi dolevate.</i>	
<i>Eglino si dolevano.</i>	

### Preterito Perfeito.

<i>Jo mi dolfi.</i>	Eu me dohì &c.
<i>Tu ti dolesti.</i>	
<i>Egli si dolse.</i>	
<i>Noi ci dolemmo.</i>	Nòs nos doemos &c.
<i>Voi vi dolesti.</i>	
<i>Eglino si dolsero.</i>	

*Futuro.*

## Futuro.

<i>Io mi dorrò.</i>	<i>Eu me doerei &amp;c.</i>
<i>Tu ti dorrai</i>	
<i>Egli si dorrà.</i>	
<i>Noi ci dorremo.</i>	<i>Nòs nos doeremos &amp;c.</i>
<i>Voi ci dorrete.</i>	
<i>Eglino si dorranno.</i>	

## Imperativo.

<i>Durli ti.</i>	<i>Doete tu.</i>
<i>Do gasi.</i>	<i>Doa-se elle,</i>
<i>Dog iamoci.</i>	<i>Doamo-nos nòs.</i>
<i>Doh tevi.</i>	<i>Doeivos vòs.</i>
<i>Dolgan si.</i>	<i>Doaò-se elles.</i>

## Optativo e Subjunctivo.

## Presente.

<i>Io mi dolga.</i>	<i>Eu me doa &amp;c.</i>
<i>Tu ti doli.</i>	
<i>Egli si dolga.</i>	
<i>Noi ci dogliamo.</i>	<i>Nòs nos doamos &amp;c.</i>
<i>Voi vi dogliate.</i>	
<i>Eglino si dolgano.</i>	

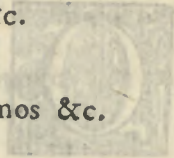
## Preterito Perfeito.

<i>Io mi dolessi. &amp;c.</i>	<i>Eu me doesse.</i>
-------------------------------	----------------------

*Imperfetto.*

do Subjunctivo.

<i>Io mi dorrei.</i>	Eu me doeria &c.
<i>Tu ti dorresti.</i>	
<i>Egli si dorrebbe.</i>	
<i>Noi ci dorremmo.</i>	Nos nos doeriamos &c.
<i>Voi vi dorreste.</i>	
<i>Eglino si dorrebbero.</i>	



*Infinitivo.*

*Presente.*

<i>Dolerfi.</i>	Doerfe.
-----------------	---------

*Gerundio.*

<i>Dolendosi.</i>	Doendosi.
-------------------	-----------

*Participio.*

<i>Dolutofi.</i>	Tendosi doido.
------------------	----------------



## CAPITULO XXIV.

*Dos Verbos Impessoaes.*

S Verbos Impessoaes são aquelles, em q̄ não ha tres pessoas como nos outros, mas só a terceira pessoa do singular, a qual serve para ambos os numeros; como succede nos Verbos *Accade*, *Bisogna* &c.

Esta he a Primeira especie de Impessoaes, a que se ajuntaõ outras duas, que são as seguintes.

A Segunda especie dos Verbos Impessoaes he a dos que se conjugão pelos Pronomes *MI*, *TI*, *GLI*, ou *LE*, *CI*, *VI*, *LORO*; como: *Mi dispiace*, *Ti dispiace*, *Gli dispiace* &c.

A Terceira especie he a dos que leuão a particula *SI*, ou seja antes, ou depois dos mesmos Verbos: v. g. *Amasi*, ou *Siamma*: *Siamano*, ou *Amanfi*; e por meyo desta particula se mudaõ os verbos Activos em pessoas. De cada huma destas especies apontaremos huma Conjugação para servir de exemplo.

## I. ESPECIE

*De Impessoaes.*

## BISOGNARE.

Indicavo presente *Bisogna*, He necessario. Preterito Perfeito *Bisognò* Foy necessario. Futuro *Bisognerà*, Serà necessario.

Oprativo e Subjectivo. *Bisogni*, Seja necessario. *Bisognasse*, Fora, ou fosse necessario *Bisognarebbe*, Seria necessario.

Entre os Impessoaes desta Specie se contaõ os seguintes

*Accade.*

*Accade.**Auvienne.**Basta.**Bisogna.**Grandina.**Neveca.**Non occorre.**Pare.**Piove.**Lampeggia.**Tuona.*

Acontece.

O mesmo.

Basta.

He necessario.

Cae saraiva.

Néva.

Naõ he conveniente.

Parece.

Chòve.

Hà relampagos.

Fazem trovoens.

## II. ESPECIE

## De Impessoaes.

## DISPIACERE.

**I**NDICATIVO Presente *Mi dispiace*, *Ti dispiace*, *Gli dispiace*, ou *Le dispiace*, *Ci dispiace*, *Vi dispiace*, *dispiace Loro*. Me desagrada, Te desagrada, Lhe desagrada &c.

Imperfeito *Mi dispiaceva* &c. Me desagradava, ou Desagradavame.

Preterito Perfeito *Mi dispiacque*, Me desagradou.

Futuro *Mi dispiacerà*, *Ti dispiacerà* &c. Desagradar-mehà, Desagradar-tehà &c.

Optativo e Subjunctivo *Mi dispiaccia*, Me desagrade.

*Mi dispiaceffe*, Me desagradara, ou desagradafle.

*Mi dispiacerebbe* Me desagradaria &c.

Destá sorte se conjugaõ tambem os Verbos que se seguem:

*Mi accadde.**Mi aggrade.**Mi auviene.**Mi bisogna.**Mi duole.*

Me acontece.

Me agrada.

Me acontece.

Me he necessario.

Me doe.

*Mi occorre.**Mi pare.**Mi piace.**Mi rincresco.**Mi sovieni.*

Me occorre.

Me parece.

Me contenta.

Me enfada.

Me lembra.

### III. ESPECIE

#### *De Impessoaes.*

#### AMARSI.

**N** Estes Verbos não só ha a Terceira pessoa do Singular, mas a Terceira do Plural.

Indicativo Presente *Amasi*, ou *Si ama* Ama-se.

Imperfeito *Amavasi*, ou *Si amava* Amava-se.

Preterito Perfeito *Amossi*, ou *Si amò*. Amou-se.

Futuro *Amerassi*, ou *Si amerà*, Amar-sehà.

Imperativo *Amisi*, Ame-se.

Optativo e Subjunctivo *Si ami* Se ame.

Preterito Perfeito *Amassisi*, ou *Si amasse* Amasse-se.

Imperfeito do Subjunctivo *Amerebbesi* Amar-sehia.

Desta sorte se conjuga esta especie de Impessoaes por todas as Conjugações, atendendo à formação, e terminação de cada huma dellas.

### CAPITULO XXV.

#### *Dos Verbos Passivos.*



A temos dito que o *Verbo Passivo* he aquelle que denota a acção, que outrem obra em nos; assim como o *Activo* he o que denota a acção que nós obramos em outrem.

Conjugão-se os Verbos Passivos por meyo do

Verbo



Verbo substantivo *ESSERE* e do Participio do Verbo que se quer conjugar, na forma seguinte.

## Indicativo.

*Io sono Amato, Temuto, Creduto, Sentito.*

*Io ero Amato, Temuto, Creduto, Sentito.*

*Io fui, ou Sono stato Amato &c.*

*Io sarò Amato, Temuto, Creduto, Sentito.*

Da mesma sorte nos mais tempos do Imperativo, Optativo, e Subjunctivo.

## Infinitivo.

*Essere Amato, Temuto, Creduto, Sentito.*

## Gerundio.

*Essendo Amato, Temuto, Creduto, Sentito.*

# CAPITULO XXVI.

## *Dos Participios.*



Participio he huma parte da Oraçãõ que toma este nome, e val o mesmo que Participante, porque participa de Verbo, e de Nome. Ha Participios Activos, e Passivos, como *Amante, Amato.*

Tem generos, numeros, e cazos. No que toca ao Genero tem genero *Masculino* como *Amato*, e genero *Feminino*, como *Amata*; e genero *Commum*, como *Aman- te*, que se diz tanto de hum homem, como de hum mulher. No que toca ao Numero, tem Singular, e Plural, como *Ama-*

to, *Amata*, *Amati*, *Amate*. No que toca aos *Casos* differençaõ-se estes pelas particulas *DI* para o genitivo. *A* para o Dativo, e *D A* para o Ablativo.

A formaçaõ dos participios tem as differenças que se seguem.

Na *I*. Conjugação formaõ-se os Participios em *A T O*: *Amato*, *Andato*. *Parlato*, *Studiato*. Excetua-se *Tatto*, que leva *T* dobrado.

Ha tambem nesta Conjugação alguns Participios por abbreviaçaõ, quaes são entre outros os seguintes.

<i>Acconcio.</i>	por	<i>Acconciato.</i>
<i>Adorno.</i>	por	<i>Adornato.</i>
<i>Asciutto.</i>	por	<i>Asciugato.</i>
<i>Auvezzo.</i>	por	<i>Auvezzato.</i>
<i>Carico.</i>	por	<i>Caricato.</i>
<i>Dèsto.</i>	por	<i>Destato.</i>
<i>Fermo.</i>	por	<i>Fermato.</i>
<i>Gonfo.</i>	por	<i>Gonfiato.</i>
<i>Lacero.</i>	por	<i>Lacerato.</i>
<i>Manifesto.</i>	por	<i>Manifestato.</i>
<i>Mezzo.</i>	por	<i>Mozzato.</i>
<i>Netto.</i>	por	<i>Nettato.</i>
<i>Pago.</i>	por	<i>Pagato.</i>
<i>Pisfo.</i>	por	<i>Pisfiato.</i>
<i>Privo.</i>	por	<i>Privato.</i>
<i>Stemo.</i>	por	<i>Scemato.</i>
<i>Sconcio.</i>	por	<i>Sconciato.</i>
<i>Secco.</i>	por	<i>Seccato.</i>
<i>Stanco.</i>	por	<i>Stancato.</i>
<i>Tronco.</i>	por	<i>Troncato.</i>
<i>Traverso.</i>	por	<i>Traversato.</i>
<i>Volto.</i>	por	<i>Voltato.</i>
<i>Voto.</i>	por	<i>Votato.</i>

Na *II.* e *III.* Conjugação formaõ-se os Participios em *U T O*, sendo os Verbos Regulares. *Goduto*, *Temuto*, *Perduto*.

Sendo os Verbos Irregulares tem formaçaõ diferente, como se vê abayxo.

<i>Addotto.</i>	de	<i>Addurte.</i>
<i>Arso.</i>	de	<i>Ardere.</i>
<i>Chiesto.</i>	de	<i>Chiedere.</i>
<i>Chiuso.</i>	de	<i>Chiudere.</i>
<i>Cinto.</i>	de	<i>Cingere.</i>
<i>Colto.</i>	de	<i>Cogliere.</i>
<i>Conosciuto.</i>	de	<i>Conoscere.</i>
<i>Corso.</i>	de	<i>Correre.</i>
<i>Letto.</i>	de	<i>Leggere.</i>
<i>Messo.</i>	de	<i>Mettere.</i>
<i>Mosso.</i>	de	<i>Muouere.</i>
<i>Nato.</i>	de	<i>Nascere.</i>
<i>Nascosta.</i>	de	<i>Nascondere.</i>
<i>Persosso.</i>	de	<i>Percuotere.</i>
<i>Pianto.</i>	de	<i>Piangere.</i>
<i>Preso.</i>	de	<i>Prendere.</i>
<i>Posto.</i>	de	<i>Porre.</i>
<i>Promesso.</i>	de	<i>Promettere.</i>
<i>Punto.</i>	de	<i>Pungere.</i>
<i>Reso.</i>	de	<i>Rendere.</i>
<i>Scolto.</i>	de	<i>Scegliere.</i>
<i>Sciolto.</i>	de	<i>Sciogliere.</i>
<i>Scritto.</i>	de	<i>Scrivere.</i>
<i>Tolto.</i>	de	<i>Togliere.</i>
<i>Toso.</i>	de	<i>Tondere.</i>
<i>Tratto.</i>	de	<i>Trabere.</i>
<i>Rotto.</i>	de	<i>Romperre.</i>
<i>Vinto.</i>	de	<i>Vincere.</i>

Na IV. Conjugação formão-se regularmente os Participios em ITO. *Assalito, Ferito, Finito, Sentito.* Exceituaõ-se os Participios nas formaçoens abayxo.

<i>Aperto.</i>	de	<i>Aperire.</i>
<i>Apparso.</i>	de	<i>Apparire.</i>
<i>Comparso.</i>	de	<i>Comparire.</i>
<i>Detto.</i>	de	<i>Dire.</i>
<i>Morto.</i>	de	<i>Morire.</i>
<i>Offerto.</i>	de	<i>Offerire.</i>
<i>Venuto.</i>	de	<i>Venire.</i>



## LISTA

*Dos Verbos Regulares, e Irregulares conjugados nesta Grammatica, em que se apontã os seus tempos mais principaes, e o numero de cada Conjugação.*

	Infinitivo.	Presente.	Preterito.	Futuro.	Particípio.
3	<i>Addurre.</i>	<i>Adduco.</i>	<i>Addussi.</i>	<i>Addurrò.</i>	<i>Addotto.</i>
1	<i>Amare.</i>	<i>Amo.</i>	<i>Amai.</i>	<i>Amerò.</i>	<i>Amato.</i>
1	<i>Amarfi.</i>	<i>Sono amato.</i>	<i>Fui amato.</i>	<i>Sarò amato.</i>	<i>Amato.</i>
1	<i>Andare.</i>	<i>Ando.</i>	<i>Andai.</i>	<i>Andrò.</i>	<i>Andato.</i>
4	<i>Aprire.</i>	<i>Apro.</i>	<i>Apri.</i>	<i>Aprirò.</i>	<i>Aperto.</i>
3	<i>Ardere.</i>	<i>Ardo.</i>	<i>Arsi.</i>	<i>Arderò.</i>	<i>Arso.</i>
4	<i>Ardire.</i>	<i>Ardisco.</i>	<i>Ardii.</i>	<i>Ardirò.</i>	<i>Ardito.</i>
1	<i>Avere.</i>	<i>Hô.</i>	<i>Ebbi.</i>	<i>Avrò.</i>	<i>Avuto.</i>
3	<i>Bere.</i>	<i>Beevo.</i>	<i>Beevi.</i>	<i>Berò.</i>	<i>Bevuto.</i>
1	<i>Bisognare.</i>	<i>Bisogna.</i>	<i>Bisognò.</i>	<i>Bisognerà.</i>	<i>Bisogno.</i>
2	<i>Cadere.</i>	<i>Cado.</i>	<i>Caddi.</i>	<i>Cadrò.</i>	<i>Caduto.</i>
3	<i>Conducere.</i>	<i>Conduco.</i>	<i>Conduffi.</i>	<i>Condurrò.</i>	<i>Condotta.</i>
3	<i>Conoscere.</i>	<i>Conosco.</i>	<i>Conobbi.</i>	<i>Conoscerò.</i>	<i>Conosciuto.</i>
3	<i>Correre.</i>	<i>Corro.</i>	<i>Corsi.</i>	<i>Correrò.</i>	<i>Corso.</i>
3	<i>Crescere.</i>	<i>Cresco.</i>	<i>Crebbi.</i>	<i>Crescerò.</i>	<i>Cresciuto.</i>
3	<i>Credere.</i>	<i>Credo.</i>	<i>Credei.</i>	<i>Crederò.</i>	<i>Creduto.</i>
1	<i>Dare.</i>	<i>Do.</i>	<i>Detti.</i>	<i>Darò.</i>	<i>Dato.</i>
4	<i>Dire.</i>	<i>Dico.</i>	<i>Dessi.</i>	<i>Dirò.</i>	<i>Detto.</i>
3	<i>Dispiacere.</i>	<i>Dispiace.</i>	<i>Dispiacque.</i>	<i>Dispiacerà.</i>	<i>Dispiacitto.</i>
2	<i>Dolere.</i>	<i>Dolgo.</i>	<i>Dolsi.</i>	<i>Dorrò.</i>	
2	<i>Dolersi.</i>	<i>Midolgo.</i>	<i>Midolssi.</i>	<i>Midorrò.</i>	*

	Infin.	Pres.	Preter.	Futur.	Partic.
2	<i>Dovere.</i>	<i>Debbo.</i>	<i>Dovetti.</i>	<i>Dovrò.</i>	<i>Dovuto.</i>
2	<i>Essere.</i>	<i>Sono.</i>	<i>Fui.</i>	<i>Sarò.</i>	<i>Stato.</i>
1	<i>Fare.</i>	<i>Fò.</i>	<i>Feci.</i>	<i>Farò.</i>	<i>Fatto.</i>
2	<i>Giacere.</i>	<i>Giaccio.</i>	<i>Giacqui.</i>	<i>Giacerò.</i>	<i>Giacciuto.</i>
2	<i>Godere.</i>	<i>Godo.</i>	<i>Godei.</i>	<i>Goderò.</i>	<i>Goduto.</i>
3	<i>Leggere.</i>	<i>Leggo.</i>	<i>Lessi.</i>	<i>Leggerò.</i>	<i>Letto.</i>
3	<i>Mettere.</i>	<i>Metto.</i>	<i>Misi.</i>	<i>Metterò.</i>	<i>Messo.</i>
4	<i>Morire.</i>	<i>Moro.</i>	<i>Morii.</i>	<i>Morirò.</i>	<i>Morto.</i>
3	<i>Nascere.</i>	<i>Nasco.</i>	<i>Nacqui.</i>	<i>Nascerò.</i>	<i>Nato.</i>
3	<i>Nascòdere.</i>	<i>Nascundo.</i>	<i>Nascosi.</i>	<i>Nasconderò.</i>	<i>Nascosio.</i>
3	<i>Nuocere.</i>	<i>Nuoco.</i>	<i>Nocqui.</i>	<i>Nuscorò.</i>	<i>Nuociuto.</i>
4	<i>Nutrire.</i>	<i>Nutrisco.</i>	<i>Nutrii.</i>	<i>Nutrirò.</i>	<i>Nutrito.</i>
2	<i>Parere.</i>	<i>Paio.</i>	<i>Parvi.</i>	<i>Parrò.</i>	<i>Parso.</i>
3	<i>Perdere.</i>	<i>Perdo.</i>	<i>Perfi.</i>	<i>Perderò.</i>	<i>Perfo.</i>
2	<i>Persuadere.</i>	<i>Persuado.</i>	<i>Persuasi.</i>	<i>Persuaderò.</i>	<i>Persuasfo.</i>
2	<i>Piacere.</i>	<i>Piaccio.</i>	<i>Piacqui.</i>	<i>Piacerò.</i>	<i>Piacciuto.</i>
3	<i>Porgere.</i>	<i>Porgo.</i>	<i>Porfi.</i>	<i>Porgerò.</i>	<i>Porto.</i>
3	<i>Porre.</i>	<i>Pongo.</i>	<i>Posi.</i>	<i>Porrò.</i>	<i>Posto.</i>
4	<i>Potere.</i>	<i>Posso.</i>	<i>Potei.</i>	<i>Potrò.</i>	<i>Potuto.</i>
2	<i>Rimanere.</i>	<i>Rimango.</i>	<i>Rimasi.</i>	<i>Rimarrò.</i>	<i>Rimasto.</i>
3	<i>Rispondere.</i>	<i>Rispondo.</i>	<i>Risposi.</i>	<i>Risponderò.</i>	<i>Risposto.</i>
3	<i>Rompere.</i>	<i>Rompo.</i>	<i>Ruppi.</i>	<i>Romperò.</i>	<i>Rotto.</i>
4	<i>Salire.</i>	<i>Salgo.</i>	<i>Sali.</i>	<i>Salirò.</i>	<i>Salito.</i>
2	<i>Sapere.</i>	<i>Sò.</i>	<i>Seppi.</i>	<i>Saprò.</i>	<i>Saputo.</i>
3	<i>Scrivere.</i>	<i>Scrivo.</i>	<i>Scrissi.</i>	<i>Scriverò.</i>	<i>Scritto.</i>
3	<i>Seegliere.</i>	<i>Seelgo.</i>	<i>Seelsi.</i>	<i>Seeglierò.</i>	<i>Scelto.</i>
3	<i>Sciogliere.</i>	<i>Scioglio.</i>	<i>Sciolsi.</i>	<i>Sciorrò.</i>	<i>Sciolto.</i>
2	<i>Sedere.</i>	<i>Seggo.</i>	<i>Sedei.</i>	<i>Sedrò.</i>	<i>Seduto.</i>
4	<i>Sentire.</i>	<i>Sento.</i>	<i>Senti.</i>	<i>Sentirò.</i>	<i>Sentito.</i>
2	<i>Solere.</i>	<i>Soglio.</i>	<i>Fù solito.</i>	<i>Sarò solito.</i>	<i>Solito.</i>
1	<i>Stare.</i>	<i>Sto.</i>	<i>Stetti.</i>	<i>Starò.</i>	<i>Stato.</i>
2	<i>Tacere.</i>	<i>Taccio.</i>	<i>Tacqui.</i>	<i>Tacerò.</i>	<i>Tacciuto.</i>
2	<i>Temere.</i>	<i>Temo.</i>	<i>Temei.</i>	<i>Temerò.</i>	<i>Temuto.</i>

	Infìn.	Pres.	Preter.	Futur.	Partic.
2	<i>Tenere.</i>	<i>Tengo.</i>	<i>Tenni.</i>	<i>Terrò.</i>	<i>Tenuto.</i>
3	<i>Togliere.</i>	<i>Tolgo.</i>	<i>Tolsi.</i>	<i>Terrò.</i>	<i>Tolto.</i>
2	<i>Valere.</i>	<i>Vaglio.</i>	<i>Valsi.</i>	<i>Varrò.</i>	<i>Valsuto.</i>
2	<i>Vedere.</i>	<i>Veggio.</i>	<i>Veddi.</i>	<i>Vedrò.</i>	<i>Veduto.</i>
4	<i>Udire.</i>	<i>Odo.</i>	<i>Udii.</i>	<i>Udirò.</i>	<i>Udito.</i>
4	<i>Venire.</i>	<i>Vengo.</i>	<i>Venni.</i>	<i>Verrò.</i>	<i>Venuto.</i>
3	<i>Vincere.</i>	<i>Vinco.</i>	<i>Vinsi.</i>	<i>Vincerò.</i>	<i>Vinto.</i>
3	<i>Vivere.</i>	<i>Vivo.</i>	<i>Vissi.</i>	<i>Vivrò.</i>	<i>Vissuto.</i>
2	<i>Volere.</i>	<i>Voglio.</i>	<i>Volli.</i>	<i>Vorrò.</i>	<i>Voluto.</i>
4	<i>Uscire.</i>	<i>Esco.</i>	<i>Uscii.</i>	<i>Uscirò.</i>	<i>Uscito.</i>



## CAPITULO XXVII.

*Dos Adverbios.*

Dverbio he huma parte da Oraçaõ, que juntan-  
do-se ao Verbo exprime melhor o seu significa-  
do. Ha varias castas de Adverbios; que se podem  
reduzir a tres mais principaes, que saõ as seguin-  
tes.

*Adverbios de Tempo.*

<i>Adeffo.</i>	Agora.
<i>Appreffo.</i>	Depois.
<i>Ancora.</i>	Ainda.
<i>Affiduamente.</i>	Continuadamente.
<i>Dianzi.</i>	Pouco antes.
<i>Domani.</i>	A manhã.
<i>Infieme.</i>	Juntamente.
<i>Infino.</i>	Atè.
<i>Doppo.</i>	Depois.
<i>Feri.</i>	Hontem.
<i>Mai.</i>	Nunca.
<i>Oggi.</i>	Hoje.
<i>Ognora.</i>	A toda a hora.
<i>Ora.</i>	Agora.
<i>Piano.</i>	De vagar.
<i>Poi.</i>	Depois.
<i>Posdomani.</i>	Depois de à manhã.
<i>Prima.</i>	Primeiro, Antes.
<i>Preffo.</i>	Depressa.
<i>Sempre.</i>	Sempre.
<i>Subito.</i>	Logo.
<i>Subito cho.</i>	Assim que.

## Adverbos de Lugar.

*Allrove.*

*Avanti*

*Circa.*

*Colà.*

*Costi.*

*Dietro.*

*Dove.*

*Ecco.*

*Fuori.*

*Giù.*

*Intorno.*

*Fui.*

*Lungi, Lontano.*

*Quà, quì.*

*Quaggiù.*

*Quassù.*

*Quindi.*

*Sopra.*

*Sotto.*

*Sù.*

*Vicino.*

Em outra parte.

Diante.

Pouco mais ou menos.

Acolà.

Ahi.

Detras.

Adonde.

Eis-aqui.

Fòra.

Embayxo.

A roda.

Alli.

Longe, Distante.

Aqui.

Cà em baixo.

Cà em cima.

Daqui.

Sobre, Em cima.

Debayxo.

Em cima.

Visinho, Perto.

## Adverbios de Quantidades.

*Affatto.*

*Almeno.*

*Alquanto.*

*Affai.*

*Meno.*

*Mezzamente.*

*Molto.*

Totalmente.

Ao menos.

Algum tanto.

Affaz.

Menos.

Mediocremente.

Muito.

Niente.

<i>Mente.</i>	Nada.
<i>Oltre.</i>	Alem.
<i>Più.</i>	Mais.
<i>Poco.</i>	Pouco.
<i>Spesso.</i>	Muitas vezes.
<i>Troppo.</i>	Demasiado.

Alem destas tres classes de Adverbios mais principaes, ha muitos outros Adverbios de Qualidade, Affirmação, Negação, Duvida, Consentimento, Exortação &c. que se vão apprendendo com o uso da lingua.

Entre as muitas terminaçoens dos Adverbios, como temos visto, ha hum grande numero dos que acabão em *Mente*. Estes se formão do modo seguinte.

Fazem-se dos nomes Adjectivos na terminação Feminina em *A*, accrescentando-selhe *Mente*.

<i>Brutta.</i>	<i>Bruttamente.</i>
<i>Dotta.</i>	<i>Dottamente.</i>
<i>Savia.</i>	<i>Saviamente.</i>
<i>Sodda.</i>	<i>Soddamente.</i>

Quando os Adjectivos são communs, e acabaõ em *E* tambem se formão ajuntandolhe *Mente*.

<i>Costante.</i>	<i>Constantemente.</i>
<i>Felice.</i>	<i>Felicemente.</i>
<i>Prudente.</i>	<i>Prudentemente.</i>

Porèm se os Adjectivos acabaõ em *LE*, ou *RE*, tira-selhe a vogal *E* final, e accrescenta-selhe *Mente*.

<i>Docile.</i>	<i>Docilmente.</i>
<i>Facile.</i>	<i>Facilmente.</i>
<i>Nobile.</i>	<i>Nobilmente.</i>
<i>Sottile.</i>	<i>Sotilmente.</i>
<i>Tale.</i>	<i>Talmente.</i>
<i>Regolare.</i>	<i>Regularmente.</i>
<i>Volgare.</i>	<i>Volgarmente.</i>
<i>Fedele.</i>	<i>Fedelmente.</i>
<i>Umile.</i>	<i>Umilmente.</i>



## CAPITULO XXVIII.

## Dos Accentos.



Aõ se usa na Lingua Italiana mais que de dous accentos, que são o *Grave`*, e o *Agudo`*; e ainda alguns Grammaticos, como Benedetto Rogacci, admittem sómente o *accento Grave*.

Estes Accentos não servem precisamente na lingua Italiana, como em outras linguas, para abrir, ou fechar a vogal, senão para carregar, e fazer nella alguma demora. Dizemos que não servem precisamente para abrir ou fechar as Vogaes; porque com o mesmo *accento Grave* se pronunciaõ *Credè, Godè, Possedè* com E fechado, que *Credèrò, Godèrò, Possederò, Bellà, Verità* com O e A aberto.

He necessario o uso dos Accentos nesta Lingua para evitar Equivocos entre nomes e Verbos, e entre os tempos do mesmo Verbo. *Lamento*. v. g. sem *accento* pôde ser nome Substantivo, ou o presente do Verbo *Lamentarsi*, ou tambem o seu Preterito, se nesta ultima significação se não escrevesse *Lamentò* com *accento*. Da mesma sorte ficaõ equivococos o substantivo *Passo*, o presente do Verbo *Passare*, e o seu Preterito *Passò*. O Substantivo *Faro* com o verbo *Farò*. O nome *Merce* Mercancia, com *!Merçè Premio, Ajuda &c. Però* Arvore com *Però* Conjunção &c.

## Accentto Grave.

Este *Accentto* tem lugar no fim de varios nomes, que se terminão por Vogal, como *Bontà, Vultà, Verità, Merçè, Piè* por *Piede, Aloè, Giofudè, Moysè, Così, Costi, Percidè, Aceidè, Barnabò, Nicolò, Virtù, Servitù*.

Da mesma sorte em varios tempos dos Verbos, como *Amerà, Credèrà, Goderà, Cadè, Credè, Godè, Apri, Morì, Sallì, Anerò, Cadrò, Darò, Porgerò*.

Levaõ

Levaõ tambem accento os Monosyllabos de tres letras, como *Giù, Più, Cid, Pad, Quà, Qui, Què* em lugar de *Quel, Diè* e em lugar de *Diède, Piè* em lugar de *Piede*.

Sendo porèm os Monosyllabos só de duas letras não levaõ accento, confórme Buommattei, ainda que outros seguem o contrario; e assim se escreve: *Da, Do, Fa, Fo, Sa, So, Re, Fe, Su*. Da mesma sorte *Sta, Tre*, ainda que de tres letras, por terem huma só vogal; o que he exceção da regra acima.

### Accento Agudo.

**O** Lugar do Accento Agudo he ou a Penultima confórme alguns Grammaticos, como em *Ténere* ter, para differença de *Ténere* tenras; e em *Ancòra* adverbio, para differença de *Ancora* nome. Ou a Antepenultima (que he lugar mais proprio deste accento) como em *Débile, Fórbice, Pontéfica*.

O fim do dito Accento na Antepenultima he dilatar, e como suspender alli a pronuncia por algum breve tempo, para que passem ligeiramente as outras syllabas, e fique breve a Penultima; como succede em *Còmplice, Voràgine*.

Não se usa porèm ordinariamente deste accento nas Penultimas, nem nas Antepenultimas, ainda que seria de grande utilidade para os Estrangeiros, a fim de distinguirem as syllabas breves das longas, e algumas vezes as Vogaes Abertas das Fechadas. Contentaõ-se pois os Escriitores com suppor odito Accento.

Para substituir de algum modo esta falta, apontaremos as principaes terminaçoens, em que se carrega na Antepenultima, para fazer breve a syllaba que se segue.

Nas terminaçoens em *BILE, BILI* se carrega na Antepenultima, suppondo-selhe accento agudo, para fazer breve a Penultima: como em *Débile, Nóbile, Credibile, Fácili, Terribili*.

Tambem se carrega na Antepenultima das terminaçoens em *ICA, RICHE*, como em *Cáriche, Práttica, Prátiche*.

Da mesma sorte nas terminaçoens em *ICE, ICI*. *Artéfica, Carnéfica, Fórbice, Sèmplice, Artéfici, Carnéfici* &c.

O mesmo acontece nas terminaçoens em *INE, INI* v.g.

Ordine,



*Ordine, Vergine, Origine, Voragine, Ordini, Vergini.* Exceituaõ-se *Affine, Confine*, e alguns outros nomes em que a Penultima he longa.

Nas terminaçoens em *INA*, e *INO* se encontraõ algumas palavras com Accento agudo na Antepenultima, e com a Penultima breve. *Acino, Afino, Fráffino, Priffino*, e os Verbos *Dómino, Dómina, Amino*. Porẽm os nomes nestas terminaçoens ordinariamente tem a Penultima longa, como *Cortina, Cucina, Turchina, Indovino, Piccolino, Figliolino*.

He tambẽ breve a Antepenultima nas terminaçoens *ERA, ERE*. *Cámara, Cótera, Máscbera, Efimera, Léttera, Témpera* &c. Exceituaõ-se *Chiméra, Pantéra*, e os nomes em que *ERA* he precedido da Vogal *I*, como *Bandiéra, Ringhiéra, Mániéro, Straniéra*.

Nas terminaçoens em *ELA, ELE* he a Penultima longa, como em *Candéla, Candéle, Fiéle, Miele, Fedéle Abéle, Michéle* &c.

Na terminação em *ELO*, e nos seus pluraes he tambem longa a dita Penultima, como em *Vangélo, Rivélo, Vangéli*. &c. Exceituaõ-se *Angelo, Angeli*, que tem a Penultima breve, e accento na Antepenultima.

Nas palavras em *OLA, OLO, OLI*, ha muita variedade: humas tem a Penultima breve, como saõ *Fávola, Pérgola, Testola, Idolo, Tivoli*: outras a tem longa, como *Fasólo, Figli-vólo, Nuólo, Scuóla, Spuóla, Nuóli, Fasóli* &c.

Nas que acabaõ em *ORA, ORE, ORI, ORO* he longa a Penultima. *Auróra, Talóra, Dimóra, Miglióre, Cubre, Mubre, Ristóri, Tesóri, Lavóro, Adóro, Colóro, Costóro*. Exceituaõ-se *Ancora* por *Ancora* de Navio, *Porpora*, em que a Penultima he breve.

Nas em *OTA, OTO* he longa a Penultima, como tambem em *OTE, OTI*. *Divóta, Ignóta, Immóto, Vuóto, Nipóte, Percuóte, Divoti, Nipoti*.

Finalmente he longa a penultima em *ATA, ATE, ATI, ATO*. *Camináta, Entráte, Piáti, Fiáto*. Exceituaõ-se *Apóstata, Régato, Sabato*, que a tem breve.



## CAPITULO XXIX.

*Reflexoens sobre o uso de algumas Particulas, Adverbios, Articulos, Pronomes &c.*

## C I.



E muitas vezes Adverbio de lugar que significa *Aqui*; assim como *Vi* significa *Ali*. Bartoli distingue estes Adverbios, dizendo que *CI* he para o presente; e *VI* para o distante.

A dita particula ou Adverbio *CI* serve para expressar o lugar, em que está, ou para que vay a pessoa que falla, e a pessoa de que se falla. *Non mi ricordavo d'esserci stato, Come se mai stato non ci fossi*. Naõ me lembrava de ter estado aqui: Como se nunca aqui tivesse estado. *Che truovi la porta della casa per modo, che egli possa entrarci*. Que ache a porta da caza em forma, que possa entrar nella. *Estatuto, chi consiglia di guerra, sebe ci abbia andare*. Está determinado que quem falla de guerra, haja de ir a ella.

## V I.

**H**E muitas vezes adverbio de lugar, que significa *Alli* ou *Abi*. *Niuno vi è venuto*. Ninguém alli veyo, ou alli foy. *Se egli auviene, che tu mai più vi torni*. Se succeder que tu alli naõ torneres. *Quanta sia la cera, che vi s'arde*. Quanta seja a cera qui ahi se queima.

## XIXX O N E . T T I A O

**H**Umas vezes he particula Negativa, que significa *Nem*. Neste sentido advertem os Academicos da Crusca, que se pronuncia com E aberto; e que sempre se poem inteira, e não com apostrofo, ainda que lhe siga Vogal. *Ne piu, Ne meno*. Nem mais nem menos. *Ne mi vale far questo*. Nem me val fazer isto *Ne l'un, Ne l'altro già pareva quel'ch'era*. Nem hum nem outro parecia já o que eraõ.

Outras vezes he particula exornativa, sem negação alguma. *La donna se ne venne*. Veyo-se embora a mulher. *Se ne saprà qualche cosa*. Saber-fehã alguma cousa. *Già se no parla*. Já se fallia disto *Il far questo ne sarebbe gran biasimo*. O fazer isto feria muito para estranhar.

Neste sentido se ajunta aos Pronomes *ME, TE, SE, CE, VE*. *Jo me ne son'accorto*. Eu adverti nisto. *Mene vien promesso*. Promete-seme, ou tem-seme promettido. *Non ve ne sete ascorta*. Não advertistis nisto. *Te ne darò questo*. Darte-hey isto. *Tene puoi ricordare*. Pòdes-te lembrar. *Se ne prese buona parte*. Tomou boa parte. *Ce ne amdammo*. Fomonos em bora. *Ve ne partiste*. Partistes. Ajunta-se tambem algumas vezes aos Artigos. *IL, LO, GLI, LA, LE, LI* no mesmo sentido; de que por não dilatar tanto, bastará o exemplo seguinte *Gliene viene detto che* &c. Dizem-lhe que &c.

He finalmente particula exornativa nas interrogaçoens, seguindo-selhe *Vera*; e entã se pronuncia a vogal E muy brandamente e pòde receber Apostrofo. *Il tale è galantuomo, ne vero?* Que val o mesmo que dizer: *Non è vero, che'l tale è un galantuomo?*

## GLIELE.

**H**E hum Pronome composto dos Pronomes *GLI* e *LE*; serve conforme os Academicos da Crusca tanto para o Masculino, como para o Feminino; e tanto para o Singular, como para o Plural. *Corse coll'unghie nel viso di Calandrino, e tutto gliene*



*gliete graffid. ¶ Dove ella voglia, gliete concede. ¶ Portò certi falconi al Soldano, e presentogliete. ¶ Mi prego, se io n'aveffi alcuno, che io gliete mandaffi*

Naõ ob<sup>o</sup> ante ser este o uso dos Autores antigos, e particularmente de Bocaccio, e estar confirmado pelos Academicos da Crusca, ha muitos Autores de boa nota, que dizem *GLIELO* para o Singular Masculino: *GLIELA* para o Feminino Singular: *GLIELI* para o Masculino do Plural, e *GLIELE* para o Feminino do Plural, na forma que se segue.

*Per darglielo.* Para lho dar. *Per dargliela.* Para lha dar. *Per darglieli.* Para lhos dar. *Per dargliete.* Para lhas dar.

## GLIENE.

**P**ronome composto do Pronome *Gli* e da particula Exornativa *Ne*, que tem a mesma força, e quasi a mesma significação que *GLIELE*, servindo para todos os generos e numeros. *Vedendo l'huomo la simplicità del fanciullo, gliene venne pietà.* Vendo o homem a simplicidade do menino, lhe veyo compayxaõ. *Amenduni gli fece pigliare à tré suoi servidori, ed ad un suo Castello ligati menargliene.* Felos apanhar ou tomar a ambos por tres criados seus, e os mandou levar a todos presos para hum seu Castello. *Trovando la madre morta, gliene dolse duramente.* Achando este homem a sua mãy morta, teve grande pena. *Gliene vien scritto.* Escrevem-lhe.

## EGLI

**P**rimeiramente he hum Pronome que significa *Elle*; e serve tanto para o Singular, como para o Plural, ainda que neste ultimo numero se use mais frequentemente de *Eglio*. Exemplo do Plural he o seguinte: *Se cosa appare, ond' egli abbian paura.* Se se vê cousa de que elles tenhaõ medo. Advirta-se que *Egli* se pronuncia com *E* fechado.

He tambem particula Exornativa, e para encher a Oraçãõ, como algumas outras particulas, que os Grammaticos



Italianos chamaõ *Ripieno* Usa-se della para o Singular, e para o Plural, e para todos os generos. *S'egli è ver, che tua potenza sia nel cielo si grande.* Se he verdade, que o teu poder no Ceo seja taõ grande. ¶ *Egli è il vero, che io ieri feci questo.* He verdade que Eu hontem fiz isto. ¶ *Egli erano pochi à scrivere.* Eraõ poucas a escrever. *Si sono egli stati assai.* Se tem elles sido bastantes.

## E S S O.

**H**E em primeiro lugar Pronome, que se declina *Esso, Essa, Essi, Esse.*

Em Segundo lugar he particula Impletiva, ou *Ripieno*; e nesta forma he indeclinavel; assim se diz *Con esso lui, Con esso lei, Con esso voi, Con esso Loro,* e naõ *Con essa lei* nem *con essi loro.* ¶ *Mandato un suo compagno, che seco aveva con esso lei nel palco.* ¶ *E la valle insieme con esso loro sempre quelle medesime canzoni dicendo &c.*

## Q U A Q U I.

**E**Stes Adverbios significaõ *Aqui, Cà*; porèm os bons Autores fazem esta differença de que *Quà* seja hum lugar indeterminado, como *Regiaõ, Reyno &c.* e *Qui* hum lugar particular, e determinado. Nesta forma diz Buommattei, que se deve dizer: *Il tale partendosi di Germania venne quà in Italia, e fermossi qui à Firenze.* E naõ *Venne qui in Italia, e fermossi quà à Firenze.*

O melmo Autor adverte que nos compostos destes Adverbios se deve dizer: *Quassu, Quogiu, In qua,* e naõ *Quisu, Qui-giù, In qui.*

## D A P P O I, D I P O I, D O P O.

**S**Aõ humas vezes Preposiçoens, e outras Adverbios, e naõ deixaõ de ter bastante differença. A regra geral he que

*Dopo*

*Dopo* se não poem na Oração seguindo-se *Che*, mas neste caso se usa de *Dappoi*, ou *Dipoi*; e se diz v. g. *Dappoi che avevo studiato*; e não *Dopo*.

*Dopo* mais ordinariamente he Preposição que rege varios casos Humas vezes genitivo, como *Dopo di me*. Outras Dativo: *Doppo alla data felicità*. Outras finalmente Accusativo. *Dopo la dimostrazion fatta*. Algumas vezes porém se toma como Adverbio. *Dopo venia Demostene*.

*Dappoi* he ordinariamête Adverbio: *Non molti anni dappoi*. Não muitos annos depois. ¶ *Ciò sepp'io dappoi*. Isto soube Eu depois. ¶ *Doppoi a pochi di fù il caldo sì disordinato*. Poucos dias depois foy taõ grande a calma.

Alguns Grammaticos querem que *Dopo* seja *Post* dos Latinos, id est Preposição: e *Dipoi* ou *Dappoi* seja *Postea*, isto he Adverbio.

## DA PERSE, DI PERSE.

**A**Mbos estes modos de fallar tem força de Adverbios; e a mesma significação; id est Separadamente, à parte. *Porrai ognun di questi semi da per se*. Poràs cada huma desta seimete à parte, ou separadamente. ¶ *Tutti si vestiro di nuovo, ciascuna arte, e misteri di per se*. Vestirão-se todos de novo, cada Arte &c. de per si.

## M E N O.

**A**Dverbio de quantidade, com varios sentidos. Menos. *La rividi più bella, e meno altiera*. Torney a vela mais bella, e menos soberba.

*Ne meno*. Nem menos. *Egli parla ne più, ne meno, come se un'anno, o due fossero passati*. Falla nem mais, nem menos, como se tivesse passado hum, ou dous annos.

*Di meno* Com menos: *Gittava tanta acqua, che di meno avria macinato un mulino*. Lançava tanta agua, que com menos teria moido hum moinho.



*Per meno.* Ao menos. *Ha per meno d'andar cento miglia.* Ha de andar ao menos, ou pelo menos cem milhas.

*Venir meno.* Desmayar. *Com'io sentime tutto venir meno.* Como Eu viffe que desmayava de todo.

*Venir meno.* Faltar. *Venir meno non ti potria la tua ricchezza.* Não te podia faltar a tua riqueza.

## NULLA.

**S**ignifica o mesmo que *Niente*. Nada. *A nostri tempi chi vuol piacere, dia molto, riceva poco, e dimandi nulla.* Nos nossos tempos quem quizer aggradar de muito, receba pouco, e não peça nada.

*Per nulla.* Por nada. *Le coze tardi son tenute per nulla.* As couzas tarde tem-se por nada, em conta de nada.

*Di nulla.* *La tua balia di nulla timente.* A tua ama não temendo nada.

*Recare a nulla.* Reduzir a nada, Destroir, Aniquilar.

*Senza dir nulla.* Sem dizer nada, sem dizer palavra.

*Nulla por alguma couza.* *E sono al tuo piacer, se tu voi nulla.* E estaõ à tua disposiçã se quez alguma. ¶ *Potrebbe'egli esser ch'io avessi nulla.* Poderia ser que Eu tivesse alguma.

*Nulla di meno.* Nada-menos, idest com tudo. O mesmo q̄ *Tamen* dos Latinos. *Non di meno io ne son molto dolente d'averlo fatto.* Com tudo Eu estou muy sentido de o ter feito. *Non dimeno* he aqui o mesmo que *Nulla dimeno*.

## M A I.

**S**ignifica *Nunca*, Já mais. *Se tu veggbi, io mai dormo.* Se tu vigias, Eu nunca durmo ¶ *E giurogli di mai non dirlo.* E jurou-lhe que nunca o havia de dizer.

Deste ultimo exemplo se vê que *Mai* se ajunta com a particula Negativa *Non*, e que nem por isso deixa de fazer a mesma negaçã Humas vezes a precede; e outras se poem depois. *Popolo che ferro mai non stringe.* Povo que nunca dezembainha a espada.



espada. ¶ *Mai ad alcuna persona fidar non mi volle.* Nunca me quiz fiar de pessoa alguma. ¶ *Ne lagrime si belle da si begli occhi uscir mai vide il Sole.* Nem o Sol viu nunca sair taõ formosas lagrimas de olhos taõ formosos.

*Mai più.* Finalmente. Huma vez. *Seguiffe mai più il supplicio di tal mostro.* Seguiu-se finalmente o castigo de tal monstro.

*Mai sempre.* O mesmo que Sempre. *Si si fá promettere di mai sempre combattere có nemici.* Faz-se prometter que sempre ha de pelejar com os inimigos.

## PUNTO.

**A** Lèm de varias outras significações val o mesmo que *Nul-*  
*la*, ou *Niente*, e neste sentido he Adverbio, que significa  
*Nuda*. v.g. *Ella ne allora, nè poi, il conobbe punto.* Ella nem en-  
taõ, nem depois o conhecco. ¶ *Senza punto pensare, quasi molto*  
*tempo pensato avesse.* Sem cuidar nada nisto, como se muito tem-  
po tivesse cuidado. Muitas vezes dà mais força, e significa De  
nenhuma sorte.

Toma-se tambem *Punto* por Alguma cousa. *Andiamo a ve-*  
*der s'el fuoco è punto spento.* Vamos ver se o fogo está alguma  
cousa apagado.

## PURE.

**P** Articula que serve de encher a Oração, e dà huma certa  
força, e mayor evidencia, como o *Quidem* dos Latinos.  
*Fóssero essi pur già disposti a venire.* Estivessem elles ja dispostos  
à vir. ¶ *La cosa andò pur così.* A cousa succedeo assim.

Algumas vezes significa *Sómente*; o mesmo que *Tantum* dos  
Latinos. *Nongli va l'animo ad altre coze, ma è inteso pure à dire i suoi*  
*peccati.* Não cuida em outra cousa, mas está sómente applica-  
do a dizer os seus peccados. ¶ *Replicando le parole dette da altri,*  
*e anche non tutte, me pur l'ultime.* Repetindo as palavras ditas por  
outrem, e ainda não todas, mas só as ultimas.

## FRA, TRA.

**E** Stas dua: Preposiçoens tem a mesma significação. *Entre.*  
*Tra se deliberarono di far questo.* Deliberarão entre si fazer isto. Tambem se diz: *Tra noi, Fra Loro, Fra me, Fra'l mio cor, Una sera fra l'altre.*

*Tra la camara del Ré, e quella della Reina.* Entre a Camara del Rey e a da Rainha. *Tra i sospiri, e le lagrime.* Entre sospiros e lagrimas. *Tra huomo e huomo.* Entre homem e homem. *Tra pietoso, e pavoroso.* Entre compadecido, e temeroso.

## TOSTO.

**A** Dverbio, que signica Depressa, Logo, Subitamente. *Le cose se tosto date se trovate, par che l'huomo non le reputi care.* As cousas dadas e achadas de pressa, ou logo, parece que os homens não estimaõ tanto.

*Più tosto.* Mais depressa. *Le nuove piaghe meglio ehe le antiche si curano, e più tosto.* As chagas novas curaõ-se melhor, e mais de pressa do que as antigas.

## NO, NON.

**A** Dverbios negativos com a mesma força. *Folle no, ma innamorato si.* Louco não, mas namorado sim.

*Dir di no, Valo mesmo que negar, dizer que não.* *A ogni cosa dicono di no.* A tudo dizem que não, ou negaõ tudo.

Quando se ha de repetir a negação, huma deve ser *no*, e a outra *non*. *No per quello non rimarrà il mercato.* Não se deixará de fazer a compra por isso.

*Escreve-se n'ol em lugar de Non il.* *Io piango l'altrui noia, e n'ol mio danno.* Chòro o enfado, a molestia alhea, e não o proprio dano.



## SOPRA E.

**P** Articula condicional que significa o mesmo que, em Portuguez. *Se tu vuezli, ch'io faccia questo.* Se tu queres, que Eu faça isto. *Se io obediente vi sono.* Se Eu vos sou obediente.

He tambem particula de duvidar, como *Num, Utram* dos Latinos. *Non so se a vói quello se ne parrà, che ama ne parrebbe.* Não sei se a vós vos parecerá aquillo o mesmo que me pareceria a mim. *Se fosse tanto valente quanto diceva.* Se fosse taõ valente, quanto dizia

## S I.

**A** Dverbio, que exprime dezejo, e significa *Se*, a modo de *Utinam* dos Latinos. Outras vezes val o mesmo que *Affim* *Si foss'io morto, quando la mirai.* *Affim* morrera Eu, quando olhey para ella, ou quando a vi.

Algumas vezes significa *Taõ, Tanto.* *Volta ver me si lieta, come bella.* Volta para mim taõ a legra como bella. ¶ *Egli è stato si malvaggio huomo, che &c.* Tem sido taõ máo homem, que &c. ¶ *Ed è si bestia costui, che crede &c.* E he este taõ besta, que creê &c.

He tambem particula exornativa, e para encher, e dar mais força à Oração. *Ed ella si sedea umile in tanta gloria.* E ella se deixava estar assentada humilde em tanta gloria. ¶ *E oltre a quello che egli fú ottimo Filozoso, si fú egli leggèadrissimo.* E alè m de ser excellentissimo Filozoso, foy muy engraçado, ou galante.

Repetindo-se esta particula duas vezes significa *Tanto, Quanto* ou *Affim*, Como, repartindo os sentidos. *Si pella sua fortezza, e si per la ricchezza del padre.* *Affim*, ou tanto pelo seu valor, como, ou quanto pela riqueza do Pay.

*Si* he tambem Adverbio affirmativo, e contrario de *No.* *Se sia la penitenza valevole, o si, o no.* Se he valida a penitencia ou sim, ou não. *Credo di si. Scommetto di si.* Creyo que sim. Apòsto que sim.



## SOPRA, SOVRE.

**P**Roposição que de nota lugar superior. *Sobre*, o contrario de *Sotto*. *Andare sopra ad un albero*. Por-se sobre huma arvore. ¶ *Marsilia supra la marina posta*. Marfelha situada sobre o mar.

*Sopra* significa *Sobre* em varias outras occasiões. *Non è alcuno sopra la terra simile a lui*. Não ha quem se lhe assemelhe sobre a terra, id est no Mundo. *Sovr'ogni altra gentile*. Gentil sobre todas, sobre qualquer outra, mais gentil que todas.

Rege não só Accusativo e Dativo, mas tambem Genitivo. *L'ira d'Iddio non venga sopra di noi*. Não venha sobre nós a ira de Deos. ¶ *Ritornò sopra di me il giudicio*. Tornou, recabio sobre mim o juizo, ou sentença.

*Star sopra se*, Estar duvidoso, suspenso. *Udendo questo, alquanto sopra se stette*. Ouvindo isto esteve algum tempo suspenso.

*Andar sopra se*, Andar direito, sem inclinar o corpo. He o mesmo que em Italiano se diz: *Portar ben la vita*.

## P R I M A.

**A**Dverbio de tempo, que significa Primeiro, Primeiramente, Em primeiro lugar. *Furono soprappresi prima dalla madre, e appresso da Corrado*. Foraõ sorprendidos primeiro da mãy, e ao depois por Corrado.

*A ragionamento vennero trà se medesimi, qual prima di loro dovesse far questo*. Vierão a arresoar entre si, qual delles devia ser o primeiro a fazer isto.

*Prima che* Antes que, Primeiro que. *Prima ch'io dell'Abisso mi divella*. Primeiro, ou antes que Eu me arranque, metire do Abisso.

## V I A.

**A** Dverbio, que muitas vezes serve para excitar, mandar &c. e corresponde a *Eia age* dos Latinos, e a *Allons* dos Francezes. *Or via, non haber paura alcuna.* Acaba, resolve-te, não tenhas medo.

Outras vezes val o mesmo que *Apage* dos Latinos, que se pôde traduzir *Fóra com isso.* Repete-se também *Via via* para q' alguém se vá de pressa ou embora.

Ajunta-se a varios verbos com diferentes sentidos.

*Andar via.* Ir-se embora, Partir. *Chi vien tardi, e subito va via.* Quem vem tarde, e logo se vay embora. *Va via senza soggiorno.* Vay-se embora sem se dilatar. *La gloria e fama tue se ne va via.* Vay-se embora, acaba a tua gloria, e a tua fama.

*Dar la via,* Dar passagem, caminho. *Data loro da tutti la via.* Abrindo-lhe todos caminho, deixando-os passar.

*Gittar via.* Deitar fóra, Largar. *Avendo gittata via la spada.* Tendo deitado fóra a espada. *Getto via tutta la fatica.* Perco todo o trabalho, não faço caso delle.

*Mandar via,* Mandar embora, Despedir. *Tenerla un dì ò due, e poscia mandarla via.* Tela hum ou dous dias, e depois mandala embora.

*Portar via,* Levar embora. *La cominciò il lupo a portar via.* Começou o lobo a levala. *Temo nol me le porti via.* Temo não mo leves embora.

*Va via, figliuoi, che è ciò, che tu di?* Vay-te embora, filho, que he o que dizes?

## T R O P P O.

**A** Dverbio que significa o mesmo que *Demasiado.* Diferença-se de *Molto*, em que *Molto* ou *Muito* significa grande numero, ou quantidade, mas sem excessso, ou demasia. *Troppo* corresponde a *Nimis* dos Latinos.



*A cader va chi troppo in alto sale.* Arrisca-se a cair quem sobe demasiadamente alto.

Levando depois de si *Più* quer dizer Muito mais, mas não demasiado. *La cornice d'intorno troppo più bella, che non era.* A cornija à roda muito mais bella do que era.

## CAPITULO XXX.

*Reflexoens sobre alguns nomes, em ordem à Orthographia, & à Syntaxe.*



A varios nomes na lingua Italiana em que se acrescenta no principio huma Vogal; e outros em que se acrescenta no fim huma Consoante, para fazer a pronuncia mais suave.

Os que recebem no principio huma Vogal são os que começam por duas Consoantes, como *Sbigotitto, Scarzo, Scoglio, Scoperto, Scusa, Sdegno, Smemorato, Smisurato, Spavorito, Speranza, Sposa, Stato, Strada, Straordinario*, e outros semelhantes; e he necessario que lhes preceda alguma das particulas *CON, IN, NON, PER*; e assim se diz: *Con isdegno, Di scoglio, In iscoglio, In Ispagna, Non ispavorito, Nonismisurato, Nonistraordinario, Periscusa, Per'istrada*; Em lugar de dizer: *Con sdegno, In scoglio, &c.*

O mesmo se observa nos Verbos, que começam na forma sobredita. *Scoprire, Sdegnare, Scusare, Sperare* &c. os quaes tomão a vogal *I* nos mesmos termos, e se diz: *Iscoprire, Isdegnare, Icusare, Iperare*. Veja-se o Capitulo seguinte.

No fim se acrescenta a letra *D* à particula *A*, e Conjunção *E*, para evitar o mão som do concurso de duas Vogaes. *Ad amarla, Ad udirlo*, por não dizer *A amarla, A udirlo. Il mio ed il tuo*, por não dizer *Il mio e il tuo*.

Da mesma forte se acrescenta a letra *R* em *SU*, e *IN-SU*, e se diz *Sur un monte*, e não *Su un monte*: *Insur un'uscio*, e não *Insu un'uscio*.



Tirão-se pela contrario algumas letras no principio, e no fim das palavras, a que os Italianos chamão *Scemar le parole*.

No principio não ha mais que o Artigo ou Pronome *IL*, de que se tira a Vogal *I*, precedendo outra vogal. *Tra' il padre, e' l'figliuolo. Tutto'lcontrario.* em lugar de *Tra' il Padre, e il figliuolo. Tutto il contrario.*

No fim das palavras se tirão algumas vezes as Vogaes, ou seguindo-selhe Vogal, ou seguindo-selhe Consoante.

As palavras de que se tiraõ letras no fim seguindo-selhe Vogal, são as particulas *CE, LA, LE, LO, DI, MI, ME, NE, SE, SI, TI, VI.* v. g. *Non c'è dubbio. L'Abbate. L'ancora; L'uso. D'aver avuto. D'un Consigliere. M'induco à far questo. Amici n'erano divenuti. S'io parlassi. S'ella riesce. T'ascotto, V'inganna.*

Geralmente fallando as palavras que acabaõ em *A, E, O* estreito, e em *I* (excepto em alguns casos) pòdem perder as ditas vogaes, mas não he obrigação perderem-nas, e usar de Apostrofo. Assim se pòde dizer:

*All'ordine.*

*Coll'essere.*

*Dall'altra parte.*

*Quant'all'utile.*

*Quand'ella.*

*Quant'ogn'altra.*

*Quell'altro.*

*Quest'altra.*

*Nost' anima.*

*Anch'io.*

*Nell'Academia.*

*Nell'esercizio.*

*Grand'abbondanza.*

*Un'altro.*

*Cavalier'animoso.*

*Tropp'eminente.*

*Senz'accento.*

*Trecent'anni.*

*Qualch'altro.*

*Com'io.*

Não se pòdem porèm tirar das palavras que acabaõ com *accento*, em *O* largo, ou na Vogal *U*; e assim se não deve dizer: *Citt'antica* por *Città antica*. *Merc'ampia*, por *Mercè ampia*. *Cos'era* por *Così era*, nem *Virt'ottima*, por *Virtù ottima*. A mesma Regra se observa nos Verbos.

Esta regra se exceptua a particula *CHE* com os seus Compostos: *Acciobhè, Affinbhè, Ancorbhà, Benbhè, Giacbhè, Perbhè, Poicbhè*; onde não obstante o *Accento*, se perde a Vogal.

*Vedendo ch'io. Accioch'egli taccia. Affinch'io sappia. Bench'io veggia. Ancorch'egli senta. Giacch'egli no seppero. Perch'era rimasto. Poich'ogni uno.* Nestas palavras por exceção de regra se tira o E final, e se poem Apostrofo, em lugar de dizer *Vedendo che io. Acciochè egli taccia. Affinchè io sappia. Benchè io veggia &c.*

A palavra *Ogni* não perde o seu I, conforme *Buommattei*: e não se deve dizer: *Ogn'altro, Ogn'uno*, senão *Ogni altro, Ogni uno*: Salvo se se fizer de duas palavras hum só nome: *Ognaltro, Ognuno*.

**G L I**, conforme *Benedetto Buommattei* não admite Apostrofo; e assim se não deve escrever *Gl'amori, Gl'elementi, Gl'occhi*, senão *Gli amori, Gli elementi, Gli occhi*.

Diante de Consoante se tirão muitas vezes as Vogaes nos fins dos nomes, e isto em diferentes terminaçoens.

Nos nomes em **ONE, ORE**. *Ragion forte. Imitazion poetica. Cuor generoso. Fior grato. Furor disperato*: Em lugar de *Ragione, Imitazione, Cuore, Fiore, Furore*.

Nos nomes em *Ale, Ile, Ole*. *Carnaval passato. Mirabil cosa. Convenevol parova*: Em lugar de *Carnavale, Mirabile, Convenevole*.

Finalmente em muitas outras terminaçoens, como v. g.

<i>Ciel benigno.</i>	<i>Cielo.</i>
<i>Bel giardino.</i>	<i>Bello.</i>
<i>Quel libro.</i>	<i>Quello.</i>
<i>Capitan famoso.</i>	<i>Capitano.</i>
<i>Cammin lunghi.</i>	<i>Cammino.</i>
<i>Immagin brutte.</i>	<i>Immagini.</i>
<i>Infin gli ostinati.</i>	<i>Infino.</i>
<i>Men ricco.</i>	<i>Meno.</i>
<i>Buon tempo.</i>	<i>Buono.</i>
<i>Un giorno.</i>	<i>Uno.</i>
<i>Ognun lo fá.</i>	<i>Ognuno.</i>
<i>Pur così andd.</i>	<i>Pure.</i>



Antes de duas Consoantes, de que a primeira he S não se tira vogal alguma; e assim não se deve escrever: *Restaron sbigotisti. Furon scoperti*, senão *Restarono sbigotisti. Furono scoperti*. Mas esta Reflexão he mais para os Verbos.

Ha tambem algumas palayras que não só perdem no fim huma Vogal, mas huma Syllaba inteira.

<i>Città.</i>	Cittade.
<i>Fè.</i>	Fede.
<i>Gran.</i>	Grande.
<i>San.</i>	Santo.
<i>Piè.</i>	Piede.
<i>Grù.</i>	Gruc.

Em quanto à Sintaxe dos nomes apontaremos brevemente as regras seguintes.

Concorrendo na Oração dous Substantivos de diferente genero, e de cousas irracionaes, deve concordar o Adjectivo com o mais visinho. *Molti incendi, prede, e fragi erano avvenute*. Tinhão acontecido muitos incendios, prezas, e mortandades.

Sendo os substantivos de cousas racionaes, e de diferentes generos, deve o Adjectivo concordar com o de genero Masculino. *Egli con la donna entrati in casa. ¶ Convitati le donne, e gli uomini. ¶ La donna col giovane postisi a tavola.*

Os nomes Femininos de *Maestà, Persona*, appellativos de Masculino leuão adjectivo masculino. *Quanto la persona è più nobile, tanto più disdice in lui il vizio*: Isto porèm não he regra geral, como reconhece o mesmo Rogacci.

Havendo na Oração dous nomes de diferentes numeros, isto he, hum do Singular, e outros do Plural, assim o Adjectivo, como o Verbo podem estar em qualquer dos numeros. *Essendosi Dioneo con altri giovani messo à giocare. ¶ Il Ré co'suoi compagni rimontarono à cavallo.*



## CAPITULO XXXI.

*Reflexões sobre o uso de alguns Verbos em ordem à Orthografia, e à Syntaxe.*

A também nesta lingua Verbos, a que se accrescenta no principio alguma Vogal, como temos visto nos Nomes, para fazer mais suave a pronuncia. Estes são os que começam por duas Consoantes, de que a primeira he hum S. como *Sbigottire*, *Scorrere*, *Sdegnare*, *Sfidare*, *Sguardare*, *Specchiare*, *Stridere* &c; precedendo-lhes porèm alguma das particulas *CON*, *IN*, *NON*, *PER*. v. g. *Con iscuarsi*. *In istudiare*. *Non isdegnare*. *Per isposarla*.

Ha outras occasiões, em que os Verbos perdem a ultima Vogal ou diante de outra Vogal, ou diante de alguma Consoante.

Perde-se antes de outra Vogal v. g. em *Ebb'affai*. *Potrebbe essere*. *Vollimitare*. *Deriv'intutto*. *Dicend'ora*. *Credendomi'io*. *Debbiaprendere*. *Abbreuiar'iperiade*. *Cadd'in terra*. *Sdrucioland'ogni giorno*; E em muitas outras occasiões, nas quaes em lugar da Vogal perdida se substitue hum Apostrofo.

Naõ se podem porèm perder as Vogaes que acabaõ com accento, nem se perde O largo, nem a Vogal U. Nesta conformidade se não pôde dizer nos Preteritos: *Perd'ogni cosa*, *And'in villa*, *Sent'ilrammarico*, tenão *Perde ogni cosa*, *Ando in villa sentilrammarico*. Estando os meismos verbos no presente sem accento, helivre o dizer *Perd'ogni cosa* em lugar de *Perd' ogni cosa* e assim em outros.

Perde-se antes de Consoante quasi em todos os modos e tempos, como se vê dos exemplos seguintes.

*Abbiam detto.*  
*Avevan certo.*  
*Accemin.*

*Abbiamo.*  
*Avevano.*  
*Acceminno.*

*Andrem*

<i>Andrem tutti.</i>	<i>Andaremo.</i>
<i>Aver fatto.</i>	<i>Avere.</i>
<i>Furon ou Fur cacciati.</i>	<i>Furono.</i>
<i>S'ingegnan tutti.</i>	<i>S'ingegnano.</i>
<i>Mancan di tutto.</i>	<i>Mancano.</i>
<i>Potrebbon dire.</i>	<i>Potrebbono.</i>
<i>Per poter farlo.</i>	<i>Potere.</i>
<i>Senton volontieri.</i>	<i>Sentono.</i>
<i>Seglion molti.</i>	<i>Sogliono.</i>
<i>Val molto.</i>	<i>Vale.</i>
<i>Vuol dormire.</i>	<i>Vuole.</i>
<i>Si compon l'orazione.</i>	<i>Compono.</i>
<i>Si posson fare.</i>	<i>Possono.</i>
<i>Amar molto.</i>	<i>Amare.</i>
<i>Veder più.</i>	<i>Vedere.</i>
<i>Scriver poco.</i>	<i>Scrivere.</i>
<i>Aprir tutto.</i>	<i>Aprire.</i>
<i>Esser stato.</i>	<i>Essere.</i>
<i>Pensan dire.</i>	<i>Pensano dire.</i>
<i>Vogliam fare.</i>	<i>Vogliamo.</i>
<i>Sentiam che.</i>	<i>Sentiamo.</i>
<i>Sappian che.</i>	<i>Sappiano.</i>

Em outras occasioens se não perde só huma Vogal no fim, mas huma syllaba inteira, como acontece nos infinitivos dos Verbos *Torre, Porre, Comporre, Trarre, Addurre, Tradurre, Condurre*, Em cujo lugar se diz muitas vezes. *Tor, Por, Compor, Trar, Addur, Tradur, Condur.*

Perde-se finalmente às vezes alguma Consoante nos Imperfeitos dos Verbos. v. g. em lugar de *Aveva, Diceva, Faceva, Poteva, Sbleva, Voleva*, Se diz: *Avea, Dicea, Facea, Potea, Solca, Volea.*

Algumas vezes acontece nas Conjugações de certos Verbos, mudar-se a syllaba *GI* em *GHI*, para conservar a força do *G* da conjugação. Isto succede nos Verbos, cujo presente do Indicativo acaba em *GO*, como *Pongo, Prego, Salgo, Sciolgo, Tengo, Tolgo*, e nos seus Compostos. Nestes Verbos em lugar de *Pongiamo, Pongiate, Pongi, Pregiamo, Pregiate, Pregi, Salgiamo, Salgiate, Salgi* &c. que deverão ser conforme a Conjugação,



jugação, se diz : *Ponghiamo, Ponghiate, Ponghi. Preghiamo, Pr gbiate, Preghi. Saleghiamo, Salgbiate, Salghi. &c.* O mesmo se faz tambem nos Verbos que acabaõ em *CO*, como *Cerco, Merco &c. Cerchiamo, Cerchi. Merchiamo, Merchi.*

Quanto à Sintaxe dos Verbos apontaremos brevemente as regras seguintes:

Os Verbos Activos regem Accusativo, o que he geral nas linguas derivadas do Latim. *Amo la virtù. Cerco il libro. Onoro i parenti. Offervo gli aftri.*

Os Verbos de Tirar, Separar, Afastar, Receber, Alcançar, querem accusativo da cousa, e ablativo da pessoa, ou do lugar. *Separare l'un dall'altro. Allontanarsi dalla Città. Scofatevi da me. Ricevo da mio padre. Ho ottenuto licenza dal Rè.*

Os Verbos de Partir, Sair, Vir, Voltar, Tornar, querem Genitivo, ou Ablativo. *Esco di Casa. Vengo di Parigi. Tor- no dal giardino, Volto dalla Chiesa.*

Os Verbos de Movimento levaõ a particula *A*, ou *AD*. *Andiamo à vedere. Mandate à cercare. Vengo ad offerire.*

Nos Optativos e Subjunctivos se acharà nesta Grammatica differença nos nomes dos *Tempos*; porque chamamos *Tempo presente* a *Ami, Tema, Creda, Senta*, que commumente são chamados *Futuros*. Nesta materia seguimos a Grammatica de Veneroni, na qual se lhes dà tambem o nome de *Tempos Presentes*. Além disto vemos que esta ordem he mais proporcionada à Grammatica Portugueza; e na realidade não altera em nada a Substancia da Conjugação, nem faz mais que huma differença de nome; pois que *Ami, Tema, Creda, Senta* sejam *Presentes* ou *Futuros*, sempre lhes pomos em Portuguez o tempo que-lhes corresponde, *Ame, Tema, Crea, Sinta.*

Alguns Imperativos na Linguagem Italiana nos Verbos de Prohibir, fallando-se familiarmente se trocaõ em Infinitivos. *Non fare questo: Non dire niente. Non ti scordare. Non ti fermare.* Em lugar de : *Non fate questo. Non dite niente. Non ti scordi. Non ti fermi.*



## CAPITULO XXXII.

De alguns Nomes, e Verbos, que encerraõ alguma difficuldade mais particular; e das observaçoens que sobre elles fazem os Academicos da Crusca, ou algum Autor dos de melhor nota, pòstos por ordem Alfabetica.

## A

## Acconciare.



Concertar, Preparar, Por em bom estado. *Acconciarsi la testa.* Concertar o cabelo, Toucar-se *Acconciarsi* sómente. Concertar-se, Vestir-se, Compor-se. *Acconciarsi insieme.* Ajustar-se entre si, Compor-se, Reconciliar-se. *S'acconciò cò Fiorentini.* Ajustou-se com os Florentinos.

*Acconciamento.*

**C** Oncerto, Acção de concertar, Por em boa ordem e estado. *Acconciamento d'un porto.* O concertar, fazer hum porto.

*Acconciatura.*

**C** Oncerto, Ornato da cabeça. Toucado.

*Acconcio.*

**C** Ommodo, Utilidade. *Ingrand'acconcio di Pisani.* Com grande utilidade dos de Pisa.

*Aggiornar.*

**A** GGiornare un giorno. Affinar, apontar, determinar hum dia.

*Aggiornarsi.*

**F** Azer-se dia. *Quando egli s'aggiorna.* quando se faz dia.

*Agiato.*

**D** Iz-se das pessoas que vivem com abundancia, com bastante riqueza *Già di nobili, ed'agiati huomini fù habitato.* Habitado já de homens nobres, ericos. Diz-se tambem *Luogo agiato* por lugar commodo para o que se quer.

*Aiatezza.*

**R** iqueza bastante, abundancia, affluencia de tudo.

*Aiuto.*

**S** Occoro, Ajuda. Diz-se *Aiuto di costa* Ajuda de custo.

*Amaritudine.*

**O** Mesmo que *Amarezza, e Amarore.* Amargor, fallando do gosto. Diz-se tambem metaforicamente. *L'amaritudine della contrizione. La festa tornò loro in amarore.* Amaro he amargoso em todos os sentidos.

*Ambasceria.*

**H** E propriamente o Cargo de Embaixador, a Embaixada respeitando a pessoa. *Ambasciata* he propriamente a Embaixada, o recado que se dà, ainda particularmente.

*Ambedue.*

**O** Mesmo que *Amendue.* Ambos de dous. *Ambedue entrarono nella fossa. Per cui tremavano amendue le sponde.* Servem para ambos os generos.

*Ammastrare.*

**E** Nsinar, Doutrinatar, Instruir. *Lo fece ammaestrar nella nostra fede.* Fello instruir na nossa fé.

*Ammalar.*

**A** Doecer. *Ammalò à morte.* Adoeceu mortalmente. *Ammalato* Doente; alguns Criticos porem querem que se diga antes *Malato*; assim como se diz *Malatia* por doença.

*Ammaliare.*

**E** Nfeitigar. Diz-se tambem metaforicamente: *Ia cieca cupidigia che v'ammalia.* A cobiça cega, que vos tira o juizo.

*Ampliare.*

**A** Ssim querem alguns que se diga, e não *Ampliare.* id est Ampliar. Diz-se porem *Ampio, Ampissimo, Ampliamente.*

*Annesta-*



*Annettare.*

**E** Nxertar. O mesmo que *Innestare*. Assim se diz tambem. *Annestatura*, e *Innestatura* por Enxertia. No sentido metaforico se diz: *Al cbe annestarono anche quell'altra calornia.*

*Annottare.*

**A** Noytecer, o mesmo que *Annotire*. *Eperchè s'annottava.* E porque hia anoytecendo.

*Annoverare.*

**C** Ontar. *Ad una ad una annoverar le stelle.* Contar as Estrellas huma a huma.

*Aperfi.*

**P** Reterito de *Aprire* Abrir, como tambem *Apri*; porèm o primeiro parece mais usado. Diz-se *Aprire* em varios sentidos *Aprirsi la terra.* Abrir-se a terra. *Aprire il suo bisogno a qualcheduno.* Descubrir a sua necessidade a alguem. *Aprir bottega.* Abrir, pôr logea

*Appoggiare.*

**A** Poiar-se. Diz-se metaforic. *In cui s'appogia nostra speranza.* Em que se estriba a nossa esperança. *Appoggiarsi al muro.* Encostar-se ao muro.

*Arsi.*

**P** Reterito de *Ardere* Arder, o qual he mais commum que *Ardetti*. O Preterito *Ardei* he condenado de varios Criticos.

*Ardire.*

**A** Trever-se. Diz-se *Ardire di far questo.* *Ardire a far questo;* e *Ardire far questo.*

*Arrecare.*

**O** Mesmo que *Recare*. Trazer. Diz-se tambem *Arrecarsi uno a noia.* Entristecer-se, Consumir-se. *Arrecarsi inimico uno.* Fazer a alguem inimigo, que seja nosso inimigo.

*Arrestare.*

**S** Ignifica Prender, Deter. Diz-se tambem por Deter-se, Parar. *Senza arrestarsi.* Sem se deter.



*Arrostire.*

**A** Sfar. *L'arrosto* o *Assado*. Diz-se metaforic. *I venti arrostitcono le piante*. Os ventos queimaõ as plantas.

*Artigiano.*

**O** Mesmo que *Artefice*, *Artifece*, Official de alguma arte. Não se deve dizer *Artigiano*.

*Ascondere.*

**E** Sconder, o mesmo que *Nascondere*. Alguns querem que *Ascondere* seja mais para a poesia, e *Nascondere* para a prosa. *Niuna cosa te n'asconderò*. Não te encubrirei nada.

*Assaggiare.*

**P** Rovar alguma cousa em ordem ao gosto. *Assaggiar l'oro*. Enfayar o ouro.

*Assò.*

**A** Z nos Dados e nas Cartas. *Gettar dadi in asso*. Deitar azes com os Dados. *Ciascun dado viene in asso*. Cada dado traz azes.

*Assodare.*

**F** Azer solido, firme, calcando, batento em cima.

*Assottigliare.*

**F** Azer sutil. Diz-se das coulas que tem corpo, e do animo. *L'infermità assottiglia il corpo*. A doença emmagrece o corpo. *Assottigliar la collora*. Irritar a colera.

*Attacare.*

**A** Tar, Prender. *Attacar l'inimico*. Attacar, investir o inimigo. *Attacar la bataglia*. Attacar a batalha. *Attacar il fuoco*. Por fogo.

*Attempare.*

**F** Azer-se velho. *Uomo attempato*. Homem entrado em idade.

*Attenere.*

**G** Uardar, Observar. *Attener la promessa*. Guardar, Cumprir a palavra. *Attennero poco tempo la pace*. Guardàrao pouco tempo a paz.

*Atterrare.*

**L** Ançar por terra. *Atterrire* Atêmorizar.

*Attristare.*

**E** Ntristecer. O mesmo que *Contristare.*

*Auvezzare.*

**A** Costumar. *Auvezzarsi a qualche cosa.* Costumar-se a alguma cousa. Faz no participio *Auvezzato*, e *Auvezzo*. Egli è *auvezzo a vivere di rapina*. He costumado a viver de rapinas.

*Auvolgere.*

**E** Nrolar, dar voltas à roda. Diz-se tambem *Per diverse parti del Mondo auvolgendoci*. Dando voltas por diversas partes do Mundo. *Auvolto* Coufa enrolada, que dà voltas.

**B**

*Badessa.*

**A** BBadessa, é não *Abbateffa*. Da mesma sorte *Badia*. *Abbatia*, e não *Abbatia*.

*Baleno.*

**R** Elampago. *Balenare* Fazer relampagos. *Baleno* he tambem o lume da escorva. *In un baleno* Em hum instante.

*Bàlia.*

**A** Ma de leite, tendo a penultima breve. *Balla* com a penultima longa he poder, autoridade, Magistratura.

*Bambagia.*

**O** U *Bambagio* Algodaõ. *Bambagino*, Pano de algodaõ.

*Barattare.*

**T** Rocar, alborcar, enganar. *Barattiere* Enganador, Traç pacciro.

*Beffa.*

**Z** Ombaria, peça que se faz a alguen. He menos do que es carneço, conforme o Vocabulario da Crusca. *Beffare* Zom-



bar. *Sperando di beffar costui.* Esperando fazer zombaria deste. *Di ciò che auveniva riderfi, e beffarsi.* Rir, e zombar de que acontece.

*Beffardo.*

**Z** Ombador, *Quello che fa beffe senza scherno.* Vocabulario da Cruca.

*Bersaglio.*

**O** U *Bersaglio.* Alvo a que se atira. Toma-se tambem por contraste, contenda. *E bataglia, e duro bersaglio si commise trà li Greci, e trà Troiani.*

*Biasmare.*

**D** Izer mal, descubrir os defeitos, estranhar. *Per certi fu lodato, ma per molti biasmato.* Foy louvado por alguns, mas vituperado por muitos. Proverb. *Chi biasma vuol comprare.* Quem desfaz nas cousas quer comprar. *Biasmevole.* Coula que se deve estranhar, vituperar.

*Bietola.*

**A** Celga, Ortaliça conhecida.

*Bieco.*

**O** Cbi *biechi.* Olhos atravessados. *Affai con l'occhio bieco mi riu mirarono.* Olharaõ para mim com mãos olhos.

*Bigio.*

**C** Or parda, escura.

*Bisaccia.*

**O** U *Bisacce.* Alforges.

*Bisbiglio.*

**O** Som de quem falla de manfo. Susurro.

*Bisognevole.*

**U** Til. Diz-se só das cousas.

*Bisognofo.*

**N** Ecessitado. Diz-se das pessoas que necessitaõ, e das cousas de que se necessita, que saõ necessarias. *Che non rimanga bisognofo.* Que não fique com necessidade de coufa alguma. *Ivi nasce ogni cosa bisognofo, e non vi manca nulla.* Alli nasce todo o necessario, e não falta nada.

*Bollire.*

**F** Erver. Diz-se do que ferve ao fogo, e tambem do fangue.

*Braccio.*



*Braccio.*

**O** Plural *Braccia* Braços he mais usado do que *Bracci*.

*Bracia.*

**O** U *Brace* Braza, Brazido. Diz-se tambem do carvão miúdo de brasas apagadas, para fogo mais brando.

*Brama.*

**D** Ezejo grande, ancia de ter alguma cousa. *Bramare* Dezejar muito, appetecer vivamente. *Bramar la morte.* Dezejar a morte.

*Bruno.*

**E** Scuro, e algumas vezes se toma por negro. Toma-se tambem por luto. *Portar bruno.* Trazer luto. *Le moglie loro tutte di di bruno vestite.* As suas mulheres todas vestidas de luto. *L'aere adivenir bruno incominciò.* Começou o ar a fazer-se escuro.

*Brusco.*

**V** *Ino brusco.* Vinho seco, que tem huma asperenza não desagradavel. Metaforicamente se diz *Uomo brusco*, homem de má condicão, de modo aspero, defabrido. *Far la brusca cera.* Fazer carranca. *Fece il viso brusco.* Fez carranca, mostrou o semblante carregado.

*Brusco.*

**B** *Rusco, Bruscolino.* Argueiro.

*Brutto.*

**A** Djectivo. Couza fea, torpe, disforme. *Avea il più brutto viso, che &c.* Tinha a mais fea cara que &c.

*Bucato.*

**B** *Arrella. Bianco che pare di bucato.* Branco que parece de barrella.

*Buccia.*

**C** *Asca* de arvores, e de frattos..

*Bue.*

**N** O singular *Bue*, no plural *Buoi*.

*Bugia.*

**M** *Entira. Bugiaro* Mentiroso.

*Buffare.*

**B** *Ater* propriamente a huma porta.

## C

## Calamita.

**P** Edra 'de cevar. *Calamità* com acento no fim Calamidade.

*Caldo.*

**S** Ubstantivo. Calma, Calor. *Il caldo della giovinezza.* Ofer-  
vor da mocidade. *Nel caldo del furore.* Na força do furor.  
*Galdo.* Adjectivo. Quente. *Prieghi caldi.* Rogos ardentes, fer-  
vorosos. *Caldo d'avarizia.* Abrazado da avareza. *Piangere a cal-  
di occhi.* Chorar muito. Debulhar-se em lagrimas. Na lingua  
Franceza ha a mesma expressaõ, *Pleurer à chaudes larmes.* *Cal-  
do caldo* Corresponde em Portuguez a Logo, em quente. *Cal-  
do caldo impiccato.* Enforcado em quente.

*Calpestare.*

**P** Isar, calcar com os pès. *Calpestato,* e *Calpesto,* Pizado. *Cal-  
pestio* O ruido das pegadas ou de gente ou de bestas.

*Calzolaio.*

**S** Apateiro. *Calzoleria* Lugar em que se fazem sapatos.

*Cambiare.*

**T** Rocar, Mudar. *Cambiar il nome.* Mudar o nome.

*Càmice.*

**A** Alva dos Sacerdotes. &c. *Camicia* Camiza. *Camicivola.* Gi-  
baõ, ou Almilha.

*Candela.*

**V** Ela de cera, ou outra materia. *Candeliere* Castiçal. *Can-  
dellaia* A festa de Nossa Senhora das Candeas.

*Cangiare.*

**O** Mesmo que *Cambiare.* *Cangiar Colore.* Mudar de cor.

*Canonico.*

**C** Onego. Diz-se tambem *Calonaco.*

*Carcere.*

**P** Risaõ. Diz-se no singular *La Carcere, il carcere.* No plural  
he quasi sempre, feminino.

*Carica.*



## Carica.

**C** Arga, Peso, Carga de espingarda. Cargo, Incumbencia dada a alguem.

## Carico.

**C** Arga que se carrega, peso que se leva. *Nave de carico*. Navio de carga. *Il carico della nave*. A carregaçãõ do navio. He tambem Cargo, Incumbencia. Toma-se algumas vezes por Encargo. *Carico*. Participio. Carregado.

## Carta.

**P** Apel. *Carta pecora*. Pergaminho.

## Cascare.

**C** Air *Cascar della fame*. Morrer de fome.

## Castrato.

**O** U *Castrone*. Carneiro capado.

## Catello.

**C** Achorro. *Catellino*. Cachorrinho.

## Cattivo.

**C** Attivo, Prisioneiro. *Cattivo*. Mão. *Di nazione nobile, ma di cattiva vita*. De naçaõ nobre, mas de mà vida.

## Cavare.

**T** Irar alguma cousa do lugar em que està. *Gli fece cavar la lingua*. Fez-lhe tirar a lingua. *Cavar i denti*. Tirar os dentes. He tambem cavar à roda das plantas. *Il fico ama d'esser spesso cavato*. A figueira folga de que a cavem à roda muitas vezes.

## Cedrato.

**E** Specie de Cidra, cuja casca tem hum cheiro muy suave, e diferente do das Vergamotas. Os Italianos contaõ o *Cedrato* entre as especiaes de *Agrume*,

## Celare.

**E** Sconder, Ter secreto, Encubrir. *Celare il vero*. Encubrir a verdade.

## Cercare.

**B** Usar. *Quello che noi cerchiam di fuggire*. Aquelle de que nõs procuramos fugir. *Chi cerca, truova*. Quem busca, acha.

*Chindere.*



*Chiudere.*

**F** Echar, ferrar *Chiuder l'uscio, la porta.* Fechar a porta. *Chiuder gli occhi.* Fechar os olhos, dissimular.

*Chiunque.*

**T** Odo aquelle que, Qualquer. *Por chiunque maniera.* Por quelquer modo que for.

*Chiudo.*

**A** Djectivo, Fechado. Sendo substantivo significa hum lugar fechado com parede, ou taboado &c.

*Ciarlare.*

**P** Alrar. Fallar muito, e com leveza. *Ciarlatore.* Palrador, Fallador.

*Ciascuno.*

**C** Adahum. O mesmo que *Ciascheduno.*

*Cima.*

**D** Iz-se do cume dos montes, do cucuruto das arvores. *Metaf. Cima della superbia.* Extremo da soberba.

*Cinghiale.*

**J** Avali. *Cinghialino.* Coufa de porco montez.

*Cittadino.*

**S** Substantivo. Cidadão. *Cittadino.* Adjectivo. Coufa pertencente a Cidadão, o mesmo que *Cittadinesco.*

*Ciurma.*

**C** Husmas das galès. Diz-se tambem por multidaõ de gente.

*Cocchio.*

**C** Oche. *Cocchiere* Cocheiro.

*Codardo.*

**C** Ovarde. *Codardia* Covardia.

*Cogliere.*

**E** Por abbreviaçãõ *Corre.* Colher. *Colto.* Colhido. *Ed avendo molte rose vermiglie colto.* Tendo colhido muitas roças vermelhas.

*Collora.*

O U *Collera.* Colera. *Colleroso*, e *Colleroso*. Colerico.

*Colmo.*

S *U*bslantivo. O mesmo que *Cima Cume*. Sendo Adjectivo, significa, Superabundante, muy cheo.

*Colpire.*

D Ar golpes. *Colpo*, Golpe.

*Coltello.*

F Aca. *Coltellino* Faquinha.

*Colto.*

C *Olhido*. Significa tambem Cultivado.

*Compatire.*

C *Om*padecer. *Cumpatito*, *Compadecido*.

*Compiagnere.*

E *Compiagnere*. Queixar-se, Sentir-se, Lamentar-se. *Molti se n'erano compiante al Bavero*. Muitos se tinhaõ queixado ao Bavaro.

*Compito.*

C *Om* apenultima breve, Tarefa.

*Compito.*

C *Om* apenultima, longa, Perfeito, Acabado.

*Compitamette.*

O Mesmo que *Compiutamente*, Perfeitamente, Inteiramente.

*Comportare.*

S *Offrer*, Tolerar, Levar com paciencia. *Comportar lo stato povero, le spese*. Levar bem a pobreza, Poder com os gastos. *Il legno non avrebbe potuto comportar il mare*. A Embarcação não teria podido aguentar o mar.

*Conciare.*

O Mesmo que *Acconciare*. *Concia*. O lugar, onde se curtem as pelles. *Concio*. Adjectivo, Concertado.

*Concussione.*

**C** Oncussãõ, Cinheiro mal levado ao publico, às partes.

*Condire.*

**T** Emperar guifados. He tambem fazer frutta, raizes &c. em doce. *La dottrina condita coll'eleganza.* A doutrina com a elegancia. *Condimento* Tempero de adubos &c.

*Coperchio.*

**E** *Coverchio*, o mesmo que *Coperta* e *Coverta*. Tudo o que serve de cubrir alguma cousa. Diz-se tambem da tampa de cayxa.

*Coppa.*

**C** Om O estreito. o Occipicio, a parte posterior da cabeça. *Coppa* com O largo, Vaso de metal para beber.

*Cordoglio.*

**D** Or acompanhada de pranto, grande sentimento e afflicção do animo. *Far gran cordoglio* Fazer grande pranto, grandes demonstraçoens de sentimento.

*Coricarsi.*

**E** *Corcarsi* Deitar-se no chão, ou em outro lugar, v. g. na Cama.

*Cortile.*

**P** Ateo de casas grandes, e Palacios. *Corte.* he mais para as casas particulares.

*Credenza.*

**C** Rença fallando da fê. Credito, estimação. *Dar credenza*, *Crer*, dar credito. *Far credenza*, Fiar, Vender fiado.

*Crepacuore.*

**D** Or, pena, afflicção grande, pesar. &c. *Una parola poco considerata gli recava tal crepacuore* &c. Huma palavra dita com pouca reflexão lhe causava tal pena. &c.

*Crepare.*

**A** Rrebentar, Gretar, Rachar. Diz-se *Crepar delle risa*. Arrebentar de riso. *Crepar di fatica*. Arrebentar com o trabalho. *Crepatò* Arrebentado.



*Crociare.*

**A** Tormentar. *Crociato*. Atormentado.

*Crosciare.*

**C** Hover agoa grossa. Fazer estrondo semelhante a huma chuva grossa. Diz-se tambem dos estalos e ruido da lenha verde no fogo.

*Crusca.*

**F** Arello. Nome que tomou a famosa Academia da Crusca, para mostrar que com o seu trabalho separa a farinha mi-mosa, dos farellos, isto he, as palavras e frases boas, das más.

*Cuore.*

**C** Oração, he para a proza, e *Core* para os versos.

**D***Davero.*

**E** M verdade, na verdade, verdadeiramente, seriamente, sem zombaria.

*Dazio.*

**O** U *Datio*, Ciza, e algumas outras especies de direitos, ou tributos.

*Definare.*

**V** Erbo, Jantar. *Definare*, Nome O jantar.

*Deto.*

**A** Ccordado, Desperto, Vigilante, Activo.

*Detta.*

**D** Ivida. *Detto* Ditto, palavra. *Per non perdere un bel detto*. Por não perder hum bom ditto. *Detto* he tambem cousa dita partic. de *Dire*.

*Distriere.*

**E** *Distriero*. Cavallo fino, formozo.

*Dimane.*

**E** *Domane*, O dia de amanhã.

*Dimenstare.*

**T** Irar o juizo, Fazer louco.

*Dimenticare.*

**E** Squecer-se. *Dimenticando le cose d'addietro.* Esquecendo-se das cousas passadas. *Dimenticato.* Couza esquecida. *Dimenticanza* Esquecimento.

*Dipartire.*

**D** Ividir, Separar. *Questo dipartiva l'Alemagna da Francia.* Isto separava Alemanha de França. He tambem Partir, Apartar-se, Irse embora.

*Dipartimento.*

**S** Eparação, Partida. *Il dipartimento dell'anima dal corpo.* A separação da alma do corpo. *La notte significa lo dipartimento del Sole.* A noyte significa a partida do Sol.

*Dipignere.*

**P** Intar. *Il diavol non è brutto, com'è si dipigne.* O Diabo não he tão feyo, como o pintaõ. *Dipinto* Pintado.

*Dirizzare.*

**O** U *Drizzare.* Endireitar. *Il legno vecchio e torto più tosto si rompe, che non si dirrizza, ò piega.* O paõ velho e torto mais depresta quebra, do que se endireita, ou dobra. *Verso Redi dirizzaron la proda.* Endireitaraõ, puzeraõ a proa a Rhodes.

*Dirotto.*

**P** Artic. de *Dirompere.* Abrandado. Desordenado, Destroido. *Pianto dirotto* Hum grande pranto. *Piagnere dirottamente* Chorar com excessõ.

*Disagio.*

**I** Ncommodidade, Discommodo, Incommodo. He tambem Falta, Carestia. *Aver disagio de varie cose.* Ter falta, necessitar de varias cousas.

*Disauvedimento.*

**I** Nadvertencia, Inconsideração. *Disauvedutamente* Inadvertidamente &c.

*Discacciare.*

**O** Mesmo que *Cacciare.* Dcitar fóra.



*Discapito.*

**P** Erda, Dano na fazenda, na reputação. *Il qual perduto reca tanto discapito, che non è compensabile.* O qual perdido causando tanto dano que &c.

*Discofsto.*

**D** Istante, Longe, Afastado. *Poco da lui discofsto.* Pouco afastado delle. *Discofsto alla terra cinque miglia.* Distante de terra cinco milhas.

*Disfida.*

**D** Esafio. *Disfidare.* Delafiar. He tambem Desconfiar.

*Disfidare.*

**D** Esfiare, *Disfidare* Dezejar. *Disio, Desio, Disiderio,* Dezejo. Diz-se tambem *Disirare,* e *Dezirare.* Dezejar. *Disioso, Desideroso* Dezejoso.

*Dito.*

**D** Edo. Noplural *Diti,* e *Dita.*

*Divampare.*

**Q** ueimar-le, Arder em fogo.

*Diventare.*

**F** Azer-se diferente do que era antes. *Diventa la noia minore.* Faz-se menor a pena, o pezar. *Diventar rosso.* Fazer-se vermelho por vergonha. *Diventato* Mudado. *Pareva diventato una Cicogna.* Parecia ter-se transformado em huma Cegonha.

*Dovizia.*

**E** *Divizia.* Riqueza. He tambem Abundancia, Cópia, Afluencia. *In Toscana fu gran dovizia, e abbondanza di vittuaglia.* Houve em Toscana grande copia e abundancia de viveres.

*Dovizioso.*

**R** Ico, Abundante. *Dovizioso d'ogni bene.* Rico, abundante de tudo.

*Dogana.*

**E** *Doanna.* Alfandega. *Doganiere* Official da Alfandega.

*Doglia.*

**D** Or, Pena, Afflicção. O mesmo que *Doglienza.* *Doglioso* Afflicto. *Parole doglioze.* Palavras, que causão pena.

*Doman-*



*Domandare.*

**E** *Dimandare* Preguntar. Significa tambem Pedir. *Domandar* perdono Pedir perdão.

*Domane.*

**E** *Dimane.* O dia de amanhã.

*Donna.*

**M** Ulher em geral. Muitas vezes se toma por mulher cazada. *Donnesco* Coufa mulheril. *Donnuccia*, mulherinha, por desprezo.

*Donnola.*

**D** òninha.

*Doppio. Adjectivo.*

**D** Obrado, duas vezes tanto. Significa tambem Singido, não sincero, dobrado.

*Doppio. Substantivo.*

**O** Dobrar, o tangerem muitos finos juntos.

*Dorso.*

**E** *Dosso* As costas. A parte posterior do corpo desde o pescoço até as ilhargas, ou até os quadriz.

*Dose.*

**Q** Uantidade determinada, para entrar em algum remedio, *Tempero* &c. *Dosis* lhe chamaõ os Medicos e Boticarios.

*Dovere.*

**E** *Dovere.* Dever, Ser necessario, Ser conveniente, Ser obrigado. He tambem Dever, id est, Estar em divida. *Dovuto* Devido. *Dovutamente*, Devidamente.

*Drappo.*

**N** Ome generico para toda a Seda tecida, v. g. Veludo, *Taffetà* &c. Antigamente entre os bons Autores, como advertem os Academicos da Crusca, se dava tambem este nome aos Panos de lãa. *Drappo* he tambem Vestidura.

*Duagio.*

**E** *Duagio*, *Duay*, Cidade de Flandres.

## E

*Ebrieta*

**E** *Bbrezza, Ebbriachezza.* Bebedice.

*Efferato.*

**C** *Ruel, Inhumano.* *Efferatezza* Crueldade.

*Egli.*

**E** *Lle.* Por abbreviaçãõ se diz e escreve è em lugar de *Egli.*

*Enfiare.*

**I** *Nchar, ou fazer inchar.* *Enfiarsi il ventre.* Inchar o ventre.

Metafor. Se diz : *I venti fecero enfiare li mari.* Os ventos fizeram empolar os mares. *La scienza gonfia.* A ciencia faz inchar.

*Enfiato* Inchado, Soberbo, Altivo.

*Erbaccia.*

**E** *Rva mà,* que não presta para nada.

*Erbaggio.*

**T** Oda a casta de Ortaliça. *Erbesa* Ervasinha. *Erbofo* Cheo, cuberto de erva.

*Erpicare.*

**G** *Radar as terras.* *Erpice.* a grade.

*Erta.*

**C** Osta acima, Sobida. O contrario de *Scesa* e de *China* que he decida, ou Costa abaixo. *Stare all'erta.* Estar à lerta.

*Erto.*

**E** *M ladeira, ou costa arriba.* *Collo erto* Pescoço levantado, muy direito.

*Eruttare.*

**E** *Trar rutti* Arrotar.

*E sangue.*

**S** *E m sangue.*

*Esca.*

**C** Omida propriamente da Aves, Peyxes &c. Alguma vez se diz tambem dos homens. *Il seme suo pigliano gli uccelli per esca.* Os passaros comem a sua semente.

He tambem *isca* para pescar, e *isca* para acender lume: Neste ultimo sentido dizem os Academicos da Crusca. *Esca: Materia che si tiene sopra la pietra focaia, perchè vi s'appicchi'l fuoco, che se ne cava col facile.*

*Esempio.*

**O** Melmo que *Essempio*, e *Esemplo*.

*Esso.*

**O** Mesmo que *Egli*, *Elle*. Diz-se *Esso*, e *Essi*, 'e *Esse*.

*Estimare.*

**O** Mesmo que *Stimare* Entender, Julgar.

*Estrarre.*

**E**xtrahir, Tirar para fóra.

**F***Faccia.*

**C** Ara, Rosto. He tambem Face, Lado. *Cosa a otto facce* Couso de oyto faces.

*Facoltà.*

**E** *Facoltà*. Faculdade. Toma-se tambem por Riqueza. *Avendo tutte le sue facoltà spese*. Tendo gasto toda a sua fazenda, os seus bens. *Facoltoso*, e *Facultoso*. Rico, com posses.

*Faldella.*

**F** los para feridas, chagas &c.

*Fallace.*

**E** Nganador. *Fallaia* Engano, Falsidade. *Fallacemente* Falsamente.



*Fallare.*

**E** Rrar, Delinquir. *Fallano in voler sapere quel che non debbono.* Erraõ em querer saber o que não devem. Significa tambem Faltar. *Che non falli niente.* Que não falte nada.

*Fallire.*

**O** Mesmo que *Fallare.* Enganar, Faltar. *Trè volte mi falli la lingua.* Tres vezes me faltou a lingua *Fallir la fede.* Faltar à fé *Fallire* he tambem o quebrar dos mercadores, e homens de negocio. *Fallirono quelli della compagnia de Bardi.* Quebraraõ os da Companhia dos Bardos.

*Fallo.*

**E** Rro, Falta *Conosco il mio fallo, e non lo scuso.* Conheço o meu erro, e não o desculpo. *Trovar qualcheduno in fallo.* Achar a alguem em alguma falta. *Senza fallo,* Sem falta, Sem duvida.

*Falsare.*

**O** Mesmo que *Falsificare.* Diz-se de Cartas, Generos, Remo-  
dios &c.

*Fanciullo.*

**R** Apaz. *Fanciullino.* Rapazinho. *Fanciulesco.* Coufa de rapaz.

*Fango.*

**L** Odo, Lama. *Fangoso* Cheo de lodo. Diz-se das pessoas, e do Terreno.

*Fantaccino.*

**S** Oldado de pê, Infante, O mesmo que *Fante.* *Fanteria,* Infantaria.

*Fantino.*

**M** Enino. *Fantolino* Criancinha.

*Fardello.*

**F** Ardo, Trouxa. *Far fardello,* fazer fardos, Entrouzar.

*Farfalla.*

**B** Orboleta. O seu Dimin. he *Farfallina,* ou *Farfallino;* e o Augmentat. *Farfallone.*

*Fascia.*

**C** Inta, Faixa. He tambem Venda nos olhos.

*Fascio.*

F Eixe. *Fascio de paglia.* &c.

*Fastidire.*

T Er fastio. *Fastidisco* ogni maniera di cibo. Tem fastio a toda a forte de comer. *Fastidire* Causar tedio, Enfastiar, molestar. *Fastidire or questi, or quelli.* Enfadar ora estes, ora aquelles.

*Fattezza.*

F Orma, Figura, Modo. *Le fattezza del volto.* As feiçoens do rosto.

*Fattura.*

F Eitura, Obra, Feytio. *P'ù tosto fattura d'iddio, che forza umana.* Mais depreffa obra de Deos, dõ que força humana. *Pagate le fatture.* Pagos os feitos.

*Favella.*

F Alla, o fallar *Perder la favella.* Perder a falla.

*Favellare.*

F Allar. *Par ch'all'orecchie mi favelle.* Parece que falla aos ouvidos. *Non ti fa mestieri il dirlo, il viso tuo favella egli.* Não te he necessario dizelo: o teu semblante falla.

*Favilla.*

F Aisca. *Faxileta, Favilluzza.* Faiscazinha.

*Favolare.*

C Ontar fabulas. *Favoleggiare* está mais em uso neste sentido.

*Favoreggiare.*

F Avorecer. O mesmo que *Favorire.*

*Favorito.*

F Avorecido. He tambem Valido.

*Feccia-*

B Orra, Fezes. *Faccia del vino* &c.

*Fellonia.*

F Alta de fé, de lealdade. *Fello, Mão, Injusto, Impio.*

*Fermare.*

P Arar, Deter. *Attento si fermò con'huom, ch'ascolta.* Parou, esteve parado com atençaõ, como homem que escuta.

*Fermo.*

Firme, Constante, Estavel, Seguro.

*Ferrato.*

Grades de ferro para janelas &amp;c.

*Ferza.*OU *Ferza* Azorrague.*Festuca.*

ARgueiro.

*Fetta.*

FAtia de pão. He tambem Talhada.

*Fiato.***R** Espiraçãõ. *Non gli lascia riavere il fiato.* Não lhe deixa ou não o deixa tomar a respiraçãõ. Algumas vezes he tambem Folgo, Halito, Bafo, Vento, o affoprar do vento.*Fiatare.***R** Espirar. Diz-se do affoprar do Vento.*Fibbia.***F** Ivella. *Ardiglione* he a ponta de ferro, ou aço que entra na correa.*Ficaia.***F** Igueira. *Fico*, ou *Figo Figo*. *Ficoseco* Figo passado.*Fidare.***F** iar, Confiar. *Per non fidarmene ad altri.* Por me não fiar de outros.*Fidato.***F** iel, Leal. *Poichè è persona fidata.* pois que he possõa fiel, segura.*Fiele.***O** Mesmo que *Fele*. Na Poesia diz-se *Fele*; e na Prosa ainda que se escreva *Fiele*, de ordinario se lê *Fele*.*Figliastro.***E** Nteado.



*Figlio.*

**F** Ilho. O mesmo que *Figliuolo*; mas *Figlio* he para os Versos.  
Diz-se tam *Figliolo*.

*Finestra.*

**J** Anella. *Finestrella*. Frésta.

*Finire.*

**A** Cabar, Pôr, Dar fim. Morrer.

*Finto.*

**F** Ingido. *Fintamente* Fingidamente.

*Fioccare*

**D** Iz-se da neve quando cahe em frócos. *Fiocco*. Fróco da neve.

*Fischiare.*

**A** Sfuviar. *Fischio*, *Fischiate*, Assovio.

*Fitto.*

**A** Luguel, renda de alguma propriedade.

*Fiume.*

**R** Io. *Fiumicello* Regato, Rio pequeno.

*Fiutare.*

**C** Heirar, Attrahir o cheiro. *Fiuto* Olfato. He tambem o acto de cheirar.

*Flagellare.*

**A** C,outar. Diz-se tambem *Flagellare*.

*Focile.*

**F** Uzil para ferir fogo na pederneira.

*Foggia.*

**M** Odo, Mancira; e algumas vezes Moda no vestido.

*Foglia.*

**F** Olha de arvore. *Foglia*, Folha de papel. *Foglietto*. Folheto, Papel de novas.

*Folgorare.*

**D** Iz-se do cair dos raios. Caminhar com a velocidade de hum rayo.

*Fólgorc.*

*Folgore.*

C Om a penult. breve. Rayo. He do gen. feminino.

*Folgore.*

C Om a penult. longa. Luz, Resplendor. He do gen. masculino.

*Folla.*

T Urba, multidaõ de gente. Diz-se tambem por grande quantidade. *Folla de cibi.* Grande quantidade de comeres.

*Folle.*

L Ouco, Doudo, Vaõ. *Follemente* Louca, temerariamente. *Follia* Louquice, Doudice.

*Folto.*

B Asto, Denso. *Bosco folto d'alberi.* Bosque de arvores muy fechado. *Nebbia folta.* Nevoa denta, espessa.

*Forame.*

B Uraco.

*Forbice.*

O U *Forfici* Tesoura. No Vocabul. da Crusca se lhe naõ dà Singular.

*Forestiere.*

E *Forestiero* Estrangeiro.

*Formaggio.*

Q Ueijo. *Formaggio Parmigiano.* Queijo Parmasano, ou de Parma.

*Forfennato.*

L Ouco, forã de si, Furioso.

*Fortezza.*

F Ortaleza, Cidade. He tambem Fortaleza virtude moral.

*Fracassare.*

F Azer em pedaços, Quebrar, Arruinar, Despedaçar. *Fracasso* Ruina, estrago de cousas quebradas. Estrondo grande

*Freddo.*

F Rio *Freddore* Frio. *Freddoloso* Friorento. *Freddura* Frialdade, Descuido, Lentidaõ, Despropósito.

*Fregio*

**G** Uarniçaõ, Orladura. Toma-se tambem por Gloria, Louvor; e algumas vezes por gilvaz na cara.

*Fretta.*

**P** Ressa. *Frettoloso* Apreffado.

*Frode.*

**F** Raude. Diz-se tambem *Froda.*

*Fusto.*

**A** Stea de huma flor. Talo de huma planta.

**G***Gabbare.*

**E** Ngarar. *Gabbato* Enganado.

*Gabbia.*

**G** Ayola, Capocira, Gavea nos navios.

*Gamba.*

**P** Erna. *Guarda la gamba.* Toma sentido, guardate.

*Gara.*

**C** Ompetencia obstinada. *Agara* em competencia.

*Garbatamente.*

**B** Ellamente, Com garbo, Com graça.

*Gelosia.*

**C** Iume. *Geloso* Cioso.

*Gemino.*

**D** Obrado. O mesmo que *Doppio.*

*Germogliare.*

**D** Iz-se do grelar das sementes, do abotoar das arvores.

*Gettare.*

**L** Ançar, Deitar, e alguma vez Arremessar.



*Ghetto.*

L Ugar em que vivem à parte os Judeos.

*Ghiaccio.*

E *Ghiaccia* Caramelo, Gelo. *Mi ghiaccia il sangue.* Congela-se me o sangue.

*Giallo.*

A Marelo. *Gialletto*, que tira a amarello.

*Giocondo.*

A Ggradavel. O mesmo que *Piacevole*, *Lieto* &c.

*Gioia.*

P Edra preciosa. *Gioia* Alegria. *Gioiello* joya. *Gioielliere* Joalheiro.

*Giovane.*

M Oço. *Giovanezza* Mocidade. *Giovanotto*. Rapaz.

*Giovare.*

A Judar, Ser de utilidade. *Ma che giova ormai di piangere.* De que aproveita de que serve já o chorar.

*Gioventù.*

M Ocidade. O mesmo que *Giovanezza*.

*Gonfiare.*

I Nchar. *Gonfiato*. Inchado. *Gonfiatura*, e *Gonfiamento*, Inchação, Tumor. *Gonfio* Inchado.

*Gorga.*

E *Gorgia*. Garganta, Guela.

*Gradire.*

A Gradar. Receber bem, Approvar.

*Grado.*

G Rão, medida Astronomica. Degrão de escada. Grão de Parentesco. Vontade, Gosto. *Contro a suo grado.* Contra a sua vontade. *Prendere in grado qualche cosa.* Aggradar-se de alguma cousa. *Mal tuo grado.* A pezar teo. Significa tambem Obrigação, Aggradecimento. *Non ne sapeva loro ne grado ne grazia.* Não lhe ficava em obrigação, em aggradecimento. *La vita non m'è a grado.* Não me dá gosto a vida.

*Gram.*

*Grano.*T Rigo. *Granaio* Celleiro.*Granata.*

V Affoura.

*Grascia.*

N Ome geral que comprehende tudo o necessario para o sustento da gente.

*Grattare.*C Oçar. *Fregar la pelle, per trarne il pizzicore.* Coçar a pelle, para lhe tirar a comechaõ.*Grattugia.*R Allo. *Grattugiare* Rallar.*Gravida.*D Onna *gravida.* Mulher pejada. *Gravidezza* Prenhez.*Guancia.*F Ace. *Guanciaie* Almofadinha, e Traviceiro.*Guaſto.*D Estroicão do paiz, quando se falla da campanha. *Fece gran guaſto alla Città.* Fez grande dano à Cidade.

## I

*Ignudo.*N U. *Spada ignuda.* Espada nua.*Imbriaco.*B Ebado. *Imbriacarsi* Embebedar-se.*Impiccare.*E Nforçar. *Impiccato* Enforcado.*Impiccio.*O U *Impaccio.* Embaraço.*Impoverire.*

E Mpobrecer.

*Incappare.*

*Incappare.*

C Ahir em a'gum engano, ou traição.

*Inchinare.*

I Nclinar, Abaixar. *Inchinare qualcheduno.* Venerar, fazer grande inclinação a alguem.

*Inchiodare.*

P Regar. Diz-se do encravar as bestas, e do encravar a Artilharia.

*Inchiostro.*

T Inta de escrever.

*Incolpare.*

C Ulpar. *Non altrui incolpando che me stesso.* Não culpando outrem senão a mim.

*Incominciare.*

C Omeçar, o mesmo que *Cominciare.*

*Indebolire.*

E Nfraquecer. *Indebolito* Enfraquecido.

*Indurare.*

E Ndurecer. *Indurato.* Endurecido.

*Inginocchiare.*

A Joelhar. *Inginocchione.* Adv. De joelhos.

*Ingordigia.*

A Ppetite grande, Ansia com que se dezeja alguma cousa, ou seja comer, ou dinheiro &c.

*Ingrandire.*

F Azer-se grande, Crescer, ou Fazer grande, *Accrescentar.*

*Inlunga.*

A Ndare *in lunga.* Dilatar-se, Prolongar-se.

*Inalzare.*

L Evantar. *Inalzare la ciglia.* Levantar as-sobranse-lhas. *Metast.* *Accrescentar, Illustrar, Sublimar. Nè tuoi libri inalzasti Achille di tanta laude.* Nos teus livros engrandeceste Achilles com tanto louvor.



*Insalata.*

**S** Alada. *Insalata* Adjectivo. Coufa salgada. *Insalsare*. Salgar.

*Insidia.*

**T** Raiçãõ. *Insidiare* Armar traiçoens.

*Insieme.*

**J** Untamente.

*Intimorire.*

**A** Temorifar. He tambem neutralmente Atemorifar-se, Cobrar medo. *Intimorito* Atemorifado.

*Intonicare.*

**O** U *Intonacare*. Guarnecer a parede com cal branca, depois de emboçada, e rebocada. *Intonicato* he o estar guarnecido.

*Intorno.*

**I** *Intorno a i piedi*. A roda dos pès. *Intorno della terra*. A roda da terra. *Intorno a mille fiorini*. Perto de mil florins

*Invaghire.*

**N** Amoraõ, Neutralmente Namorar-se, Pagar-se muito de alguma coufa. *S'invaghisce di se stessa*. Se namora de si mesma. *Invagbito del Imperio Romano*. Namorado do Imperio Romano.

*Inverso.*

**L** *A sua pietà inverso di coloro*. A sua piedade para com aquelles &c. *Inverso l'uscita di Giugno andarono inverso Bologna*. Perto do fim de Junho foraõ para Bolonha.

*Inviluppare.*

**E** Mburulhar. No mesmo sentido-se diz tambem *Involgere*, *Rinvolgere*, *Rinvoltare*, e *Auviluppare*.

*Irretire.*

**A** Panhar com redes. Enredar no sentido metaf.

**L** *Acerare, Lacore, Lacerato.* Despedaçar, Despedaçado, Feito em pedaços.

*Ladro.*

**L** Adraõ. *Ladroncello* Ladraõzinho. *Ladronaia.* Ladrocira.

*Laidire.*

**A** Fear. *Laidire la fama di qualcheduno.* Escurecer a fama de alguém.

*Laidezza.*

**F** Ealdade, torpeza. *Laidezza del viso.* Torpeza, fealdade da cara. *Laidezza de'vizij.* A torpeza dos vicios.

*Laido.*

**F** Eyo, Torpe, Disforme. *Laidissimamente.* Torpissimamente.

*Lanugine*

**B** Uço.

*Lascivire.*

**O** Brar lascivamente. Fazer-se lascivo.

*Lastra.*

**L** Agem *Lastricare* Lagear. *Lastrone* Lagem mayor.

*Lattare.*

**E** *Allattare* Dar de mamar, Criar.

*Latticinofo.*

**E** *Rba Latticinofo.* Erva, que esprimida lança leite.

*Lavorare.*

**T** Rabalhar. *Lavorare in darno.* Trabalhar de balde. *Lavoro* Obra.

*Legname.*

**M** Adeira em geral. *Legnare.* Fazer lenha.

*Legno.*

**P** Ao. Toma-se por Navio.

*Levitare.*

**L** Evedar. O mesmo que *Lievitare*. *Lieveto* o Fermento. *Lievettato* Levado.

*Limosinare.*

**P** Edir esmola. He tambem Dar esmola.

*Liscio.*

**L** Izo. *Lisciare* Alizar, Fazer lizo.

*Lite.*

**D** Emanda. He tambem Controversia, Disputa, Bulha.

*Livella.*

**N** Ivel. *Livellare* Por a nivel.

*Lode.*

**E** Loda Louvor. *Lodare* Louvar. *Lodamento* Acção de louvar. *Lodevole*. Louvavel.

*Lontano.*

**R** Emoto, Distante. *Lontananza* Distancia.

*Lordo.*

**S** Ujo, Immundo, Porco. *Lordezza* Porcaria, Immundicia.

*Luccicare.*

**O** Luzir das armas, e de tudo o mais que està lizo, e tem lustre.

*Lucciola.*

**C** Agalume.

*Lucerna*

**C** Andea. Candieiro. *Lucerniere* Velador.

*Lucertola*

**L** Agartixa.

*Lumaca.*

**C** Aracol. O mesmo que *Ghiocciola*. Tambem se toma por *Lefma*.



*Lufinga.*  
**L** Isonja. *Lufingare* Lifongear. *Lufinghiere* Lifongeiro.

*Lutto.*  
**T** Risteza, Choro, Pranto pela morte de parentes.

## M

### *Macchia.*

**M** Ancha. *Macchioso* Cheo de manchas.  
*Macello.*

**A** Cougue. *Macellaio*. Carniceiro.  
*Macinare.*

**M** Oer de moinho, ou por outro modo. *Macinato* Moido.  
*Macinatoio*, Lagar de azeite.

### *Maestrare.*

**T** Omar o grão de Mestre v. g. em Theologia. *Maestria* Me-  
 stria. *Maestro* Mestre.

### *Malattia.*

**D** Oença. *Malato* Doente, Enfermo.

### *Malcaduco.*

**G** Ota coral, Epilepsia.

### *Malvagia.*

**M** Alvazia.

### *Malvagio.*

**M** Alvado.

### *Mancare.*

**F** Altar. *Mancanza* Falta. *Manchevole* Falto de alguma parte,  
 Imperfeito.

### *Mancia.*

**A** Quillo que se dà de alviçaras, ou nas festas principaes do  
 anno.

*Manderla.*

*Mandorla.*

A Mendoa. *Mandorlo* Amendocira.

*Mangiare.*

C Omer. *Mangiare* Comedor, o que come.

*Mangiatoia.*

M Angedoura.

*Manico.*

C Abo de faca, de vassoura &c.

*Manicotto.*

M Anguito, Regalo.

*Manovale.*

S Ervidor de Pedreiro.

*Mansueto.*

M Anfo. *Mansuete*. Amanfar. *Mansuetudine* Mansfidaõ.

*Marzuolo.*

C Oufa que se semea no mez de Março. *Orzo marzuolo*, Cevada semeada por Março.

*Marzolino.*

Q Ueijo delicado que se faz em Março em algumas partes de Florença.

*Maestro.*

O Mesmo que *Maestro*. Mestre.

*Matitatio.*

P Ena de lapis. Diz-se assim de *Matita* que he a pedra *Higmatites*, ou seja vermelha ou negra.

*Matto.*

L Ouco, Doudo, Tollo. *Matia*, *Mattezza* Louquice, Doudice.

*Mentre.*

E M quanto. *Mentre al Cielo piacque*. Em quanto quiz o Ceo.

*Mensogna.*

M Entira, o mesmo que *Bugia*.

*Mescolare.*

M Isturar huma cousa com outra. *Mescolanza* Mistura.

*Mezzanamente.*

**M** Ediocremente. *Mezzana* Coufa mediocre. Coufa tambem do meyo.

*Mezzo.*

**C** Om E fechado. Demasiadamente maduro, Sorvado. *Mezzo* com E fechado he tambem Meyo.

*Midolla.*

**M** Iolo do paõ. *Midolla*, e *Midollo* Tutano.

*Minaccia.*

**A** Mcaço. *Minacciare* Ameaçar. *Minaccioso* Ameaçador.

*Minestra.*

**S** Opas.

*Moglie.*

**M** Ulher cazada.

*Montare.*

**S** Obir. *Dove si monta e cala*. Onde se sobe e decca.

*Montone.*

**C** Arneiro sem ser capado.

*Morbo.*

**D** Oença, O mesmo que *Malattia*.

*Morbido.*

**D** Elicado, Tratavel, O contrario de *Zotico*, e de *Ruvido*, Que significaõ *Aspero*. *Morbidezza* Dalicadeza, Qualidade branda. *La lana per la sua morbidezza*. A laá pela sua brandura.

*Morso.*

**M** Ordedura. *Morsicare*, *Morsecchiare* Morder.



## N

*Nascondere.*

**E** Sconder. *Nascoſto* Escondido. *Nascoſamente* Escondida, Occultamente.

*Nettamente.*

**L** Impamente, Aſſeadamente; Puramente, Sinceramente. *Nettare* Alimpar. *Nettezza* Limpeza, Aſſeyo. *Netto* Limp o, Aſſeado.

*Nicchia.*

**N** Icho para por alguma Eſtatua *Nicchio* Concha de marriſco.

*Nitro.*

**S** Alitre. *Nitroſo* O que tem parte, ou qualidade de Salitre.

*Nocchiere.*

**E** *Nocchiero* Capitaõ, Meſtre da Embarçaõ.

*Nocere.*

**E** *Nuocere.* Fazer mal. *Nocevolmente* Nocivamente.

*Noia.*

**P** Ena, Moleſtia, Afflicçaõ. *Recarſi a noia.* Enfadar-se, Affligir-se, Tomar pena, afflicçaõ &c. *Noiare.* Dar pena, enfado &c. *Noioſamente* Enfadonhamente, Com moleſtia.

*Nomare.*

**N** Omear. O meſmo que *Nominare.*

*Noverare.*

**E** *Annoverare* Contar. *Novero* Numero.

*Nozze.*

**V** Odas.

*Nuocere.*

**O** Meſmo que *Nocere.* Fazer mal.

*Nutrire.*

*Nutrire.*

E *Nodrire* Criar.

*Nuvola.*

N *Uvolo*, *Nugula*, *Nugolo*, *Nuvem*.

O

*Obblio.*

E *Squecimento*, O mesmo que *Dimenticanza*. *Obblioso* Esquecido, O que se esquece.

*Occhiale.*

P *Ar* de oculos. *Oculo* de ver ao longe.

*Odore.*

C *Heiro*. *Odoroso* *Cheirozo*.

*Ogni.*

T *Odo*. *Ognora* Sempre. *Ognuno* Cada hum.

*Olio.*

A *Zeite*. *Oliva* *Azeitona*. *Olivo*, E *Ulivo*. *Oliveira*. *Olivaastro* *Cor* de *Azeitona*, *Azeitonado*.

*Olore.*

O Mesmo que *Odore*. *Cheiro*.

*Oltraggio.*

A *Ffronta*, *Injuria*. *Oltraggiare* *Ultrajar*. *Oltraggiosamente* *Injuriosamente*.

*Omaggio.*

H *Omenagem*.

*Ombrare.*

F *Azer* sombra. *Temer*, *Sospeitar* mal.

*Ombrella.*

C *Hapeo* de *Sol*.

## Ombroso.

**E** Scuro, Cheyo de sombra. *Cavallo ombroso* Cavallo espantadigo, que cobra medo.

*Onore.*

**H** Onra. *Onorato* Honrado.

*Oppresso.*

**O** Pprimido. De *Opprimere.*

*Orata.*

**D** Ourada, Peixe conhecido.

*Orato.*

**O** Mesmo que *Dorato, Indorato.* Dourado.

*Orbo.*

**C** Ego. *Orbato* Feito cego. *Orbita* Cegueira.

*Orto.*

**H** Orta. *Orticello* Ortinha.

*Orzo.*

**C** Evada. *Orza.* Orça.

*Osteria.*

**E** Stalagem. *Ostiere, Ostiero, Ostello* Estalajadeiro.

*Ostro.*

**P** Urpura. Sul, Meyodia.

*Ottone.*

**L** Ataõ. *Otonaio* O Official, que trabalha o lataõ, Latociro.

*Ovile.*

**C** Urral de Ovelhas.

*Ovunque.*

**E** M qualquer lugar que seja.



## P

*Padrone.*

**P** Atraó, Senhor, Amo. *Padrona, Padorneffa* Senhora, Ama.

*Palare.*

**P** Or estacas. *Palata*. Reparo de pãos.

*Palefare.*

**D** Escubrir, Manifestar. *Palefe* Manifesto, Claro. *Palesemente* Claramente, Manifestamente.

*Palio.*

**P** Alio. Docel. *Palio*, Ornamento Pontifical que o Papa concede aos Patriarcas e Metropolitanos. He tambem o premio de certos jogos de carreiras de Cavallos, e outros, por se dar por premio aos vencedores hum certo numero de varas de seda, tela, ou pano, o que se chama correr o *Pallio* ainda hoje em Rôma.

*Palpebra.*

**C** Apella do olho.

*Palude.*

**L** Agoa.

*Pampano.*

**F** Olha de Parra.

*Pantano.*

**L** Ameiro, Atoleiro. *Luogo pantanozo*. Lugar em que está agoa encharcada.

*Pavonazzo.*

**P** *Aonazzo, Pagonazzo* Roxo.

*Paragone.*

**C** Omparação, Semelhança. *Far paragone d'un'aria coll'altra*. Fazer comparação de hum Ar com outro. *Non truova paragone per tutto il Mondo*. Não acha comparação, não acha semelhante

melhante em todo o Mundo. *Paragonare* Comparar.

*Paragone.*

P Edra de toque.

*Pareggiare.*

I Gualar. *Al quale niuno altro amore si dee pareggiare.* Ao qual se não deve comparar, ou igualar nenhnm outro amor.

*Parere*

N Ome Parecer, Opinião &c. *Parere* Verbo Parecer, Julgar, Entender.

*Parimente.*

I Gualmente, Semelhantemente.

*Parola.*

P Alavra. *Parolina*, *Paroletta* Palavrinha.

*Pascere.*

P Astar, Apascentar *Pascolare* O mesmo;

*Passera.*

E *Passere* Pardal.

*Patire.*

S Offerer. *Patimento* Sofrimento.

*Pavento.*

M Edo. *Paventosamente* Medrosamente. *Paventoso* Medroso.

*Padra.*

M Edo. *Padroso* Medrozo. *Padrevole* Medontio.

*Pazzia.*

D Oudice, Louquice. *Pazzo* Louco, Doudo. *Pazzamente* Loucamente.

*Pecora.*

O Velha. *Pecorella* Ovelhinha. *Pecoraio* Pastor de Ovelhas. *Pecorino* Coufa de Ovelhas.

*Peggio.*

P Eor. *Con tutto che sia mal, merita star peggio.* Não obstante estar mal, merece estar peor.

*Pecchia.*

A Belha.

*Pennello.*

P Incl. *Parciva fatta a pennello.* *Parécia* pintada

*Pentire*



*Pentire.*

A Rrepender-se. *Pentimento* Arrependimento.

*Pentola.*

P Anela. *Pentolaio*, Oleiro que faz panelas, ou o que as vende.

*Perducere.*

E *Perdurre* Levar, Guiar.

*Pergola.*

P Arreiral. *Uva pergolese*. Uvas, que ficão muito tempo de inverno nos parreiras.

*Pezzo.*

P Edaço. *Pezzatto* pedacinho, como tambem *Pezzolino*, e *Pezzuolo*.

*Piacere.*

N Ome, Prazer, Gosto. *Piacere* Verbo, Aggradar, Contentar. *Quando a lui piace*. Quando lhe dà na vontade. *Piaciuto* Coufa que tem aggradado.

*Piagnere.*

E *Piangere* Chorar. *Pianto* Choro.

*Pianura.*

P Lanicie.

*Piastra.*

L Amina de quelquer metal. He tambem huma moeda que val sette Liras.

*Pecchiare.*

B Ater a huma porta.

*Piccino.*

P Equenino. *Picciolino* *Piccolino*, O mesmo. *Piccolo*, *Picciolo* Pequeno. *Piccolezza* Pequenez.

*Piega.*

DObra no pano, ou papel. *Piega*. *Piegare* Dobrar.

*Piena.*

C Hea dos rios.

*Pienamente.*

D E todo, totalmente, inteiramente.



- Pieno.*  
**C** Heo. *Nel pieno della notte.* Alta noyte, meya noyte. *Nel pieno del Verno.* No coração do inverno.
- Pignatta.*  
 Panela. O mesmo que *Pentola.*
- Pigro.*  
**P** reguiçoso, Vagoroso. *Pigramente.* Preguiçosa, Vagarosamente.
- Pimaccio.*  
**E** *Piumaccio.* Traviceiro grande. *Guanciaie* Traviceiro pequeno.
- Pino.*  
**P** Inheiro. *Pinoccaio* Pinhaõ. *Pinocchiato.* Pinhoens cubertos de assucar.
- Pioggia.*  
 Chuva. *Piovere* Chover.
- Piombare.*  
**N** Ivelar, Por a nivel. *Piombo* O mesmo pezo de chumbo que serve para o nivel. *A piombo* A nivel, Perpendicularmente.
- Piombo.*  
 Chumbo. *Piomboso.* Pesado como chumbo.
- Piombino.*  
 A Sonda dos mareantes.
- Pizzicore.*  
**C** Omechaõ. *Pizzicaro* O comer da çarna, ou por outra causa. *Pizzico* Beliscaõ. *Pizzico* Aquella porçãõ que se tomã com as pontas dos cinco dedos.
- Poggio.*  
 Eminencia, Monte, Lugar eminente.
- Pollaastro.*  
 Frango. *Pollastrino* Frangainho.
- Polmone.*  
 Bofe.

*Polvere.*

E Polve Pò. *Polverino* Poeira da Escrivaninha.

*Pondo.*

P Ezo. *Ponderoso* Coufa pezada, que péza.

*Poppa.*

P Oupa de Navio. Mama. *Poppare* Mamar.

*Porcile.*

C Hiqueiro, Corte de porcos. *Porcello*, dim. de *Porco*, *Porcelleto*, *Porcellino*, dim. de *Porcello* Leitão, Leitoa. *Porcino* Coufa de porco.

*Porgere.*

D Ar de perto, de sorte que chegue à mão de quem o ha de receber. *Porgere consiglio*,  *Aiuto a qualche duno*. Aconselhar, Ajudar a alguem. *Porgere orecchij* Dar ouvidos.

*Portamento.*

M Odo particular de proceder e de obrar. *Si dolse del cattivo portamento dal Rè*. Queixouse, ou sentiose do mão procedimento del Rey.

*Portatura.*

M Odo particular de vestir, Traje.

*Possente.*

P Oderoso. *Padrone*, *Inimico possente*. Patraõ, Inimigo poderoso.

*Pranzo.*

O Mesmo que *Prandio*. Jantar.

*Predica.*

S ermão, Pèrgaçãõ. *Perdicare* Prégar.

*Pregare.*

R Ogar, Pedir com submissãõ. *Preghiera* Rogos, Rogativa.

*Pregiare.*

P Rezar, Fazer estimaçaõ. *Pregio*, Apreço, Estimaçaõ.

*Prendere.*

T Omar, O mesmo que *Pigliare*. Preso cousa tomada. *Opinione pressa assolutamente*. Opiniãõ tomada absolutamente.

*Prestante.*

E Xcellente.

*Prestanza.*

E Mprestimo de dinheyro, ou de outra couza.

*Prestare.*E Mprestar. *Prestare orecchie* Dar ouvidos. *Prestar fede* Dar credito. *Prestar la mano* Dar a maõ, Ajudar.*Presto*E Mprestimo. *Presto* Adject. Apressado, Sollicito, Diligente, Prompto. *Presto* Adv. De pressa.*Prete*

Clerigo com ordens de Missa.

*Prezzare.*Fazer estimação. *Prezo* Valor.*Prisco*A Ntigo. *Prisino. Stato prisino*, Estado antigo, Primeyro estado.*Procacciare.*

P Rocurar, Prover, Achar modo para ter alguma couza.

*Procaccio.*

C Orreo, Estafeta, que vay por jornadas contadas, e a cavallo.

*Profumiere.*

O Que dà cheiro v. g. a luvaz &amp;c.

*Porpaggine.*

M Ergulhia.

*Pugnere.*E *Pungere* Picar.*Pulcino.*

P Into, Pintainho.

*Punire.*C Astigar. *Punimento* Castigo. O mesmo que *Punizione*.*Puntura.*

P Icada, Ferida feita com ponta.

*Puzzare*



*Puzzare.*

**C** Heirar mal. *Puzzo*, *Puzza*, Mão cheiro. *Puzzolente* Fe-  
tido.

**Q**

*Quaglia.*

**C** Odorniz. *Quagliere* Reclamo para as Codornizes.

*Quagliato.*

**C** Oalhado. *Quagliare* Coalhar.

*Quatta.*

**B** Aixó, Acachapado, para se esconder.

*Quatrini.*

**D** Inheiro. Vem de *Quatrino* que he a Sexagesima parte de  
huma Lira.

*Quinci.*

**A** Dverbio. Daqui, deste lugar. O mesmo que *De qui*, *De*  
*quà*.

**R**

*Rabbia.*

**R** Aiva. *Rabbioso* Raivoso.

*Racquistare.*

**R** ecuperar. *Racquistò* Recuperação.

*Raddolcire.*

**A** Doçar, Mitigar, Abrandar.

*Radice.*

**R** Raiz. *Radicare* Criar raizes. *Radice* he tambem o Rabaõ. *Radicato* Arraigado. *Denti radicati nelle mascelle.* Destes arraigados nos queixos.

*Rado.*

**A** jectivo, Cousta rara. *Cosa più rada che la fenice.* Cousta mais rara do que a Fenix. *Di Rado.* Raras vezes. O mesmo que *Radamente.*

*Raffermare.*

**C** Onfirmar. *Rafferma* Confirmação.

*Raffreddare.*

**E** Sfriar, no sentido proprio, e metaforico.

*Ragazzo.*

**R** Apaz. Moço de servir. *Ragazzata* Rapazia.

*Ragguaglio.*

**A** Viso, Noticia, Igualdade, Proporção.

*Ragia.*

**R** Efina.

*Raggionare.*

**A** Rresoar, Discorrer. *Raggionamento* Discurso. *Ragione* Razão.

*Ragnolo.*

**R** *Agnatello, Ragno, Aranha.*

*Ragunare.*

**R** *Adunare, Raunare* Ajuntar.

*Rammarico.*

**P** Ezar. *Rammaricare.* Queixar-se, Sentir-se, Affligir-se.

*Rannochio.*

**E** *Rannocchia* Rãa.

*Rapire.*

**L** Evar por força. Arrebatat. *Ratta in ispirito.* Arrebatada em Spirito. *Ratta in paradiso* Arrebatada ao Paraizo.

*Reddire.*

**V** Oltar, Tornar.

*Rena.*

A Rea. *Renaccio.* Terra arenenta. *Renaio* Areal.

*Rendere.*

R Esfluir. *Render-se.* Pagar. *Rendere conto* Dar conta. *Rendere sano* Curar, Dar saõ.

*Restio.*

C *Avallo restio.* Cavallo rebellaõ.

*Reverire.*

O U *Riverire* Fazer honra, reverencia.

*Riccio.*

O Uriço da Castanha.

*Ricercare.*

B Usar de novo. Inquirir. *In questi alberi si ricerca più l'ombra che'l frutto.* Nestas arvores, se busca mais a sombra do que o frutto.

*Richiedere.*

P Edir, Tornar a pedir, Pedir com rogos.

*Ricidere.*

C Ortar em diversos sentidos.

*Ricolta.*

C Olheita. Tambem se diz *Ricolto.*

*Riempire.*

E Ncher de novo. *Riempimento di stomaco.* Enchimento de Estamago.

*Rifiatare.*

R Espirar.

*Rifiorire.*

F Lorecer de novo.

*Riga.*

R Egra, Linha que se lança.

*Riguardare.*

O Lhar de novo, Olhar com attenção. *Riguardare al ben comun di ciascuno.* Atender ao bem commum de cada hum.



*Riguardo.*

**V** Ista. *Fu miserabile riguardo.* Foy huma vista, hum espectáculo lastimoso. *Di feroce riguardo, e grande di persona.* De aspecto feroz, e de grande corpo. *Non avendo alcun riguardo a questo.* Não tendo atenção alguma a isto.

*Rimanere.*

**F** Icar. *Son rimasto il piu sventurato.* Fiquey o mais desgraçado. *Secondo che noi eravamo rimasti d'accordo.* Segundo o que nos tinhamos ajustado. *Rimesa* A acção de ficar em algum lugar. *La sua andata non deve offender l'animo tuo, e la rimasa molto meno.* A sua ida não te deve offender, e muito menos o ter elle alli ficado.

*Rimproverare.*

**L** Ançar a alguem em rosto os beneficios. He tambem dizer a alguem na cara os seus defeitos.

*Rimprovero.*

**A** Cção de lançar em rosto os beneficios, e os defeitos.

*Rincredere.*

**E** Nfadar-se, e causar enfado. *L'aspettar non ti rincresca.* Não te enfades de esperar. *Tu la vedrai ancortanto, che ti rincrescerà.* Velahàs ainda tanto que te enfadaràs.

*Rincredimento.*

**E** Nfado. *Questo vi seria rincrescimento.* Isto vos seria de enfado.

*Riportare.*

**T** Razer de novo, ou tornar a levar huma couza ao seu lugar. *Ripotò degno premio della sua fatica.* Levou premio, ou conseqüo premio digno do seu trabalho.

*Riscaldare.*

**A** Quentar. *Un buon fuoco, acciochè io mi possa riscaldare.* Hum bom fogo, para que Eu me possa aquentar.

*Riscuotere.*

**R** Eceber o pagamento. *Riscossa* Acção de recuperar.

*Risiedere.*

R Esidir. *Risedio* o mesmo que *Residenza*.

*Risguardare.*

O Mesmo que *Riguardare*.

*Rissa.*

B Ulhá, Contenda, Contraste. *Rissofo* Bulhento:

*Ristoro.*

R *Istoro delle fatiche*. Alivio dos trabalhos. He tambem *Recompensa*, e remuneraçãõ.

*Ritegno.*

C Ouza que detêm, que impede. *Questo era stato il principal ritegno*. Isto foy o que principalmente o deteve. *Senza alcun ritegno*. Sem termo algum, nem medida.

*Ritenuto.*

D Etido. *Andar ritenuto in una cosa*. Ir de vagar, com cautela em alguma couza.

*Ritrarre.*

O Mesmo que *Ritirare*. *Ritrarfi dall'impresa*. Retirar-se, Largar a empresa. *Niente altro potesse ritrarfi da tale esperienza*. Que nenhuma outra couza se podia tirar de tal experiencia.

*Ritroso.*

A Quelle que sempre faz difficuldade; que sempre se oppoem à vontade dos outros.

*Riva.*

R *Iva del fiume*. Margem do Rio.

*Riuscire.*

S Air, Succeder, Ter effeito. *Tutte le cose riescono loro, come desiderano appunto*. Tudo lhes succede à medida do dezejo. *Riuscir bene ò male*. Succeder bem ou mal.

*Riuscita.*

S Uccesso, Acontecimento. *Aver buona ò cattiva riuscita*. Ter bom ou mào successo. *Piaccia a Dio che questo sia con buona riuscita*. Queira Deos que isto succeda bem, que seja com bom successo.



*Rocca.*

**C** Om O aberto ou largo. Fortaleza, Cidadella, Lugar forte e cercado de muralhas. *Rocca* com O fechado ou estreito, Roca de fiar.

*Romito.*

**E** Rmitão, Eremita. *Romitaggio*, *Romitorio* Ermo, Ermitida.

*Rosseggiare.*

**T** Irar a vermelho. *Rosseggiante* Coufa que tira a vermelho, Avermelhado. No mesmo sentido se diz *Rossicare*, e *Rossicante*.

*Rotta.*

**D** Errota de hum Exercito. *Mettere in rotta*. Por em derrota.

*Rovente.*

**F** Erro rovente. Ferro em braza.

*Rozzo.*

**A** Spero. O mesmo que *Ruvido*. Toma-se tambem por Ignorante, Simples, Sem experiencia.

*Rubiggine.*

**F** Errugem. O mesmo que *Ruggine*.

*Rugiada.*

**O** Rvalho. *Rugiadoso* Orvalhado.

*Ruscello.*

**R** Io pequeno. *Ruscelletto* Regato.

*Rutto.*

**A** Rroto. *Ruttare* Arroto.

*Ruvido.*

**A** Spero O mesmo que *Rozzo*. *Ruvidexxa* Asperexxa. *Huomo ruvido* Homen descortez, Grossoiro, com mão trato. *Vino ruvido* Vinho aspero, cascarraó.



## S

## Sabbia.

**S** *Abbione.* Area, o mesmo que *Rena.* *Sabbioso, Sabbionoso*  
*Arcento.*

*Saetta.*

**S** *Etta.* He tambem o Candieiro das Trêvas.

*Saggiare.*

**P** *Rovar, Enfayar. Saggiatore* O que prova. *Enfayador.*

*Saggio.* Subst.

**A** *Mostra, Prova, Experiencia, Enfayo. Fecene far saggio, e*  
*trovalli di finissimo oro.* Felos enfayar, e achou que eraõ de  
 ouro finissimo.

*Saggio.* Adject.

**O** *Mesmo que Savio.* Sezudo, Prudente. *Cittadini saggi ed in-*  
*tendenti.* Cidadãos sezudos, e que se entendiaõ bem.

*Saggina.*

**M** *Ilho grosso.*

*Saia.*

**S** *Arja.* O Vocab. da Crusca a define: *Specie di panno lano set-*  
*tile e leggiero.*

*Salare.*

**S** *Algar. Salamoia Salmoura.*

*Salcio.*

**E** *Salce.* Salgueiro, arvore.

*Saldare.*

**S** *Oldar alguma couza de metal. Soldar huma ferida. Saldat-*  
*tura Soldadura.* A solda.

*Saldo.*

**I** *Nteiro. Solido. Mocigo.* He tambem *Firme, Seguro, Con-*  
*stante. Star saldo,* O mesmo que *Star fermo* Eitar quieto.

*Sta salão, non ferrar luscio.* Está quieto, não feches a porta

*Saleggiare.*

D Eitar algumas pedras de Sal.

*Salire.*

S Obir. *Salita* Sobida. *Salire all'eterno soggiorno.* Subir à eterna morada.

*Salsa.*

M Olho que se faz nas Cuzinhas.

*Salterello.*

F Oguete de papel.

*Salvadanaio.*

M Ealheiro.

*Salvatico.*

F *Rutti salvatici.* Fruttos agrestes, de arvores silvestres, bravas. *Porco salvatico.* Porco montez. *Uomo salvatico* Homem rustico, salvagem.

*Sanguinoso.*

E Nsanguentado. *Sanguineo* Sanguinho.

*Saporito.*

S Aboroso. *Saporitamente* com gosto. *Saporetto* Saborsinho, Gostinho.

*Sarchiare.*

S Achar. *Sarchiatura* Sacha. *Sarchio* Sacho. *Sarchietto* Sachinho.

*Sarto.*

E *Sartore* Alfayate.

*Sattollo.*

O Mesmo que *Sazio*. Farto. *Satollare* Fartar. *Satollamento* A acção de se fartar.

*Saviamente.*

P Rudentemente, Acauteladamente. *Saviezza* Prudencia, Cautela. *Savio* Prudente, Previsto.

*Saziare.*

F Artar, Satisfazer inteiramente o appetite. *Lasciami saziar gli occhi di questo.* Deixame satisfazer os olhos disto.

*Sbadi-*

*Sbadigliare.*

O U *Sbavigliare* Bocejar. *Sbaviglio* ou *Sbadiglio* Bocejo.

*Sbalordito.*

O Que fica fóra de si, que fica como tello, como ato deado, ou aturdido.

*Sbaragliare.*

E *Sbarattare* Desordenar, Descompor, Desbaratar, Pôr em confusão, em desordem.

*Sbigottire.*

D Escorçoar, Perder o animo. *Senza sbigottir punto.* Sem descorçoar de alguma forte. *Sbigottire altrui.* Atemorizar a alguém, Pôr-lhe medo. *Sbigottito* Descorçoado, Atemorizado, Cheo de medo.

*Sbrigare.*

A Viar, Dar fim, Acabar depressa aquella obra que se tem entre mãos. *Sbrigatamente* Com presteza, Com deligencia.

*Sbucciare.*

T Irar a casca, Aparar fallando de frutta. Descascar fallando de outras cousas, de Arvores &c. *Buccia* Casca.

*Scabbia.*

S Arna. *Scabbioso* Sarnento.

*Scacchiere.*

O U *Scacchiero.* Taboleiro de Xadrez.

*Scacciare.*

L Ançar fóra. *Scacciando i pensieri tristi.* Lançando fóra os pensamentos tristes. *Scacciato* Lançado fóra.

*Scacchi.*

X Adrez. *Scacco matto.* Xaque mate.

*Scaglia.*

E Scama. *Scagliare* Escamar.

*Scalco.*

O Fficial, que poem e concerta os pratos na meza.



*Scaldare.*A Quentar. *Scaldato* Quente.*Scaltro.*S Agaz, Astuto. *Scaltrito* O mesmo.*Scambiare.*T Rocar. *Scambiato* Trocado.*Scampare.*

E Scapar. Significa tambem Fazer escapar, Livrar, Salvar. *Promettendo loro molta moneta, se lo scampassero.* Prometendolhes muito dinheiro se o puzessem em salvo. *Non veggio ove scampar mi possa.* Não vejo onde me possa salvar.

*Scampolo.*

R Etalho que fica de huma peça de pano.

*Scarpa.*

S Apató. Escarpa da muralha.

*Scarpellino.*C Anteiro. *Scarpello* Escopro. *Scarpellare.* Trabalhar em cantaria.*Scelta.*E Scolha. *Scelto* Escolhido.*Scemare.*D Iminuir. *Scemerebbe l'amore, le spese.* Diminuiria o amor, e os gattos.*Scemo.*

A Djeft. Diminuto, a que falta alguma parte, que mingua. Diz-se propriamente de Vasos. *Misura non piena, ma scema.* Medida não chea, mas diminuta. *La luna scema, e piena.* A lua minguante e chea.

*Scemo.*

S Ubst. A parte que falta, que mingua. *Con tutto lo scemo de'morti.* Com toda a diminuição dos mortos. *Lo lato lucido della Luna sta inverso Levante; e lo scemo inverso Ponente.* A parte alumada da Lua está voltada para o Levante; a parte escura para o Poente.

*Scendere.*

*Scendere.*

**D** Ecer, o mesmo que *Calare*, andar in basso. *Scesero alla strada*. Decerao à rua.

*Scernere.*

**O** Mesmo que *Discernere*. Discernir, Distinguir, Conhecer distinctamente.

*Scefa.*

**D** Ecida, o mesmo que *China* O contrario de *Salito* e de *Ertà*.

*Schernire.*

**E** Scarnecer. *Schernito* Escarnecido. *Scherna*, e *Scherno*. Escarneo. *Quasi per ischerno*. Quasi por escarneo.

*Scherzare.*

**B** Rincar das crianças, e animaes pequenos. He tambem Zombar. *Scherzo* Brinco.

*Schiantare.*

**E** Stalar, Arrebentar, Romper, ou Romper-te com violencia.

*Schiena.*

**A** S costas. A parte no homem desde as espaldas até a cintura.

*Schiera.*

**F** Ileira. Diz-se de Soldados, e de arvores.

*Schieto.*

**P** Uro. *Oro schietto*. Ouro puro. *Gialo schietto*. Pedra amarella antiga, sem vea ou mistura de outra cor. *Portavano l'arme schiette del Duca*. Traziaõ as armas inteiras do Duque sem mudança alguma. *Schiettamente*. Puramente, meramente.

*Schifare.*

**O** Mesmo que *Schivare*. Fogir, Declinar, Evitar. *Non poté schivar l'ultimo colpo della fortuna*. Não pôde evitar o ultimo golpe da fortuna.

*Schiudere.*

**A** Brir. O contrario de *Chiudere* que he Fechar. Significa tambem Excluir. *Erano schiusi dalli ufficij*. Eraõ excluidos dos officios.



- Sciagura.*  
**D** Esgraça, Infortunio. *Sciagurato* Infeliz, Desgraçado.  
*Scimia.*  
**B** Ogio. O mesmo que *Bortuccia.*  
*Scintilla.*  
**F** Aisca. O mesmo que *Favilla.*  
*Sciocco.*  
**T** Ollo. Significa tambem Insuperado *Sciocchezza.* Tollice.  
*Sciorre.*  
**E** *Schiogliere* Desfatar. *Sciorre la lingua.* Soltar a lingua, Começar a fallar. *Sciolto* Desfatado, Solto, Livre.  
*Scoccare.*  
**D** Esfarmor, Desparar o arco quando se atira. *Aspetto che scocchi l'ultimo colpo.* Espero que attire o ultimo golpe.  
*Scolare.*  
**E** *Scolaio* Estudante.  
*Scolorito.*  
**D** Escòrado.  
*Scomessa.*  
**A** Posta. *Scomettere* Apostar.  
*Scompigliare.*  
**D** Esordenar, Confundir, Perturbar a ordem. *Tutta la Corte ne fù scompigliata.* Toda a Corte foy posta em confusão, em desordem. *Scompiglio* Confusão, Desordem, Perturbação.  
*Sconciare.*  
**D** Esconcertar, Desordenar, Desmanchar. *Questo sconciò molto le ricolte.* Isto deitou muito a perder as colheitas. *Molto si sconciò il buono stato di Genova.* Desordenou-se muito o bom estado de Genova. *Sconciarfi il piede.* Desmanchar o pé.  
*Sconoscere.*  
**D** Esconhecido. *Sconoscere* Desconhecer, Ser desconhecido, Ser ingrato. *Sconoscenza* Desconhecimento, Ingratidão.  
*Scopa.*  
**V** Assouza. *Scopare* Varrer.



*Scoppio.*

**O** Estalo, o ruido daquillo que arrebenta. He tambem Espingarda.

*Scoppiare.*

**A** Rrebentar, Estalar fazendo ruido. He tambem fazer estrondo disparando armas de fogo. *Scoppiare dalle risa.* Arrebentar de riso. *Mi scoppia il cuore.* Arrebentame o coração.

*Scorbio.*

**B** Orraõ. *Scorbiare* Deitar borroens.

*Scordare.*

**D** Estemperar, Defafinar hum Instrumento de cordas. He tambem Esquecer-se tomado neutralmente. *Non ti scordi.* Não te esqueças.

*Scorgere.*

**V** Er, Descubrir, Discernir. Significa tambem Guiar. *Scorgere la voce.* Distinguir, Perceber a voz.

*Scortare.*

**C** Om O estreito Encurtar, Abbreuiar.

*Scortare.*

**C** Om O largo Escoltar

*Scorticare.*

**E** Sfolar. *Scorticatura* Esfoladura.

*Scorza.*

**C** Asca da arvore. O mesmo que *Buccia.* *Scorzare* Tirar a casca.

*Scigno.*

**C** Orcova do Camelo. Especie de Cofre, de Contador.

*Scrofa.*

**P** Orca, a femea do Porco. He tambem Alporca, no qual significado se diz tambem *Scrofola.*

*Scroccare.*

**F** Azer qualquer couza à custa de outrem com vileza. Tirar-lhe vilmente alguma couza, ou com engano.

*Scrosciare*

**T** Rincar. Diz-se tambem do som que faz a agoa quando ferve muito.

*Sdegnare.*

**D** Esdenhar, Desprezar, Não se dignar. He tambem Indignar-se, Enfadar-se. *Il marito se n'acorse, e forte ne sdegnò.* O marido reparou nisso, e indignou-se muito.

*Sdegno.*

**D** Efdem, Indignação. *Avere á sdegno, Teneré á sdegno.* Desdenhar. *Prendere sdegno* Indignar-se.

*Sdruciolare.*

**E** Scorregar. *Sdruciololo* Lugar escorregadio.

*Sdrucire.*

**D** Escofer. He tambem Abrir, Fender, Rachar. *La sua nave si sdrucce, ed andò in fondo.* Abriose a lua não, e foy a pique.

*Secchia*

**B** Alde.

*Secca.*

**B** Aixo no màr.

*Seccia.*

**R** Astolho.

*Secondare.*

**S** Eguir a alguem no andar, e no fallar, Ir conformando-se com elle, nos passos e nas palavras. He tambem ajudar os designios de alguem, as suas emprezas.

*Sedare.*

**S** Ocegar, Aquietar. *Sedare un tumulto.* Socegar hum motim.

*Sedere.*

**E** Star assentado. *Siede Parigi in una gran pianura.* Està assentada Pariz em huma grande planicie. *Sedere a mensa,* O mesmo que *Stare a tavola.* Estar à menza. *Sedere por Reynar,* Governar. *Fu eletto Papa, e sedette mesi cinque.* Foy cleyto Papa, e governou cinco mezes.

*Sedia.*

**C** Adeira, Assento. O mesmo que *Seggia*.

*Sega.*

**S** Erra. *Segare* Serrar. He tambem Segar as cearas. *Segatore* Segador.

*Senno.*

**P** Rudencia, Entêdimento, Juizo. *Dirado sâ meschianza bellezzâ con senno*. Raras vezes se ajuntaõ formosura e entendimento. *I cinque senni*. Os cinco sentidos. *Perdere il senno*. Perder o juizo. *Ujcir di senno*. Sair fóra defsi, Perder o juizo.

*Sensale.*

**C** Orretor nas praças de Commercio.

*Sentire.*

**O** Uvir. *Senti dire questo*. Ouvì dizer isto. Diz-se dos mais sentidos, e em geral significa Sentir.

*Serbare.*

**G** Uardar, Conservar, Reservar. *Le coze che Dio si serbò in sua potestade*. As cousas que Deos reservou ao seu poder.

*Setola.*

**S** Eda de cavallo, de porco. *Setoloso* Povoado de sedas.

*Sete.*

**S** Ede. *Sette* numero sete.

*Sfacciato.*

**D** Esavergonhado, Descarado. *Sfacciatezza* Desavergonhamento, Desaforo. *Sfacciattamente* Desaforadamente.

*Sferzare.*

**A** Coutar. *Sferza*. Azorrague.

*Sguardo.*

**A** Acção de olhar, A vista. *Sguardare* Olhar, Ver. *Non è lecito sguardare quel che non è lecito desiderare*. Não he licito olhar para aquillo que não he licito dezejar.



*Siepe.*

V Allado, qualquer reparo de silvas &c. para fechar algum campo.

*Smemorato.*

D Esmemorado, Falto de memoria.

*Smenticare.*

E Squecer-se. *Non lo smenticare.* Não te esqueças disso. *Smenticato* O mesmo que *Smemorato*. Falto de memoria. *Smenticanza* o mesmo que *Dimenticanza* Esquecimento.

*Smorire.*

F Azer-se amarello, Ficar da cor de morto. *Smorto* Pallido.

*Sodo.*

D Uro, Solido. *Stare sodo* Estar firme, não se mover. *Scdezza* Dureza. *Sodamente* Firmemente, Fortemente.

*Soffiare.*

A Sfoprar. *Soffio* asfopro.

*Solare.*

P Avimento da caça.

*Solere.*

C Ofumar.

*Solfo.*

E *Zolfo* Enxofre.

*Soma.*

C Arga das bestas. *Somiero* Besta de carga.

*Summità.*

C Ume, a parte mais alta &c.

*Sommo.*

S Ummo, Grandissimo. *Summo* Subst. O mesmo que *Sommità*. *Eravamo al sommo della scala.* Estavamos no mais alto da escada.

*Soperchio.*

E *Superchio* Subst. o mesmo que *Soverchio*. Excesso, Demasia, Redundancia. Significa tambem Injuria, Affronta.

*Soperchio.*

**A** Dject. Excessivo, Demaziado, Sobrado. *Per soperchio riso.*  
Por demaziado riso.

*Soperchieria.*

**E** Ngano, Injuria feita a alguem, com propria ventagem.

*Soperchiare.*

**E** Xceder, Ser demaziado, Sobrar. *Quando soperchia nel corpo qualche umore.* Quando sobra, ou excede no corpo algum humor.

*Sopito.*

**A** Pagado, Adormecido, Encuberto. *La fiamma che nel dì pareva sopita.* A chama que de dia parecia estar apagada. *La virtu dell'ambra rimane tuttavia sopita.* A virtude do ambar está ainda occulta, sem se dar a conhecer.

*Sordastro.*

**Q** Uasi surdo.

*Sotto.*

**P** Reposição e Adverbio. De baixo.

*Sottrarre.*

**P** Ropriamente he Tirar debaixo. *Sottrarre qualche coza dalle memoria.* Tirar alguma cousa da memoria. *Iddio sottrae spesso volte la grazia sua.* Deos retira, suspende muitas vezes a sua graça.

*Sottratto.*

**N** A Arithmetica. Tirado, Diminuido.

*Souvenire.*

**S** Occorrer. *Si vuoi ch'io ti souvegna.* Se queres que Eu te socorra. *Vuol esser souvenutto nè suoi bisogni.* Quer ser soccorrido nas suas necessidades.

*Souvenire.*

**L** Embrar-se. *Mi fa souvenir del mondo antico.* Faz-me lembrar do mundo antigo. *Che l'uomo si souvegna delle cose andate.* Que o homem se lembre das cousas passadas. *Souvenimento* Lembrança.



*Spacciare.*

**D** Espachar *Con poche parole spacciandosi.* Despachando-se, desembaraçando-se, Livrandose com poucas palavras.

*Spacciattamente.*

**D** Epressa, Promptamente, Desembaraçadamente.

*Spalancare.*

**A** Brir de todo. *Le porte furono aperte, anzi spalancate.* As portas não só forão abertas, mas abertas de todo. Corresponderlha Escancaradas, se este termo fosse mais nobre.

*Spandere*

**E** Spalhar, Derramar. *Spandere lagrime.* Derramar lagrimas. *Vulle in che l'acqua si spande.* Valle em que se espalha a agoa.

*Spargere.*

**O** Mesmo que *Spandere.* *Sparsero lor sangue,* Derramaraõ o seu sangue. *Sparsi* Espalhado, Derramado.

*Spartire.*

**D** Ividir, Separar, Distribuir, Repartir. *Sparto.* Repartido, Dividido. O mesmo que *Spartito.*

*Sparire.*

**D** Esaparecer, Desvanecer-se.

*Sparuto.*

**D** E pouca pessoa, de pouca pretença.

*Spasimo.*

**E** *Spasima.*

*Spasso.*

**P** Astatempo, Divertimento. *Per dare spasso al popolo.* Para divertimento do Povo. *Andar a spasso.* Ir passear.

*Spatriare.*

**P** Rivar da patria, Desterrar.

*Spavento.*

**T** Error, Medo grande. *Spaventare* Atemorisar, Meter medo. Toma-se tambem neutralmente por cobrar, ou ter medo. *Spaventato.* Atemorizado, Cheo de medo. Espantado fallando das bestas. *Spaventacchio.* Espantalho contra os passaros.

*Spaurare.*



*Spaurare.*

**E** *Spaurire* O mesmo que *Spaventare*. *Spaurito* Espavorido.

*Spazzare.*

**V** *Arrer*. *Spazzatura* Lixo. *Spezzo* O pavimento da caza *Spazzola* Elicova de palha.

*Specchiaio.*

**O** *fficial* que faz espelhos. *Specchio* Espelho.

*Specchiarsi.*

**V** *Erse* no espelho. *Specchiarsi in uno* Olhar com grande atençaõ para alguem afim de lhe imitar as accções.

*Spegnere.*

**O** *Mesmo* que *Estinguere*, *Smorzare*. Apagar o fogo. *Spegnere la sete* Matar a sede.

*Spelta.*

**O** *U Spelda*. Especie de trigo.

*Speme.*

**E** *Sperança*, O mesmo que *Speranza*.

*Spendere.*

**G** *Astar*. *Spendio*, *Gasto*, *Despesa*. *Spenditore* Comprador nas casas grandes. *Spesa* *Gasto*, *Despeza*. *Imprare alle sue spese*. Aprender à sua custa.

*Spessare.*

**F** *Azer* espesso, e *Fazer-se* espesso. *Spessezza dell'aere*. Diz-se do Ar grosso.

*Spesso* Adject.

**E** *Spesso*, *Grosso*, *Denso*. Significa tambem frequente. *Ogni cosa che è spessa, diventa vile per molto uso: ogni cosa che è rada, suole esser più cara*. Tudo o que he frequente se faz vil com o muito uso; e tudo o que he raro, costuma ter mais estimaçaõ.

*Spesso*. Adv.

**M** *Uitas* vezes, *Frequentemente*. *Io piango spesso le mie peccata*. Choro repetidas vezes os meos peccados.

## Speziale Subst.

- B** Oticario. *Speziale* Adj. Et. Especial, Particular.  
*Spiacere.*
- D** Esagradar, Descontentar. *Spiacevole* Desagradavel. *Spia-  
mento* Desprazer.  
*Spianare.*
- A** Planar, Arruinar, Pôr por terra. Significa tambem Ex-  
plicar. *Spianare il pane* Tender o pão.  
*Spiegare.*
- M** Anifestar, Declarar.  
*Spietato.*
- D** Espiadado, Cruel. *Spietoso* o contrario de *Pietoso*. Sem pie-  
dade. *Spiettatamente.* Sem piedade, Cruelmente.  
*Spinta.*
- I** Mpulso. *Spignere* Impellir.  
*Spiritato.*
- E** Ndemoninhado. *Spiritoso* Engenhoso, Com viveza de en-  
genho.  
*Splendere.*
- R** Esplandecer, Luzir.  
*Spogliarsi.*
- D** Espir-se. *Spogliato della sua dignità.* Despojado da sua Dig-  
nidade.  
*Sponda.*
- P** Arapeito, Guarda de pontes, Bocal de pòços, Borda, Ex-  
tremidade.  
*Sporco.*
- P** Orco, Sujo. *Sporcheria* Porcaria, o mesmo que *Sporcizia*.  
*Sporcare* Sujar.  
*Spregiare.*
- D** Esprezar. *Spregio* Desprezo.  
*Spronare.*
- P** Icar com espóra, Esporear metaforicamente, Incitar, Es-  
timular. *Sprone* Espóra, *Spronata* Esporada.

*Spruzzare.*

*Spruzzare.*

B Orrifar. *Spruzzo* Borrifo.

*Spruzzolare.*

C Hoviscar. *Spruzzolo* Chovisco.

*Spuntare.*

T Irar a ponta. Começar a nascer, a apparecer, a sair fóra. *Spuntavano i raggi del Sole.* Apontavaõ, Appareciaõ os rayos do Sol. *Spuntare* he tambem riscar alguma cousa que se tinha apontado. Tambem significa Alcançar, Conseguir, vencendo a difficuldade que ha nas couzas.

*Spurgare.*

E Scarrar. *Spurgo* Escarro.

*Sputare.*

C Ospir. *Sputo* Cuspo, Saliva.

*Squadrare.*

M Edir com esquadria, Pôr à esquadria. He tambem Examinar, Observar com attençaõ.

*Squarciare.*

D Espedaçar, Romper, Rasgar, Fazer em pedaços.

*Squartare.*

E Squartejar. *Mi lascerei prima squartare.* Primeiro me hey de deixar fazer em quartos.

*Squilla.*

C Ampainha. Toma-se vulgarmente por Chocalho das bestas

*Staffa.*

E Stribo *Staffiere* Palafreiro.

*Stagione.*

E Staçaõ. Toma-se por Tempo. *Venire a mala stagione.* Vir em m à occasiaõ.

*Stagno.*

E Stanho metal. He tambem Tanque, Lago.



*Stalla.*

**C** Avalheriça, Estrivaria. He generico para toda a casta de bestas, e animiaes. *Stallone* Garanhaõ.

*Stame.*

**A** Lãa mais fina.

*Stanco.*

**C** Ançado. O mesmo que *Stracco*.

*Stango.*

**P** Edaço de pão para varios usos. He tambem a *Tranca* da porta, e o *Cabide* dos vestidos.

*Stanza.*

**C** Amara, ou qualquer outra parte das cazas, na qual se mora ou vive. Toma-se tambem por *Quartel*. Tambem significa *Outava* na *Poesia*.

*Starnutire.*

**E** Spirrar. *Starnuto*. Espirro.

*Starna.*

**P** Erdiz de pè pardo.

*Stentare.*

**P** Adecer falta de alguma cousa. *Stentare a fare qualche cosa*. Ter trabalho, ou difficuldade em fazer alguma couza. *A guadagnare onor si stenta e suda*. Trabalha-se, e sua-se por ganhar honra.

*Steso.*

**E** Stendido. *Stesso* Mesmo.

*Stiva.*

**O** Rabicho do arado. O *Lastro* do navio.

*Stivali.*

**B** Otas de montar a cavallo.

*Stizza.*

**I** Ra, Colera, Indignação. *Pieno d'odio, e di stizza*. Cheo de odio e de ira. He tambem a *Rabugem* nos *Caens*. *Stizzare*. neutralmente *Encolerisar-se*.

*Stizzo*

**T** Içãõ. *Stizzare* Tirar os tigoens do fogo, para que não ardaõ.

*Stoppino.*

**P** Avio da véla.

*Stoppia.*

**R** Astolho. *Stoppa* Estopa.

*Stordire.*

**A** Turdir. *Stordito* Aturdido.

*Storno.*

**E** *Stornello* Estorninho..

*Stracco.*

**C** Ançado. *Stracchezza* Cançasso. *Straccare* Cançar.

*Stracciare.*

**R** Omper, Rasgar. *Straccio* Trapo, Vestido velho, Pedaco que se rasgou.

*Stracurato.*

**D** Escuidado, Negligente. O mesmo que *Trascurato*. *Che io sia stracurato di questo*. Que Eu me tenha descuidado disto. *Stracurato di se medesimo*. Negligente consigo mesmo..

*Strada.*

**R** Ua. *Stradone* Rua grande, comprida *Stradetta* Beco.

*Strage.*

**M** Ortandade.

*Strale.*

**F** Récha, Sétta.

*Stramazzare.*

**L** Ançar por terra com força. Toma-se tambem neutralmente por chair em terra, ou no chaõ sem sentidos.

*Stranare.*

**E** *Straniare* Apartar, Alhear. *Stranar la mente dall'amor di Dio*. Apartar o entendimento do amor de Deos.

*Straniere.*

E *Straniero.* E estrangeiro.

*Stranio.*

E Stranho, Desusado. *Strano*, E estrangeiro, Estranho, que não he parente, nem amigo.

*Strapazzare.*

T Ratar mal, com mão termo, Desprezo.

*Strascicare.*

E *Strascinare* Arrastrar. *Lo piglia pe' piedi, e lo strascina.* Pegalhe pelos pès, e arrasta-o.

*Stravolgere.*

T Orcer violentamente, Tirar do seu lugar. *Stravolto* Torcido violentamente &c.

*Strega.*

F Eiticeira. *Stregare* Enfeitiçar.

*Stridere.*

G Ritar com voz muito aguda, Diz-se do homem e dos animais *Strido* Grito.

*Strignere.*

A Pertar. *Strignimento* Acção de apertar.

*Stropicciare.*

E Sfregar. *Stropiccio* Acção de esfregar, Esfregação. *Con grande stropiccio di piedi*, Com grande ruído dos pès.

*Stroscio.*

O Ruído da agoa quando cahe. *Stroscia* o Rego que faz a agoa correndo.

*Strozza.*

G Uela. *Strozzare* Afogar, Dar garrote.

*Struggere.*

D Estroir. He tambem Derreter. *Tu la fai struggere come neve al Sole.* Tu a fazes derreter como neve ao Sol.

*Struzzo.*

E *Struzzolo* Abestruz, Ema.



*Stuzzicare.*

**T**ocar levemente com a ponta de algum instrumento. *Stuzzicarsi i denti.* Alimpar os dentes. *Stuzzicadenti* Palito, ou qualquer outro instrumento de prata, ouro &c. para alimpar os dentes. *Stuzzicare* he tambem Estimular, Instigar.

*Svariare*

**V**ariar, Desvariar. *Offerviamo il suo parlare, Se egli svara.* Vejamos do seu discurso, se elle desvaria, ou varia. He tambem Naõ estar firme em alguma cousa. *Svario*, Desvario, Discrepancia, Erro.

*Subbissare.*

**S**overter. Algumas vezes Submergir.

*Svegliare.*

**A**cordar, Despertar. O mesmo que *Dertare*. *Svegliato* Acordado, Desperto. Significa tambem Esperto, Diligente, Activo. *Chi governa deve esser svegliato e diligente.* Quem governa deve ser esperto e diligente.

*Svelare.*

**T**irar o veo, Descubrir. Diz-se sempre metaforicamente por Declarar.

*Svelto.*

**A**rrancado. Fallando das pessoas quer dizer hum homem agil, sem pezo de carnes.

*Svenare.*

**C**ortar as veas. *Svenano ano di loro cavalli, e bevonsi il sangue* Abrem as veas a hum dos seus cavallos, e bebem-lhe o sangue.

*Svenevole.*

**O** contrario de *Auvenevole*. Sem graça, Sem sabor, Molesto.

*Svenire.*

**D** Esmayar. O mesmo que *Venirsi meno*. *Svenimento* Desmayo  
*Svenuto* Desmayado. *Sentendo quel rumore si svenne per la paura*.  
 Sentindo aquelle estrondo desmayou de medo.

*Sventare.*

**E** *Sventolare*. Arejar, Darar, Expor ao vento, Ventilar.

*Sverre.*

**E** *Svegliere* Arrancar no sentido proprio e metaforico.

*Suffumicare.*

**D** Ar fumaças. *Suffumigio*, e *Suffumicazione* Fumaça.

*Sufolare.*

**O** Mesmo que *Fischiare*. Assubiar.

*Sugare.*

**C** Hupar.

*Sugello.*

**S** Inete. *Sugellare*. Por o finete nas cartas.

*Sviare.*

**D** Esviar, Apartar do caminho.

*Sviscerare.*

**D** Esentrinhar, Tirar as entranhas. *Amico sviscerato* Amigo  
 entranhavel.

**T***Tacere.*

**C** Allar, Estar callado. *Tacito* Callado.

*Tagliare.*

**C** Ortar. *Tagliato* Cortado. *Taglio* O corte da faca, da espada.

*Tamburo.*

**T** Ambor. *Tamborino* Tamborinho, e o Tambor, idest, a peço  
soa que &c.

*Tasca.*

**A** Lgibeira. He tambem Sacola.

*Tardo.*

**V** Agaroso, Lento, Negligente. *Tardità* Tardança, Vagar.  
*Tardivo* Tardio.

*Tavola.*

**M** Eza. *Esser a tavola.* Estar à meza. *Tavolino* Meza peque-  
na, Bofete. *Tavoliere* Taboleiro de jugar

*Tegola.*

**E** *Tegolo* Telha.

*Tela.*

**T** Ea. *Telajo* Tear. Diz-se tambem *Tela* de tea de Ara-  
nha.

*Tema.*

**C** Om E fechado Medo, Temor.

*Téma.*

**C** Om E aberto Thema, Materia, Assumpto.

*Temperare.*

**T** Emperar em varios sentidos. *Temperare la penna.* Aparar a  
penna. *Temperatoio* Canivete de aparar pennas. Alguns dizem  
tambem *Temperino.*

*Tempia.*

**A** S Fontes. *Tempio* e *Templo* o Templo.

*Tenero.*

**T** Enro. *Tenezza* Ternura.

*Tenuto.*

**A** Cção de ter, de estar de posse. *Chi è in tenuta il Ciel' aiuta.*  
O Ceo ajuda a quem está de posse.

*Tignuola.*

**T** Raça que dà nos panos de laà. Na madeira o caruncho  
chama-se *Tarlo.*



*Tirella*

**T** Irante nos coches, O correaõ ou corda da boléa, e a mesma boléa.

*Togliere.*

**E** Torre Tomar. *Toglimento*, Acção de tomar.

*Tendere.*

**T** Osquear. O mesmo que *Tesare*. *Tonduto* Tosqueado.

*Tondo.*

**R** Edondo.

*Torchio.*

**T** Ocha. He tambem o Trocho da Impressão.

*Torto.*

**T** Orto, não direito. *Torto* Subst. Injustiça, Injuria. *Io non tifo torto*. Eu não te faço injustiça, ou injuria. *Torto* Adverbialmenter Injustamente. *Vituperare a torto*, Vituperar injustamente. *A gran torto* Com grande injustiça.

*Tortola.*

**E** *Tortorella*. Rola.

*Tosto.*

**A** Djectivo. Appressado, Veloz. *Che sia tardi a parlare la tua lingua, e non tosta*. Que a tua lingua seja vagarosa no fallar, e não appressada, que seja considerada &c. *La via più tosta*. O caminho mais curto.

*Tosto.*

**A** Dverbio. Depressa, Com velocidade, pressa. *Cose tosto date e trovate*. Coufas dadas e achadas depressa.

*Traboccare.*

**T** Resbordar. Algumas vezes Precipitar.

*Traccia.*

**O** Rasto que deixaõ as feras.

*Tradimento.*

**E** Ntrega, Traição. *Traditore* Traidor. *Tradire* Entregar, Usar de traição. *Tradito* Entregue à traição.

*Tradurre.*

**T** Raduzir. Neste sentido (como adverte o Voc. da Crusca) se diz tambem hoje *Volgarizzare, Traslatare. Tradutto* Traduzido.

*Trafigere.*

**T** Respassar, Atravessar. *Trafitia* Picadura, Ferida que atravessa.

*Tramontana.*

**V** Ento Norte. O Nordeste chama-se *Greco*; e o Noroeste *Maestro*.

*Tramortire.*

**D** Esmaryar, Ficar amortecido. *Tramortito*, Desmayado, Amortecido.

*Trapano.*

**V** Erruma. *Trapanare* furar com verruma.

*Trappola.*

**R** Atocira. *Far Trappola* Urdir enganoso.

*Trasandare.*

**P** Assar muito adiante.

*Traslatare.*

**T** Rasladar v. g. hum corpo de hum Santo. He tambem Traduzir, *Traslatore* Traductor. *Traslazione* Trefladação, Versão, Traducção.

*Trastullare.*

**D** Ivertir, Divertir-se. *Trastullo* Divertimento, Passatempo, Brinco de'crianças.

*Traverso.*

**A** Travessado, Obliquo, não direito. He tambem Contrario.

*Travestire.*

**D** Isfarçar-se uzando de vestidos alheos. Mascara-se.

*Treccia.*

**T** Ranfa.

*Tremare.*

T Remer de frio, de medo.

*Tromba.*T Rombeta. *Trombetta* he Diminutivo.*Troncare.*C Ortar separando de todo. *Tronco*, e *Troncato* Cortado.*Troppo*

D Emasiado.

*Trottola.*

P Iaó.

*Trovare.*A Char. *Chi cerca truova.* Quem busca acha.*Truffa.*E Ngano, Velhacaria. *Truffare* Enganar.*Tuono.*

T Rovaó. Tom na Musica.

*Tuorlo.*G Emma de Ovo. A Clara chama-se *Albume.**Turare.*T Apar. *Turar l'orecchie.* Tapar os ouvidos.

## V

*Vagheggiare.*N Amorar. *Vagheggiatore* Namorador.*Vaghezza.*

G Entileza.

*Vago.*E Rrante. *Le stelle vaghe.* As Estrellas, os Astros errantes. Significa tambem Dezejolo. *Queste cose mi fanno vago di saper*



*chi tu sij.* Estas cousas me fazem vir a curiosidade de saber quem tu és. Tambem se diz daquillo que dá gosto, que agrada. *Di questo sogliono le donne esser più vaghe.* Disto se costumaõ pagar, ou aggradar mais as mulheres. Algumas vezes quer dizer Gentil, Engraçado. *La sua vaga bellezza.* A sua engraçada formosura.

*Vaio.*

**C** Ousa que negreja, que começa a pintar de negro, como succede na Azeitona, e em algumas Uvas.

*Vaivolo.*

**D** Oença de Bexigas.

*Valigia.*

**M** Ala.

*Valuta.*

**E** *Valuta* Valor, Preço. *Questa mi sembra di maggior valuta.* Esta me parece de mayor preço ou valor.

*Vantare.*

**E** *Vantarsi.* Jactar-se, Gavar-se, Gloriar-se. *Vanto* Jactancia, e tambem Louvor, Gloria.

*Uccello.*

**P** Assaro. *Uccelletto*, *Uccellino* Passarinho. *Uccellare* Passarinhar, Ir á caça de passaros.

*Uccidere.*

**M** Atar. *Ucciso* Morto. *Uccisione* Morte, Mortandade. *Ucciditore* Matador.

*Udire.*

**O** Uvir. *Vdito* Ouvido. *Udita* Ouvida.

*Vecchio.*

**V** Elho, Antigo. *Vecchiezza*, *Vecchiaia* Velhice. *Vecchione* Velharraõ. *Vecchiotto.* Vélhinho.

*Vedova.*

**V** Iuva. *Vedovo* Viuvo. *Vedovaggio*, *Vedovità* Viuvez.

*Veduta.*

**V** Ista, Aço de ver. *Pianse tanto, che perdee la veduta.* Chou tanto que perdeu a vista. *Voló fuor della veduta mia.*

**V**oou tanto que o perdi de vista. He tambem a vista de terra

ou màr que descobrem os olhos. *Cognoscer per vedata* he o mesmo que *Cognoscer di vista*.

*Vegghia*.

V Igia. *Vegghiare* Vigiar.

*Velare*.

C Ubrir com veo. *Velato* Cuberto.

*Verme. Vermine*.

B Icho. *Vermiccivolo* Bichinho.

*Verno*.

I Nverno. *Vernata* Invernada.

*Versare*.

V Asar, Derramar, Entornar.

*Veruno*.

N Enhum, o mesmo que *Nessuno*. Ajuntando-selhe negaçãõ significa algum. *Non può veruno esser giustificato dal peccato, se prima nol confessa*. Ninguém pôde justificar-se do peccado, sem primeiro o confessar.

*Vetturino*.

A Rreciro. *Cavallo di Vettura*. Cavallo de aluguel.

*Vezzo*.

C Ostume, Uso. *Avento Cielo, non vezzo mutato*. Tendo mudado de ar não de costumes. He tambem Caricia, Affago. *Far vezzi a figliuoli cattivi*. Fazer mimos, caricias a filhos mãos. *Vezzo* Fio de perolas.

*Vezzosamente*.

E Ngraçadamente. *Vezzofo* Engraçado, Gentil. *I più vezzo, fanciulli*. Os mais engraçados meninos.

*Villa*.

Q Uinta. *Villagio* Aldea. *Villeggiare* Estar em quinta.

*Villania*.

O Ffensa, Injuria, Descortezia.

*Vinaccia*.

B Agaço. *Vinaccivolo* Grãa da uva.

*Vinto*.

V Encido. *Vincere* Vencer.

Viso.

R Oitro, Cara.

Uncino.

G Ancho. *Uncinare* Tirar com gancho.

Voglia.

V Ontade. *Volere* Querer.

Volgarizzare.

T Raduzir. *Volgarizzatore* Traductor.

Volgere.

V Irar, Voltar. *Volse i passi verso la casa.* Voltou os passos para casa. *Volger le spalle.* Voltar as costas. *Il sesto anno volgea che &c.* Corria o sexto anno que &c. *I venti meridionali si volgono a freddura.* Os ventos do sul se mudaõ em frio.

Volpe.

R Apofa. *Volpino e Volpigno* Coufa de raposa. Toma-se por Astuto, Sagaz. *Volpicino* Raposinho.

Volta.

V Ez. *Una volta* Huma vez. *Affai volte.* Bastantes vezes.

Sotare.

V Azar. *Acciocchè i superflui umori si votino.* Paraque se evacuem os humores superfluos.

Voto.

C Om O largo ou aberto. Vazado, o contrario de *Pieno.*

Voto.

C Om O estreito ou fechado. Voto. *Empiere i voti.* Cumprir os votos.

Urtare.

D Ar encontraõ grande, Marrar em alguma coufa. *Chi urta col muro è suo il dolore.* Quem dà huma grande pancada no muro, a dor he sua. *Urtò forte contra i nimici.* Investio os inimigos com grande impeto.

Uscio.

P Ôrta. *Essendo egli entrato dentro, fù l'uscio riserrato.* Tendo entrado dentro se tornou a fechar a porta. *Uscivolo, Usciolino.* Portinha, Pestigo.

Usciro.



S Air. *Uscita Saída.**Uscire.*

R Ouxinol.

*Ufignuolo.*V Ide *Volgarizzare.**Vulgarizzare.*

## Z

*Zacchera*S Alpico de lama. Tambem se diz *Pillaschera. Zaceberoso*  
Salpicado de lama.*Zaino.*

S Urraõ de pastor.

*Zampa.*

P E de animal quadrupede.

*Zampogna.*

S Anfonina, Frauta Pastoril.

*Zanzara.*

E Zenzara Mosquito.

*Zappa.*E Nxada. *Zappare* Cavar.*Zara.*

J Ogo com tres dados.

*Zecca.*

C Afa da Moeda.

*Zero.*

C Ifra nas Contas.

*Zibbetto.*

A Lgalea, e o mesmo Gato.

*Zibbello.*

N Egaça

Zio.

T Io.

Zitto.

V Oz, com que se inculca silencio. *Star zitto* Estar callado, Quieto.

Zoccolo.

T Amanco. *Zoccolanti* Os Religiozos Observantes de S. Francisco, por usarem deste calçado. *Zoccolaio* O que faz tãmancos.

Zoppo.

C Oxo. *Zoppicare* Coxear.

Zottico.

I Ntratavel, Rustico, Aspero, Desabrido.

Zucca.

A Bobora.

Zuffa.

R Efrega, Combate, Conflicto.



T. Id. *Quero.*  
 V. Or. com que se inculca silencio. *Quero.*  
 S. Aira. *Quero.*

T. Amanco. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

C. O. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

I. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

R. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

S. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

E. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

E. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

J. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*

C. *Quero.*  
 S. Amanco. *Quero.*



*Zibetto.*  
*Zibella.*

COM





# COMPENDIO

DE VARIOS NOMES PROPRIOS,  
e Termos particulares de Artes e Ci-  
encias, divididos por Classes  
de Materias.

## *Hemisferio Superior.*



Eos.  
Trindade.  
O Padre.  
O Filho.  
O Espirito Santo.  
A Virgem Santissima.  
Archanjos.  
Anjos.  
Anjo da guarda.  
Santos.  
Bemaventurados.  
Ceo.  
Paraiso.  
Empyreo.

*Dio. Iddio.  
La Trinità.  
Il Padre.  
Il Figliuolo.  
Lo Spirito Santo.  
La Vergine Santissima.  
Gli Arcangeli.  
Gli Angeli.  
L'Angelo Custode.  
I Santi.  
I Beati.  
Il Cielo.  
Il Paradiso.  
L'Empyreo.*

Firma-

Firmamento.

*Il Firmamento*

Luz.

*La Luce.*

Polos.

*I Poli.*

Zodiaco.

*Il Zodiaco.*

Eccleptica.

*L'Eclittica.*

Equinoccial.

*L'Equinoziale.*

Tropicos.

*I Tropici.*

Equinoccio.

*L'Equinozio.*

Solsticio.

*Il Solstizio.*

Astros.

*Gli Astri.*

Estrellas.

*Le Stelle.*

Constellaçoens.

*Le Costellazioni.*

Signos Celestes.

*Li Segni Celesti.*

Planetas.

*I Pianeti.*

Lua.

*La Luna.*

Mercurio.

*Mercurio.*

Venus.

*Venere.*

Sol.

*Sole.*

Marte.

*Marte.*

Jupster.

*Giove.*

Saturno.

*Saturno.*

Cometas.

*Le Comete. i Cometi.*

Eclipses.

*Eclissi.*

Nuvem.

*Nuvola. Nuvolo.*

Exhalaçaõ.

*Esalazione.*

Relampago.

*Lampo. Baleno.*

Trovaõ.

*Tuono.*

Rayo.

*Saetta. Fulmine.*

Arco da Velha.

*Iride. Arco Baleno.*

Chuva.

*Pioggia.*

Neve.

*Neve.*

Pedra.

*Grandine. Gragnola.*

Nevoa.

*Nebbia.*

Orvalho.

*Rugiada.*

Ar.

*Aria.*

Vento.

*Vento.*

Viraçaõ.

*Venticello. Ventolino.*

Norte.

*Tramontana.*

Sul.

Sul.	Ostro. Mezzo giorno.
Levante. Leste.	Levante.
Poente. Oeste.	Ponente.
Nordeste.	Greco.
Noroeste.	Maestro.
Sueste.	Sciocco.
Sudoceste.	Libeccio.
Chover.	Piovère.
Nevar.	Nevicare. Fioccare.
Fazer relampagos.	Lampeggiare.
Fazer trovoads.	Tuonare.

## Hemisferio Inferior.

<b>T</b> erra.	Terra.
Agoa.	Aqua.
Mâr.	Mare.
Marè.	Maree, Flusso e reflusso.
Ondas.	Onde.
Estreito.	Lo Stretto.
Rio.	Fiume.
Rio pequeno.	Fiumicello.
Regato.	Ruscello.
Canal.	Naviglio. Canale.
Fonte.	Fontana. Fonte.
Lagoa.	Laguna. Lagone.
Lago.	Lago.
Poço.	Pozzo.
Cisterna.	Cisterna.
Montes.	Monti.
Valles.	Valli.
Campina.	Pianura.
Ilha.	Isola.
Cabos.	Capi.
Barra.	Bocca del Porto.
Praya.	Sponda, Rivaggio, Riva.
Enscada.	Seno.



Região.  
 Provincia.  
 Reyno.  
 Estado.  
 Principado.  
 Ducado.  
 Marquezado.  
 Condado.  
 Cidade.  
 Villa.  
 Aldea.  
 Lugar.  
 Charneca.  
 Areal.  
 Area.  
 Cidadão.  
 Homem do Campo.

Regione.  
 Provincia.  
 Regno. Reame.  
 Lo Stato.  
 Il Principato.  
 Ducato.  
 Marchesato.  
 Contea.  
 Città.  
 Terra. Castello.  
 Villaggio.  
 Terrivola.  
 Landa.  
 Renaio.  
 Rena.  
 Cittadino.  
 Contadino.

## Do Tempo, e suas partes.

S Eculo.  
 Anno.  
 Mez.  
 Semana.  
 Dia.  
 Espaço de hum dia.  
 Hora.  
 Meya hora.  
 Quarto de hora.  
 Madrugada.  
 Manhãa.  
 O espaço da manhãa.  
 Meyo dia.  
 Tarde.  
 Primeyra parte da noyte.  
 Noyte.  
 Meya noyte.

Un Secolo.  
 Un Anno.  
 Un Meze.  
 Settimana.  
 Giorno.  
 Giornata.  
 Un'Ora.  
 Una mezz'ora.  
 Un Quarto d'ora.  
 L'Aurora. O L'Alba.  
 Mattina.  
 Mattinata.  
 Mezzo giorno.  
 Doppo pranzo.  
 Ls Sera.  
 La Notte.  
 Mezza notte.

*De varios Nomes Proprios.*

355

O nascer do Sol.  
O pôr do Sol.  
Hoje.  
Hontem.  
Ante-hontem.  
A manhã.  
Depois de amanhã.  
Dia Santo.  
Dia de trabalho.

*Lo spuntar del Sole.*  
*Il tramontar del Sole.*  
*Oggi.*  
*Feri.*  
*L'altro ieri.*  
*Dimani. Domani.*  
*Dopo domani.*  
*Giorno di festa.*  
*Giorno di lavoro.*

*Mezes.*

**J**aneiro.  
Fevereiro.  
Março.  
Abril.  
Maio.  
Junho.  
Julho.  
Agosto.  
Setembro.  
Outubro.  
Novembro.  
Dezembro.

*Gennaro.*  
*Febbraro.*  
*Marzo.*  
*Aprile.*  
*Maggio.*  
*Giugno.*  
*Luglio.*  
*Agosto.*  
*Settembre.*  
*Ottobre.*  
*Novembre.*  
*Decembre.*

*Dias da Somana.*

**D**omingo.  
Segunda feira.  
Terça feira.  
Quarta feira.  
Quinta feira.  
Sexta feira.  
Sabbado.

*Domenica.*  
*Lunedì.*  
*Martedì.*  
*Mercoledì.*  
*Giovedì.*  
*Venerdì.*  
*Sabbato.*

## Festas do Anno.

**D**ia de Anno Bom.  
 Die de Reys.  
 Nossa Senhora das Candeas.  
 Entrudo.  
 Quaresma.  
 As quatro Temporas.  
 Semana Santa.  
 Domingo de Ramos.  
 Quinta feira de Endoenças.  
 Seita feira da Payxaõ.  
 Sabbado d'Alleluia.  
 Pascoa.  
 Ascensãõ.  
 Festa do Espirito Santo.  
 Corpo de Deos.  
 Assumpçaõ.  
 Os Santos.  
 Dia de Finados.  
 Advento.  
 Natal.

Il Capo d'anno.  
 L'Epifania.  
 La Purificazione.  
 Il Carnovale.  
 Quaresima.  
 Le quattro tempora.  
 La Settimana Santa.  
 Domenica delle Palme.  
 Giovedì Santo.  
 Venerdì Santo.  
 Sabbato Santo.  
 Pasqua.  
 L'Ascensione.  
 La Pentecoste.  
 La Festa del Corpus Domini.  
 L'Assunzione.  
 La Festa di tutt'i Santi.  
 Il Giorno de'morti.  
 L'Avvento.  
 La Festa del Natale.

## Estações do Anno.

**E** Staçaõ.  
 Primavera.  
 Veraõ.  
 Outono.  
 Inverno.

Stagione.  
 Primavera.  
 State.  
 Autunno.  
 Verno, ou L'Inverno.



## Dignidades Ecclesiasticas.

<b>P</b> Apa.	<i>Il Papa.</i>
Summo Pontifice.	<i>Il Sommo Pontefice.</i>
Cardeal.	<i>Un Cardinale.</i>
Patriarca.	<i>Un Patriarca.</i>
Arcebispo.	<i>Un Arcivescovo.</i>
Bispo.	<i>Un Vescovo.</i>
Prelado.	<i>Un Prelato.</i>
Abbadc.	<i>Un Abbate.</i>
Deaõ.	<i>Il Decano.</i>
Arcediago.	<i>Arcidiacono.</i>
Chantre.	<i>Scantre.</i>
Mestre Escola.	<i>Maestro Scuola.</i>
Provisor.	<i>Provisore.</i>
Vigario Geral.	<i>Vicario Generale.</i>
Conego.	<i>Canonico.</i>
Cura.	<i>Curato.</i>
Sacerdote.	<i>Sacerdote.</i>
Sacerdote secular.	<i>Prete.</i>
Diacono.	<i>Diacono.</i>
Subdiacono.	<i>Soddiacono.</i>
Capellaõ.	<i>Cappellano.</i>
Arcebispado.	<i>Arcivescovado, ou Arcivescovato.</i>
Bispado.	<i>Vescovado, ou Vescovato.</i>
Conezia.	<i>Canonicato.</i>

## Dignidades Seculares.

<b>E</b> Mperador.	<i>L'Imperatore.</i>
Imperatriz.	<i>L'Imperatrice.</i>
Rey.	<i>Il Rè.</i>
Rainha.	<i>La Regina, Reina.</i>
Principe.	<i>Il Principe.</i>
Princeza.	<i>La Principessa.</i>

Duque.	<i>Il Duca.</i>
Duqueza.	<i>La Duchessa.</i>
Marquez.	<i>Il Marchese.</i>
Marqueza.	<i>La Marchesa.</i>
Conde.	<i>Il Conte.</i>
Condeça.	<i>La Comessa.</i>
Barão.	<i>Barone.</i>
Baroneza.	<i>Baronessa.</i>
Embaixador.	<i>Ambasciadore, ou Ambasciatore.</i>
Embaixatriz.	<i>Ambasciadrice, ou Ambasciatrice.</i>
Inviado.	<i>Inviato.</i>
Residente.	<i>Residente.</i>

## Partes de huma Cidade.

<b>M</b> Uros.	<i>Le Mura.</i>
Pontes.	<i>I Ponti.</i>
Portas.	<i>Le Porte.</i>
Praças.	<i>Le Piazzes.</i>
Ruas.	<i>Le Strade.</i>
Calçadas.	<i>Le Salite.</i>
Becos.	<i>I Vicoli, ou Viuzzi.</i>
Casas.	<i>Le Case.</i>
Palacios.	<i>I Palazzi.</i>
Igrejas.	<i>Le Chiese.</i>
Conventos.	<i>Conventi.</i>
Mosteiros.	<i>Monastieri.</i>
Sè.	<i>Il Duomo.</i>
Freguezias.	<i>Le Parrocchie.</i>
Fontes.	<i>Le Fontane.</i>
Mercados.	<i>I Mercati.</i>
Tendas, Loges.	<i>Botteghe.</i>
Alfandega.	<i>La Doghana.</i>
Prisoens.	<i>Prigioni.</i>
Corpo da guarda.	<i>Corpo di guardia.</i>
Arrabalde.	<i>Borgo.</i>
Habitadores.	<i>Gli Abitanti.</i>

Guarnição.  
Estrangeiros.

*La Guarnizione.*  
*I Forestieri.*

*Partes de hum Edificio.*

**P** Alacio.  
Alicesses.  
Paredes.  
Pateo.  
Porta principal.  
Outra qualquer porta.  
Escada.  
Degrãos.  
Andar.  
Primeyro andar.  
Segundo andar.  
Quarto.  
Antecamara, ou Guardaropa.  
Camara.  
Gabinete.  
Varanda.  
Eirado.  
Tecto.  
Abobada.  
Pavimento.  
Sobrado.  
Janella de sacada.  
Janella ordinaria.  
Vidraças.  
Cheminê.  
Traves, Vigas.  
Barrotes.  
Tijolos.  
Telhas.  
Gotteiras, Canos.  
Cozinha.  
Cavalheriça.

*Palazzo.*  
*Le Fundamenta.*  
*I Muri. Le Mura.*  
*Il Cortile.*  
*La Porta.*  
*L'Uscio.*  
*La Scala.*  
*Gli Scalini.*  
*Piano.*  
*Primo piano.*  
*Secondo piano.*  
*Appartamento.*  
*Anticamera.*  
*La Camera.*  
*Gabinetto.*  
*Terrazzo, Loggia.*  
*Granaio.*  
*Il Tetto.*  
*La Volta.*  
*Il Solaro.*  
*Il Palco.*  
*Balcone.*  
*La Finestra.*  
*L'Invetriate.*  
*Il Camino.*  
*Le Travi.*  
*I Travicelli.*  
*I Mattomi.*  
*Le Tegole.*  
*Le Grondaie.*  
*La Cucina.*  
*La Stalla.*



Cocheyra.  
Fechadura.  
Chave.  
Ferroelho:

La Rimessa.  
Serratura Toppa.  
La Chiave.  
Chiavistello.

## Ornato de huma Caza.

**P** Anos de Raz.  
Docel.  
Bofete.  
Espelhos.  
Ver-se no Espelho.  
Quadros.  
Alcatifa.  
Cadeiras.  
Tamborettes.  
Almofadas.  
Cortinas de janelas.  
Cortinas de portas.  
Sanefas.  
Contadores.  
Veladores.  
Candieiro de Cristal.  
Cama.  
Colxaõ.  
Colxa.  
Traviceiro.  
Cabeceira da cama.  
Lençoes.  
Sob.eccõ da cama.  
Relogio.  
Estantes.

Gli Arazzi.  
Il Baldachino.  
La Tavola.  
Specchij.  
Specchiarfi.  
Quadri.  
Tapetto.  
Sedie. Seggiole.  
Sgabelli.  
Cuscini.  
Tende.  
Portiere.  
Sopra Porte.  
Scrigni.  
Torchiere.  
Lumiera di Cristallo.  
Letto.  
Materazzo.  
La Coperta.  
Il Guanciaie.  
Il Capezzale.  
Le Lenzuola.  
Sopraccieio del letto.  
Orologio.  
Scanzie.

Ailandega.

Prifocns.

Corpo da guarda.

Arribalde.

Habitadores.

Co-

iiii S

La Dogana.

Prigios.

Corpo de guarda.

Arrib.

Ca. Abanti.

Par-

Partes do Corpo.

<b>C</b> Orpo.	Il Corpo.
Carne.	La Carne.
Ossos.	Le Ossa. Gli Ossi.
Sangue.	Il Sangue.
Pelle.	La Pelle.
Nervos.	I Nervi.
Veas.	Le vene.
Arterias.	Le Arterie.
Cabeça.	Il Capo. La Testa.
Cabellos.	I Capelli.
Miolos.	Il Cervello:
Cara, Semblante.	La Cera, Il Sembiante.
Rostro.	Il Volto.
Testa.	La Fronte.
Fontes.	Le Tempia.
Orelhas.	Le Orecchie.
Nariz.	Il Naso.
Ventas.	Le Narici.
Olhos.	Gli Occhi.
Sebrancelhas.	Le Ciglia.
Capellas dos olhos.	Le Palpebre.
Menina do olho.	La Puppilla.
Circulo à roda da menina &c.	L'Iride.
Faces.	Le Guancie.
Boca.	La Bocca.
Beijos.	Le Labbra.
Lingua.	La Lingua.
Dentes.	I Denti.
Gengivas.	Le Gengie, Gengive.
Queixos.	Le Mascelle.
Ceo da boca.	Il Palato.
Barba.	Il Mento.
Pescoço.	Il Collo.
Garganta.	La Gola.

Peito.	Il Pèto.
Estomago.	Lo Stomaco.
Hombros.	Omeri. Spalle.
Còstas.	Spalle.
Ilhargas.	Fianchi.
Costellas.	Coste.
Coração.	Cuore.
Figado.	Fegato.
Bço.	Milza.
Bofes.	Polmoni.
Rins.	I Reni.
Entranhas.	Viscere.
Barriga.	Panza.
Tripas.	Budelle.
Embigo.	Bellico.
Braço. Braços.	Braccio. Le Braccia.
Cotovelo.	Gomito.
Punho.	Pugno.
Mão.	Mano.
Dedo, Dedos.	Dito. Le Dita, I Diti.
Unha.	Urghia.
Palma da mão.	Palma della mano.
Còstas da mão.	Coste della mano.
Perna.	La Gamba.
Nadegas.	Le Natiche, ou Le Chiappe.
Coxa.	La Coscia.
Joelho.	Il Ginocchio.
Barriga da perna.	La Polpa della Gamba.
Tornozelo.	La Noce del piede.
Calcanhar.	Il Calcagno.
Pè.	Il Pied, Piede.
Peito do Pè.	Il Collo del Piede.
Planta do Pè.	La Pianta &c.



# Sentidos, Qualidades do Corpo, e seus defeitos.

<b>O</b> S cinco sentidos.	<i>Li Cinque sensi.</i>
Ver.	<i>La Vista.</i>
Ouvir.	<i>L'Udito.</i>
Cheirar.	<i>L'Odorato.</i>
Gostar.	<i>Il Gusto.</i>
Apalpar.	<i>Il Toccamento.</i>
Voz.	<i>La Voce.</i>
Respiração.	<i>Il Fiaro.</i>
Suspiro.	<i>Il Suspiro.</i>
Suor.	<i>Il Sudore.</i>
Tosse.	<i>La Toffe.</i>
Saliva, Cuspo.	<i>La Saliva.</i>
Escarro.	<i>Lo Sputo.</i>
Erpirro.	<i>Lo Starnuto.</i>
Grande.	<i>Grande.</i>
Pequeno.	<i>Piccolo.</i>
Gigante.	<i>Gigante.</i>
Anaõ.	<i>Nano.</i>
Gordo.	<i>Grasso.</i>
Magro.	<i>Magro.</i>
Grosso.	<i>Grosso.</i>
Delicado.	<i>Delicato.</i>
Estatura.	<i>La Statura.</i>
Gesto.	<i>Il Gesto.</i>
O modo de se pôr, ou defeter.	<i>Il Portamento.</i>
O modo de andar.	<i>L'Andatura.</i>
Boa cara,	<i>Buona cera.</i>
Mã cara.	<i>Cattiva cera.</i>
Formoso.	<i>Bello.</i>
Lindo.	<i>Bellino, Gentile, Garbato.</i>
Feyo.	<i>Brutto.</i>

Cego.  
Torto.  
Vesgo.  
Calvo.  
Mudo.  
Gago.  
Tolhido.  
Corcovado.  
Alcijado das mãos.  
Alcijado dos pés.  
Canhoto.  
Surdo.  
Quasi Surdo.

Cieco.  
Guercio.  
Bieco.  
Calvo.  
Mudo. O Muto.  
Baibo.  
Attratto. Attrapato.  
Gubbo.  
Monco.  
Zoppo.  
Mancino.  
Sordo.  
Sordastro.

## Adorno de Homem.

**R** Oupa branca.  
Camisa.  
Sirloulas.  
Almilha, Colete.  
Gibaõ.  
Calçoens.  
Casaca.  
Meyas.  
Meyas branças.  
Ligas.  
Sapatos.  
Chinellas.  
Fivellas.  
Botas.  
Polainas.  
Esporas.  
Robbe de Chambre.  
Capote.  
Tálim.  
Espada.  
Garavata

Biancheria.  
La Camiscia.  
I Sotto-calzeni. Mutanne.  
Camicirola.  
Corpetto.  
I Calzoni.  
Giustacore.  
Calze. Calzette.  
Sotto calze.  
Legaccie.  
Scarpe.  
Pianelle.  
Le Fibbie.  
Gli Stivali.  
Gambari.  
Speroni.  
Veste di Camera.  
Ferraiolo.  
Brodriere.  
La Spada.  
La Crovata.

Punhos.

Punhos.  
Cabelleira.  
Cabelleira apolvilhada.  
Chapeo.  
Chapeo com cairel.  
Cordaõ do Chapeo.  
Luvas.  
Lenço.  
Botoens.  
Casas.  
Algibeiras.  
Bolsinho.

*I Manicchini.*  
*La Parruca.*  
*Parruca incipriata.*  
*Il Capello.*  
*Capello orlato.*  
*Il Centurino.*  
*I Guanti.*  
*Il Fazzoletto.*  
*I Bottoni.*  
*Gli Occhielli.*  
*Le Tasche sacsovie.*  
*Il Borsellino.*

Ornato de Mulher.

**C** Amifa.  
Colete.  
Anagoa.  
Espartilho.  
Barba de balea.  
Guardapè.  
Saya.  
Cauda.  
Peça do peito.  
Corneta.  
Engajantes.  
Fio de perolas.  
Arreccadas.  
Leque.  
Manguito.  
Anel.  
Braceletes.  
Avental.  
Charpa.  
Penteador.  
Toucador.  
Alfinetes.

*La Camicia.*  
*La Camiccivola.*  
*La Unnella.*  
*Il Busto.*  
*La Stecca.*  
*Sottanino.*  
*Gonella.*  
*Strafcico.*  
*Pettorina.*  
*Scuffia.*  
*Manichini.*  
*Vezzo di perle.*  
*Orecchini. Pendenti*  
*Ventaglio.*  
*Manicotto.*  
*Anello.*  
*Gli Smanigli.*  
*Grembiule. Zinale.*  
*Sciarpia. Mantiglia.*  
*Accapatoio.*  
*Apparecchiatoio.*  
*Le Spille.*



Sinaes.  
 Malcara.  
 Rendas.  
 Renda estreita.  
 Franja.  
 Fitas.  
 Almofadinha dos Alfinetes.  
 Tefoura.  
 Estojo de agulhas.  
 Contas.

*I Nei.*  
*Maschera.*  
*Trine.*  
*Merletto.*  
*Frangia.*  
*Nastri.*  
*Guancellino delle Spille.*  
*Le Forbici.*  
*L'Agorao.*  
*La Corona.*

## Grãos de Parentesco.

**P** Ay. Mãy.

Avo.

Avò.

Visavo.

Visavò.

Filho.

Filha.

Irmaõ.

Irmãa.

Tio.

Tia.

Sobrinho. Neto.

Sobrinha. Neta.

Primo com irmaõ.

Prima com irmãa.

Primo.

Prima.

Cunhado.

Cunhada.

Sogro.

Sógra.

Genro.

Nóra.

Enteado.

*Il Padre. La Madre.*

*Avo, Avolo, Nonno.*

*Ava, Avola, Nonna.*

*Bisavo. Bisnonno.*

*Bisava. Bisnonna.*

*Il Figliuolo.*

*La Figliuola.*

*Il Fratello.*

*La Sorella.*

*Il Zio.*

*La Zia.*

*Il Nipote.*

*La Nipote.*

*Fratel cugino.*

*Sorella cugina.*

*Cugino.*

*Cugina.*

*Cognato.*

*Cognata.*

*Suocero.*

*Suocera.*

*Il Genero.*

*La Nuora.*

*Figliastro.*

Entea-

Enteada.	Figliastra.
Padraſto.	Patrigno.
Madraſta.	Matrigna.
Marido.	Il Marito.
Mulher.	La Meglis.
Compadre.	Compare.
Comadre.	Comare.
Afilhado.	Figlioccio.
Afilhada.	Figlioccia.
Parentes.	Parenti.
Parentefco.	Parentado.
Couſa de parente.	Parentevole.
Padrinho.	Il Santolo.
Madrinha.	La Santola.

## Idades, Estados, Condiçoens differentes.

<b>I</b> nſancia.	L'Inſanzia.
Puericia.	La Puerizia, ou Fanciulleza.
Mocidade.	Gioventù. Giovanezza.
Velhice.	Vecchiaia, ou Vecchiezza.
Idade.	Età.
Idade tenra.	Età tenera.
Idade varonil.	Età virile.
Meya idade.	Mezza età.
Idade mudara.	Età matura.
Menino.	Bambino.
Menina.	Bambina.
Rapaz.	Fanciullo.
Rapariga.	Fanciulla.
Moço. Moça.	Giovane.
Velho. Velha.	Vecchio. Vecchia.
Homem mayor, entrado em idade.	Uomo attempato.

Donzella.	Zitella.
Solteiro.	Zitello.
Contratado para cazar.	Promesso in mat
Cazado.	Maritate.
Pejada.	Gravida.
Prenhez.	Gravidezza.
Parida.	Donna che a partorito.
Parteira.	Levatrice.
Ama de leite.	Balia. Nutri...
Viuvo.	Vedovo.
Viuva.	Vedova.
Nobre.	Nobile.
Plebeo.	Plebeio. Plebeo.
Amo.	Padrone.
Ama.	Padrona.
Criado.	Servo, Servidore, Servitore.
Criada.	Serva.
Escravo. Cativo.	Schiavo.
Escravidaõ. Cativeiro.	Schiavitudine.

## Artes Liberaes.

<b>A</b> Rquitecto.	Architetto.
Banqueiro.	Banquiere.
Boticario.	Speziale.
Cirurgiaõ.	Cirurgiano.
Corretor.	Senfale.
Engenheiro.	Ingegnere.
Escrivaõ.	Scrivano.
Escultor.	Scultore.
Impressor.	Stampatore.
Letrado.	Avvocato.
Livreiro.	Libraio.
Medico.	Medico.
Mercador.	Mercante.
Mercador de panos, sedas &c.	Fondaco. Fondschiere.
Musico.	Musico.



Ourives.  
 Pintor.  
 Poeta  
 Tabaliao.  
 Contratador que arremata ren-  
 das publicas.

Orefice.  
 Pittore.  
 Poeta.  
 Notaio.  
 Appaltatore.

Officios Mechanicos.

**A**lfayate.  
 Algibebe.  
 Almocreve.  
 Arriero.  
 Atafoneiro.  
 Barbeiro.  
 Bordador.  
 Barqueiro.  
 Botocero.  
 Cabelleireiro  
 Calceteiro.  
 Canteiro.  
 Carpinteiro.  
 Carpinteiro de Coches.  
 Cavouqueiro.  
 Cirieiro.  
 Cocheiro.  
 Colchoeiro.  
 Confeiteiro.  
 Conteiro.  
 Cordocero.  
 Corrieiro.  
 Cortador do açougue.  
 Cofinheiro.  
 Cutileiro.  
 Dourador.  
 Entalhador.  
 Espadeiro.

Sarto.  
 Rigattiere.  
 Mulatiere.  
 Vettorino.  
 Molinaio.  
 Barbriere.  
 Ricamatore.  
 Navicellaio.  
 Bottonaro.  
 Parruchiere.  
 Lastricatore.  
 Scarpellino.  
 Legnaiuolo, Falegname.  
 Carrozziero.  
 Cavapietre.  
 Ceraiolo.  
 Cocchiere.  
 Materassoio.  
 Confettiere.  
 Coronaio. Coronaro.  
 Cordaro. Cordaruolo.  
 Coreggiaio.  
 Macellaio.  
 Cuoco.  
 Coltellinaio, Coltellaro,  
 Indoratore.  
 Intagliatore.  
 Spadaio.

Esteireiro.  
 Ferrador.  
 Ferreiro.  
 Forneira.  
 Fragateiro.  
 Hortelaõ.  
 Jardineiro.  
 Latociro.  
 Lavrador.  
 Luveiro.  
 Marinheiro.  
 Mariola.  
 Moleiro.  
 Odreiro.  
 Oleiro.  
 Pãdeiro.  
 Pastelleiro.  
 Pedreiro.  
 Pichelleiro.  
 Plumacciro.  
 Relojociro.  
 Regateira de Peixe.  
 Remendaõ.  
 Sapateiro.  
 Selleiro.  
 Serralheiro.  
 Servidor de pedreiro.  
 Sombreiroiro.  
 Taverneiro.  
 Tendeiro.  
 Tesselaõ.  
 Tintureiro.  
 Taqueiro.  
 Torneiro.  
 Vidraceiro.

Storaro.  
 Manescaleo.  
 Magnano.  
 Fornaia.  
 Barcaivolo.  
 Ortollano.  
 Jardinere.  
 Ottonaid.  
 Aratore.  
 Profumiere.  
 Marinaro.  
 Facchino.  
 Molinaio.  
 Otraro.  
 Pilaro.  
 Fornaio.  
 Pasticciere.  
 Muratore.  
 Stagnaro.  
 Pennacchiere.  
 Orologiaio.  
 Pesciaiola.  
 Ciavattino.  
 Calzolaio.  
 Sellaio.  
 Chiavaiuolo. Chiavaro.  
 Manuale.  
 Cappellaio.  
 Vinaio.  
 Bottegaio.  
 Tefstire.  
 Tintore.  
 Tinozaro.  
 Tornaio.  
 Vitraio.

*Nomes de Naçoens.*

**A** Lemaão.  
Castelhano.  
Dinamarquez.  
Escocez.  
Esguifaro.  
Flamengo.  
Francez.  
Hespanhol.  
Hollandez.  
Hungaro.  
Inglez.  
Irlandez.  
Italiano.  
Lorenez.  
Maltez.  
Moscovita.  
Piamontez.  
Polaco.  
Portuguez.  
Saboiano.  
Succo.  
Tartaro.  
Turco.

*Tedisco.*  
*Castigliano.*  
*Danese.*  
*Scozeze.*  
*Swizzero.*  
*Fiamingo.*  
*Francese.*  
*Spagnuolo.*  
*Olandese.*  
*Unghero. Ungaro.*  
*Inglese.*  
*Irlandeze.*  
*Italiano.*  
*Lorenese.*  
*Malteze.*  
*Moscovita.*  
*Piamonteze.*  
*Pollacco.*  
*Portogheze.*  
*Savoiarado.*  
*Suezese.*  
*Tartaro.*  
*Turco.*

*Nomes de varios Estados, e  
suas Cortes, ou Cidades  
Capitales.*

**A** Lemanha.  
Austria  
Viena.

*Germania.*  
*Austria.*  
*Vienna.*



Aragoã.  
 Saragoça.  
 Baviera.  
 Monaco.  
 Bohemia.  
 Praga.  
 Castella.  
 Madrid.  
 Cantoaens.  
 Berne.  
 Catalunha.  
 Barcelona.  
 Dinamarca.  
 Copenhagen.  
 Escocia.  
 Edimburg.  
 Hespanha.  
 Flandres.  
 Gante.  
 França.  
 Pariz.  
 Hollanda.  
 Haya.  
 Hungria.  
 Presburg.  
 Inglaterra.  
 Londres.  
 Irlanda.  
 Dublin.  
 Italia. Roma.  
 Lorena.  
 Luneville.  
 Malta.  
 Valera.  
 Moscovia.  
 Moscovia.  
 Paizes-Baixos.  
 Bruxellas.

Aragona.  
 Saragoza.  
 Baviera.  
 Monaco.  
 Boemia.  
 Praga.  
 Castiglia.  
 Madrid.  
 Cantoni.  
 Berna.  
 Catalogna.  
 Barcellona.  
 Danamarca.  
 Copenaghen.  
 Scozia.  
 Edemborgo.  
 Spagna.  
 Fiandra.  
 Gando.  
 Francia.  
 Parigi.  
 Olanda.  
 Haia.  
 Ungheria.  
 Presborgo.  
 Inghilterra.  
 Londra.  
 Irlanda.  
 Dublino.  
 Italia. Roma.  
 Lorena.  
 Lunerville.  
 Malta.  
 Valetta.  
 Moscovia.  
 Mosca.  
 Paesi Bassi.  
 Brusselles.

Piamonte.  
Turim.  
Polonia.  
Varsovia.  
Portugal  
Lisboa.  
Saboya.  
Chambery.  
Suecia.  
Stokolm.  
Turquia.  
Constantinopla.

Piamonte.  
Torino.  
Polonia.  
Varsovia.  
Portogallo.  
Lisbona.  
Savoya.  
Chambery.  
Suezia.  
Stocolmo.  
Turcbia.  
Constantinopoli.

Nomes de Cores.

**B** Ranco.  
Negro.  
Vermelho.  
Amarello.  
Verde.  
Azul.  
Alvadio.  
Encarnado.  
Carmesim.  
Cor de fogo.  
Cor de azeitona.  
Cor de rosa.  
Cor de rato.  
Cor de perola.  
Gredelim.  
Escarlata.  
Escuro.  
Pardo.  
Roxo.  
Cor de purpura.  
Cor de Camurça.  
Cinzento.

*Il Bianco.*  
*Il Nero.*  
*Il Rosso.*  
*Il Giallo.*  
*Il Verde.*  
*Il Turchino, Azzurro.*  
*Bianchiccio.*  
*L'Incarnato.*  
*Il Cremesino.*  
*Color di fuoco.*  
*L'Olivastro. Color d'oliva.*  
*Color di rosa.*  
*Color di sorcio.*  
*Color di Perola.*  
*Fior di lino.*  
*Scarlatto.*  
*Scuro.*  
*Il Bigio.*  
*Il Paronazzo.*  
*Color porporino.*  
*Color di Camoscio.*  
*Cenerognolo. Cinerino.*

## Metaes e Mineraes.

Ouro.  
Prata.  
Cobre.  
Lataô.  
Bronze.  
Estanho.  
Aço.  
Ferro.  
Chumbo.  
Folha de Flandres.  
Azougue.  
Enxofre.  
Pedra de Cevar.  
Calamina.

L'Oro.  
L'Argento.  
Il Rame.  
L'Ottone.  
Il Bronzo.  
Lo Stagno.  
L'Acciaio.  
Il Ferro.  
Il Piombo.  
Latta di ferro.  
L'Argento vivo.  
Il Zolfo.  
La Calamita.  
Cadmia.

## Nomes de Aves.

**A** Bestruz ou Ema.  
Adem.

Aguia.  
Andorinha.  
Canario.  
Cegonha.  
Cifne.  
Codorniz.  
Coruja.  
Corvo.  
Cotovia.  
Estorninho.  
Faisão.  
Falcao.  
Frangaô.  
Gallinha.

Struzzo.  
Anatra. Anitra.  
Aquila.  
Rondine.  
Canarino.  
Cicogna.  
Cigno.  
Quaglia.  
Civetta. Coccoveggia.  
Corvo.  
Lódola.  
Storno. Stornello.  
Fagiano.  
Falco.  
Rolastro.  
Gallina.



Gallinhola.  
Gallo.  
Ganço.  
Gralha.  
Grou.  
Melro.  
Milhano.  
Mocho.  
Morcego.  
Papagayo.  
Papafigo.  
Pardal.  
Pato.  
Pavaõ.  
Pega.  
Perdiz.  
Perdiz de pè pardo.  
Periquito.  
Perù.  
Pintacilgo.  
Pintaroxo.  
Pombos.  
Pombos bravos.  
Rola.  
Rouxinol.  
Tordo.  
Tutinegra.  
Verdilhaõ.  
Aves de rapina.  
Passaro.  
Passarinho.  
Passarinheiro que arma aos pas-  
saros

*Beccaccia.*  
*Gallo.*  
*Oca.*  
*Cornacchia. Cornice.*  
*Grüe.*  
*Merlo.*  
*Nibbio.*  
*Affivolo.*  
*Pipistrello. Nottolo.*  
*Papagallo.*  
*Beccafico.*  
*Passera.*  
*Ocha.*  
*Pavone. Paone.*  
*Gazza.*  
*Pernice.*  
*Sterna.*  
*Parrochetto.*  
*Gallo d'India.*  
*Cardellino.*  
*Fanello.*  
*Piccioni.*  
*Terraioli.*  
*Tortora. Tortorella.*  
*Rusignuolo.*  
*Tordo.*  
*Capinera.*  
*Verdone. Strillozzo.*  
*Uccelli di rapina.*  
*Uccello.*  
*Uccelletto, Uccellino.*  
*Uccellatore.*

# Animaes Quadrupedes.

<b>B</b> Ode.	Becco.
Bogia, Bogia.	Scimia. Bertuccia.
Boy.	Bue.
Cabra.	Capra.
Cabrito.	Capretto.
Camelo.	Camelo.
Camurça.	Camozza, Capra Salvatica.
Pelle de Camurça.	Camoscio.
Caõ.	Cane.
Caõ de perdizes.	Cane da levare.
Carneiro.	Castrato.
Cavallo.	Cavallo.
Cerva.	Cerva.
Coelho.	Coniglio.
Cordeiro.	Agnello.
Corço.	Capreolo.
Egoa.	Caralla.
Elefante.	Elefante.
Galgo.	Levriere, ou Cane da giugnere.
Gamo.	Daino.
Gato.	Gatto.
Gato de algalea.	Zibetto.
Javali.	Cinghiale. Cignale.
Laparo.	Conigliotto.
Leaõ.	Leone.
Lebre.	Lepre.
Lebre pequena.	Lepretino, Leprato, Lepretto.
Leitua.	Porcelletto. Porcellino.
Machos.	Muli.
Marraã.	Porchetto. Percello.
Mono.	Scimmione.
Mulas.	Mule.
Ovelha.	Pecora.

Ouriço Cacheiro.	Riccio.
Porca.	Scroffa.
Porco.	Porco.
Porco capado.	Maiale.
Porco não capado.	Verro.
Porco Espin.	Porco Spinoso, Porco Spino. Istrice.
Porco montez.	Cinghiale.
Raposa.	Volpe.
Rato.	Toppo.
Rinocerote.	Rinoceronte.
Tigre.	Tigre.
Toupeira.	Talpa.
Touro.	Toro.
Veado.	Cervo.
Vitella.	Vitello. Mongana.
Urso.	Orso.

*Peixes e Mariscos.*

<b>P</b> eixe.	Pesce.
Escamas.	Le Scagli.
Barbatanas.	Alette.
Espinhas.	Le Spine, Le Lische.
Ovas.	Ova.
Arraya.	Razza.
Atum.	Tonno.
Atum de escabeche, ou de sal- moura.	Tonnina.
Bacalhao.	Bacalà. Merluzzo.
Balea.	Balena.
Camaroens.	Gamberi.
Caranguejos.	Granchi. Grancij.
Delfim.	Delfino.
Dourada.	Orata.
Enchovas.	Acciughe.
Enguias.	Anguille.
Harenques.	Aringhe.

Lagoffa.



Lagosta.  
Lamprea.  
Linguado.  
Mexilhoens.  
Ostras.  
Peixe Agulha.  
Peixe Espada.  
Rodovalho.  
Salmaõ.  
Sardinhas.  
Savel.  
Solho.  
Truita.

Argosta. Lagosta.  
Lampreda.  
Sogliola. Linguatola.  
Muscioli.  
Ostriche.  
Agugigolo. Aguglia.  
Pesce Spada.  
Rbombo.  
Salmon. Sermone.  
Sardelle. Sardine.  
Alofa.  
Storione.  
Trota.

## Nomes de Insectos.

**A** Belha.  
Aranha.  
Befpa.  
Bifouro.  
Borboleta.  
Bichos.  
Bichos de seda.  
Bichinho.  
Bichoso.  
Cagalume.  
Caracol.  
Cigarra.  
Formiga.  
Gafanhoto.  
Lagarta.  
Lendea.  
Mosca.  
Mosquito.  
Piolho.  
Porfovejo.

Ape. Pecchia.  
Ragnolo.  
Vespa.  
Tafano.  
Farsalla.  
Vermi. Vermini.  
Baco. Bigatto.  
Vermicello. Verminetto.  
Vermicoloso. Verminoso.  
Lucciola.  
Chiocciola. Lumaca.  
Cicala.  
Formica. Formicola.  
Locusta, Cavaletta.  
Bruciolo. Brucco.  
Lente, Lentigine. Lendine.  
Mosca.  
Zanzara. Zenzara. Moscbine.  
Pidochio.  
Cimce.

Pulga.  
Sanguexuga.

Pulice.  
Sanguisuga.

## Nomes de Arvores.

**A** Bete, Pinkeiro Alvar.

Alamo.  
Alfarroubeira.  
Amexicira.  
Amendoeira.  
Amoreira.  
Avelleira.  
Carvalho.  
Castanheiro.  
Cedro.  
Cercijera, ou Gingeira.  
Choupo.  
Cidreira.  
Cipreste.  
Damaſqueiro.  
Enſinheira.  
Faya.  
Figueira.  
Freixo.  
Larangeira.  
Limoeiro.  
Loureiro.  
Maceira.  
Marmelceiro.  
Medronheiro.  
Nogueira.  
Oliveira.  
Palmeira.  
Pecegueiro.  
Percira.  
Pinheiro.  
Romeira.

Abete.  
Pioppo.  
Carrubo.  
Sufino.  
Mandorlo.  
Moro.  
Noccivolo.  
Quercia. Rovere.  
Castagno.  
Cedro.  
Viſciolo, Ciriegio.  
Pioppo.  
Cedro.  
Cipreſſo.  
Albercocco.  
Cerro, Leccio.  
Faggio.  
Fico.  
Fraxino.  
Arancio.  
Limone.  
Lauro. Alloro.  
Melo.  
Cotogno.  
Corbezzolo.  
Noce.  
Ulivo, Olivo.  
Palma.  
Perſico. Peſco.  
Pero.  
Pino.  
Melagrano. Granato.

Salgueiro.  
Sorveira.  
Teixo.  
Til.  
Urmeiro.  
Zambugeiro.  
Pumar.  
Cereijal.  
Figueiral.  
Olival.

Salice.  
Sorbo.  
Tasso.  
Tiglio.  
Olmo.  
Olivo Salvatico.  
Pomiere. Pomano.  
Cirigeto.  
Ficheto.  
Uliveto.

## Nomes de Frutas.

**A** Lfarrobas.  
Amcixa.  
Amendoa.  
Amora.  
Avellaá.  
Azeitona.  
Bolota.  
Castanha.  
Cereja, ou Ginja.  
Damaſco.  
Figos.  
Ginja, e Cereja.  
Laranja.  
Limaõ.  
Maçaã.  
Medronho.  
Marmello.  
Nespera.  
Noz.  
Pecego.  
Pera.  
Pinhaõ.  
Pistaches.  
Romaá.

Carrube.  
Susna.  
Mandorla. Mandola.  
Mora.  
Nocivola. Nocchia.  
Uliva. Oliva.  
Ghianda.  
Marone.  
Ciriégia, Visciola. Ceraſe.  
Albercocca.  
Figbi.  
Visciola. Siriegia.  
Arancio. Melarancio. Merangolo.  
Limone.  
Mella.  
Corbezzolo.  
Mellecotogne.  
Nespola.  
Noce.  
Perzicho.  
Pera.  
Pinocchi. Pignoli.  
Pistacchi.  
Melagrana. Melogranato.

Maçaã.



Maçaã d'anafega.	Giuggiola.
Sorvas.	Sorbe.
Castanhas assadas.	Bruciate. Caldaroste.
Castanhas cozidas com casca.	Succiole. Suggols.
Figos passados.	Fichisecchi.
Vvas.	Uve.
Passas.	Uva passa. Zibbibo.

*Arbustos, ou Arvores menores,*

<b>A</b> Alcaçuz.	Regalizza. Regaliccio.
Alecrim.	Romerino. Rosmarino.
Buxo.	Buffo.
Era.	Edera.
Espinha alvar.	Spinalba. Prun bianco.
Espongeira.	Gazzia.
Giesteira.	Ginesfra.
Jasmineiro ga'ego.	Gelsomino Salvatico.
Jasmineiro de Italia.	Gelsomino di Spagna.
Légacaõ.	Edera Spinosa.
Lofna.	Affenzio.
Madresilva.	Caprifoglio, Vincibosco.
Murta.	Mortella.
Roseira.	Rosa.
Sabuguciro.	Sambucco.
Salva.	Salvia.
Tomilho.	Timo.
Zimbro.	Ginepro.

*Ortaliças, e outras Plantas, ou Ervas.*

<b>A</b> Bobara.	Zucca.
Agrioens.	Crescioni.
Aipo.	Seleri.

Alcaparras.  
 Alcachofras.  
 Alfaca.  
 Alhos.  
 Asselga.  
 Arruda.  
 Avenca.  
 Azedas.  
 Beldroega.  
 Betravas.  
 Borragem.  
 Bringelas.  
 Cardos.  
 Cebolas.  
 Cerfolho.  
 Chicorea.  
 Coentro.  
 Coucellos.  
 Couve.  
 Couve-flor.  
 Cucumellos.  
 Endro.  
 Espargos.  
 Espinafres.  
 Funcho.  
 Grama.  
 Mangericaõ.  
 Mangerona.  
 Mastruços.  
 Melaõ.  
 Melaõ Letrado.  
 Melancia.  
 Morangãos.  
 Nabos.  
 Ortelãa.  
 Ouregãos.  
 Pepinos.  
 Pimprinela.

Capperi.  
 Carciofi.  
 Lattuga.  
 Agli.  
 Bietola.  
 Ruta.  
 Cappelli di Vencre.  
 Acetose.  
 Porcellana. Porcacchia.  
 Bietrave.  
 Borraggine.  
 Marignani.  
 Cardi. Gobbi.  
 Cippolle.  
 Cerfoglio.  
 Indrvia.  
 Coriandro.  
 Umbilico di Venero.  
 Carvolo.  
 Carvolfiore.  
 Funghi.  
 Aneto.  
 Sparagt.  
 Spinacci.  
 Finocchio.  
 Gramigna.  
 Basilico.  
 Santoreggia Regano.  
 Nasturcio. Nasturzio.  
 Melone.  
 Zatta.  
 Cocomero.  
 Fravole.  
 Rape.  
 Menta.  
 Otigani.  
 Cetrioli.  
 Pimpinella.

Rabos.  
Salsa.  
Salva.  
Sinoulas.  
Tanchagem.  
Tomates.

Ravanelli.  
Prezzemolo.  
Salvia.  
Carotte.  
Pianagine.  
Pomi d'Adamo. Pomi d'oro.

Nomes de Legumes.

**C** Chicharos.  
Ervilhas.  
Favas.  
Feijoens.  
Grãos.  
Lentilhas.  
Tramoços.

Cicerachie.  
Pifelli.  
Fave. Scaffè.  
Fagivoli. Fagioli.  
Ceci.  
Lenti. Lenticchie.  
Lupini.

Ovos.

**O** Vos.  
Par de Ovos.  
Duzia de Ovos.  
Gemma de Ovo.  
Clara.

Ova.  
Coppia d'Ova.  
Duzzina d'Ova.  
Rosso dell'Ovo. Tuorlo.  
Chiara e bianco dell'Ovo.

Nomes pertencentes a Uvas,  
Vinha &c.

Vinha.  
Vinhataria.  
Cepa. Parreira.  
Folha de parra.

Vigna.  
Vigneto. Vignato. Vignazzo. Vignaio.  
Vite.  
Pampano.

Parrei-



Parreiral.  
 Latada.  
 Uvas.  
 Cacho.  
 Bagos.  
 Graá das uvas.  
 Vinha grande.  
 Vinha pequena.  
 Bagaço.  
 Vides.  
 Vinheiro.  
 Pôr bacello.  
 Cavar.  
 Escavar.  
 Podar.  
 Empar.  
 Vindimar.  
 Vindima.

Pergola.  
 Spalliera.  
 Uve.  
 Graspolo.  
 Granelli.  
 Uinaccivolo *Viunciolo, Acino.*  
 Vignone.  
 Vignuola.  
 Vinaccia.  
 Sermenti.  
 Vignajo.  
 Vignare.  
 Zapare.  
 Scavare.  
 Potare.  
 Palare.  
 Vendemmiare.  
 Vendemmia.

## Nomes de Flores.

**A** Nemonos.  
 Angelicas.  
 Cachias.  
 Cravos.  
 Girasol.  
 Goivos.  
 Jacintos.  
 Jasmíns de Italia.  
 Jasmíns Galegos.  
 Junquillos.  
 Lirio.  
 Narcizos.  
 Rainunculos.  
 Rosas.  
 Tulipas.  
 Violas.

Anemoli.  
 Tuberosi.  
 Gazzie.  
 Garofani. *Garofoli.*  
 Girasole.  
 Acciocche.  
 Giacinti.  
 Gelfomini di Spagna.  
 Gelfomini Salvatici.  
 Gionchiglie.  
 Giglio.  
 Narcisi.  
 Ranuncoli.  
 Rose.  
 Tulipani.  
 Viole mammoles.

Astea da flor.

Gambo. Fusto.

Ramalhete.

Mazzo di Fiori.

## Termos pertencentes a Estudo.

Estudar.

Studiare.

Apprender.

Imparare.

Aprender de còr.

Imparare a mente.

Ensinar.

Insegnare.

Solettrar.

Compitare.

Ler.

Leggere.

Dizer de còr.

Recitare.

Escrever.

Scrivere.

Affinar.

Sottoscrivere.

Lembrar-se.

Ricordarsi.

Esquercer-se.

Scordarsi, Dimenticarsi.

Liçaõ.

La Lettione.

Livro.

Il Libro.

Papel.

La Carta.

Papel pacento.

Carta sugante.

Caderno de papel.

Quinterno. Cartolaro.

Folha de papel.

Foglio di carta.

Pagina.

La Facciata.

Papelaõ.

Cartone.

Pergaminho.

Carta pecora.

Pena.

La Penna.

Tinteiro.

Il Calamaro.

Pocira.

Il Polverino.

Tinta.

L'Inchiostro.

Area.

La Polvere.

Canivete.

Il Temperino.

Lacre.

Cera Lacca. Cera di Spagna.

Obrea.

Oflia.

Sinete.

Sigillo. Sugello.

Carta.

Lettera.

Escritto.

Biglietto.

Lapis.

Penna di Lapis.



Pôr o finete em huma carta.

Sobrescrito.

Mestre.

Discipulo.

Estudante.

Lente.

*Sigillare, Suggellare. una &c.*

*La Sopra scritta.*

*Mestfro.*

*D/epolo.*

*Stuđente.*

*Letture.*

## Termos de varios Fogos.

**C** Artas.

Baralho.

Embaralhar.

Cortar.

Dar cartas.

Tomar cartas.

Descartar.

Espadas.

Pãos.

Ouros.

Copas.

Baralha.

Vafas.

Geral.

Codilho.

Reposta.

Arrenegada.

Centos.

Banca.

Dados.

Jogo de tres dados.

Damas.

Tabolas Reacs.

Tabula.

Xadrez.

Taboleiro de Xadrez.

Taboleiro de Damas.

Bólla.

*Carte.*

*Mazzo di carte.*

*Melcolare.*

*Alzare.*

*Dar le carte.*

*Pigliar le carte.*

*Scartare.*

*Picca.*

*Fiori.*

*Quadri.*

*Cuori.*

*Il Monte.*

*Basse.*

*Capoto.*

*Codiglio.*

*Bestia.*

*Ombre.*

*Picchetto.*

*Bassetta.*

*Dadi.*

*Zara.*

*Dame.*

*Sbaraglino.*

*Tavola.*

*Scacchi.*

*Scacchiere.*

*Tavoliere.*

*Boccia.*



*De varios Nomes Proprios.*

387

Pélla.	Palla.
Volante.	Volante. Volantino.
Piaô.	Tróttola?
Truque de Taco.	Trucco da tavola.
Taco.	Tacco.
Massa.	Mazza.
Bólla neste jogo.	Palla.
Jogo.	Givoco.
Jugar.	Giucare. Giuocare.
Ganhar.	Guadagnare.
Perder.	Perdere.
Forrar-se.	Rifarsi.
Trapaça.	Inganno nel givoco
Fazer trapaças.	Ingannare nel givoco.

*Virtudes dos Homens.*

<b>A</b> ffabilidade.	Affalibità.
Affeição.	Affezione.
Amizade.	Amicizia.
Caridade.	Carità.
Castidade.	Castità.
Compaixão.	Compassione.
Constancia.	Costanza.
Cortezia.	Cortesia.
Docilidade.	Docilità.
Esperança.	Speranza. Speme.
Fè.	Fede.
Fidelidade.	Fidelità.
Generosidade.	Generosità.
Gratidão.	Gratitudine.
Gravidade.	Gravità.
Humildade.	Umilità.
Liberalidade.	Liberalità.
Manfidão.	Manfuetudine.
Modestia.	Modestia.
Paciencia.	Pazienza.

Piedade.

Pietà.

Religião.

Religione.

Temperança.

Temperanza.

Valor.

Valore.

Verdade.

Verità.

Virtude.

Virtù.

## Vícios dos Homens.

Altivez.

Alteregia. Alterezza.

Ambição.

Ambizione.

Avariza.

Avarizia.

Ciúme.

Gelosia.

Crueldade.

Crueltà.

Desaforo.

Impudenza.

Desavorgonhamento.

Sfacciataggine.

Descortezia.

Inciviltà.

Deslealdade.

Infedeltà. Infidelità.

Enveja.

Invidia.

Esfacez.

Scarfezza.

Fraqueza.

Debolezza.

Gula.

Ingorriggia.

Hypocrisia.

Ipocrisia.

Imprudencia.

Imprudenza.

Ingratidaõ.

Ingratitudine.

Ira.

Stizza. Collora. Ira.

Leveza.

Leggerezza.

Lizonja.

Adulazione. Luzinga.

Medo.

Paura.

Mentira.

Bugia. Menzogna.

Obstinaçaõ.

Ostinazione.

Odio.

Odio.

Preguiça.

Pigrizia. Infingardaggine.

Rancor.

Rancore.

Soberba.

Superbia.

Teima.

Ostinazione.

Temeridade.

Temerità.



Vaidade.  
Velhacaria.

Vanità.  
Furfanteria.

# Termos pertencentes à Medicina.

**A** Chaque.  
Doença.

Doente.  
Accidente.

Alporcas.

Almorreima.

Apoplexia.

Arca dos Rins.

Arrannadura.

Bexigas.

Cancro.

Catarro.

Colica.

Comichaõ.

Contusaõ.

Corcova.

Curfos.

Curfos de fangue.

Convulsaõ.

Desmayo.

Dor.

Dor de cabeça.

Dor de dentes

Dor de Olhos.

Enxaqueca.

Esfoladura.

Acidaco.

Malattia.

Ammalato.

Accidente.

Scrofole.

Merice. Emorroide.

Apopleffia.

Renella.

Graffiatura, Sgraffio.

Vairvólo. Morviglioni.

Canchero.

Cattarro. Infreddatura, Infredamento rafreddore.

La Colica.

Pizzicore. Prurito.

Contufione. Ammaccamento. Schiacciatura.

Scignio. Gobba.

Fluffo di ventre.

Fluffo. Mal di pondi.

Convulzione. Spafimo.

Svenimento.

Dolore.

Mal de testa.

Mal de'denti.

Mal de'gli occhi.

Magrana. Emicrania.

Scorticatura.



Esquinencia.  
 Erpes.  
 Flatos, Vertigens.  
 Friciras.  
 Fruncho.  
 Gota.  
 Gota Artetica.  
 Gota Coral.  
 Hydropisia.  
 Ictericia.  
 Impigem.  
 Inchação.  
 Paralifia. Ar.  
 Pedra.  
 Pintas.  
 Plcuriz.  
 Pontada.  
 Postema.  
 Postemas.  
 Sarampão.  
 Sardas no rostro.  
 Sarna.  
 Sciatica.  
 Tinha.  
 Toffe.  
 Tumor.  
 Febre.  
 Febre continua.  
 Febre intermittente.  
 Febre maligna.  
 Terçãas.  
 Terçãas dobres.  
 Quartaãs.  
 Crescimento. Sezaõ.  
 Frio ao entrar da sezaõ.  
 Declinação.  
 Medico.

Schienanzzia. Scheranzzia.  
 Cancrena. Cancherella.  
 Vertigini.  
 Geloni.  
 Furoculo.  
 Gotta. Podragra.  
 Artetica.  
 Epileffia. Malcaduco.  
 Idropisia.  
 Itterizia.  
 Impettegins. Volatica.  
 Gonfiatura. Gonfiamento.  
 Paralifia.  
 Mal di pietra.  
 Petecchie.  
 Scarmans.  
 Punta. Puntura.  
 Apostema. Postema.  
 Le Aposteme, Gli Apostemi.  
 La Rosolia.  
 Lentigini.  
 La Rogna. La Stizza.  
 Sciatica.  
 La Tigna.  
 Toffa. Toffe.  
 Tumore.  
 Febbre.  
 Febbre continua.  
 Febre intermittente.  
 Febbre maligna.  
 Febbre Terzana.  
 Terzana doppia.  
 Febre Quartana.  
 Accessione.  
 Grifciore.  
 Declinação.  
 Medico.

Cirurgiaõ.	Cirurgico.
Boticario.	Speziale.
Receita.	Ricetta.
Gargarejo.	Gargarifmo.
Pillulas.	Pillole.
Sangria.	Sanguigna.
Sangrar.	Cavar sangue. Segnare.
Sanguéfuga.	Sanguifuga.
Purga.	Medicina.
Tomar o pulso.	Tocare il polso.
Ajuda.	Serviziale.
Pifadura.	Vide contuzaõ.
Queimadura.	Abbrucciatura. Scottatura.
Ferida.	Ferita.
Incifaõ.	Incisione.
Quebradura.	Crepatura, Allentatura, Rottura.
Chaga.	Piaga.
Chaga antiga.	Ulcera. Ulcere.
Curar huma chaga.	Governar una piaga.
Materia.	Marcia.
Cauterio.	Cauterio.
Fontes.	Fontanelle.
Solluços.	Senghiozzi.
Empraſto.	Impiaſtro.
Unguento.	Unguento.
Eſtar de cama.	Star in letto.
Eſtar doente.	Eſſer ammalato.
Eſtar melhor.	Stare meglio.
Adoecer.	Ammalare. Divenir malato.
Convalecer.	Ricoverare la ſanità.
Sarar.	Riſanare, Riſanarſe.
Saude.	Sanità.

*Termos Militares.*

**F** Azer gente.  
Tropas.

Far gente.  
Truppe.



Exercito.	Esercito.
Campo volante.	Campo volante.
Corpo de reserva.	Corpo di riserva.
Destacamento.	Staccamento.
Infantaria.	Fantaria.
Cavallaria.	Cavalleria.
Dragoens.	Dragoni.
Brigada.	Brigata.
Batalhaõ.	Bataglione.
Esquadraõ.	Squadrone.
Regimento.	Regimento.
Companhia.	Compagnia.
Manga.	Manipolo.
Fileira.	Schiera. Fila.
Vanguarda.	Vanguardia.
Retaguarda.	Retroguardia.
Corpo de Batalha.	Corpo di Bataglia.
Centro.	Centro.
Bagagem.	Bagaglio.
Comboy.	Convoglio.
Muniçoens de guerra.	Munizioni da guerra.
Duniçoens de boca.	Munizioni da bocca.
Reclutas.	Reclute.
Affentar praça.	Arrolarsi.
Soldo.	Soldo.
Marcha.	Marcia.
Contramarcha.	Contramarcia.
Marchar.	Marciare.
Fazer alto.	Fare alto.
Campar.	Campare.
Decampar.	Decampare.
Campamento.	Accampamento.
Campo.	Campo.
Ronda.	Ronda.
Sentinella.	Sentinella. Vedetta.
Pôr sentinellas.	Mettere la Sentinella.
Mudar sentinellas.	Mutare la Sentinella.



Espia.	Spia.
Tendas.	Tende.
Empreza.	Impresa.
Attaque.	Attacco.
Sitio.	Affedio.
Sitiar.	Affediare.
Levantar o sitio.	Sciorre l'assedio.
Tomar huma praça.	Prendere una piazza.
Surprender.	Sorprenderere.
Soccorro.	Soccorso.
Capitular.	Capitolare.
Tomada da praça.	Presa de la piazza.
Render a praça.	Rendere la piazza.
Entrega da praça.	Pesa de la piazza.
Evacuar huma praça.	Evacuare la piazza.
Guarniçaõ.	Guarnigione.
Entreprennder.	Intraprendere.
Guarnecer hum posto.	Guarnire un posto.
Tomar hum posto.	Occupare un posto.
Aquartelar o Exercito.	Aquartierare.
Quarteis.	Quartieri.
Formar o Exercito embatalha.	Ordinare l'esercito, Schierare.
Ganhar a Batalha.	Guadagnare la bataglia.
Perder a Batalha.	Perdere la bataglia.
Derrota de hum Exercito.	Sconfitta.
Emboscada.	Imboscata.
Escaramuça.	Scaramuccia.
Retirada.	Ritirata.
Mortandade.	Strage.

Officiaes, Postos, e mais Praças do Exercito.

<b>G</b> eneral.	Generale.
Mestre de Campo General	Maistro di Campo Generale.
ral	Briga-

Brigadeiro.

Coronel.

Tenente Coronel.

Sargento-Mór.

Capitão.

Tenente.

Alferes.

Sargento.

Cabo de Esquadra.

Soldado.

Soldado de Cavallo.

Infante.

Granadeiro.

Trombeta.

Tambor.

Forriell.

Vivandeiro.

Brigadiere.

Colonnello.

Tenente Colonnello.

Maggiore.

Capitano.

Tenente

Alfiere.

Sergente.

Caporale.

Soldato.

Cavalliere.

Fantaccino.

Granatiere.

Trombetta.

Tamburo.

Forriere.

Vivandiere.

## Armas e Petrechos Militares.

**A**lfange.

Espada.

Baioneta.

Mosquete.

Espingarda.

Clavina.

Pistóla.

Polvora.

Bála de mosquete.

Bála de artilharia.

Armas.

Pederneira.

Escorva.

Descarregar.

Carga.

Descarga.

Atirar.

Sciabla.

Spada.

Baionetta.

Moschetto.

Archibuggio.

Carabina.

Pistola.

Polvere da Schioppo.

Palla.

Palla.

Armi.

Pietra.

Polvere del foccone.

Scaricare, Tirare.

Carica.

Scarica.

Tirare.

Tiro.



Tiro.  
 Artilharia.  
 Peças de Artilharia.  
 Canhaõ.  
 Carreta.  
 Ouvido da peça.  
 Bala.  
 Bomba.  
 Granada.  
 Morteiro.  
 Bateria.  
 Apontar huma peça, ou fazer Pontaria.  
 Encravar a Artilharia.  
 Bater huma praça.  
 Cavalgar huma peça.  
 Desmontar huma peça.  
 Arrebentar huma peça.

Tiro.  
 Artiglieria.  
 Pezzi di Cannone.  
 Cannone.  
 Cassa del Cannone.  
 Grano.  
 Palla.  
 Bomba.  
 Granata.  
 Mortaro.  
 Batteria.  
 Porre la mira.  
 Inchiodare il Cannone.  
 Battere una piazza.  
 Montare un Cannone.  
 S'montare un Cannone.  
 Crepare Il Cannone.

## Termos de Fortificação, Expugnação, e Defesa.

**P** Raça.  
 Fortaleza.  
 Cidadella.  
 Forte.  
 Torre.  
 Baluarte.  
 Reduto.  
 Fortim.  
 Orelhaõ.  
 Estrella.  
 Revelim.  
 Meas Luas.  
 Tenalha. Tenáz.

Piazza.  
 Fortezza.  
 Citadella.  
 Forte.  
 Torre.  
 Bastione.  
 Ridotto.  
 Fortino.  
 Orecchione.  
 Fortezza Stellata.  
 Rovellino.  
 Mezza Luna.  
 Tenaglia.

Caudas.



Caudas de Andorinha.	Code di Rondini.
Coroa. Obra Coroadã.	Corona.
Obra Corna.	Le Corna.
Falsa braga.	Falsa Braga.
Galaria.	Gallaria.
Elcarpa.	Scarpa.
Contraescarpa.	Contraescarpa.
Explanada.	Spianata.
Cafamata.	Cafamata.
Parapeito.	Parapeito.
Banqueta.	Zoccola.
Capociras.	Caponiere.
Cofres.	Cofani.
Estrada encuberta.	Sirada coperta.
Estacada. Barrreira.	Palissata. Lo Steccato.
Molinetes.	Molineti.
Ouriço.	Riccio.
Fosso.	Fesso.
Ponte Levadiça.	Ponte Levatoio. Levatore.
Muralhas.	Le Mura.
Recinto.	Recinto.
Cortina.	Cortina.
Flanco.	Fianco.
Portas.	Porte.
Orgãos.	Saracinesche.
Canhoneiras.	Cannoniere.
Corpo da guarda.	Corpo di guardia.
Praças.	Piazza d'armi.
Linhas de Circumvallação.	Linee di Circonvallazione.
Linhas de Convallação.	Linze di Contravallazione.
Trincheira.	Trinciera. Trincieramento.
Redentes.	Sega.
Manteletes.	Mantelletti.
Cestoens.	Gabioni.
Faxina.	Fascina.
Candeiros.	Candelieri.
Traveffa.	Traversa.
Salchichioens.	Salsiccie.

Aproxes.  
 Contra aproxes.  
 Minas.  
 Contraminas.  
 Dar fogo à mina.

Brécha.  
 Sortida.  
 Chamada.  
 Engenheiro.  
 Mineiro.  
 Bombardeiro.

Aprocci.  
 Contra-aprocci.  
 Mine.  
 Contramine.  
 Far volare la mina. Dar fuoco alla  
 mina.  
 Breccia.  
 Sortita.  
 Chiamata.  
 Ingegnere.  
 Minatore.  
 Bombardiere.

Numeros.

**H** Um.  
 Dous.  
 Tres.  
 Quatro.  
 Sinco.  
 Seis.  
 Sette.  
 Outto.  
 Nove.  
 Dez.  
 Onze.  
 Doze.  
 Treze.  
 Quatorze.  
 Quinze.  
 Dezaseis.  
 Dezasette.  
 Defoyto.  
 Dezanove.  
 Vinte.  
 Vintehum.  
 Vintedous.

Uno.  
 Due, Duo.  
 Trè.  
 Quattro.  
 Cinque.  
 Sei.  
 Sette.  
 Otto.  
 Nove.  
 Dieci, Diece.  
 Undici.  
 Dodici.  
 Tredici.  
 Quattordici.  
 Quindici.  
 Sedici.  
 Dici sette.  
 Diciotto.  
 Dicinove.  
 Venti.  
 Ventuno.  
 Ventidue.



Vintetres.	Venitre.
Vintequatro.	Ventiquattro.
Vintefinco.	Venticinque.
Vintefeis.	Ventisi.
Vintefette.	Ventisette.
Vinteoyto.	Ventotto.
Vintenove.	Ventinove.
Trinta.	Trenta.
Quarenta.	Quaranta.
Sincoenta.	Cinquanta.
Sefenta.	Sessanta.
Settemta.	Settanta.
Oytenta.	Ottanta.
Noventa.	Novanta.
Cento.	Cento.
Duzentos.	Ducento.
Trezentos &c.	Trecento &c.
Mil.	Mille.
Milheiro.	Migliaio.
Milhaõ.	Miglione.
Primeiro.	Primo.
Segundo.	Secondo.
Terceiro.	Terzo.
Quarto.	Quarto.
Quinto.	Quinto.
Sexto.	Sesto.
Settimo.	Settimo.
Outavo.	Ottavo.
Nono.	Nono.
Decimo.	Decimo.
Undecimo.	Undecimo.
Duodecimo.	Dodecimo.
Decimo terceiro.	Decimo terzo.
Decimo quarto.	Decimo quarto, ou Quarto decimo.
Decimo quinto.	Decimo quinto, ou Quinto decimo.
Decimo sexto.	Decimo sexto.
Decimo settimo.	Decimo settimo.
Decimo outavo.	Decimo ottavo.
Decimo nono.	Decimo nono.



Vigésimo.	Ventesimo.
Trigésimo.	Trentesimo.
Quadragesimo.	Quarantesimo.
Quinquagesimo.	Cinquantesimo, ou Quinquagesimo.
Sexagesimo.	Sessantesimo.
Septuagesimo.	Settantesimo.
Octogésimo.	Ottantesimo.
Nonagesimo.	Novantesimo.
Millesimo.	Millesimo.
Duzia.	Dozzina.
Meya duzia.	Mezza dozzina.
Decima, ou Dizima.	Decina.
Vintena.	Ventina.
Trintena.	Trentina.
Quarentena.	Quarantina.
Sincoentena.	Cinquantina.
Centena.	Centinaia.

## Adverbios, e Preposiçoens de Tempo.

<b>C</b> Edo.	<i>A buon'ora.</i>
<b>A</b> tempo.	<i>Per tempo.</i>
Agora.	<i>Adesso.</i>
Logo.	<i>Subito.</i>
Depois.	<i>Appresso.</i>
Tarde.	<i>Tardi.</i>
Mais tarde.	<i>Più tardi.</i>
Hoje.	<i>Oggi.</i>
Ao meyo dia.	<i>A mezzo giorno.</i>
Esta noyte, ou tarde.	<i>Questa sera.</i>
A meya noyte.	<i>A mezza notte.</i>
Sempre.	<i>Sempre.</i>
Muitas vezes.	<i>Spesso.</i>
Alguma vez.	<i>Qualche volta.</i>

Raras.

Raras vezes.  
 Para o futuro.  
 Nunca.  
 Depressa.  
 Taõ depressa.  
 A pressa.  
 Devagar.  
 Antes que.  
 O mais depressa.  
 Atè aqui.  
 Ha pouco que.  
 Ha muito tempo que.  
 Tanto que.  
 Dentro de huma hora.  
 De huma vez.  
 Justamente.

Di rado.  
 Nell'auvenire.  
 Mai.  
 Presto.  
 Sì tosto.  
 In fretta.  
 Pianpiano.  
 Prima che.  
 Quanto prima.  
 Fin qui.  
 Poco sà che.  
 E longo tempo che.  
 Subito che.  
 Frà un'ora.  
 Ad un tratto. In un tratto.  
 Appunto.

## Adverbios, e Preposiçoens de Lugares.

Onde?  
 Onde?  
 Por onde?  
 Cà. Aquí.  
 Là. Ali. Acolà.  
 Emcima.  
 Sobre.  
 Sobre huma arvore.  
 Sobre hum Bofete.  
 Embaixo.  
 Debaixo.  
 Debaixo do Docel.  
 Por toda a parte poronde andares.  
 Em nenhuma parte.

Dove?  
 De dove?.  
 Per dove?  
 Quà. Qui.  
 Là. Là. Costà. C. d.  
 Sì.  
 Sopra.  
 Sopra ad un albero.  
 Sul tavolino.  
 Giù.  
 Sotto.  
 Sotto al baldachino.  
 Per tuto, dove andarete.  
 In nessun luogo.

Em outra parte.  
Fóra da Cidade.  
Dentro de caza.  
Aròda.  
No meyo.  
Diante.  
Detraz.  
A hum lado.  
A maõ direita.  
A maõ esquerda.

*Altrove.*  
*Fiori della Città.*  
*Dentro di casa.*  
*Atorno.*  
*Nel mezzo. Al mezzo.*  
*Avanti.*  
*Dietro.*  
*Ad un canto.*  
*Alla dritta.*  
*A man manca.*

## *Adverbios de Quantidade.*

**M**uitò.  
Bastante.  
Affaz.  
Demasiado.  
Pouco.  
Pouco a pouco.  
Ao mais.  
Mais.  
Menos.  
Pelo menos.  
Inteiramente.  
Totalmente.  
Amétade.  
Nada.  
Alguma cousa.  
Outro tanto.  
Quasi nada.  
Quasi tudo.

*Molto.*  
*Bastante. Bastevole.*  
*Affai.*  
*Troppo.*  
*Poco.*  
*Apoco a poco.*  
*Al più.*  
*Più.*  
*Meno. Manco.*  
*Al meno.*  
*Intieramente.*  
*Affatto.*  
*A mezzo.*  
*Niente.*  
*Un poco.*  
*Altre tanto.*  
*Quasi niente.*  
*Quasi tutto.*

## *Adverbios de Qualidade.*

**A**scedamente.  
Asperamente.  
Part. I.

*Pulitamente. Pulito.*  
*Aspramente.*

**Ce**

**Atre-**



Atrevidamente.  
 Bellamente.  
 Casualmente.  
 Cortezmente.  
 Desaforadamente.  
 Descortezmente.  
 Dezesperadamente.  
 Desgraçadamente.  
 Difficultosamente.  
 Engraçadamente.  
 Expressamente.  
 Fracamente.  
 Grosseiramente.  
 Honradamente.  
 Inconsideradamente.  
 Infelmente.  
 Ingenuamente.  
 Lindamente.  
 Loucamente.  
 Nobremente.  
 Pacificamente.  
 Perigosamente.  
 Repentinamente.  
 Seguramente.  
 Seriamente.  
 Sezudamente.  
 Suavemente.  
 Tollamente.  
 Torpemente.  
 Velhacamente.  
 Venturoosamente.  
 Inadvertidamente.  
 Advertidamente.  
 Verdadeiramente.  
 Porcamente.  
 De boa vontade.  
 De mà vontade.  
 A meu modo.

Arditamente.  
 Molto bene.  
 Casualmente.  
 Civilmente.  
 Sfacciatamente.  
 Incivilmente.  
 Disperatamente.  
 Infelicemente.  
 Difficilmente.  
 Leggiadramente.  
 Sprettamente.  
 Fiaccamente.  
 Grossolanamente.  
 Onorevolmente.  
 Inconsideratamente.  
 Infedelmente.  
 Ingenuamente.  
 Gentilmente.  
 Pazzamente.  
 Nobilmente.  
 Pacificamente.  
 Pericolosamente.  
 Repentente.  
 Sicuramente.  
 Seriosamente.  
 Saviamente.  
 Suavemente. *Dolcemente.*  
 Sciocamente.  
 Bruttamente.  
 Ribaldamente. *Tristamente.*  
 Felicemente.  
 Inauvedutamente.  
 Accortamente.  
 Veramente. *Da dovero.*  
 Sordidamente.  
 Volontieri.  
 Mal volontieri.  
 Al modo mio.

A minha vontade.	<i>A mio commodo.</i>
As claras.	<i>Alla scoperta.</i>
As escondidas.	<i>A coperto.</i>
As direitas.	<i>A dritto.</i>
As aveças.	<i>A rovescio.</i>
A parte.	<i>In disparte.</i>
Em companhia.	<i>Insieme.</i>
De proposito.	<i>A posta.</i>
Sem prevençãõ.	<i>Alla sprovista.</i>
Sem duvida.	<i>Senza dubbio.</i>
Sem falta.	<i>Senza fallo.</i>
Debalde.	<i>Indarno.</i>

## Acçoens de Movimento, e de Descanço.

<b>I</b> R.	<i>Andare.</i>
Caminhar.	<i>Caminare.</i>
Partir.	<i>Partire.</i>
Chegar.	<i>Arrivare.</i>
Voltar.	<i>Ritornare.</i>
Apressar-se.	<i>Apresciarsi.</i>
Ir de vagar.	<i>Andar'adaggio.</i>
Ir esperar alguem.	<i>Andare àspettare alcuno.</i>
Ir para diante.	<i>Andar'avante.</i>
Correr.	<i>Correre.</i>
Fogir.	<i>Fuggire.</i>
Recuar.	<i>Rinculare.</i>
Afastar-se.	<i>Scanzarsi, Discostarsi, Alontanarsi.</i>
Chegar-se.	<i>Avvicinarsi.</i>
Acompanhar.	<i>Acompagnare.</i>
Seguir.	<i>Seguitare.</i>
Entrar.	<i>Entrare.</i>
Sair.	<i>Uscire.</i>

Sobir.  
 Decer.  
 Sustentar-se. Ter-se.  
 Escorregar.  
 Cair.  
 Erguer-se.  
 Passar.  
 Parar.  
 Estar em pé.  
 Encostar-se.  
 Deitar-se.  
 Levantar.  
 Bulir.  
 Estar quieto.  
 Cançar-se.  
 Descançar.  
 Tomar o folgo.  
 Estar sem folgo.  
 Trabalhar.  
 Occupar-se.  
 Estar ocioso.  
 Entreter-se com alguma cou-  
 sa.

Salire.  
 Scendere.  
 Sostenersi.  
 Sdrucchiolare.  
 Caddere.  
 Alzarsi.  
 Spasseggiare.  
 Fermare.  
 Sira in piede.  
 Appoggiarse.  
 Colcarsi. Coricarsi.  
 Alzare.  
 Muovere.  
 Star'fermo.  
 Straccarsi.  
 Riposare.  
 Pigliare lena.  
 Star senza lena.  
 Lavorare.  
 Occuparsi.  
 Stare ozioso.  
 Tratenersi con alcuna cosa.

## Partes da Igreja, Ornamentos, Vasos Sagrados.

**I**greja.  
 Frontispicio.  
 Nave.  
 Zimborio.  
 Campanario.  
 Sinos.  
 Relogio.  
 Coro.

Chiesa.  
 Frontispicio. Facciata.  
 La nave.  
 Cupola.  
 Campanilo.  
 Campana.  
 Orivolo, Orologio.  
 Coro.



Cadeiras do Coro.	Stallo.
Estante do Coro.	Leggio.
Pia de Agua Benta.	Pia d'acqua Santa.
Pia de Bautisar.	Battisterio.
Pulpito.	Pulpito.
Confessionario.	Confessionario.
Capellas.	Capelle.
Altars.	Altari.
Altar mòr.	L'altar maggiore.
Sacrario.	Sacrario.
Vaso da Comunhaõ.	Ciborio.
Credencia.	Credenza.
Alampada.	Lampada, Lampade.
Castiçaes.	Candellieri.
Velas.	Candele.
Missal.	Missale.
Almofada.	Cuscino.
Galhetas.	Ampolline.
Campainha.	Campanella.
Toalha do Altar.	Tovaglia dell'altare.
Frontal.	Paliotto.
Sacristia.	Sagrestia.
Sobrepelez.	Cotta.
Amicto.	Amitto.
Alva.	Camice.
Cordaõ.	Cordone. Cingolo.
Manipulo.	Manipulo.
Estola.	Stola.
Casula.	Pianeta.
Capa de Asperges.	Piviale.
Calis.	Calice.
Patena.	Patena.
Corporal.	Corporale.
Bolça do Corporal.	Borza del Corporale.
Hostia.	Ostia.
Sanguinho.	Purificatore.
Naveta.	Navicella.
Thuribulo.	Incensiere.

## Funções da Igreja.

**T** Omar agoa Benta.  
Fazer o final da Cruz.  
Benfer-le.

Rezar, Encomendar-se a Deos.  
Ouvir Missa.  
Dizer Missa.  
Missa Cantada.  
Missa Rezada.  
Missa de Defuntos.  
Expor o Santissimo.  
Encerrar.  
Confessar.  
Comungar.  
Prégar.  
Prégador.  
Sermaõ.  
Ouvir o Sermaõ.  
Cantar.  
Canto chaõ.  
Bautizar.  
Exorcisar.  
Sepultar.  
Exequias.

*Pigliar l'acqua Santa.  
Fare il segno della Croce.*

*Pregare il Signor Iddio.  
Sentir, Uaire la Messa.  
Dire la Messa.  
Messa Cantata.  
Messa Bassa.  
Messa de morti.  
Exporre il Venerabile.  
Reporre il Venerabile.  
Confessare.  
Communicare.  
Predicare.  
Predicatore.  
Predica.  
Sentir la predica.  
Cantare.  
Ganto Fermo, Canto Gregoriano.  
Battezzare.  
Eforcisfare.  
Sepelire.  
Essequie.*

## Religioens e Seitas mais conhecidas no tempo presente.

**C** Hristãos.  
Catholicos.  
Scismaticos.  
Hereges.

*Cristiani.  
Cattolici.  
Scismatici.  
Heretici.*

Lute-



Luteranos.  
Protestantes.  
Calvinistas.  
Huguenotes.  
Reformados.  
Puritanos.  
Arminianos.  
Anabaptistas.  
Presbiterianos.  
Episcopales.  
Quakers.  
Socinianos.  
Molinistas.  
Quietistas.  
Judeos.  
Turcos.  
Mahometanos.  
Atheos.  
Gentios.  
Idolatrás.  
Religião.  
Schisma.  
Seita.  
Igreja.  
Templo.  
Synagoga.  
Mesquita.

Luterani.  
Protestanti.  
Calvinisti.  
Ughenoti.  
Riformati.  
Puritani.  
Arminiani.  
Anabatisti.  
Prebiteriani.  
Episcopali.  
Tremolanti.  
Sociniani.  
Molinisti.  
Quietisti.  
Ebrei.  
Turchi.  
Maomettani.  
Atheisti.  
Gentili.  
Idolatri.  
Religione.  
Scisma.  
Setta.  
Chiesa.  
Tempio.  
Synagoga.  
Moschea.





# LISTA

De varias palavras, que encerraõ mayor difficultade na sua quantidade, e nos seus Accentos; reguladas agora pela Proso-  
dia Italiana de Placido Spadafora.

## A



*Anteo.*  
*Anitra.*

*Cero.* Penult. Brev.  
*Anastasia.* Penult.  
Longa.

*Anibale.*

P. b.  
P. l.  
P. b.

*Anténore.*  
*Appendice.*  
*Ardere.*  
*Arione.*  
*Arridere.*

P. b.  
P. l.  
P. b.  
P. l.  
P. b.

## B

*B* *Alia* por *Ama.*  
*Balla* por *Magistr.*  
*Bellico* por *Imbigo.*  
*Bévere.*  
*Bevéro.*

P. b.  
P. l.  
P. l.  
P. b.  
P. l.

*Bisávo.*  
*Bisávo.*  
*Boccivóla.*  
*Bendióle.*  
*Bulgária.*

P. l.  
P. l.  
P. l.  
P. l.  
P. l.

## C

*C* *Adóre.*  
*Cagnúolo.*  
*Calpestio.*

P. l.  
P. l.  
P. l.

*Campo.*  
*Capita* Part.  
*Capita.* Verbo.

P. l.  
P. l.  
P. b.

*Cardi-*

*De varios Nomes Proprios.*

409

<i>Carattere.</i>	Penultima	Breve.	<i>Ghirágra.</i>	P. 1.
<i>Cédere.</i>		P. b.	<i>Gtiso.</i>	P. b.
<i>Céntina.</i>		P. b.	<i>C'limenz.</i>	P. b.
<i>Cetrino.</i>		P. 1.	<i>Contribúle.</i>	P. 1.
<i>Cetrióli.</i>		P. 1.	<i>Cornice:</i>	P. 1.

**D**

<b>D</b> <i>Anno.</i>		P. 1.	<i>Disenteria.</i>	P. 1.
<i>Dardania.</i>		P. 1.	<i>Disfo.</i>	P. 1.
<i>Dávio.</i>		P. b.	<i>Disfémica.</i>	P. b.
<i>Dázio.</i>		P. b.	<i>Dispéndere.</i>	P. b.
<i>Démone.</i> Sing.		P. b.	<i>Divído.</i> Na proza.	P. 1.
<i>Dembni.</i> Plur.		P. 1.		

**E**

<b>E</b> <i>Píteto.</i>		P. b.	<i>E'ramo.</i>	P. b.
<i>E'posa.</i>		P. b.	<i>E'ttore.</i>	P. b.
<i>Epódo.</i>		P. 1.		

**F**

<b>F</b> <i>atna.</i>		P. 1.	<i>Filaména.</i>	P. 1.
<i>Fenice.</i>		P. 1.	<i>Fólgore.</i> Relamp.	P. b.
<i>Férento.</i>		P. b.	<i>Fólgore.</i> Esplend.	P. 1.
<i>Figaróle.</i>		P. 1.	<i>Fóndaco.</i>	P. b.
<i>Filológia.</i>		P. b.		

**G**

<b>G</b> <i>E'mere.</i>		P. b.	<i>Grangta.</i>	P. 1.
<i>Geneólogo.</i>		P. b.	<i>Grantco.</i>	P. 1.
<i>Giactre.</i>		P. 1.	<i>Caidio.</i>	P. 1.
<i>Gnomóne.</i>		P. 1.		I.

## I

<b>I</b> <i>Dolátra.</i> Nome Penult. long.		<i>Intrigo.</i>	P. 1.
<i>Intérroga.</i> Verbo.	P. b.	<i>L'viza.</i>	P. b.
<i>Intérseca.</i> Verbo.	P. b.	<i>Ixióne.</i>	P. 1.

## L

<b>L</b> <i>Acedémone.</i>	P. b.	<i>Lévanto.</i>	P. b.
<i>Láscito.</i>	P. b.	<i>Lévito.</i>	P. b.
<i>Lástrico.</i>	P. b.	<i>Lienteria.</i>	P. 1.
<i>Lattime.</i>	P. 1.	<i>Límite.</i>	P. b.

## M

<b>M</b> <i>Amola.</i>	P. b.	<i>Minde.</i>	P. 1.
<i>Mándorla.</i>	P. b.	<i>Mistagogia.</i>	P. 1.
<i>Mánico.</i>	P. b.	<i>Mituli.</i>	P. b.
<i>Marzólo.</i>	P. 1.	<i>Mollíca.</i>	P. 1.
<i>Massácro.</i>	P. 1.	<i>Moltiplico.</i>	P. b.
<i>Mástica.</i>	P. b.	<i>Mormorio.</i>	P. 1.
<i>Metópe.</i>	P. 1.	<i>Muóvere.</i>	P. b.
<i>Méstere.</i>	P. b.	<i>Múffulo.</i>	P. b.

## N

<b>N</b> <i>Atio.</i>	P. 1.	<i>Nóttola.</i>	P. b.
<i>Nazáro.</i>	P. 1.	<i>Nuócere.</i>	P. b.
<i>Noccivólo.</i>	P. 1.	<i>Nutrica,</i> Verbo.	P. 1.



## O

<b>O</b> <i>Cupa.</i> Penultima Breve.		<i>Onágro.</i>	P. 1.
<i>Océano.</i>	P. b.	<i>Onéga.</i>	P. 1.
<i>Ombellico.</i>	P. 1.	<i>O'tranto.</i>	P. b.

## P

<b>P</b> <i>Alpébra.</i>	P. 1.	<i>Pivólo.</i>	P. 1.
<i>Paura.</i>	P. 1.	<i>Podre.</i>	P. 1.
<i>Pendice.</i>	P. 1.	<i>Poeiría.</i>	P. 1.
<i>Pendino.</i>	P. 1.	<i>Pólipo.</i>	P. b.
<i>Pérdere.</i>	P. b.	<i>Pólizza.</i>	P. b.
<i>Péricle.</i>	P. b.	<i>Pollédro.</i>	P. 1.
<i>Peripetía.</i>	P. 1.	<i>Pórgere.</i>	P. b.
<i>Persuadére.</i>	P. 1.	<i>Potéro.</i>	P. 1.
<i>Petrino.</i>	P. 1.	<i>Prassitele.</i>	P. b.
<i>Piángere.</i>	P. b.	<i>Profodia.</i>	P. 1.
<i>Pipita.</i>	P. 1.		

## R

<b>R</b> <i>Acimolo.</i>	P. b.	<i>Rhétore.</i>	P. b.
<i>Rédina.</i>	P. b.	<i>Rimproverio.</i>	P. 1.
<i>Reina.</i>	P. 1.	<i>Rispóndere.</i>	P. b.
<i>Réndere.</i>	P. b.	<i>Róndine.</i>	P. b.
<i>Restio.</i>	P. 1.		

## S

<b>S</b> <i>Alpétra.</i>	P. 1.	<i>Sbáttere.</i>	P. b.
<i>Samária.</i>	P. b.	<i>Scbencio.</i>	P. 1.
<i>Sásson.</i> Na prosa.	P. b.	<i>Schiavonia.</i>	P. 1.

Schenan-

<i>Schianantia</i> Penultima Longa.		<i>Silea.</i>	P. b.
<i>Sedére.</i>	P. 1.	<i>Solére.</i>	P. 1.
<i>Séggiola.</i>	P. b.	<i>Sóntico.</i>	P. b.
<i>Sorápi.</i>	P. 1.	<i>Strasino.</i>	P. 1.
<i>Solanto.</i>	P. b.	<i>Sufino.</i>	P. 1.

## T

<b>T</b> <i>énaro.</i>	P. b.	<i>Trasméttere.</i>	P. b.
<i>Tétano.</i>	P. b.	<i>Trisáva.</i>	P. 1.
<i>Tndini.</i>	P. b.	<i>Trisávo.</i>	P. 1.
<i>Tóltone.</i>	P. b.	<i>Trisávolo.</i>	P. b.
<i>Tramendúe.</i>	P. 1.		

## U

<b>V</b> <i>Erátro.</i>	P. 1.	<i>Vitúpero.</i> Verbo.	P. b.
<i>Velére.</i>	P. 1.	<i>Vitúpero.</i> Nome.	P. 1.
<i>Verbéna.</i>	P. 1.	<i>Umbilico.</i>	P. 1.
<i>Verdégnolo.</i>	P. b.	<i>Vómero.</i>	P. b.
<i>Vérmine.</i>	P. b.	<i>Vórtica.</i>	P. b.
<i>Vicaria.</i>	P. 1.	<i>Vretéri.</i>	P. 1.
<i>Vinaccivólo.</i>	P. 1.	<i>Uscivólo.</i>	P. 1.
<i>Vióle.</i>	P. 1.	<i>Ute:sili.</i>	P. 1.


## Z

<b>Z</b> <i>Aino.</i>	P. b.	<i>Zónara.</i>	P. b.
<i>Zénside.</i>	P. b.		

F I M.

# I N D E X

*Do que se contém nesta Grammatica Italiana.*

 CCENTOS na lingua Italiana.	252.
Accento Grave. 252. Agudo.	253.
Adjectivos nomes.	67.
Adorno de homem.	364.
Adorno de mulher.	365.
Adverbio que cousa seja.	249.
Adverbios do Tempo.	249, e 399.
Adverbios de lugar.	250, e 400.
Adverbios de Qualidade.	401.
Adverbios de Quantidade. 250.	401.
Animaes Quadrupedes, seus nomes.	476.
Anno. Estaçoens do Anno. Festas do Anno.	356.
Arbustos. Seus nomes.	381.
Armas, e petrechos Militares.	394.
Artes Liberaes.	368.
Artes, e Officios mechanicos.	369.
Artigos quaes e quantos. 51. Algumas particularidades dos artigos.	57.
Arvores, seus nomes.	379.
Aves, seus nomes.	374.
Auxiliares Verbos, suas Conjugaçoens.	85.



## C

<b>C</b> Aza. Ornato da Caza.	360.
Cidade, suas partes.	358.
Comparativos nomes.	72.
Conjugaçoens em geral.	83.
Conjugaçoens dos Verbos Auxiliares.	85.
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ARE</i> . 98. Dos Irregulares.	123.
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ERE</i> Longo. 104. dos Irregulares.	133.
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ERE</i> breve. 110. dos Irregulares.	172.
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>IRE</i> . 117. dos Irregulares.	217.
Conjugação dos Verbos em <i>ISCO</i> .	231.
Consoantes. Sua pronuncia particular.	40.
Consoantes dobradas.	46.
Cores, seus nomes.	373.
Corpo Humano, suas partes 361. Defeitos.	363.

## D

<b>D</b> Escanço. Termos de descanço.	403.
Dias da Somana.	355.
Dignidades Ecclesiasticas, Seculares.	357.
Ditongos, e Tritongos.	48.

## E

<b>E</b> Aberto. 3. Fechado.	7.
Edificio, suas partes.	359.
Estações do Anno.	356.
Estados, Cortes, Cidades Ca pitacs.	371.
Estu-	

Estudo. Termos pertencentes a estudo. 415  
Exercito, seus Officiaes, Postos, Praças. 385.  
392.

## F

Flores, seus nomes. 384.  
Fortificação, Expugnanção, e Defesa, seus termos. 395.  
Frutas, seus nomes. 380.  
Funçoens da Igreja. 406.

## H

Hemisferio Superior. 351. Inferior. 353.  
Homens. Suas virtudes. 387. Seus vicios 388. seu adorno 364.

## I

Idades, Estados, Condiçoens differentes. 367.  
Igreja. Suas partes, Ornamentos &c. 404. Suas funçoens. 406.  
Insectos, seus nomes 478.  
Jogos. Termos de varios jogos. 386.

## L

Legumes, seus nomes 383.  
Letras. Seus nomes, numero. 1.  
Lista das palavras com E aberto. 17.  
Lista das palavras com E fechado. 23.  
Lista das palavras com O aberto. 28.  
Lista das palavras com O fechado. 33.  
Lista de palavras Equivocas. 38.  
Lista dos tempos principaes do Verbos. 247.  
Lista

Lista dos Verbos em *ISCO*. 235.  
 Lista para a pronuncia das palavras. 408.

## M

<b>M</b> Ariscos, seus nomes.	377.
Medicina. Termos de Medicina.	389.
Mezes, seus nomes.	355.
Metaes, e Mineraes.	374.
Milicia. Termos Militares.	391.
Movimento, Termos de movimento.	404.

## N

<b>N</b> Açoens, seus nomes.	471.
Nome, que cousa seja, suas differenças.	60.
Nomes Collectivos. 70. Augmentativos. <i>ibid.</i> Diminutivos.	
71. Comparativos. 72. Superlativos. 73. Numeraes. 73.	
Nomes com varios Singulares. 68. Com dous pluraes. 69. Sem plural. <i>ibidem.</i> Sem Singular. <i>ibidem.</i>	
Nomes e Verbos, que tem alguma difficuldade particular.	273.
Numeraes nomes.	73.
Numeros.	397.

## O

<b>O</b> Aberto. 10. Fechado.	15.
Officios mecanicos.	369.
Ortalicas, outras plantas.	381.
Ovos, suas partes.	383.



## P

- P** Arentesco, Seus grãos. 366.  
 Participios, que cousa sejaõ, sua formaçaõ. 243; e 244.  
 Peixes, mariscos, seus nomes. 377.  
 Preposiçoens de lugar. 400. de Tempo. 399.  
 Pronome que cousa seja. 74. Pronomes Pessoaes. *ibid.* Posses-  
 sivos. 76. Demonstrativos. 78. Relativos. 80. Conjun-  
 tivos. 82.

## Q

- Q** Ualidade, seus adverbios. 401.  
 Quantidade seus adverbios. 250. 401.

## R

- R** Effixoens sobre o uso de algumas particulas, Adverbios,  
 Artigos, Pronomes &c. 255.  
 Reflexoens sobre alguns Verbos em ordem à Orthografia e Sin-  
 tax. 270.  
 Religioens, e Seitas mais conhecidas. 406.

## S

- S** Entidos, qualidades do Corpo, e seus defeitos 363.  
 Substantivos nomes. 73.  
 Superlativos nomes, sua formaçaõ. 62. Suas irregularida-  
 des. 68.

## T

**T**empo, e suas partes.  
Adverbios de tempo.

354.  
249, e 399:

## V

**V**erbos. Dos Verbos em geral. 83.  
Verbos Passivos. 242. Verbos Impessoaes. 240. Verbos  
Reciprocos. 236.  
Verbos, e Nomes, que encerraõ difficuldade particular. 273.  
Verbos. Lista dos tempos mais principaes. 247.  
Vinha, uvas, &c. 383.  
Vogaes, Sua pronuncia. 2.  
Vogaes Dobradas. 43.  
Uvas, Vinha &c. 385.





# ERRATAS. EMENDAS.

M Egotium.	Pag. 44.	Lege <i>Negotium.</i>
Italiana.	p. 49.	L. <i>Italiano.</i>
Significação.	p. 60.	L. <i>Significação.</i>
Vofello.	p. 71.	L. <i>Vafello.</i>
Lnfiato.	p. 189.	L. <i>Enfiato.</i>
Adverbos.	p. 250.	L. <i>Adverbios.</i>
Tordi.	p. 250.	L. <i>Tardi.</i>
Dalicateza.	p. 305.	L. <i>Delicateza.</i>
E dovere.	p. 288.	L. <i>D.v.re.</i>
Otigani.	p. 382.	L. <i>Origani.</i>
Sparagt.	p. 383.	L. <i>Sparagi.</i>
Arrannadura.	p. 389.	L. <i>Arranbadura.</i>





# ERRATA S. EMMENDATA

<p style="text-align: right;">Lego Vegetium. p. 44</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 45</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 46</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 47</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 48</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 49</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 50</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 51</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 52</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 53</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 54</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 55</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 56</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 57</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 58</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 59</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 60</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 61</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 62</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 63</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 64</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 65</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 66</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 67</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 68</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 69</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 70</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 71</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 72</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 73</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 74</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 75</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 76</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 77</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 78</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 79</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 80</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 81</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 82</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 83</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 84</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 85</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 86</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 87</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 88</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 89</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 90</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 91</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 92</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 93</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 94</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 95</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 96</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 97</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 98</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 99</p> <p style="text-align: right;">I. Vitis. p. 100</p>	<p style="text-align: right;">Ergonum. p. 44</p> <p style="text-align: right;">M. Lactuca. p. 45</p> <p style="text-align: right;">S. Nicotiana. p. 46</p> <p style="text-align: right;">V. Lactuca. p. 47</p> <p style="text-align: right;">Lactuca. p. 48</p> <p style="text-align: right;">Abvictor. p. 49</p> <p style="text-align: right;">Tordi. p. 50</p> <p style="text-align: right;">Dallidabara. p. 51</p> <p style="text-align: right;">E. horreus. p. 52</p> <p style="text-align: right;">Organ. p. 53</p> <p style="text-align: right;">Spartag. p. 54</p> <p style="text-align: right;">Arannadur. p. 55</p>
---	--





